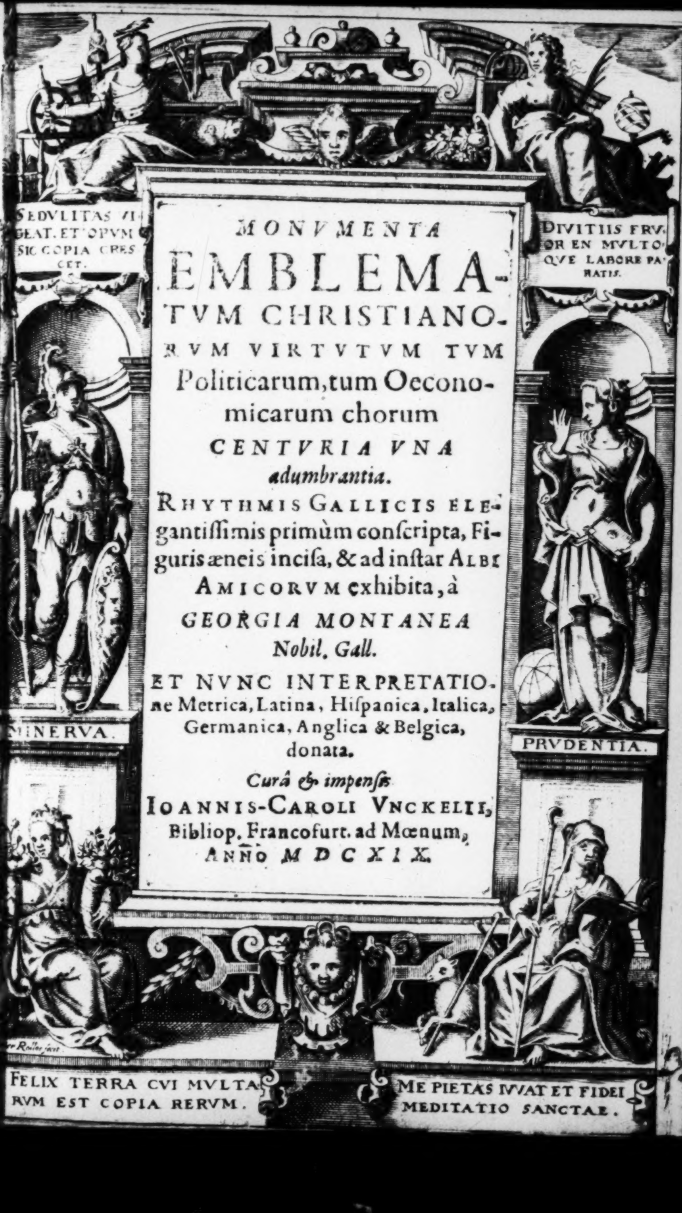

SEDVLITAS VIGEAT. ET OPVM SIC COPIA CRESCET.
DIVITIIS FRVOR EN MVLTOQVE LABORE PARATIS.
MINERVA.
PRVDENTIA.
re Roller fecit
FELIX TERRA CVI MVLTARVM EST COPIA RERVM.
ME PIETAS IVVAT ET FIDEI MEDITATIO SANCTAE.

MONVMENTA EMBLEMATVM CHRISTIANORVM VIRTVTVM TVM Politicarum, tum Oeconomicarum chorum

CENTVRIA VNA
adumbrantia.

RHYTHMIS GALLICIS ELEGANTIſſimis primùm conſcripta, Figuris æneis inciſa, & ad inſtar ALBI AMICORVM exhibita, à

GEORGIA MONTANEA
Nobil. Gall.

ET NVNC INTERPRETATIONE Metrica, Latina, Hiſpanica, Italica, Germanica, Anglica & Belgica,
donata.

Curâ & impenſis
IOANNIS-CAROLI VNCKELII,
Bibliop. Francofurt. ad Mœnum,
AN̄NO *MDCXIX.*

16-417

NOBILIVM AMPLISSIMORVM, CLARISSIMORVM, DOCTISSIMORVM, PRVDENtiſſimorum, vſuque rerum præſtantiſſimorum, honeſtiſſimorumq; virorum Filiis dilectiſſimis, ſuauiſſimisque:

Dn. IOHANNI-ERNESTO FRIDERICO & ADOLPHO *à Münſter, hæreditariis in Vortlage, Prænobilis & literatiſſimi viri Dn. Iohannis à Münſter, hæreditarij in Vortlage, Illuſtriſſ. Dom. Comitum Naſſouienſis & Lippienſis, Conſiliarij, necnon Iudicii aulici Teckleburgenſis Vice-Iudicis, &c. Mecœnatis ſummè colendi, Filiis.*

IOHANNI ADOLPHO & ACHILLI DAVIDI *Wunderer, Dn. Iohannis Dauidis Wunderer V. I. Doct. & Conſiliarii ArchiPalatini, &c. Patroni ſingularis, Filiis.*

IOHANNI CHRISTOPHORO *Boſch, Dn. Iohannis Boſch. V. I. Doct. Conſiliarii Seren. Domini Electoris Palatini & Prætoris Ciuitatis Heidelbergenſis, affinis grauiſſimi, Filio.*

IOHANNI IACOBO & PHILIPPO WILHELMO *ab* OTTHERA, *D. Nicolai ab Othera V.I.D. Conſiliarii atque Vice-Cancellarii Illuſtr. Landgrauii Heſſo-Darmbſtadini in Gieſſen, &c. Affinis & Compatris perchariſſimi, Filiis.*

Dn. ANTONIO *artium Magiſtro, &* FRANCISCO CHRISTOPHORO *Deublinger, Dn. Antonij Deublinger V.I. Doct. & Aduocati in Spira Imperiali, Affinis peramantiſsimi, Filijs.*

FRANCISCO LVPERTO AGRICOLÆ, *Dn. Bartholomæi Agricolæ V.I Doct. & Baucomianæ Prouinciæ Propræfecto in Oppenheim, Affinis Optimi, Filio.*

IOHANNI PHILIPPO *Hügele, Dn. Iohannis Hügele V. I. Doct. & Cameræ Imperial. quondam Aduocati, Affinis piè defuncti, Filio.*

PHILIPPO *Hügele, Dn. Caroli Hügele Med. Doct & Archiatri Crucenacenſis, Affinis honorandi, Filio,*

IOHANNI CHRISTOPHORO *Hügele, Dn. Chriſtophori Sebaſtiani Hügele, Illuſt. Com. in Solms Conſiliarij atq; Præfecti, Affinis chariſsimi Filio.*

IOHANNI CONRADO & IOHANNI BECHTOLDO LÆLIIS, *Dom. Danielis Lælij V.I. Doct. & Syndici in Newenmarckt ſuperioris Palatinat. Affinis amantiſsimi, Filijs.*

DANIELI IVNGNITIO, *Dn. Mag. Chriſtophori Iungnitij Profeſſoris Mathem. in Academ. Heidelberg. Affinis Clariſs. Filio.*

GOTTHARDO VOEGELINO, *Dn. Gotthardi Vœgelini ſereniſs. Electoris Palatini Typographo in Heidelbergenſi, Affinis ſui, Filio.*

PHILIPPO ERNESTO & IOANNI BALTHASARO *Vœgelin, Dn. Philippi Erneſti Vœgelin, Redituum Eccleſiaſticorum Collectori in Neapoli Nemetum, affinis dilectiſsimi, Filijs.*

MAVRITIO, IOHANNI, THEODERICO & IOANNI

PETRO

PETRO *Bebinger, Dn. Iohannis Bebinger, Scabini atq; Senatoris Reipub. Francofurt. Affinis honorandiſsimi, Filijs.*

IOHANNI, ACHILLI & IOHANNI HARTMANNO *Bebinger, Dn. Nicolai Bebinger, Senatoris atq; pro tempore Reip. Mœno Francofurt. Conſulis. Affinis colendiſsimi, Filijs.*

MATTHIÆ, IOAN HENRICO, BARTHOLOMÆO, PETRO & GEORGIO *Deublinger, Dn. Thomæ Deublinger, inter Deublingeros ſenioris & ferè ſeptuagenarij, Affinis obſeruandiſsimi, Filijs.*

IOHANNI IACOBO *Braunman, Dn. Iacobi Braunman ciuis & Mercatoris quondam Mœno-Francofurt. Affinis & Compatris humaniſsimi, relicto Filio.*

IOHANNI IACOBO & IOHANNI PHILIPPO *Nordeck, Dn. Iacobi Nordeck ciuis quondam Francofurt. & Affinis piè defuncti, Filijs.*

IOHANNI HARTMANNO, *Keller, Dn. Iohannis Conradi Keller ciuis & Not. Pub. Francofurtenſ. Affinis Dulciſsimi, Filio.*

IOHANNI CONRADO CLESSIO *Dn. Conradi Cleſsij ciuis quondam & Imp. Iudicij Francofur. Scribæ Publici, Affinis olim iucundiſsimi, Filio.*

SAMVELI & IOHANNI REICHARDO *Vnckel, Dn. Iodoci Vnckel, Illuſtr. Comit. in Hohen Solms, &c. Cellario, nomine Familiæ amiciſsimi Filijs.*

IOHANNI ANDREÆ *Seydenbanner Dn. Iohannis Seydenbanner Conſulis quondam & Senatoris Reip. Wormatien. anteceſſoris mei in coniugio, Filio relicto, priuigno dilectiſsimo.*

S. P. D.

IOHANNES-CAROLVS VNCKELIVS,

Bibliopola Francofurtenſis.

SI Priſcarum rerum Ethnici Scriptores, Nobiles viri-Iuuenes, cognati, atq; affines ſuauiſſimi, priuigneq; dilectiſſime, ſinguli, Romanorum veteres MATRONAS ſingulas, ſingulis laudibus ad cœlum vſq; attollunt, vt ex multis quidem (dictis ſiquidem hîc fieri volo Compendium) LVCRETIÆ pudicitiam: MARTIÆ grauitatem: VETVRIÆ pium impetum: PORTIÆ coniugalis amoris ardorem: CLAVDIÆ hilaritatem ſobriam: IVLIÆ facetias & muliebrem eloquentiam: CÆCILIÆ vrbanitatem: LIVIÆ maieſtatem: CORNELIARVM alteri generoſum robur animi, & alteri morum verborumq; dulcedinem, rectè & prudenter attribuant: an nos, CHRISTO nomen qui dedimus, Chriſtianas noſtras heroicas, doctasq; fœminas ſicco heîc pede præteribimus? Abſit verò illud. Nazianzenus enim, ſcriptor iſte Eccleſiaſticus, hæc de matre ſuâ affirmat: *Mater mea, inquit, non tantum adiutrix in pietate, ſed etiam doctrix & gubernatrix parenti meo genitori fuit.* Guilielmus verò Budæus, fax & lampas omnium eruditorum virorum in occidentali Galliâ, hæc de coniuge ſua ſcriptum reliquit: *Coniux mea,* ait, *ſic mihi morem gerit, vt non tractet negligentius* LIBROS *meos quàm* LIBEROS, *quòd videat me ſtudioſiſſimum, in quo hac mea ſententia maiorem laudem meretur, quàm Pliniana, quòd literas neſcit, cùm illa ſciret?* Hiſce & adderem Olympiam Moratam (quæ ſuperiore vixit ætate) in ſeipſam doctiſſimis diuulgatis ſcriptis, ſatis ſuperq; commendaſſet. Ecquid verò Nobiliſſima iſta virago Gallica, *GEORGIA MONTANEA* noſtra, conditrix præſentium Emblematum Chriſtianorum (quæ antehac charactere Latino-Gallico dumta-

dumtaxat edita, in linguis, *Hiſpanicâ, Italicâ, Germanicâ*, *Angliĉâ & Belgicâ* nunc luce donamus publicâ) condignâ ſuâ laude priuabitur? Neutiquam. Verùm quum (breuitati dilectæ ſtudeo) vinum vendibile ſuſpensâ hædera non indigeat, ad ipſa *MONTANEAE* noſtræ Emblemata, pietatis omniumq́; virtutum viua exemplaria beneuolum Lectorum ablegatum volumus, vbi ſatis ſuperq́; *LEONEM EX VNGVE* (vt veteri prouerbio dicitur) cognoſcet.

Vt autem vobis nobiles viri-Iuuenes, cognati & affines mellitiſſimi, tuq́; priuigne iucundiſſime, hoc quicquid eſt opellæ, dedicarem, duplex omninò mihi incitamentum fuit, alterum à parentibus, alterum à vobis mihi oblatum. Principio enim tanta parentum doctorumq́; virorum de Rep. optimè meritorum in me extant merita, vt ingratitudinis notam effugere nullus poſſim, ſi animum ipſis deditum & deuotum non teſtatum faciam eo ſigno, quo poſſum, quoq; viri plerunq; literariæ Reip. ciues fautorum ſuorum munificentiam deprædicare ſolent. Etenim cum omnibus virtutibus me affectum eſſe cupiam, (vt docti cuiuſdam viri verbis vtar) tum nihil eſt quod malim, quàm me & gratum eſſe, & videri. Neq; verò ob id vel cognationis vel affinitatis paruam rationem habui, adeò vt vel inprimis ea me ad negotium hoc ſuſcipiendum impulerit. Quid enim ſanguinis neceſſitudine iucundius, quid amabilius eſſe poterit? Et de contrahendæ obſeruandæq́; amicitiæ quid magis profuturum cenſendum eſt, quàm ſi in publico honeſtæ famæ & laudatæ Mnemoſynes templo ipſi ſuſpendatur tabella, qua velut immortalitati conſecretur.

Veſtro tamen potius nomini, præſtantiſſimi adoleſcentes, quàm parentum inſcribere volui, tum quod condignum virtutis eorum præmium non eſſe hoc exiſtimabam, tum quod veſtris ſtudijs vitæq; conditioni, in quibus adhuc dum verſamini parum abhorrere, imò cohęrere ſentiebam. Quippe cum virtuti vos litare linguarumq́; cognitioni inhiare conſtet, vtiliſſimum me argumentum reperturum ſperabam, ſi & veras virtutum imagines, easq́; linguas, tanquam in compendio proponerem, quæ non ad terrenæ alicuius felicitatis commodum, ſed ad æternę proſperitatem, viam ſternerent, neq; barbaræ eſſent, & longius hominum noſtrorum ſocietate & commercio remotæ, ſed elegantes & in ipſo quaſi pomœrio natæ. Et tale quid in præſenti hoc problematum florilegio contineri planè perſuaſus ſum. de cuius tamen vtilitate aut neceſſitate non præfabor longius. Macti vos, Humaniſſimi Iuuenes, calcate virtutum hæc præclariſſima veſtigia, &, quod facitis, perpetuoq́; facturos indoles veſtra morumq́; bonitas euincunt, voſmetipſos ſic eruditos oſtendite in hoc vitæ genere, ne fœmina (Georgiam noſtram Montaneam intelligo) inferiores virtute (quæ à viro, tanquam maximè virûm decus denominationem habente) exiſtatis adeoq́; patriæ emolumento, vobisq́; ipſis & parentibus honori eſſe poſſitis.

Faxit hæc *DEVS* dator omnis boni, quem ſupplex veneror, vt parentes veſtros, qui ſuperſtites ſunt, vobis bonisq́, omnibus diu ſeruet incolumes.

Francofurti ad Mœni fluenta, in die CAROLI, qui eſt vigeſimus octauus Anni MDCXIX.

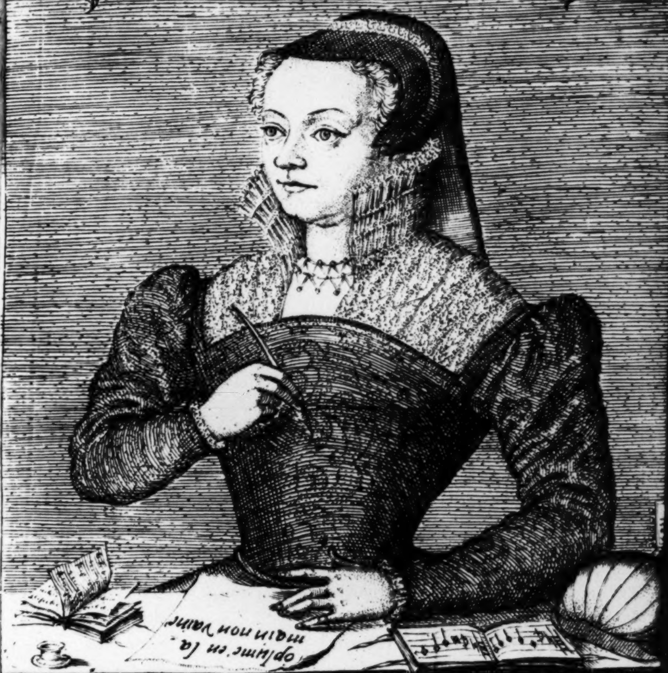
uip
niar:
pera-
nam
s ſe-
ſter-
rum
qua-
tum
vti-
Hu-
ve-
eſtra
ten-
ram
tan-
exi-
nti-

ene-
, o-

t vi-

MA

GEORGETTE DE MONTENAY



D'affection, Zele, & intelligence,
D'eſprit, de cœur, de parole et de voix
Tout d'un acord inſtrumens, liures, doigtz
Je chanteray de mon Dieu l'excelence
Ô plume en la main non vaine,
De celle qui par eſcrit
Met la louenge de Chriſt
GAGE D'OR TOT NE TE MEINE :

A MA DAMOISELLE GEORGETTE DE MONTENAY,

Autheur du Liure, ſon humble ſeruiteur ſalut.

DE l'Eternel le veuil non content ſeulement
De t'auoir (o Georgette) aſſez abondamment
Orné & enrichy de ſes dons precieux,
Et des graces qu'on voit reluire aux vertueux:
Pour ſe faire cognoiſtre icy bas en tout lieu
Aux Chreſtiens zelateurs de la gloire de Dieu,
Il a voulu & veut, cent Emblémes Chriſtiens
Eſtre mis en lumiere: tu les peux dire tiens:
Tiens, ie di, pource que l'inuention eſt tienne:
Laquelle, en les liſant, on cognoiſtra Chreſtienne:
En cela plus louable, & auſſi l'inuenteur,
Que non du fabuleux & la fable & l'auteur,
Comme lon veit iadis à l'embleme ancien,
Duquel & la figure & le ſens n'auoit rien
De Chreſtien dedans ſoy. Ceux doncques qui liront
Ce Chreſtien liure icy, l'Eternel beniront,
Ton zele loueront, & pourront prendre enuie
D'ainſi faire, & de ſuiure ce qui meine à la vie.

P. D. C.

A TRESILLVSTRE
ET VERTVEVSE PRINCESSE,

MADAME IEANNE D'ALBRET,
Reine de Nauarre, Georgette de Montenay
humble ſalut.

EN rougiſſant, voire & tremblant de crainte
De ne pouuoir venir a mon atteinte,
Ie pren en main la plume pour eſcrire
Ce que ne peux aſſez penſer ne dire:
Dont me voy pres d'vne iuſte repriſe,
Si ie pourſuy ſi hauteine entrepriſe,
De commencer & ne parfaire point.
Il eſt meilleur de ne s'en meſſer point:
“Dira quelcun plus que moy auiſé:
Mais bon vouloir n'eſt iamais meſpriſé,
Combien qu'il ſoit tant ſeulement vtile
Lors que l'effect luy eſt rendu facile.
Regardant donc ma foible petiteſſe,
Et l'approchant de la haute hauteſſe
De voz vertus, (ô Princeſſe bien nee)

Ie per

Ie per le cœur, ma Muſe eſt eſtonnee,
Combien que i'ay la plume encor en main.
Mais pour tel faict trauailleroit en vain:
Car beaucoup moins voz vertus immortelles
Pourrois nombrer que du ciel les eſtoilles.
Par force donc ſuis contreinte me taire,
Pour n'eſtre pas ditte trop temeraire,
Laiſſant traitter voz vertus magnifiques
Aux excellens poetes angeliques,
Qui toutes fois n'ont pas meilleur vouloir:
Mais trop ie ſen debile mon pouuoir.
Ce neantmoins tant que viue ſerai,
Par mes eſcrits en vers confeſſerai
Que l'Immortel de vous faiſant ſon temple
Vous façonna pour eſtre a tous exemple,
Et vrai pourtraict de ſon image ſaincte
Que lon contemple en reuerence & crainte.
Il n'a voulu d'vn ſeul don vous pouruoir,
En vous faiſant Reine de grand pouuoir,
Acquerir los, voire plus haut qu'en terre:
Mais a rempli voſtre vaſe de terre
De ſes treſors en nombre non nombrable:
Et c'eſt ceci que ie tien admirable,
Recognoiſſant ce qui en vous reluit
N'eſtre de vous, ains de Dieu qui y mit
Vne foy viue qu'en vous il a plantee
Pour par icelle en ſon fils eſtre entee,
Comme les fruicts en rendent teſmoignage,
Quand auez fait que maint bon perſonnage

Eſt recueilli doucement en voz terres,
Et les Chreſtiens receuez de bon vueil,
C'eſt au ſeul Chriſt que faites tel acueil.
Car quand les Rois ne les peuuent ſouffrir,
Vous leur venez biens & pais offrir,
Voire a celui lequel a Chriſt s'auouë,
Sans s'eſpargner. Donc forçe eſt que i'auouë
Que l'Eternel en vous a fait merueille.
Dames ouyez, chaſcune ſe reueille
Pour comtempler en ioye & en lieſſe
Les faitz de Dieu enuers vne princeſſe.
Veuillez de cueur ſes graces recognoitre,
Et ainſi qu'elle il vous fera renaitre
En ſainteté, iuſtice, & cueur humain.
Car tous ces dons ſont touſiours en ſa main
Pour ſur les ſiens par ſon Fils les eſpandre.
D'autre coſté ne vous faut rien attendre.
Ce n'eſt qu'abus, menſonge, tromperies,
Où nous auons trop noz ames nourries.
Ne ſouffrez plus, damoiſelles gentiles,
L'eſprit rené vaquer a choſes viles:
Ains employez l'a mediter les faits,
Et faire eſcrits de cil qui nous a faits,
Et qui nous veut a lui par Chriſt vnir,
Si nous voulons a lui par foy venir.
Or quant a moy (Princeſſe) i'ay courage
Vous preſenter ce mien petit ouurage:
Et craindrois fort deuant vous l'approcher
S'il vous plaiſoit le voir & eplucher

Au

Au grand midi de voſtre œil cler-voyant,
Soit demi clos pluſtoſt humiliant
Pour regarder choſe ſi mal limee,
Mal à propos & ſottement rimee.
Encor *à* vous les fautes paroiſtront
Qu'au plus beau iour autres ne cognoiſtront.
Voſtre bonté mon imperfection
Couure,en prenant ma bonne affection.
Car ſi i'enten qu'y ayez pris plaiſir,
Lors ſentiray m'accroiſtre le deſir,
De trauailler à quelque autre œuure faire
Qui vous pourra plus que ceſte cy plaire,
Que i'entrepren non par temerité,
Mais pour fuyr maudite oiſiueté,
Qui de tout vice eſt la droite nourrice.
Penſant auſſi qu'il ſera bien propice
A mainte honneſte & dame & damoiſelle
Touchees au cœur d'amour ſaint & de zele,
Qui le voyans voudront faire de meſmes,
Ou quelqu'autre œuure *à* leur gré plus qu'Emblémes:
Que toutesfois pourront accommoder
A leurs maiſons,aux meubles s'en aider,
Rememorans touſiours quelque paſſage
Du ſaint eſcrit bien propre *à* leur vſage,
Dont le Seigneur ſera glorifié,
Et cependant quelcun edifié.
Mais quant *à* vous(las,ma Dame)ie n'oſe
Vous dire rien de ſi petite choſe,
Petit,ie dy,ce qui eſt de ma part:

Grand

Grand en cela qui vient d'où le bien part.
Si vous ſentez qu'il gratte trop la rongne
A qui a tort, contre Verité grongne,
Pardonnez moy: le temps le veut ainſi,
Et verité m'y a contrainte auſſi.
Car ce fol monde ignorant ſe conſomme,
Et ne ſe veut point reueiller noſtre homme.
Donques afin que nous le reueillons,
Ces cent pourtraitz ſeruiront d'aguillons
Pour reueiller la dure laſcheté
Des endormis en leur laſciueté.
Alciat feit des Emblémes exquis,
Leſquels voyant de pluſieurs requis,
Deſir me prit de commencer les miens,
Leſquels ie croy eſtre premier chreſtiens.
Il eſt beſoin chercher de tous coſtés
De l'appetit pour ces gens degouſtés:
L'vn attiré ſera par la peinture,
L'autre y ioindra pœſie, & eſcriture.
Ce qu'imprimé ſera ſous voſtre nom,
Lui donnera bon bruit & bon renom.
Or tout le but fin ou i'ay penſé
C'eſt le deſir ſeul de veoir auancé
Du fils de Dieu le regne floriſſant.
Et veoir tout peuple à luy obeiſſant:
Que Dieu ſoit tout en tous ſeul adoré,
Et l'Antechriſt des enfers deuoré.
Et vous (ma Dame) en qui tout bien abonde,
Miroir luiſant & perle de ce monde,

Qui me daignez faire ſi grand honneur,
Que receuoir ce mien petit labeur,
Combien que ſoit de voz grandeurs indigne,
Eſt de l'honneur & ſeruice le ſigne
Que ie vous doy, & preten de vous rendre
Toutes les fois qu'il vous plaira le prendre,
Ie ne puis rien augmenter par priere
Voſtre grandeur & vertu ſinguliere.
Vous deuez donc en toute obeiſſance
Vous contenter de Chriſt, qui iouiſſance
De ſes treſors vous a voulu donner,
Leſquelz n'auez voulu abandonner.
Ie requier donc, pour fin de ce propos,
Qu'apres voz iours entriez au vrai repos.

Voſtre treshumble & treſobeïſſante
Subiette, vraye & fidele ſeruante
Que de nommer honte n'ay,
GEORGETTE DE MONTENAY.

AVX LECTEVRS.

AMis leucteurs, ie ne prendray grand peine
Pour excuſer ma rude & ſotte veine,
Sachant que ceux qui ont cœur vertueux
Ne me voudront eſtre ſi rigoureux
De n'excuſer le ſexe feminin,
D'vn cœur courtois & d'vn vouloir benin.
Mais ceux qui ſont plus amis d'ignorance
Que de vertu & de vraye ſcience,
Ie voy deſia de cœurs enuenimez
Ietter ſur moy leurs charbons allumez.
Mais i'ay eſpoir, que leurs brocards & rage
Ne me feront aucun mal ne dommage,
Et ne pourra leur malice engarder
Le ſimple & doux de lire & regarder:
Voire en notant d'eſprit gentil & fin
De chaſqu'Embleſme & le but & la fin.
Ce qu'ayant veu, il luy ſera notoire
Que ie ne quier que du ſeul Dieu la gloire.
Ie ſay auſſi que pluſieurs voudront faire
Ainſi qu'aucuns, deſquels ne me vueil taire,
Qui vont ouyr, ce diſent-ils, le preſche,
Mais pluſtoſt vont lácher leur langue freſche,
Pour dechiffrer l'vn l'autre à qui mieux mieux.
L'vn dit ainſi, Le preſcheur cloſt les yeux,
L'autre les ouure, ou fait ſemblant de choir,

L'autre dit bien,mais il crache au mouchoir:
L'vn branſle trop le col,l'autre la main.
Pour telles gens lon ſe trauaille en vain,
Le ſainct parler ne leur bat que l'oreille,
Endurciſſant leurs cœurs gros à merueille:
Ie m'atten bien que de meſme feront
Quand ces chreſtiens Emblémes ils liront,
Comme deſia i'ay veu en ma preſence,
Que, ſans auoir egard à la ſentence,
L'un vne mine ou quelque chappeau note
Qui ſeroit mieux faict à la huguenotte:
L'autre me dit,que pour vray amour feindre,
Ne le deuois en ceſte ſorte peindre.
I'y conſen bien:mais ceſtui ancien
Tiendra ce lieu tant qu'aye veu le ſien.
Ie l'enquis bien de quelqu'autre maniere:
Mais ſa reſponſe eſt ensores derriere.
Ie ſay qu'aucuns entre les anciens
Ont figuré amour par des liens:
Mais en ceci il n'euſt pas conuenu,
Puis que tout eſt par amour ſouſtenu.
Il faut qu'il ait mains pour tout ſouſtenir:
Non pas qu'il fale à tel erreur venir,
Dire que Dieu ait mains,ni corps auſſi.
Dieu eſt eſprit qu'on ne peut peindre icy.
Ce vray amour,ou charité en ſomme,
Que Dieu auſſi ſaint Iean proprement nomme,
C'eſt ceſtui-là,duquel i'enten parler,
Non Cupido,qu'on veut faire voler.

Ceſt amour tient le monde en ſa puiſſance,
Et conduit tout par ſa grand'prouidence.
Or volontiers prendray correction
Des vertueux pour l'imperfection
Qu'en ce liuret & autres œuures miennes
Se trouueront, fors des œuures chreſtiennes
Qui bon accord auront & conuenance
Aux liures ſaincts, de Dieu la ſapience.
Ie ne penſoie quand i'entreprin d'eſcrire,
Que iuſqu'à vous il paruinſt pour le lire.
Ains ſeulement eſtoit pour ma maiſon:
Mais on me dit que ce n'eſtoit raiſon,
Ainſi cacher le talent du Seigneur
Qui m'en eſtoit tresliberal donneur.
Ainſi conclu, crainte chaſſer à part,
Et vous en faire à tous comme à moy part:
Vous ſuppliant. ſi rien vous y trouuez
Qui ne ſoit bon, que ne le receuez,
Et m'excuſer en fin. Or pour à Dieu,
Prenez le bon, donnez la gloire à Dieu.

DE GEORGETTA MONTANEA RHYTHMORVM GALLICORVM ET EMBLEMATVM Inuentrice.

NVlla Poëtarum monimenta abolère vetuſtas
Diu aluit: Sapphus nec modulata lyræ.
Montanena ſuam ſic famam terminat aſtris:
Barbite nam vates carmina ſacra ſonat.
Luſerat hæc patrio MONTANA *Georgia verſu,*
Voce canens ſoli carmina ſacra Deo.
Laſciuis procul illa iocis, prauóque lepore,
Creſcentem celebrant relligione fidem.
Diſcite nunc, vanos ſoliti iactare poëtas:
Suaue etiam caſto profluit ore melos.

L. C. S.

Quod meliora facit nemo MONTANA, *rotundo*
Sermone ex patrio carmina, vel paria
De veſtro ſeclo, quàm tu (cui tota videtur,
Quæcunque huic ſeclo, Suada habitare animum)
Deſipiat ſi quis miretur: nam Deus ipſe
Quo canitur certus carminis autor adeſt.

T. R. A.

De immortalitate animæ.

Sedibus optatis fruitur, luctúmve refugit,
Atq; auram puram mens ſtatione capit.

B.P.A. M.C. Lucenſis interpretis Anagramma & Symbolum.

Chriſte quouſq; dari pondus rebusq; licebit
Carminibusq́; mei carminis author eris.
Fortuna & liuor ſpatij concedite tantum:
Dum caput ex Sacris texta corona teget.

A LECTOR.

LECTOR amigo de leer,
Eſtos Emblemos y de veer,
Las tracas no tomes faſtidio,
Ni les pongas alcun odio,
Porque vienen de Donſella,
No menos ſabia que bella,
Anſi pienſa delles dar,
Entre los libros lugar,
Que ſon dignos de licion,
Y de contemplacion,
Por la doctrina eſcondida
Qu'es en ellos contenida
Enſenando, Piedad
Eſſer de proſperidad
De Dios bien recompenſada,
Y aqui accompagnada,
De ſegura protexion
Y los que con afficion
La buſcan en diligencia
Gozaran por ſu Clemencia
De eternal bendicion.
Mas que los Impios eleuados
Seran al fin albaxados
De eternal maldicion.
Pues que podras mas deſſear,
Que d'eſtudiar en tal doctrina,
Que te viene en enſeñar,
Lo que por tu bien te conuiene,
De ſeguir o de dexar:
Loqual bian effettuar,
Vna prudencia es Diuina.

AL LETTORE.

LEttor'amico non t'ingannare,
Quando queſto libro vedrai,
D'Emblemi,e dottrine rare,
Di Giorgette de Montenai,
Emblemi ſon,ma non comuni
Anz'in materia Chriſtiani
Come leggendo intenderay.
L'inuention'é aſſai gentile,
La materia non é vile:
Ma che dá chiaro teſtimonio,
Di deſtro e bon ingenio,
E di graue pietá.
Laqual con ſimplicitá,
A tutti ſeruir á diſſegno.
Il ſcopo è di dimoſtrare,
Com'da Dio é compenſata,
La pietá ſenza tardare.
A quei che di cuor l'han ſequita.
Ma che dell'impio la pena,
Ben ch'al lungo ſi dimena,
Semper vien eſſecutata.
Queſto é,lettor'humano,
Ciò che qui e contenuto:
Non vi e penſcer profano,
Ma tutto vien adreſſato,
A bon'e pia inſtruttione;
Vſa ne com'e raggione
Con pietá e animo grato.

An den Chriſtlichen Leſer.

Wie ſelig iſt die Mutter zart
Von der die Frucht geboren wardt/
Georgia Montana fein/
Ein edle Jungfraw keuſch vnd rein
Wie ſie kam auff das Weltlich Thal/
Die Göttin Muſæ allzumahl/
Vnd Charites mit allem fleiß/
Hatt jhr gepflegt mit guter Speiß/
Vnd in jhr Schoß gewickelt ein/
Darzu ein hellen Sonnenſchein/
Damahl Chriſtus ließ ſcheinen klar/
Wie diß Geburt begangen war/
Drumb laſt vns darumb danckbar ſeyn/
Vnd achten hoch diß Kleinot fein/
Welchs iſt ein Zier im Königreich/
Navarra vnd in Franckenreich/
Auch ehren das Weiblich Geſchlecht/
Weil es ſo edle Früchte tregt/
Sihe dieſe Jungfraw Gorgia/
Wie ſie iſt abcontrafait da/
In vnſer Sprach iſt ſie jetzt feil/
Vnd wünſcht vns Teutſchen Glück vnd Heyl/
Wer nun zu Danck an nimmet ſie/
Der find manch herrlich Beyſpiel hie/
Wie er ſein Leben führen ſol/
Beſtehn für Gott vnd Menſchen wol/

Die gantze Heilig Göttlich Schrifft/
Iſt kürtzlich in diß Werck geſtifft/
So künſtlich/artlich/ſinnenreich/
Daß nie geſchen ward deßgleich/
Ob wol vorhin Emblemata
Gedruckt ſind worden hie vnd da/
Doch diß allein weit vbertrifft
All die man je fand in der Schrifft.
Mein lieber frommer Leſer ſchaw/
Was helſtu nun von dieſer Fraw/
Der man kein Mann vergleichen kan/
Sie iſt ja billich lobeſan/
Laß dir diß Werck gefallen wol/
Der Lohn dir reichlich werden ſol.

IN COMMENDATION, OF THE NOBEL GEORGETTA, *de Montenay, And her Emblemata.*

GReat wonder is, to the world,
If it be ſo, as niew and ould,
Clarkes doe write, for a certayne,
Such as is happnet in former time;
That the originall of Pallas,
Out of the brayne Iupiter was,
And the Iuno bracht fort Heben,
So ſóon she Lettice, had eaten;
Such lyke ar fables, as I beléeve,
To which no man shal credid give:
But this is true, as it can tel,
France, and Navarræ, very well,
That the Noble, wiſe, and fine,
GEORGETTA de MONTENAY
Hes Hundered godly EMBLEMES,
Elabourated, out of her braynes;
Wher former age, regarded not thier néed,
Before all others, shée hes don the déed.
Lyke wiſe her Picture, ſtandes hir behinde,
Torne ſome leaves, ſo ſhalt thou finde;

In our tongve, ſhe is now beſould;
  And wiſhed bleſſing manifould,
Vs English men, of God omnipotent,
  Therefore let vs ſuch a preſent
Embrace, and love, ſo long wee live,
  An her for ſuch, much thankesgive;
Than they will ſhowe vs very playne,
  What wée ſhal doe, or refrayne,
In this World, of that wée may,
  Finde before God, grace one day:
For in them is, the ſcripture all,
  So wiſli, bréefe, and artificiall,
Of our God, declared in braſſe,
  Which doe all others, overpaſſe.
Therefore thou Nobel, GEORGETTA,
  Heave thank, for thein EMBLEMATA,
Delyke will doe, the whole Europe,
  To thy alwayes, as I hope.
With prayſe begin, ſo thus with thée I end:
  Praying for thoſe, that doe thy prayſe extend.

I.H.

Aen den verſtandighen Leſer.

LEſer/ſoo ghy bemint/wyſheyt/en d'verſtande
Soo neemt in v handt/dit boeck ghepreſen
Een edele vrouw vyt vranckeryckx Landt
Vol deuchden gheplant/heeft dat ghemaeckt in deſen
Maer het moet oock/met ghoet bedacht/ſyn gheleſen
Ghelyck het van haer/door Gods gheeſt/ghecomponeert-is
Sy was het Inſtrument/maer Godt Werckman in d'weſen
Doch ſiet men hieruyt/dat ſy weirt ghe laudeert-is
Een tempel des heylighen gheeſts/die niet ghelogeert-is
In een lichaem onderworpen der ſonden/quaet
Al iſt dat ſy een vrouw perſoon/ghe'generert-is
Veracht daerom d'werck niet/want Godt elck in ſynen ſtaet
Can beghauen/maer hout te meer/van dees wel daet
Siet meer na de vruchtten/dan na den Boom/int vele
Want ſy veel mans/hier in te bouen ghaet
Die oock wel ſchoon Emblemata/hebben gheſtelt
Hier woort/van gheeſtlyck en politiß ghemelt
End'dat met ſeer hooghe/rycke/wyſe/ſinnen

Dus de-

In our tongvé, ſhe is now beſould;
 And wiſhed bleſſing manifould,
Vs English men, of God omnipotent,
 Therefore let vs ſuch a preſent
Embrace, and love, ſo long wée live,
 An her for ſuch, much thankesgive;
Than they will ſhowe vs very playne,
 What wée ſhal doe, or refrayne,
In this World, of that wée may,
 Finde before God, grace one day:
For in them is, the ſcripture all,
 So wiſli, bréefe, and artificiall,
Of our God, declared in braſſe,
 Which doe all others, overpaſſe.
Therefore thou Nobel, GEORGETTA,
 Heave thank, for thein EMBLEMATA,
Delyke will doe, the whole Europe,
 To thy alwayes, as I hope.
With prayſe begin, ſo thus with thée I end:
 Praying for thoſe, that doe thy prayſe extend.

I.H.

Aen den

Aen den verſtandighen Leſer.

LEſer/ſoo ghy bemint/wyſheyt/en d'verſtandt
Soo neemt in v handt/dit boeck ghepreſen
Een edele vrouw vyt vranckeryckx Landt
Vol deuchden gheplant/heeft dat ghemaeckt in deſen
Maer het moet oock/met ghoet bedacht/ſyn gheleſen
Ghelyck het van haer/door Gods gheeſt/ghecomponeert-is
Sy was het Inſtrument/maer Godt Werckman in d' weſen
Doch ſiet men hieruyt/dat ſy weirt ghe laudeert-is
Een tempel des heylligen gheeſts/die niet ghelogeert-is
In een lichaem onderworpen der ſonden/quaet
Al iſt dat ſy een vrouw perſoon/ghe'generert-is
Veracht daerom d' werck niet/want Godt elck in ſynen ſtaet
Can beghauen/maer hout te meer/van dees wel daet
Siet meer na de vruchtten/dan na den Boom/int velt
Want ſy veel mans/hier in te bouen ghaet
Die oock wel ſchoon Emblemata/hebben gheſtelt
Hier woort/van gheeſtlyck en politiß ghemelt
End'dat met ſeer hooghe/rycke/wyſe/ſinnen

Dus de-

Dus deſen boeck te coopen/en ſpaert gheen ghelt
Want hier is meer proffyt/gheleghen innen
Hoe wel dat veel/om een verghancklyck ghewinnen
Den ewich durenden ſchatt/laten varen
Slicken lieuer met den haen/t'gherſten coren binnen
Dan ſulcke ſchoon/coſtlycke/perel te bewaren
Die met onuerſtant groot ghaet/kan maer ſo
theit baren.

EMBLE.

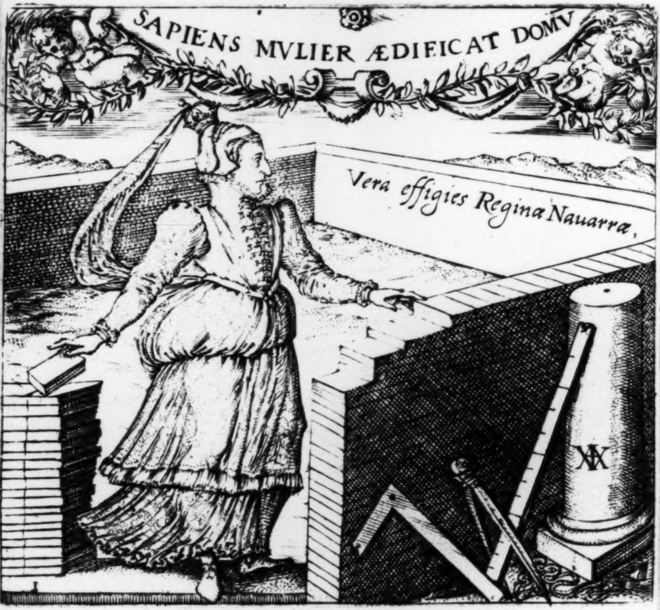
n

en

ner ſo

BLE.

I. EMBLEMA.



I. GALLICE.

Voyez comment ceſte Reine s'efforce
De cœur non feinct d'auancer l'edifice
Du temple ſainct, pour de toute ſa force
Loger vertu, & dechaſſer tout vice.
Notons que Dieu la rend ainſi propice,
Afin qu'il ſoit glorifié en elle:
Et qu'on ſoit prompt (ainſi qu'elle) au ſeruice,
Dont le loyer eſt la vie eternelle.

I. La-

I. LATINE.

Cur, age, ſic inſtas operi, ſanctumq́ laborem
Ipſa tua celeras, Dux generoſa, manu?
Sollicitat pietatis amor rediuiuus, & alma
Relligio, cultu conſpicienda ſacro.

ALITER.

Id virtutis iter vaſto ſub gurgite mundi,
Quod Regina ſciens relligione terit.
Illa patrocinio cœlebs, & moribus aras
Ædificat ſuperis: pauperibusq́ domum.

I. HISPANICE.

Quan bien auenturado.
Quien muger ſabia tiene.
Paz y proſperidad de aqui viene:
Y el mando ſe huelga deſcanſado.
Mos tal de Deos es dada
Al los que la han buſcado
Con piedad vera y poſada.

I. ITALICE.

Vedi queſta Reina eſſempio di virtu,
E vera pietà, come da giouentu.
In quella da parenti e ſtata eleuata,
Coſi' in matura ità ne fu anchor parata,
Mantenandoli in caſ'e per tutt il ſuo regno.
Ond in ſua lode ſi mette quel diſſegno
Da femina prudente la caſ'e' edificata.

I. Germanige.

Ein klug verſtändige Matron/
  Erbawt jhr Hauß herꝛlich vnd ſchon:
Wo aber iſt ein närriſch Weib/
  Weder Glück noch Heyl daſelbſt bleibt/
Sih diß löblich Königin hie/
  Wie bawt alles ſo artlich ſie:
Drumb wird außgehn jhr lob vnd preiß/
  Vber den gantzen Erdenkreiß.

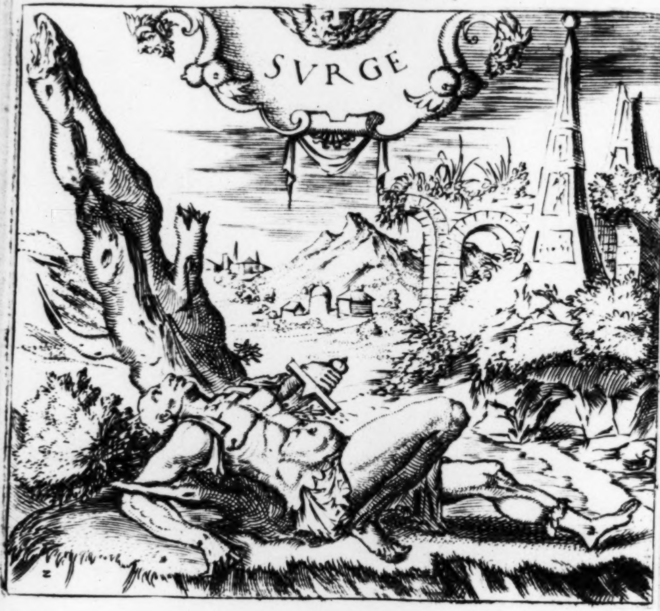
I. Anglice.

See rohat a holy,and good intent,
  Thuſ perform,thiſ Queene prudent;
Inbilding a Tempel, ſo fein and large,
  To which no labour, timeor charge,
See ſperd; Wherin ſo well poor aſ rich,
  Shall goe to pray,all in ſuch;
To God, and their Savier ſtil,
  Which ſevſ them from all Il.

I. Belgice.

Siet hoe dees Coninghinne/ aen Gods Tempel
So wyſſelyck bouwt/ gheuende alle vrowen
Haer hier in te volghen/ een ghoet exempel
Na Sirachs Leere/ die ſy behooren t'onthouwen
En da er nae haer huys/ met aller trouwen
Wyſſ'lick regert/ in de de vreeſe deß Heeren
Naeſt Godt haeren Man/ eert ſoo do vrome ſouwen
Een wyſe vrouw is weirt/ als Conining' te eeren.

II. EMBLEMA,



II. GALLICE,

Ceſt homme vifs'eſt bien peu à mort mettre:
Ores eſt mort, qu'il ſe face reuiure.
Adam pecha, & ne ſe peut remettre
En pureté: ains eut à peché ſuyure.
Ainſi nous tous, tant que Chriſt nous deliure,
Enfans d'Adam, touſiours ſouillés ſerions:
Serfs de peché, par lequel nous mourrions.
Hors Chriſt n'a rien, qui dure mort ne liure.

II.LA-

II. LATINE.

Nate Patris ſummi amiſſæq́ vnica vitæ
Spes oſtende tuæ, Chriſte, ſalutis opes.
Quid, niſi crudeli poſsim me perdere letho,
Nec tamen ad vitam vi remeare mea?

ALITER.

Quid ſibi trans corpus durum miſer abdidit enſem,
Eripiens vitam, quam dare nemo poteſt?
Damnatum nec Adam vlla piacula, te ve reſoluent:
Te niſi te Chriſti ſanguis & vnda lauent.

II. HISPANICE.

Ahi triſte caſo del lombre corrompido,
Al mal enclino y a perdicion:
Por fuerças ſuias, y ſu elexion,
Matar ſe puede ſi, mas no dar ſe vida.
Mas Deos por ſu compaſsion
Lo llama a ſi, y lo erige
Y para liuir lo dirige.

II. ITALICE.

Adam a ſe e alla ſua razza,
Per il peccato ha morte á dato:
Ma d' Iddio la ſola gratia
Per Chiſt a vita l'á richiamato
E quanto miſera era la ſua ſorte
Ch'altro non eſpettaua che la morte
Tanto fu grata a quel che l'hà ſuſcitato.

II. G[illegible]

II. GERMANICE.

Der Menſch ſo bald er wird geborn/
Iſt er verderbt vnd gar verlorn:
Je länger er das Leben hat/
Je mehr ſich bringt in angſt vnd noth.
Wo nicht Chriſtus der einig Troſt/
Jhn hett von Sünd vnd Todt erloſt:
Derſelbig hilfft vns auß der noth
Der thewre Held vnd fromme Gott:

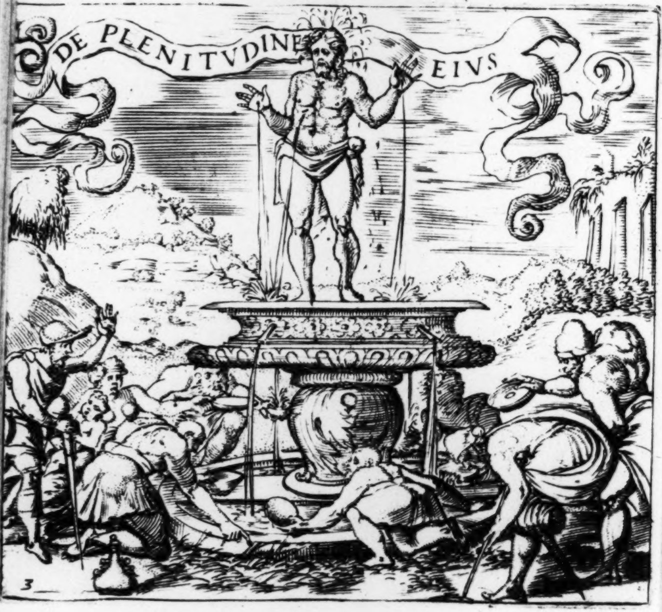
II. ANGLICE.

To kill thy ſelfe, and ſo depart,
Aut of this world, it iſ no art;
But to riſe, and live agein?
Thou art notable it is certain;
Of ty ſelf, but muſt like e ſtone,
Lye, til Ieſuſ Creiſt, Godſ Sonne;
Komſ: For nun but he cancur thein wound
Or make thy reiſ from the graund.

II. BELGICE.

Den Menſchelevende/ can hem ſelfs wel dooden
Maer niet weder leuen/ door ſyn dyghen cracht
Dat doet het eten/ van de Vrucht verboden
Hier toe heeft ons Adam/ door Eua/ gebracht
Een ander Boom des Leuens/ Gods Soon gheacht
Is ons voor gheſtelt / daer van te eten
Op dat wy wedrom leuen/ die laghen verſmacht
Den rechten medecin/ can beſt raet weten.

III. EMBLEMA.



I. GALLICE.

Pource que tant eſlongnés de Dieu ſommes,
Qu'impoſſible eſt à nous de l'aprocher,
Naiſtre il a fait ſon fils ſemblable aux hommes,
Fors qu'il eſt net, & exempt de pecher.
Qui ſe veut donc de peché depeſcher,
Et de Satan fuir la ſeruitude,
S'en vienne à Chriſt pour ſa ſoif eſtancher:
Car nous puiſons tous de ſa plenitude.

III. LA-

III. LATINE.

Quò fugis incerto mutans veſtigia greſſu?
iuſticiæ e uiuo fonte requiris aquas?
Huc ades, optatos pleno cratere liquores
Hîc bibe, iuſtificæ fons vbi viuus aquæ.

ALITER.

Ad ſalientis aquæ ſcatebras, riuoſq́ recurſat
Arentem ſperans poſſe rigare ſitim.
Ecce ſalutarem Chriſti, hunc bibe, tuq́; liquorem,
Qui pater, & Deus eſt hoſtia factus homo.

III. HISPANICE.

Vengan aca los alterados,
Bor ritreſcarſe y ſu ſed matar:
Hallar ſe han bien deſcanſados
Bara poderſa ſuſtentar.
Mas los qui no quieren venis,
Ni tan benigna boz oyr,
De quien ſe auran de quexar?

III. ITALICE.

Venite tutti quanti che ſete trauagliati,
Il duro giogo d'i peccati ſentendo:
Venite al fonte viuo per eſſer riſtorati.
Senza pretio o labor vini e latte comprando:
Perche vi faticare ſenz' vlla ricompenſa?
Perche ſpender danari do null' e la ſeſtanza?
Qua, qua venit à me, che l'acque viue ſpendo.

III. GERMANICE:

Wie ſind die Leut auff dieſer Erd/
So gar verjrrt / vnd ſehr beſchwert:
Daß ſie jhn ſelbſt machen vnluſt/
Zuleſchen jhrer Seelen durſt.
Wenn ſie den rechten Brunnen quell/
Chriſtum/welcher fleuſt klar vnd hell/
Nur ſuchten/ wurden ſie zumahl
Getrencket all in einer zahl.

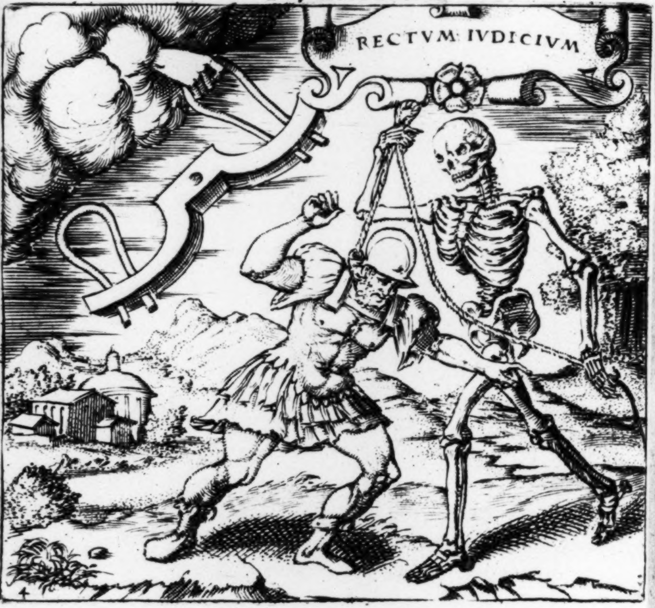
III. ANGLICE.

This lively ſpring, thus help all them,
Such as be bleind, ſick or lem,
But the natur of man, iſ given ſtil,
To lev that góod, and folow Il;
For ſuch iſ ſéen of póor and rich,
How they alon, run after ſuch;
And no ſtet reflex, they inſ at all,
But ſenceſ alon, like a beſtiall,

III. BELGICE.

Comt en drinckt/uyt die claer Iſraelſche Fonteyne
Die uyt de ſyde / van Gods Lam/ is ſpringhende
Waerom graefft ghy v ſelven/ vuyl putten onreyne
En ſtinckende Ciſternen/ daer in ſyn ſinghende
Vorſſchen/ ſlanghen/en padden/ haer gifft minghende
End die leuende Fonteyn / wilt ghy verlaten
V ſeluen en ander/ tot af goden dwinghende
Die t'quaet voor t'goet kieſen/haer ſeluen haten.

IV, EMBLEMA.



IV. GALLICE.

Le Fils de Dieu ſeul iuſte & tout parfait,
Nous a ſon ioug doucement preſenté:
Mais ceſt ingrat, qui conte n'en a fait,
S'eſt d'vn tel bien par orgueil abſenté:
Puis donc qu'ailleurs n'eſt vie, ne ſanté,
Qui monſtrera que Dieu luy ait fait tort,
Si le rebelle en ſa temerité
S'eſt trouué pris du licol de la mort?

IV. LATINE.

Mite iugum Chriſtus, deuictis hoſtibus, orbi
Attulit, & facili mitia vincla iugo.
At tu qui ſubdi furiata mente recuſus,
Quid quereris, Mortis ſi cadis in laqueos?

ALITER.

Debellans Satanam Chriſtus ſuave obtulit orbi
Antitodum miſeris, obtulit Anticyram.
Sed iuga detrectans, contempta lege ſuperbus:
Verbera num pungent mortis acerba malum.

IV. HISPANICE.

Quien de Chriſt huye la iugada,
Por auer del mundo el plazer;
A tal no deue eſtraño parecer
Si en lazos de muorte da caida.
No echad pues la dulce carga,
Sequida de compenſe larga,
Qu'en fin halla repoſo y vida.

IV. ITALICE.

Quel Ch'il dolce giogo di Chriſto rifiuta.
La ſua croce che lo ſeque ſchifando
Per al mondo ſeruir, e a la carne brutta.
Di quali ſempe vá le voluptá cercando,
Di chi ſi piangerá ſe ſi truoua ſopreſo
Di lacci della morte, che nel camin s'atteſe?
Luiſteſſo n'á la colpa, la vita negligendo.

IV. GERMANICE.

Weil dir die leicht vnd ſüſſe Bürd/
So dir jetzt auffgeleget wird/
Durch Gottes Worts heylſame Lehr/
Bedünckt zutragen ſeyn zuſchwer/
Vnd dem halßſtarrig widerſtrebſt/
Deim eygen Sinn vnd Willen lebſt/
So nem verlieb/ wenn dich Vnglück/
Endlich bringt in deß Todes ſtrick.

IV. ANGLICE.

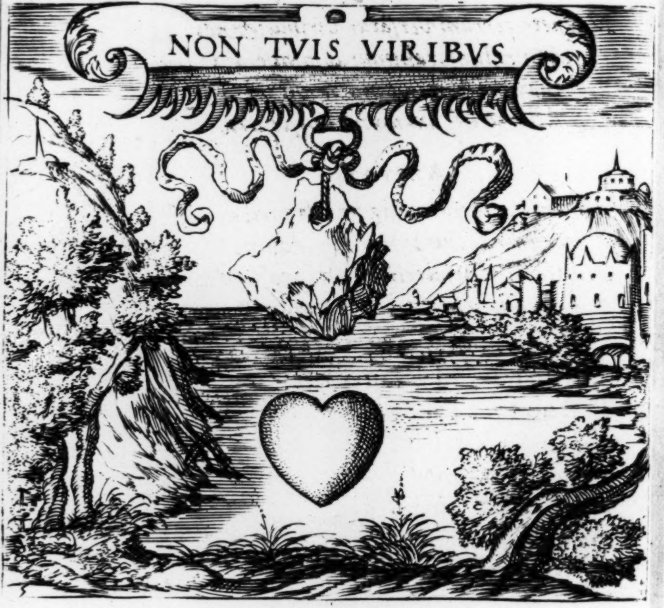
See how thiſ Death, which lookes ſo wan;
Iſ watch full ſtıl, til ſhée a maa,
Thuſ catch in her deadly ſling,
No mater if he te, Princ or king;
Therefore ye men conſider well,
An take thiſ for a Exampel,
That ye alway herit patientley,
When God that yoke thuſ opon you lye.

IV. BELGICE.

Die t'ſoete Jock Chriſti/ en den lichtten Laſt
Weyghren te draghen/ en t'cruys verſmaden
Dwelck ſalich is/ al valt het/ wat ſwaer den gaſt
Die hem maer met ſ'weirelts/ Luſt wil beladen
Die valt daer door/ in gods onghenaden
En in ſtricken deß Doots/ eer hyt hem verſidt
Dus volcht Chriſtus/ blyft op de ſmalle paden
Die t'ſure niet en proefft/ en ſmaket ſoete niet.

V. EM-

V. Emblema.



V. Gallice.

Comme le fer s'eſleue par l'aymant,
L'homme eſt de Dieu par Chriſt tiré auſſi.
Ne ſoit donc pas rien de ſoy preſumant:
Car rien n'y a de ſa nature icy.
Chriſt vray aymant en haut l'eſleue ainſi.
Non ſa vertu, ny œuure, ny merite.
Ce qui eſt ſien, c'eſt mal que Dieu irrite.
Bref, il n'a rien que par grace & merci.

V. LATINE.

Magnetis ferrum verſatur viribus: & nos
Ad Chriſtum trahimur, commiſerante Deo.
Ergo tua ne te ſperes vi viuere: vitam
Sed tibi conceſſam munere noſce Dei.

ALITER.

Attrahit vt ferrum magnes ſine viribus ad ſe:
Ignibus eductus purior eſtq; Adamas.
Militia ſecus haud telis eſt vita probanda,
Vnus quam gratis datq; adimitq; Deus.

V. HISPANICE.

Tus fuerças todas vanas ſon
Si el no tocca el coracon
Y a ſi, oluidada l'ira
Come el Magned el hierrol o tira
A el ſiempre pues de rogar
As, quel te quiera a ſi tirar,
Por no caer en la mentira

V. ITALICE.

Come il magnete a ſe il ferro tira
Il qual in terra rimarrebbe
Coſs' il bon Dio, a ſe, laſciando l'ira,
Il noſtro cuor ch' in malo crebbe,
Tira per gratia, acciò ch' in Chriſt' habbiamo
La vit' eterna, e che con lui viuiamo.
Senza quell' a ſalut' niſſun huomo verrebbe.

V. GERMANICE.

Daß ſich das ſchwere Eiſen regt/
Dieſelb Krafft kompt von dem Magnet/
Alſo daß vns GOtt ſchenckt ſein Sohn/
Iſt nur Barmhertzigkeit/kein lohn/
Daß wir haben ſein Lieb vnd Gunſt/
Geſchicht alles lauter vmbſunſt:
Drumb rümen wir vns nicht auff Erdn/
Daß wir von vns ſelbſt ſelig werdn.

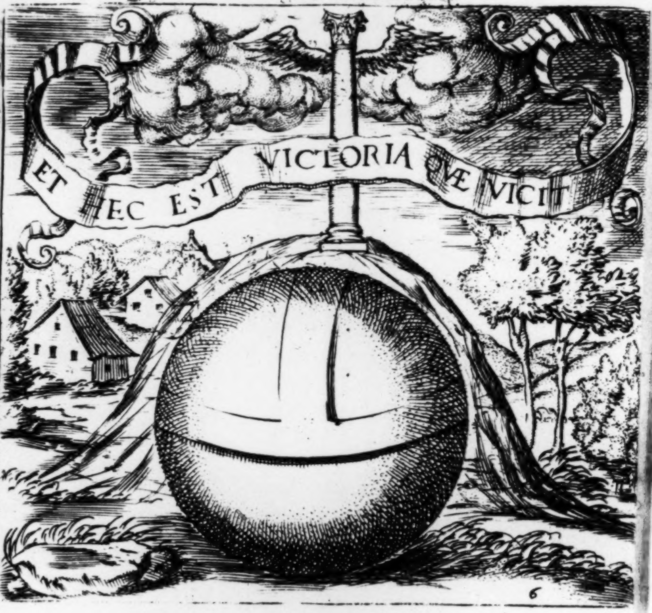
V. ANGLICE.

Leike aſ the Magnet that Iron thuſ,
Draw to him,and neuer refuſ;
So thuſ Creiſt,aur ſauier deare,
Al ſuch,which him truly fier;
And brings them,to hiſ Father ſwéet,
Wher all the angelſ they ſhall méet;
For non but he;kan vſin to that pleaſ,
Help:Aut of thiſ miſery and diſtreſſe.

V. BELGICE.

Ghelijck den Mangnet het Iſen treckt tot hem
Alſo treckt den Soon Gods/ons hert tot ſyne Vader
End'ghelijck den Schaep / hoort ſyns Herders ſtem
Alſo hooren Chriſtenen/Chriſtus ſtem algader
Tis niet door ons ſelfs/dat wy c'oman nader
Maer door Gods trecken/ niet door ons loopen oock
Het ſteen an iſren hert/werd' immer quader
t'bleef ligghen op het aerts/ſoo Godt het niet entroc.

VI, EMBLEMA.


ET HEC EST VICTORIA QVE VICIT
6

VI. GALLICE.

Ceſte foy haute & ſurpaſſant le Monde
Eſt pour monſtrer, qu'elle eſt victorieuſe
Sus iceluy, quoy qu'en malice abonde.
Ie ſay que c'eſt choſe fort ennuyeuſe
Que ſuporter la rage furieuſe
Du monde ingrat, Satan & noſtre chair:
Mais puis que foy en a victoire heureuſe
(Par Ieſus Chriſt) rien ne nous doit facher.

VII

VI. Latine.

Solus homo aduerſo pugnabat fortiter hoſti,
Sed non eualuit vincere, fixus humo.
Tum medios ſeſe iniecit Seruator in hoſtes,
Victricem tollens ſidera ad vſque Fidem.

Aliter.

Pugnantes Mundus, caro, cum Cacodæmonis aſtu,
Non potuêre rude, hoc diſſociare cahos.
Irruit in medios hoſtes Seruator: Olympo
Speranti vt victor regna beata daret.

VI. Hispanice.

Quien podra turbar los fieles,
Qu'en ciel por fe ſon confirmados?
No temen ellos los crueles
Eſtando de ſu man librados.
El mundo no los vencerá
Mas d'ellos vencido ſera
Con todos ſus lazos parados.

VI. Italice.

In vari' ſtenti é d' Chriſtiano
In queſto mondo, e ſemper trauagliato
Dal perſecutor' in humano,
Dal diablo che l'aſſalta d'ogni lato:
Ma lui in Chriſto la vittoria
Per fed'ottien, di cui la gloria
L'há fin'al cielo eſſaltato.

VI. GERMANICE.

Die gantze Welt war gar bedeckt/
Mit Sünd vnd Laſter gantz befleckt/
Kein Menſch jhm ſelber helffen kund/
Chriſtus den Teuffel vberwund:
Wer nun an ſelben glaubet feſt/
Dem iſt der Glaub das allerbeſt/
Der jhn von Sünden machet rein/
Vnd führt jhn in den Himmel nein.

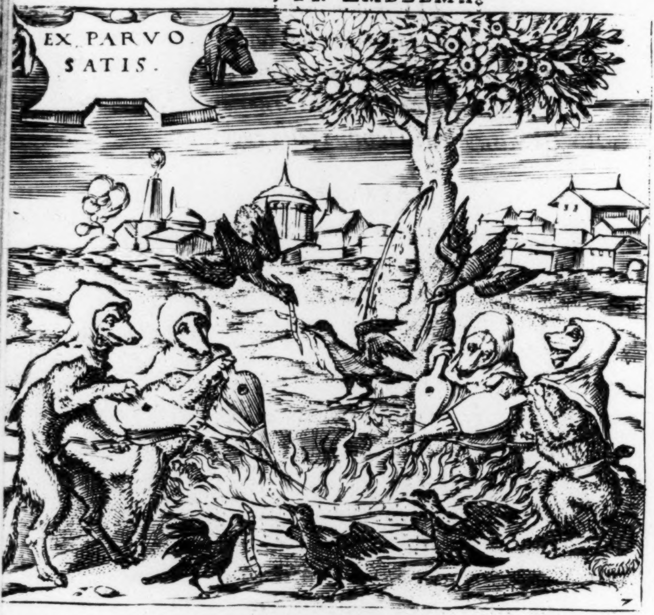
VI. ANGLICE.

The whole world, waſ moſt wiketley,
With ſinne, Satan and miſerey
Oppreſt hard, ſo that no man could,
Mek him frée of them, when he would,
Til Ieſuſ Creiſt tru God and man,
Kam, and trad the ſinne, and Satan,
Vnder hiſ féet; for perpetuall
And ſo by him, we war fréed all.

VI. BELGICE.

De weyrelt/verſtaet/de weyreltſche Menſchen/
Die hun ſelfs niet/dan ſ'weirelts welluſt wenſchen
Bedecken doch haer vuyl/met ſweirelts ſondich cleet
Al oft Godt niet en ſaegh/ haer verkeerdi ſentenſchen
Dat men t' Goet quaet/en t'quaet ghoet/heet
Maer den gheloouighen/ dat wel beter weet
Dat int' gheloof alleen victoria en prys/ leyt
Door Chriſtus/die verwonnen heeſt al s'weire
wyßheyt.

VII. EMBLEMA.



VII. GALLICE.

Ce feu, non feu, fondé deſſus vn ſonge,
Soufflé de loups d'habits ſimples couuers,
Où ces corbeauz aportent leur menſonge,
S'en va eſteinct. Car par tout l'vniuers
Les abus ſont preſque tous deſcouuers:
Le ſang coulant pur de l'arbre de vie
Suffit pour tous purger & mettre à vie,
Et rendre mort ce feu feinct des peruers.

VII. LA-

VII. LATINE.

Feralem ſtruxere focum coruiq́ lupiq́:
Nec tamen, accenſo fomite, ligna calent.
Nempe ſacra manans Chriſti cruor arbore, flammas
Obruit, & ſterili lumina falſa rogo.

ALITER.

Qualem vulpini ſcintillam excuditis ignis,
Veſq́ lupi coruis miſta caterua nigris?
Techna retecta iacet, pietas laruata receſſit:
Solo eſt in Chriſti ſanguine, parta ſalus.

VII. HISPANICE.

El fuego con engaños attizado,
De gente en fraudes attreuida,
Ya muerto eſta y deshechado,
Por ſangre del' arbol de vida.
Aquella es por laqual lauados,
Y de peccados bien mundados,
Los iuſtos han al ciel ſubida.

VII. ITALICE.

Lupi rapaci di pecorina pelle
Tetti, vn fuoco hanno attizzato
Al qual i corui apportan' mill nouelle
Paglie per far' la fiamma piu ſpeſſata.
Ma tutt' in van' perdon' l'oglio e la opra
Poi che d'd arbol di vita il ſucco ſopra
Li é corſo, e tutto l'há ſtinto e diſperſato.

VIII. GER-

VII. GERMANICE.

Ein Wolff iſt ein geitzig Fraß/
Die Raben ſuchen auch jhr Aß/
Sie richten an viel Hertzenleyd/
Morden/rauben/ohn vnderſcheid:
Wo nicht Chriſtus mit ſeinem Blut
Den ſeinen hülff vnd käm zu gut/
So würd es offt gehn übel zu/
Gott hilfft den ſeinen doch zur ruh.

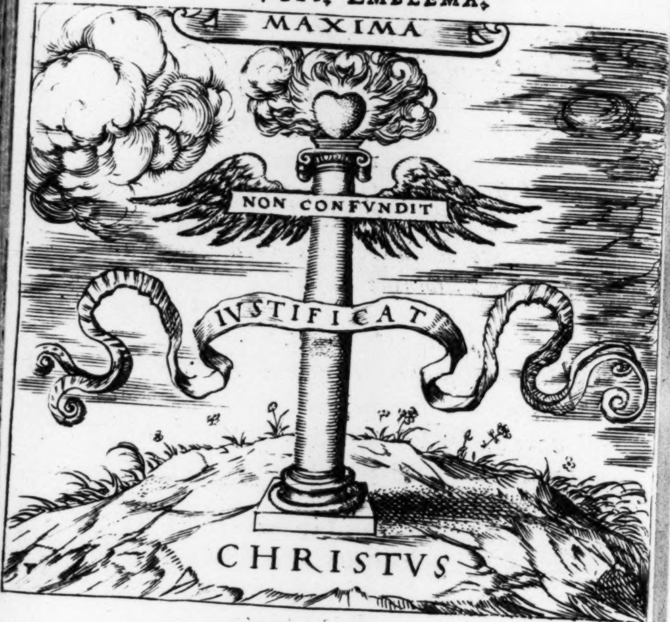
VII. ANGLICE.

Thiſ wolves, and rávenſ, they would ſo fein,
Kindil a fyre, But, it iſ in vayne,
For Ieſuſ Creiſt, that lifly trée,
Thuſ quencaut ſuch, aſ one may ſée,
With hiſ blóod ſo red, for aur ſek,
That we of ſuch no harm ſhould take;
Therefore, let them dóo what they will,
Their fyre ſhall, never Kindil.

VII. BELGICE.

Dit vier/gheen vier/ſmilt onder denen droom
Von Woluen opgheblaſen/met den ſlecht cleet gedect
Die Rauen brenghen/ haer res Oock by Wolf oom
Dat is der gierighen aert/daer noot content inſteckt
Maer van den Boom deß Leuens/ ſprueſt het Bloet perfect
Dat heeft gheleſcht dit vier/ſoo dat den armen Man
Kan komen tot den Boom/des Leuens onbeſleckt
En Gods vergoten bloet/oock met ghenieten kan.

VIII. Emblema.



VIII. Gallice.

La foy en Chriſt eſt celle meſme pierre
Sur laquelle eſt baſti tout l'edifice
Du temple ſainct, comme dit Chriſt à Pierre:
C'eſt celle auſſi par qui auons iuſtice,
Qui à beaux fruicts produire eſt ſi propice,
Que d'elle ſort ceſte viue eſperance,
Puis charité, dont part en abondance
Toute bonne œuure ennemie de vice.

VIII. La-

VIII. LATINE.

Chriſte, fide tibi non incerta credere, viuis
Eſſe doces ſaxis condere templa Deo.
Hæc iuſtis aperit cælum, & ſuccendit amore
Corda pio, vicijs dum vetat eſſe locum.

ALITER.

Quam ſit dura ſilex, aut ſtet Marpeſſia cautes:
Iuncta fides, ſimul & ſpes, charitasq́; manent,
Quæ Chriſto ſociant, ciues cælum inq́; reportant.
Ne quæras alibi diſcere iuſtitiam.

VIII. HISPANICE.

Quien en Chriſto mette ſu eſperanza,
Iamas ſe halla confundido:
Su coraçon va ſin tardanza
Al ciel de vicios deſpedido.
Mas quien de ſalud el pilar,
Por el mundo quiere dexar,
En fin ſe hallara perdido.

VIII. ITALICE.

Chriſto é quella petra viua
Sopra la qual la chies' edificata
Mai ſerá di ſalute priua.
Quel ch' in lui la ſperanz' á luocata
Confuſo mai non ſerá
Ma in lui perſiſterá
In fede e charita non perſonata.

VIII. GERMANICE.

Wer feſtiglich auff Chriſtum bawt/
    Vnd jhm von gantzem Hertzen trawt/
Derſelb beſteht in aller noth/
    Vnd wird errett vom ewign Todt.
Sih diß Figur zeigt dir an diß/
    Chriſtus der rechte Felß er iſt/
Darauff der Glaub beruhet feſt/
    Das brünſtig Hertz muß thun das beſt.

VIII. ANGLICE.

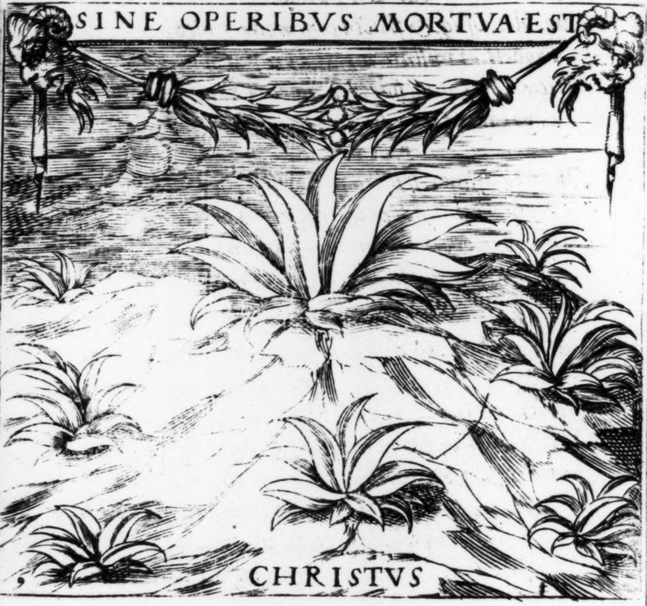
Creiſt iſ the graund, opon which ſhall,
    Every Criſtian continuall;
Bild, and ſet hiſ hart alon,
    That time he liveſ, ſo heſ he won,
A pleſ of glory, which Creiſt for all,
    Such heſ preparet, from Eternall;
To enioy, when they dóo goe,
    Aut of thiſ miſerei and woe.

VIII. BELGICE.

Chriſtus is den Hoeckſteen/het fondament alleen
Daerop bauwt er ghelooff / dat is het fynſte gout
Hout/hoy/ſtopplen/en ſtroy/vergadt door t vier ghemeen
Maer het gheloovich hert/int vier niet en y verſlout
t'brant ſonder verbranden/want liefde onder hout
In de Vruchten deß gheloofs/t'ſyn gody wercken abondant
Daer het toe vliecht/ghewillich ſonder fout
Als een ſtercke pilaer/die niet is-gebout op t'ſant.

IX, EM-

IX. EMBLEMA.



IX. GALLICE.

De ceſte foy ſort vne Touſiuors-viue,
Monſtrant par la n'eſtre point choſe morte,
Ce n'eſt pas foy celle qu'on voit oyſiue,
Et qui beaux fruicts en ſa ſaiſon n'apporte;
Sainct Iaques donc accorde en ceſte ſorte
Auec Sainct Paul, que la foy iuſtifie:
Rien de iuſtice a l'œuure ne rapporre.
L'œuure eſt peché ſans la foy, ne t'y fie.

IX, LA

IX. LATINA.

Viua fides, vſuq; & fructu commoda multo,
Proficit. at nullnm mortua præſtat opus.
Iuſticiam dat viua fides: ſed mortua damnat.
Ergo tuam factis diſce probare fidem.

ALITER.

Quæritis affines, fruſtráq; chariſtia; vt arbos
Ni ſuper infundens irriget herba perit.
Humano tu operi nimium confidere noli:
Firma fides niſi ſit, deſidioſus homo es.

IX. HISPANICE.

La fe ſin piedad es coſa muerta:
Y como la buondad del'huerta,
Por los frutos ſe vee y s'entiende,
Aſſi la biua fe por obras ſe comprende.
Tambien ſin biua fe la obras nada valen:
Porque no ſen de Dios, mas de la carne ſalen:
Y impoſſibil es a Dios ſin fe plazer,
Que por amor de Chriſto merced quiere hazer.

IX. ITALICE.

Da queſta fede la ſemperuiua naſce
Com'altro frutto di bona terra c'eſce.
S'ella non vi é, non é la fede viua,
Ma morta e ſteril e del ſuo frutto priua.
Chi dunche fidel, vuol' eſſer chiamato
Moſtrar' il frutto de, per non eſſer tenuto
Hipocrit' infidel, da Dio non conoſciuto.

IX. GERMANICE.

Den Baum man an den Frůchten kendt/
Vnd das Getraidt průfft das Gelendt/
Denn wo der grund nicht köſtlich iſt/
Daſelbſt gut Frucht vnd Obs gebriſt.
Sih gleicher weiß kendt man das Hertz/
Obs jhm ein Ernſt ſey oder Schertz:
Wenn man die Werck ſicht die es thut/
Was der Gläub ſchafft iſt alles gut.

IX. ANGLICE.

All trée ſar igudget, by ther fruits ſtil,
If they ar góod, or Il;
For, wher is a bad and wiket ground,
Ther ar the fruits, never ſaund;
The leicke one shall, know a mans hart,
If he thus looke his dids at,
Than wer is a tru, and ſaund belif,
Ther is alſo a godly lyfe.

IX. BELGICE.

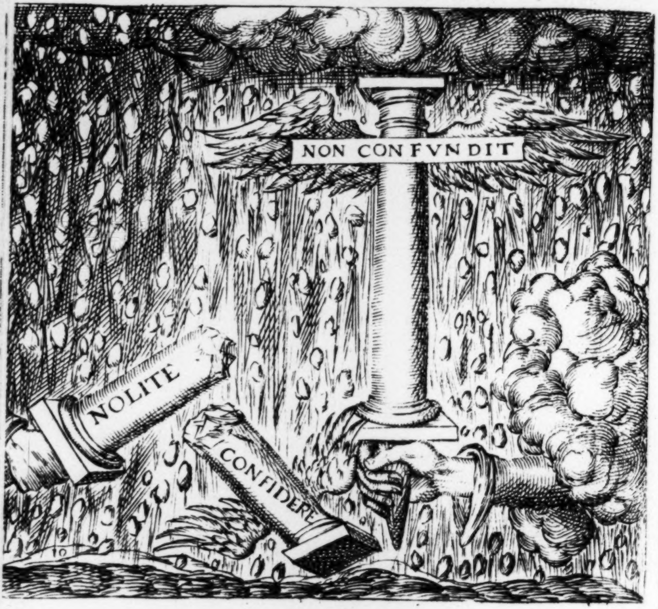
Daer den grond ghoet is / waſſen ghoode vruchten
Daer t'gheloof op recht is/ſyn die wercken ghoet
Dat godt en den naeſten dient/ met ghenuchtten
Een leuendich gheloof/gheen doode wercken doet
Het gheloof/ſonder wercken / haeſt ſteruen moet
En de wercken ſonder gheloof ſyn niet dann ſonde
Doch maeckt t'ghelooff alleen / ſalich in Chriſtus bloet
Gheen ghoede vrucht en waſcht/ uyt valſchen
gronde.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

X. Emblema.



X. GALLICE.

Nulle rigueur, tempeſte ny orage,
N'ont offensé ceſte haute eſperance,
Mais la terreſtre a receu grand dommage:
Ainſi ſera touſiours la recompenſe
De l'homme ſol, qui a ſa confiance
Aux princes grands, ou meſme en ſa vertu.
Mais qui en Dieu mettra ſon aſſeurance,
Il ne ſera confundu n'abatu.

]

X. LATINE.

Firmà ſtetit ſubnixa Deo, fracta impete venti
Concidit, humana fulta columna manu.
Sic perit expectans hominum virtute ſalutem,
Fide Deo, nunquam ſpes tibi vana cadet.

ALITER.

Altera inhæret humi; ſed verberat altera nubes,
Tuta columna poli: corruit illa noto.
Rara fides Regum, in ducibus ſpes nulla ſalutis:
Cerne Iouem cœlo ſpemq; fidemq́; ſecans.

X. HISPANICE.

En l'hombre es la fianza vana:
Mas en la Poteſtad ſourana,
Come en ſeguro pilar
Bien ſe puede confidar:
El braço humano es debil
Y ſu ayuda poca y vil.
Mas de Dios la potencia imenſa
No ay quien le dé tardanza.

X. ITALICE.

Maldetto é quel che nella forza humana
S'appoggia, mettendoui la ſua eſperanza,
Perche nel huomo vil é la fiducia vana
Ma beato quel ch' há la Diuin potenza
Per ſuo appoggio Quel mai non é confuſo,
In nulla tempeſta. Ne v' é maligno caſo
Che perturbar lo puó ſotto quella defenſa.

X. GERMANICE.

Wer ſich verleſt auff Herrn Gewalt/
Derſelb wird nicht mit Ehren alt/
Wer aber GOtt dem HERRN vertrawt/
Derſelbig hat ſehr wolgebawt:
Vnd bleibt beſtehn zur böſen zeit/
Er wird behüt für ſchwerem Leid.
Traw GOtt es rewt dich nimmermehr/
Keim Menſchen traw/folg meiner Lehr.

X. ANGLICE.

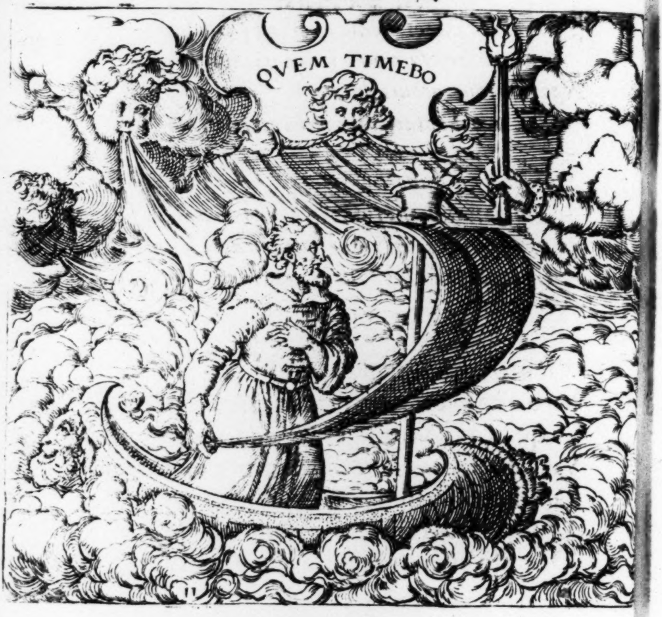
Kurſt is he,which for hilp thus flye,
To mortal men,and not on ley,
To God;and his well belovet ſonne,
From which koms all benediction,
But happy is he,that hes in Creiſt his conidence
Set alon,he shall be in his preſence,
Wher is no chainging,no fall,no ll,
But alon,heavenly glory ſtil.

X. BELGICE.

In ſwaer tempeeſt/en onghewever ghroot
Verlaet v niet op Menſchen/noch ghroote Heeren
Sy weghen min als niet/ en helpen in gheen noot/
Menſchelycken Arm/kan gheen ongluck keeren/
Dat doet alleen de moghende Handt Gods/ vol eeren
Daerom die ſyn hope/op hem ſtelt en betrouwt
Die blyfft vaſt ſtaen/dan der valt int verſeeren
Hoe ſot en dwaes is hy/die gout bouen godt but.

XI. M.

XI. EMBLEMA.



XI. GALLICE.

Du grand peril des vens & de la mer,
Ceſt homme a bien cognoiſſance treſclaire,
Et ne craind point de ſe voir abiſmer,
Puis que ſon Dieu l'adreſſe & luy eſclaire.
Nul, qui en Dieu remet tout ſon affaire,
Ne ſe verra deſpourueu de ſecours.
Mais ceſtui-la, qui fera le contraire,
Sera confus par ſon propre recours.

XI. LATINE.

Quamlibet iratos, venti, exercete furores:
Tuta tamen ſummis cymba natabit aquis:
Nec tumidos metuet fluctus, nam lucida cœlo
Fax micat optatæ dux mihi certa viæ.

ALITER.

Quid ſcopuli Euboici, Syrtes, vltorve Caphareus,
Quid nimbi, aut tumidis Scylla charybdis aquis?
Tum Palinurus erit tutus, puppi ſedet alta
Cum Deus: æthera eſt tuta carina Pharo.

XI. HISPANICE.

Vientos y tempieſtas con furia d'ahogar
Mi barca ſe eſſuercan: la ondas de la mar
La quieren oprimir. Mas quedo ſin temor
Viendo del ciel uenir la lumbre del ſeñor.
Lumbre bien deſſeada al pobre y apretado
Que no halla aiuda (quedando deſechado
De todo el mundo) ſino en ſu ſplendor.

XI. ITALICE.

Com il nocchier' nelle piu gran tempeſte,
Vedendo ſopr'il malo Polluce ſi moſtrare,
Corraggio prende, ſciolto di cur' moleſte.
Coſ'il nocchier fedel in quaſto ondoſo mare
Di mil moleſtie e tempeſte trauagliato
Vedend'il lum' che dal ciel l'è moſtrato
Non vi è più coſ' alchuna che lo può ſpauentare.

XI. GERMANICE.

Sihe diß Schifflein wagts getroſt/
Durchs weite Meer vnd wird erloſt/
Von der Gefahr/ob ſchon der Wind/
Vnd Wellen/es gern ſtürtzten ſchwind:
Doch folget es dem rechten Stern/
Der jhm den Weg weiſt weit vnd fern:
Ein rechter Chriſt ſoll gleicher weiß/
Der Warheit folgen nach mit fleiß

XI. ANGLICE.

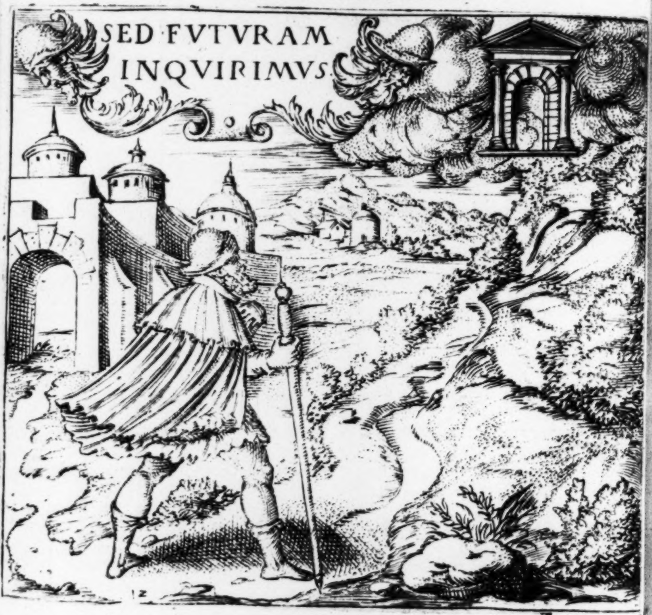
Like as this ship,which is but lów,
Thus thróugh, all dan ger goe,
No kerit takes, that the windes with might,
Dóo rage and blow, all day and neight,
But derev tley hiſ korſ ta kes tothe ſtarr,
Which shineth ſo bright aver all;
So shud a man,to God,and truth alwayeſ,
Runn,and not to Satan,or wordly lyes.

XI. BELGICE.

Siet ghy t'recht Liecht vor v/vaert daer op ſterck voort
Al waer v water en wint teghen/ om te keeren
Wyckt niet te rugh'/verlaet v op Gods Woort
Alle Elementen/ſyn al Wercken deß Heeren
Die hem onderdanich ſyn/en hem ter eeren
Syn Dienaers dienen moeten / oft ſyn Vyanden
Straffen/dus laet v rechte Leeraers leeren
Die gheloovighe hope/laet niemant ter ſchanden.

XII.EM.

XII. EMBLEMA.



XII. GALLICE.

Ce pelerin peu a peu s'achemine
Pour arriuer a la cité celeſte,
Et n' a regret qu'autre que luy domine
Ses champs, chaſteaux, & que rien ne luy reſté,
Voicy, qui fait, que rien ne le moleſte,
Conſiderant que maiſon permanente
N'auons ca bas, mais bien mortelle peſte,
A tous qui n' ont plus haut mis leur attente.

XII. LATINE.

Cœlica ſuſpirans iamdudum ad regna viator,
Ipſe ſuas alijs ſponte relinquit opes.
Fœnore cum toto teneant, nihil inuidet: huius
Inſtabiles Mundi cùm ſciat eſſe domos.

ALITER.

Nunc ſeges eſt vbi Roma fuit, Carthago, Corinthus,
Diruta Troia rogo, cum Babylone iaces.
Hinc cœlum petimus, ſedes ibi fata quietas
Oſtendunt: ab aquis cætera & igne cadunt.

XII. HISPANICE.

Aqui no ay que dar, morada, ne repoſo:
Eſtrangero io ſoy: y buſcando mi gozo
Al ciel me voy con prieſſa, dexando el mundo
Con todo ſu labor, y ſu deleite immundo.
No m'impiden las riquezas
Ni retienen mil flaquezas
Ni los abiſmos ſin fundo.

XII. ITALICE.

Il viandante non à altro ponſiero.
Che d'arriuare al luoco deſtinato,
E laſcia in dietro tutt'altro deſiderio
Coſſi quel ch'al cielo ſ'e inuiato,
Tutt'altre cure laſcia,
E ſempr'auanti paſſa
Fin'al ſuo ripoſo che tant'à deſiato.

XII. GERMANICE.

Welchr zur Himmels Pfort thut wallen/
Der leſt all Weltlich Wolluſt fallen:
Ob jhm ſchon kompt viel Glück zu hand/
Daß er offt kem zu Leut vnd Land/
Leſt er daſſelb doch fahren hin/
Vnd ſtellt allein zu GOtt ſein Sinn/
Daß er erlang das ewig Gut/
Welchs Leib vnd Seel erhalten thut.

XII. ANGLICE.

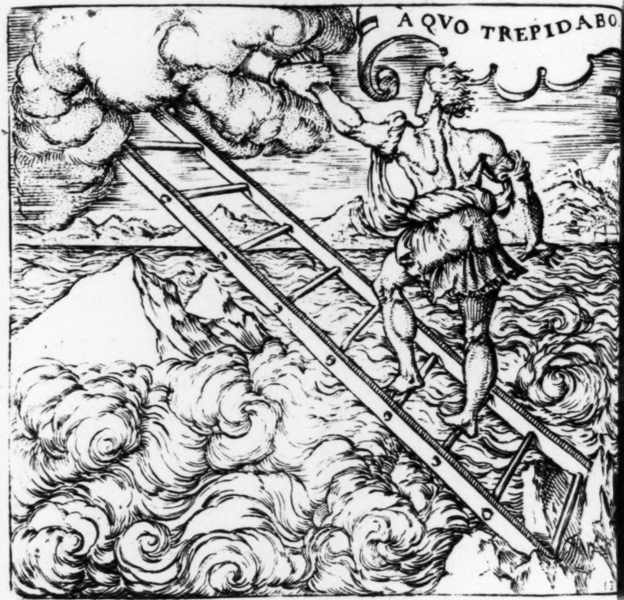
If thou diſireſt the heavenly geat,
Sée and feind, ſo muſt thou queit,
Verſek all richeſ, and thein Land,
And take a pilgrimſ ſtaffe in Hand,
Than ſuch iſ knowen for a certaine,
That one trauayleſ and ſeékeſ in vaine,
If he not firſt, hiſ wordly pride,
For ever from him layd a ſide.

XII. BELGICE.

Wy ſyn al Belgroms/ in dit aertſche dal/
V'yt ghenomen/ die hunnen datum ſetten
Op dit lyttelyck ghoet/ en in deſen val
Op t' Hemels Jeruſalem niet en letten/
Soeken maer hier te ſyn/ ghroote C'adetten/
Souden Godt ſynen Hemel wel laten alleen
Mochten ſy hier maer blyven/ by den vetten
Maer een gheeſtlyck Pelgrom/ moet wt die We
relt ſcheen.

XIII. EM-

XIIII. EMBLEMA.



XIIII. GALLICE.

Ceſt homme icy, preſt a tumber en bas,
Et ſe froiſſer, au moins en apparence,
Monte touſiours, & raſſeure ſon pas,
Sachant que Dieu le ſouſtient d'aſſeurance.
Que tout Chreſtien donc prie en confiance
Dieu, qu'il le tienne, & ne le laiſſe point.
Car s'il nous laiſſe, il n'y a eſperance
D'aucun ſalut iuſqu'a vn petit poinct.

XIII, La

XIII. LATINE.

Caſuro licet aſſimilis, veſtigia firmat,
Dextra Dei cuius fulcit amica gradum.
Tota igitur tu mente Deo te tradere totum
Diſce. Salus nulla eſt, deficiente Deo.

ALITER.

Pelion oſſa premit (fruſtra Encelado) oſſan Olympus:
Tentatura (nefas) ſydera fruſtra Babel.
Aſt viſæ in Bathel cœlos contingere ſcalæ:
Si iuuat aura Dei ſcandere in aſtra potes.

XIII. HISPANICE.

Verdad es: difficil es al ciel el camino,
Y l'hombre pobre, flacco, y propio a trompeçar
Mas Dios; por ſu buendad grande, le da la mano.
Para poder la fin de ſu fe alcançar.
Vengan pues del mar las ondas,
O miſerias profondas;
Ni muerte, aun ni fuerça lo puede ſeparar.

XIII. ITALICE.

Difficil'é ben la ſcalata,
E'l pericol di cader giuſo
Ma d'Iddio la man da ſuſo
Ti tien' e preuien' la caduta,
Lui dunche ſemper dei rogare
Che ti vogli ſoſtentare.
Pur ſenza lui non v'é vſcita.

XIII. GERMANICE.

Jch will dir helffen auß der Noth/
Sey nur getroſt/Alſo ſpricht Gott:
Auff dieſem Steg tritt dapffer her/
Mein Hand ich dir darreichen wer/
Ob ſchon der Weg gefährlich iſt/
Hilff ich dir doch zu aller friſt.
Laß ſauſen/brauſen/was es mag/
Halt dich an mich/vnd nicht verzag.

XIII. ANGLICE.

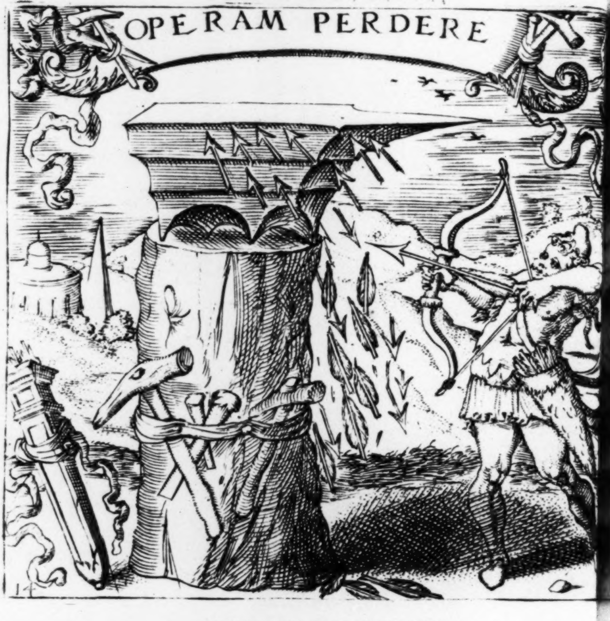
I kan thy help, and from danger ſev,
So ſpeakiſ aur God, if I thy hef,
Therefore ſo kom, and benot ferd atall,
I hould thy faſt, thou canſt not fall,
In to that Gulfe, which vnder thy,
Thuſ fall and maunt, very hye;
But they alon, that wil obtein,
With aut my, that Paradiſe ſo fein.

XIII. BELGICE.

Tuſſchen Hemel en aerd'/ en is maer een Leere
Om van hier/in den Hemel to gheraken
Die hier uyt wil comen/ tot den Heere
Moet vrymoedich/tot die leer ghonaken
Voort treden/altyt/ bydden en waken/
Niet aenſien t' Perijckel/ te Water ofte te Land
Hopen op Gods hulp en het wereldts ſtaken
Hy heeft ghoet reyſen/ die Godt biet de Hand.

XIV. EM

XIV. EMBLEMA



XIV. GALLICE.

A ceſt archer inſenſé ſembloit bien
Qu'à chef viendroit de la choſe entreprinſe
Mais ſur l'enclume il ne proufite rien,
Pleignant trop tard la peine qu'il a prinſe,
Les ennemis de Chriſt & ſon Egliſe
Lairront ainſi arc, fleſches & eſcu:
Car trop vaine eſt toute leur entreprinſe.
Le fils de Dieu ne peut eſtre vaincu.

XIV. La

XIV. Latin.

Quis furor, hoſtiles in Chriſtum armare caternas,
Et nece crudeli perdere velle pios?
Deſinite in ſolidum chalybem torquere ſagittas:
Deſinite: In proprium vertitis arma caput.

Aliter.

Arma Dijs ſtrinxit, proſtratus fulmine, Cyclops,
Sint niſi Phlegræi fabula, ſæuus, agri.
Qui volet imperio Regem ſic trudere cæli:
Impius vltorem ſentiet eſſe Iouem.

XIV. Hispanice.

Quien contra la yunque tira ſu flecha,
Su dardo quebra, y pierde ſu labor,
Aſſi quien contra Chriſto ſus fuerças echa
Queda confuſo, y halla ſu dolor.
Ceſſad pues del labor y el tiempo perder:
Porque de porſequir el que tal defenſor
Tiene, no os podra que muy mal ſucceder.

XIV. Italice.

Conſigli e lighe ſi fann'in vano:
In vano l'arm' hauete preſe,
Eſſendo ch' inutil le reſe
Emanuel, chi di ſua mano
Potente, i fedeli defende,
E a gli nemici rende
Quello ch à i ſuri far penſanno.

XIV. GERMANICE.

Gleich wie ein Amboß hart vnd feſt/
Von lauterm Staal/ſich nirgend leſt
Durch ſcharpffe Wehr/vnd ſpitze Pfeil
Zerſchlagen: ſondern bricht in eyl
Alles was wider jhn ſich legt:
Alſo vergebens auch ſich regt
Die gantze Welt mit jhrm Geſind
Wider Chriſtum/vnd ſeine Kind.

XIV. ANGLICE.

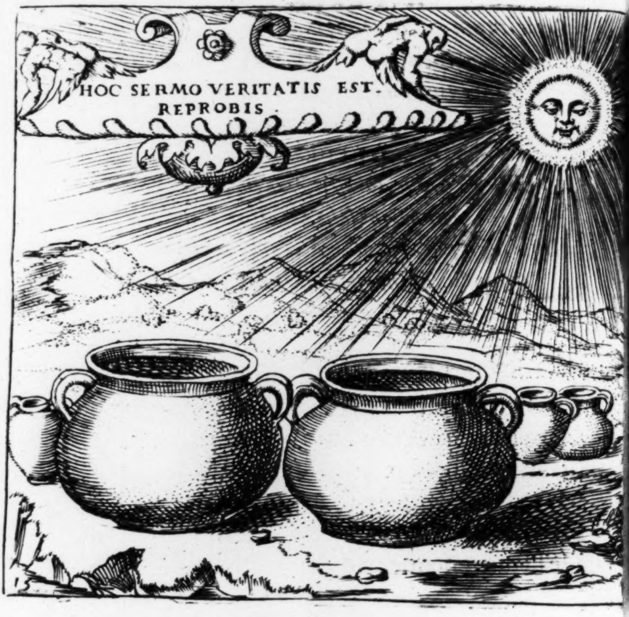
Sée how t*h*iſbor wit*h* a bentit bowe,
T*h*uſ ſtand and s*h*utſ *h*iſ arowe,
Ageinſt t*h*at anuil, of ſtéel ſo t*h*ick,
Opon w*h*ic*h* t*h*ey all brek ſo quik,
So t*h*uſ aur God, from *h*iſ enemyeſ,
Defend *h*iſ word, and c*h*urc*h* alwayeſ,
In thiſ world, and bringes t*h*em all,
To fall and s*h*ame continuall.

XIV. BELGICE.

Glyck als den anbeldt/van ſynen ſtale
Faſt/en ſtandhafftich/altyl blyfft ſtaende
Teghen ſyn quaet doen ders / al te maele
Laett pylen op hem ſchieten / en Hamers op hem ſloende/
En wyckt daerom niet/ maer blyfft in ſyn baene
So ſoud een Chriſten blyuen / op de rechtte ſtraet
En uyt Gods Ghebott niet een voetken ghaene
Godt wert noyt ouerwonnen/ door eenich quaet.

XV. EM-

XV. Emblema.



XV. Gallice.

Comme les pots ſe ſechent au ſoleil,
Auſſi les cœurs des peruers s'endurciſſent:
Oyans la voix & le diuin conſeil
De Dieu, qui veut qu'a luy ſe conuertiſſent,
Il les appelle, & ils aneantiſſent
Tant qu'en eux eſt, de Dieu la verité;
Confeſſent donc maintenant, qu'ils periſſent
Treſiuſtement par incredulité.

XV. LATINE.

Igne lutum veluti conſtringitur: obſtruit aures
Sic mala gens, quamuis vera monente Deo.
Morte igitur læua ſi concidit impius, vnam
Perfidiam culpet, quæ dedit omne malum.

ALITER.

Coctilis vt limus dureſcit, cera liqueſcit
Vno eodemq; igni ſolis ab æthre ſimul.
Iuſſa ſubit juſtus ſic: durus at aure rebellis:
Cum Publicano, ſic Phariſæus erat.

XV. HISPANICE.

Como el lodo por calor s'endurece;
Aſſi el impio en ſu malicia crece
Llamado que es de Dios por ſu benignidad
Queriendo perecer en ſu liuiandad.
Mas a la fin, quando ſe accuerdaran
De ſu malicia; en van ſe quexaran
De la iuſticia que vengua ſu maldad.

XV. ITALICE.

Come al ſole ſon' ſerche le pignatte:
Coſſi anchora ſon' gli cuori d'i maligni,
E lor' affettioni ſemper più indurate,
Vdendo d'Iddio gli conſigli benigni.
Lui gli inuita a ſe, ma non voglion vdire:
Preſenta lor' la man', ma non voglion venire.
Chi n'aurá pietá poi che s'en' ſan' indigni?

XV. GER-

XV. GERMANICE.

Wie ein Gefeß von Erden wůrd/
  Von der Sonnen Hitz außgedört/
Wenn es darnach felt vngefehr/
  Auff einen Stein/brichts deſto ehr:
Alſo auch die gottloſe Rott/
  So GOttes Wort helt fůr ein ſpott/
Wird außgedůrt durch GOttes Krafft/
  Endlich jhr ſelbſt viel Unglůck ſchafft.

XV. ANGLICE.

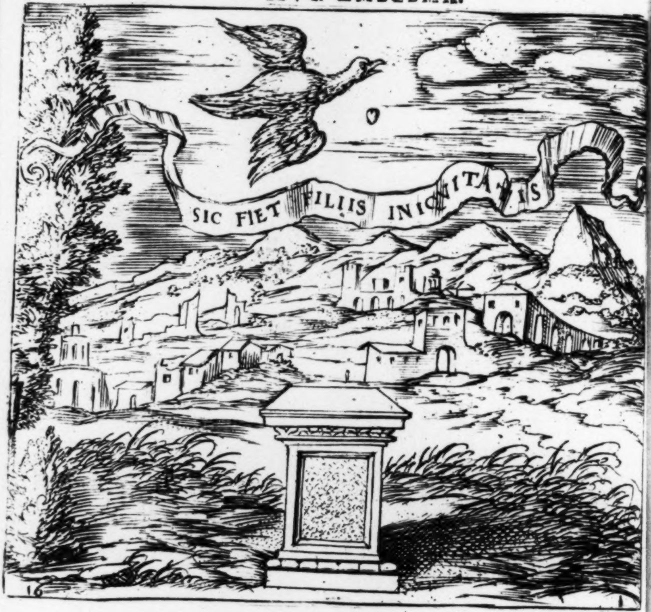
Leik aſ t*h*e pipkens torn all,
  So well t*h*e great aſ t*h*e ſmall,
In t*h*e ſunne:if t*h*ey dóo long,
  In it ſtand,ſo *h*ard and ſtrong;
So t*h*us t*h*e *h*art of men obdur,
  T*h*e ric*h* a ſwel,aſ t*h*e póor,
In t*h*iſ World in ſinn,and vaniti,
  In pride,lyes,and iniquiti.

XV. BELGICE.

Soo als den aerden pott/ door ſonnens hitt verdortt
Maect dat hy int vallen/ deſt eer in ſtycken ſchort/
Alſo is die arm aerd. die hem wil verheffen/
Teghen haeren Schepper/ oft mede ſchepſſel hoort/
Hier by ghelyck't men/ den hoochweirdighen effen/
Die hem erghert/offt ſtoot/aen C'hriſtus oft darneffen/
Aen ſyns Naeſten ghebreck'/ en willet hem verwyten/
Moet Godt twee quaey potten/ aen een in ſtucken
  ſmyten.

XVI. EM-

XVI. EMBLEMA.



XVI. GALLICE.

La Corneille a en ſoy ceſte fineſſe,
De monter haut pour ſa noix mieux caſſer
Deſſus la pierre en plus grande rudeſſe.
Ainſi Dieu laiſſe aucuns peruers hauſſer,
Pour tout à coup les deſrompre & froiſſer
Plus grieuement, à fin qu'il ſoit notoire
Que tout orgueil luy ſeul fait abaiſſer,
Et ce voyant qu'on luy en donne gloire.

XVI. LATINE.

En, vt ſublimi cornix petit alta volatu,
Deiectura, ſuo quam tulit ore, nucem.
Sæpe etiam ad ſummos ſurgit ſceleratus honores,
Frangendus caſu triſtius inde ſuo.

ALITER.

Ore nucem referens volitat ſuper aëra cornix
Roſtro vt demiſſam, rupibus inde terat.
Si quis erit Plegyas, ſi quis Mezentius exlex
Fulgure deiectus ſit cruor Eumenidum.

XVI. HISPANICE.

Como el cueruo la nuez lleua en ſu bocca,
En l'aïre, y la quebra d'ende l'aroiando,
Aſſi los impios a' honor, que mas les toua,
Exaltados en fin, ſe van perder cayendo.
Quanto mas altos ſon tanto ſon mas baxados,
Tanto maior ruina hazen los deſechados,
Tanto es maior la grita, l'ira de Dios ſintiendo.

XVI. ITALICE.

La cornacchia auendo vna nuce truouata
Verſo il ciel volá e la porta in bocca
Accio che di lá contr'un ſaſſo gettata
Si ſpeſſi, o almen s'apri la dura cocca.
Coſſi gl'impy in alto ſon' leuati
Ma di la ſubito precipitati
Per perir con infamia, in lor' malitia ſciocca.

XVI. GER-

XVI. GERMANICE.

Der Rab ein Nuß hoch in die Lufft
Führt/vnd wirfft ſie bald daß ſie bufft/
Herunder auff ein harten Stein
Daß ſie zerbricht zu ſtucken klein:
Alſo geſchichts wenn böſe Leut
Hoch ſteigen /wie es zugeht heut/
Bald werden ſie mit Schand vnd Spott/
Geſtürtzt biß in den bittern Todt.

XVI. ANGLICE.

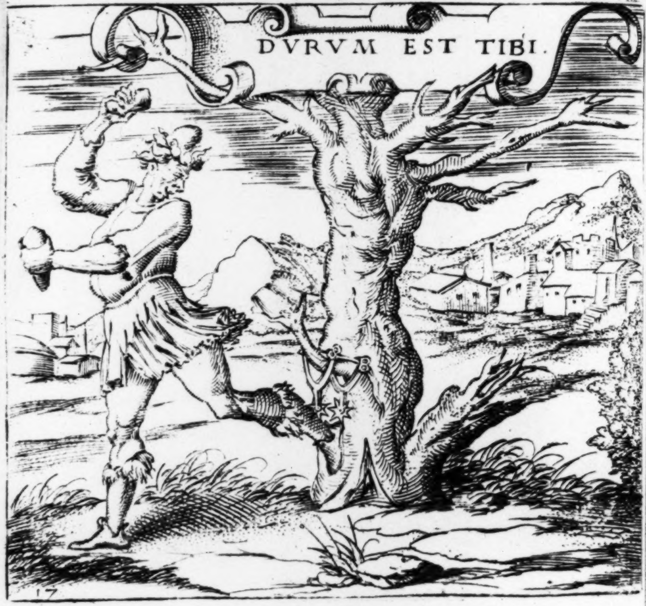
That Reven which flyeſ, in the ayre alone;
Did Caſt a nut vpon a ſtone,
Which did break in piſeſ very ſmall;
That skes a bit could atall,
Be faund of it; ſo wil God alway,
Pull daun all them, that will ſo hey,
Maunt and kleim, ſtil in their pride,
Which by no Mienshe can abeyde.

XVI. BELGICE.

Die Raue/heeft dat verſtand/vliecht met de nott om hooch
Laetſe vallen/op den ſteen/tot dat ſe alſo drooch
In ſtucken breeck/om dat ſy die mach eten:
Soo doet Godt/met den hooveirdighen vermeten
Laet hy hooch c'omen/op dat ſyn val ſy te ſwaerder/
En ſyn ongheluck/ſy deſte naerder/
Want wy ſegghen ſeluer/Een Spreeckwoort all/
Hoochmoet/comt ghemeinichlyck/ voor den vall.

XVII. EM-

XVII. Emblema.



XVII. Gallice.

Ce regimbeur contre les éperons
Nul tant que luy en ce faiſant offenſe:
Par tel miroir monſtrer nous eſperons
Combien l'inique eſt loing de ce qu'il penſ
Pour maintenir ce qui farcit ſa panſe,
Voudroit troubler tous les quatre elemens
Encontre Chriſt: mais pour ſa recompenſe
Ne s'eſt acquis que peines & tormens.

XVII. LATINE.

Nequicquam ſtimulos inſana calce petiſti;
Demens, offenſo qui pede ſolus abis.
Et vobis; ſcelerum artifices, nil proderit arma
Ferre Deo, veſtras nam malè perdet opes.

ALITER.

Effera vis animi incauti calcaribus inſtat,
In Chriſtum & furijs extimulatur hians.
Lethæum ad fluuium labes concreta flagello
Plectitur horriſono: heu quo tibi diuitiæ.

XVII. HISPANICE.

Quien contra el aguion ſe eſfuerça
De coceiar, no aprouecha;
Aſſi tambien pierde ſu fuerça
El que contra ſu Dios ſe echa,
Y aumentando ſu dolor,
Con oponerſe al ſeñor.
Siente venguenza mas eſtrecha.

XVII. ITALICE.

Sciocco che fai? Di tirar le calzate,
A ſproni acuti, nulla n'auanzarai.
Ch'a te dolore e piaghe duplicate.
Coſſi anchora nulla guadagnerai,
Con forza e rabbia a Dio t'opponendo,
Ma ſua vendetta contra te irritando,
Di tua malitia tarde ti pentirai.

XVII. GERMANICE.

Weil dieſer nicht will haben fried/
  Wider ein ſpitzen Stachel tritt/
Denſelben er zertretten wolt/
  Die Mühe er aber ſparen ſolt:
So bald der Stachel in Fuß kam/
  Ward er darvon gar krum vnd lam.
So gehts mit den Gottloſen zu/
  Die wider Gott nicht haben Ruh.

XVII. ANGLICE.

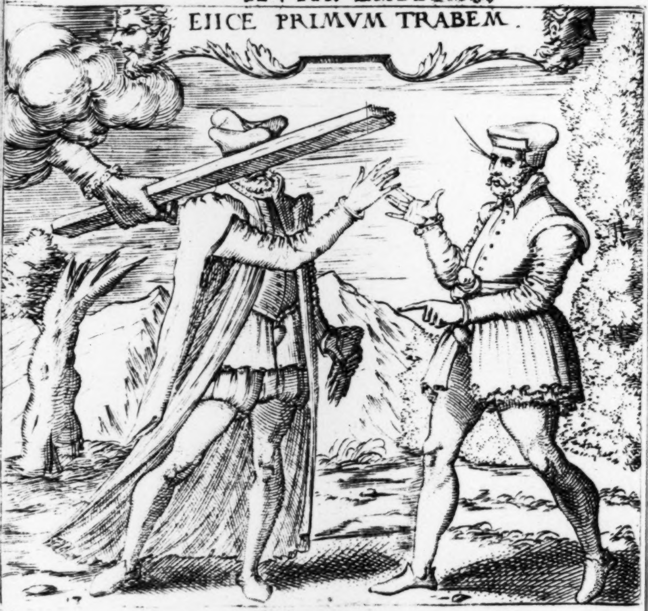
Lóoke how thiſ claun, the ſpors kickeſ,
  Til he him ſelf, in them prickeſ,
But ſo ſóon aſ he feeleth, it did eake,
  From them he quikly a runn did take;
So ar we mortal in thiſ World,
  Apt ſtil to be ſtobern and bould,
Ageinſt aur God omnipotent,
  Til we dóo fil hiſ puniſhement.

XVII. BELGICE.

Dewyl deſen/niet coſt ſyn te vreden
Maer wilde eenen tack van den Boom aftreden
Stack hem beneden/ de ſpitz in ſynen voodt/
Soo ſynder noch veel/ op den dach van heden
Die ſonder reden/ uyt toornigheit moet/
Op een vliech aen den Wand die hem letten doet
Synen moetwil coelen/ en comt ſelfs in ſchade/
  Den ſtraffen/ ſoect te verghefs/ by Godt gnade.

XVIII. EM-

XVIII. Emblema.


EIICE PRIMVM TRABEM.

XVIII. GALLICE.

Ceſt ignorant ne cognoiſſant ſon mal,
Vouloit tirer de tous yeux le feſtu,
Ne voyant pas en ſoy le principal:
Mais par ce bois Dieu luy dit, Que fais tu?
Qui de tout vice & mal es abatu,
Et neantmoins veux autruy corriger?
Corrige toy: ſinon ſeras batu.
Qui n'a vertu, ne peut autruy renger.

XVIIII. LATINE.

Túne igitur paleas alieno in lumine cernis,
Cæca premit lumen cuius vtrunque trabes.
Scilicet errorum cenſebis crimina, cuius
Improba vix ullo crimine vita caret.

ALITER.

Theſſalus ægrotis præſcribens pharmaca: morbum
Ni malus eſt medicus, curet is ante ſuum.
Pelle trabem propriam, feſtucam hinc eĳce amici:
Crimina caſtigans cur ſceleratus homo es?

XVIIII. HISPANICE.

Hipocrita que claro vees
Las faltas chicas del hermano.
Y las tuyas grandes no vees,
Ni les quieres echar la mano?
Las tuyas va primer mirando,
Y pues l'hermano corrigendo,
Por no ſer llamado vano.

XVIII. ITALICE.

Nella vita humana comun é quel difetto
Che'gli vitĳ alien' ſemper vogliam' curare:
Ma delli propri non c'é niſſun ſoſpetto
Cieco hipocrita prima cur' d'emendare
Gli tuoi ch'aſſai ſon' grandi
E poi al tuo fratel commandi.
Ch'altri corriger vuol di perfection dé abundare.

XVIII. GERMANICE.

Den Balcken ziehe auß deinem Aug
Zum erſten/vnd ſtraff mich denn auch/
Diß lehrt das Evangelium/
Von dieſer Lehr iſt das die Sum/
Daß keiner ſeinen Nechſten ſoll
Verachten/wenn er nicht thut wol.
Sondern jhn freundlich führn zu recht/
Gedenck daß er ſich ſelbſt ſonſt ſchmecht.

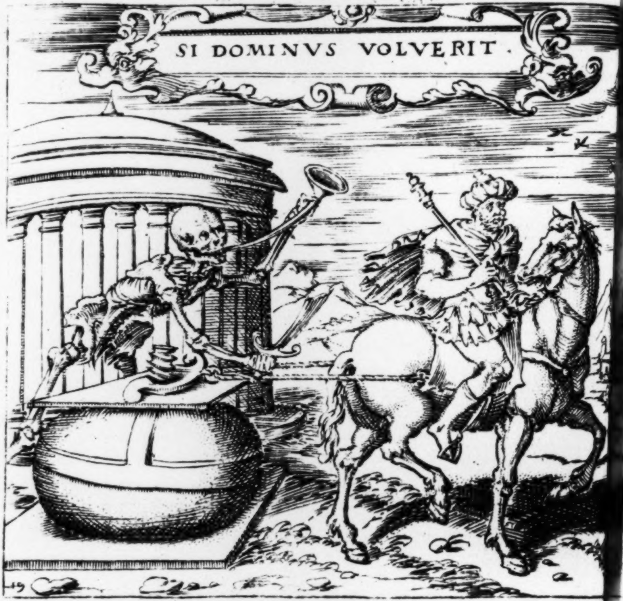
XVIII. ANGLICE.

A Spliter thou wilt drawe aut of meine eye,
But ſée, for thein thuſ a Tymerlay,
Therefore I pray, dóo not moleſt my more.
But help thy ſelf, of thein before,
Lykeweiſe wil manny wher iſ the Goſpel tath
Com an ſpeak, you goe rong path,
To heáven, alon we can show you the ſame,
But the Satan may goe with all them.

XVIII. BELGICE.

Den Balcktragher / wil ſynen Broeder trecken
Die Splinter uyt d'ooghe/ die hem meer lett
Als den Balck in de ſyne O groote Gecken
Die v als Richtters/ouer elck een ſott
En oordeelt daer door/v ſelven bett
Want ſoo ghy eens anders/kleyn fouten ſiet
Soo ſie en ander v quaet/ghy verdienet daetmet
Veel leeren een ander/maer hun ſeluen niet.

XIX. EMBLEMA.



XIX. GALLICE.

Ceſt homme fort prend tout ſon paſſetemps,
Et met ſa force a ce monde preſſer.
La mort le trompe, & coupe auant le temps
Tous ſes cordeaux, luy faiſant tout laiſſer.
Princes & Rois ont bien dequoy penſer
Qu'vn roy tresfort & treſiuſte eſt leur maiſtre,
Qui fait & peut leurs deſſeins renuerſer,
Et ſon ſecours aux ſiens faire cognoiſtre.

XIX, LATINE.

Geſtit eques, preſſans armis crudelibus orbem:
Sed Mors audentem præpedit, vlta nefas.
Sic funeſta truci vaneſcunt vota tyranno,
Oppoſita ſæuit cùm Deus ipſe manu:

ALITER.

Bellatoris equi fodiens calcaribus armos,
Orbem vrgens tumidus Martis in arma ciet.
Parca ſecans fila in cana tempora conijcit haſtam;
Verberat inde equitem, vindicis ira Dei.

XIX. HISPANICE.

Por fuerça el tiranno va opprimiendo el mondo:
Mas al fin ceſſa ſu furor:
La muert'antes qu'el pienſa lo viene echar al fondo
No pemittiendo el Señor,
Que ſu gran crueldad paſſe mas adelante,
Y qu'el de l'opreſſion de miſeros ſe vante
Aſſi fenece con horror.

XIX. ITALICE.

Crudel tiran ch'il mondo trauagli e premi
Per forza, e penſier hai di peruenirn'a fine:
Non t'ingannare: perche n'i sforzi eſtremi,
La morte per tagliar'le tue corde viene.
All'hor conoſcerai ch'vn altro più potente,
E ſopra di te, chi con vendett'vrgente,
Puniſce quel che di lui il timor non tiene.

XIX, GER-

XIX. GERMANICE.

Alſo gehts zu in dieſer Welt/
Daß man ſo hart das Armut helt/
Als wenn man es zerpreſſen wolt/
Vnd mit Schrauben bezwingen ſolt:
Diß thut die Oberkeit mit trutz/
Darvon ſie ſelten haben Schutz:
Ihr Frommen leydts ein kleine zeit/
Bald kompt der Todt vnd macht euch queit.

XIX. ANGLICE.

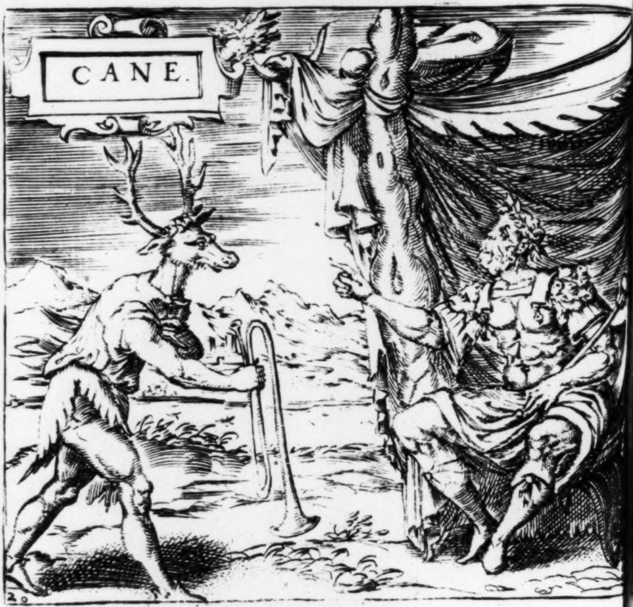
Yée migthi Kings, and Princeſ all,
Conſider, that you ar mortall,
And the thinges, in which you pleſur taks,
God can and will, ſóon to noting make,
Therefore dóo not, the poór opreſſe,
But help them ſtil, in ther diſtreſſe,
Elſ will the Death ageinſt you vſe,
Her ſworde, if you them abuſe.

XIX. BELGICE.

O ghy Heeren/en Overicheyt/ wat denckt ghy doch
Die perſcht/ het ſweet en t'bloet/ van v Onderdanen
Vyt Hertt/en Lichaem/ waer denckt ghy te varen noch
Alle haer ſuchtten/en heete tranen
Sal Godt van v eyſſchen / eñ hardt drom manen
Als v de doot / den draet af ſnyden ſal
En ſult hooren craeyen de helſche Hanen
En elck een in v doot / verblyden ſal.

XX. EM-

XX EMBLEMA.



XX. GALLICE.

Le Prince vieil, ignare & non ſauant,
Qui n'a de ſoy aucune experience,
Sus voix d'autruy ſon peuple va iugeant,
Sans que du faict ait nulle cognoiſſance.
Tel Prince on peut nommer, ſans qu'on l'offence,
De ſon conſeil non chef, ains trompeteur,
Qui de la loy du vray Dieu ſe diſpenſe,
Pour eſtre veu de ſes ſerfs ſeruiteur.

XX. LATINE.

Artis egens, & mentis inops ſine pectore Princeps,
Indocilis genti reddere iura ſua:
Nôn Dux, vana Ducis potius dicatur imago:
Nam populos fama, non ratione, regit.

ALITER.

Vibrabat longo Actæon venabula ferro:
Inflabat calamos Pan Deus Arcadiæ,
Vix poterit curru imperij dare lora ſecundo
Rex: dictis in animos mulceat ante ſuis.

XX. HISPANICE.

El Principe que ſin ſaber y eſperiencia,
Pienſa ſus pueblos gouuernar:
Al parecer d'otros que con prudencia,
Lo ſaben por ſi captiuar,
Principe no llamar ſe deue,
Mas ombra que a otros ſigue.
Sin oſarſe deſuiar.

XX. ITALICE.

Il Princip' ignar' e ineſperto,
Che per l'altrui voglia gouuerna
I popol' ſuoi, non, per certo,
Principe é, ma vna Lerna
Di mille mali che nel regno
Creſcon' ogn' hor, e ſin ſoſtegno
Tuttol mett' in ruin' eſterna.

XX. GERMANICE.

Wie dunckt dich vmb die Obrigkeit/
Die kleine Witz hat in dem Häupt:
Nur daß ſie führt ein bloſen ſchein/
Als wenns ein Obrigkeit ſolt ſeyn:
Fürwar der Nam wer ſchön vnd recht/
Auch wers ein herrlich fein Geſchlecht
Wenns nur nicht wer eins Löwen Haut
Vnd man die Eſelsohrn doch ſchawt.

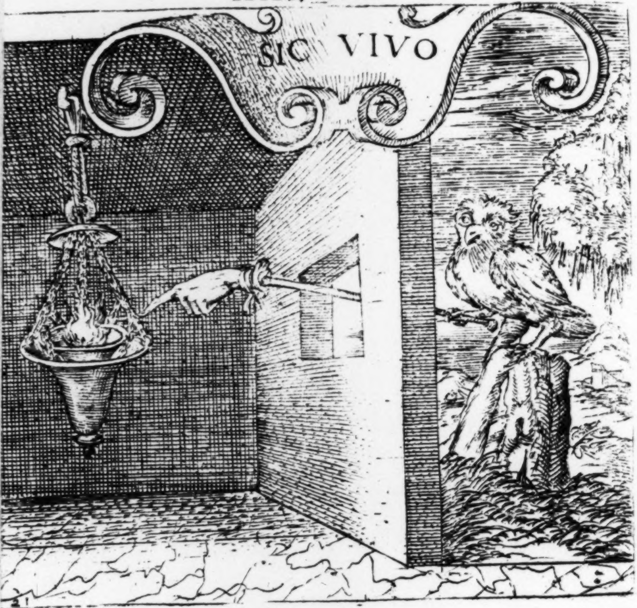
XX. ANGLICE.

A King that hes great contryeſ torul,
He muſ indeed be ſteylful,
Deleyk his conſel, and iudgeſall,
In his Kingdom averall;
Elſ iſ the contry, not gouernt well,
If they in lernig doo not exceil,
But ar to comper, un to thiſ brute,
Which heſ a trompet, and cannot ſtutte.

XX. BELGICE.

Wat is een Princk nutt/ſonder verſtandt
Al heeft hy grooten ryckdom/veel Volck en Landt
En hy die aen gheenen cant/weet te goeuerneren/
Noch oock hem ſeluen/ſoo dat hy ander in de Hand
Moet ſien/die hem met leughens trompeeren
T' hert is voor/en niet in hem/met plaſſeren
Dat hy lieuer hoort blaſen/als t' claghen der Armen/
Sulcken ouricheit/heeft by Gott oock gheen ontfarmen.

XXI. EMBLEMA.



XXI. GALLICE.

Par main d'autruy la lampe veut eſteindre
Ce Chahuan, qui hait toute lumiere,
Pour puis apres à boire l'huile atteindre,
Sans qu'on le puiſſe au iour chaſſer arriere.
Or l'Antechriſt cuide en ceſte maniere
Eſteindre auſſi par Rois le fleuriſſant
Regne de Chriſt, clarté viue & entiere,
Pour deuorer puis apres l'innocent.

XXI. LATINE.

Pingue oleum ſitiens, excojam lampada bubo
Non tamen ipſe ſua comprimit ante manu.
Et Satan, veri impatiens, inimica malorum
Sæuus in inſontes commouet arma ducum.

ALITER.

Alternis manibus (dirum mortalibus omen)
Extincta iam oleum lampade bubo bibit.
Otia cæleſtis patriæ num ſubtrahet audax
Hoſtis? ſic ne viros ludet ab ore furens?

XXI. HISPANICE.

El bube por man'agena la lumbre apaga,
Por beuerſe el olio ſeguro, y ſin peligro:
Aſſi el Antichriſto por otra man' ahoga
La lumbre de verdad,
Por paſſar ſu maldad,
Tirando a ſi prouecho, y a otros el peligro.

XXI. ITALICE.

L'aloco cauto per l'oglio poter bere,
La lamp'eſtingue accio non ſia viſto,
Per man'aliena. Coſſi fà l'Antichriſto
Acciò d'el mond i regni poſſ'ottenere
Gli Principi e i Re contr'il Vangelo ſpinge
(Eſſendo il chiar'lume che le tenebre ſtringe)
Per poter per lor'man'dell'intento godere.

XXI. GERMANICE.

Gleich wie der Vhu nach dem Oel/
Den Schnabel leckt in ſeiner Höl/
Vnd doch zerbricht die Lampen nicht
Mit ſeinen Klawen/ſonder ſicht/
Wie ers zu wegen breng durch Liſt:
Deßgleichen auch der Teuffel iſt
Geſinnt/daß er durch ſeine Tück
Den Frommen bring in viel Vnglück.

XXI. ANGLICE.

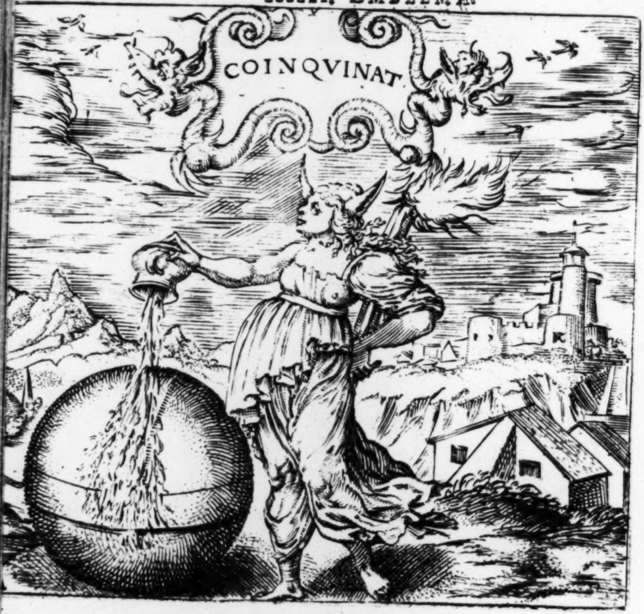
Behold what kraft, thuſ vſe thiſ Owle,
To git aut the lamp that Oyle,
Becauſe, shée shinet by day and neight
Which thus hinder her, in héer fléeght
Therefore, shée vſet the hand of man,
To ſteale aut ſuch how shée can,
So thus the Satan, and the wiket ſtil
To quenc that góod, and ſett forth Il.

XXI. BELGICE.

Den Euyl/wil door een ander Hand
Het Licht uyt leſſchen/dewyl hy dat ſchouwt
Om int doncker/de Olie te Lecken want
Hy vreeſt verjaecht te worden/ſoo doet oock ſtout
Den Antechriſt/die Keyſer en Coninck houwt
Om d'Licht Chriſti/uyt te blaſen met liſte
Op dat ſyn ryck/der duyſternis op Geld gebouwt/
Vermeedere/ en niemant Gods Woort en wiſſte.

XXII. EM-

XXII. EMBLEMA.



XXII. GALLICE.

Simple ignorance aucuns encor' excuſent,
Mais ceſte-cy craſſe & malitieuſe,
Craſſe la dy, de ce mot duquel vſent
Les anciens, pour la rendre odieuſe.
Des apoſtats eſt ceſte vitieuſe
Le vray pourtraict. Car pour remplir leur panſe
Reiettans Chriſt, font ſa voix tenebreuſe,
Souillans le monde & eux par la bobance.

XXII. LATINE.

Scire nihil, ſi turpe nimis: furor impius ergo
Auerſo tenebras lumine malle ſequi.
Hoc faciunt, Chriſti reiecta voce, rebelles,
Vipereus quorum pectora liuor edit.

ALITER.

Oppoſitis dorſo tenebris hæc lumen opacans
Ignorantia fit, quæ reſupina iacet:
Fœdat mundum excors colubris accincta capillos,
Vt Paulum Ananias, ni iuuet aura cadet.

XXII. HISPANICE.

Simple no es, mas malicioſa
L'ignorancia que la lumbre huye,
Que la puede alumbrar por bien ſuyo.
Tal es la faſtidioſa
Malicia de renegados
Que por prouechos y ganados
La verdad porſigue y huye.

XXII. ITALICE.

Se ſemplic'ignorantia niſſun huomo eſcuſa:
Che diremo di quella brutta e malitioſa,
Ch'il lume di verita aſſai già conoſciuto
Aſconde, che d'altri non ſij anchor veduto
E con ſue luſinghe il mondo inquina?
(Che di ſe ſteſſo più a errore inclina)
Per maldetta d'Iddio la tal ſia tenuta.

XXII. GERMANICE.

Diß iſt je ein vermeſſenheit/
Daß einer weiß ſelbſt kein beſcheid/
Vnd auch nicht folgt der Warheit nach/
Die hell vnd klar leucht an dem Tag/
Sonder verführt noch andere mehr
Durch ſeine falſche böſe Lehr:
Der thut nichts anders denn daß er/
Alles beſchmeiß mit Wuſt vnd Schmehr.

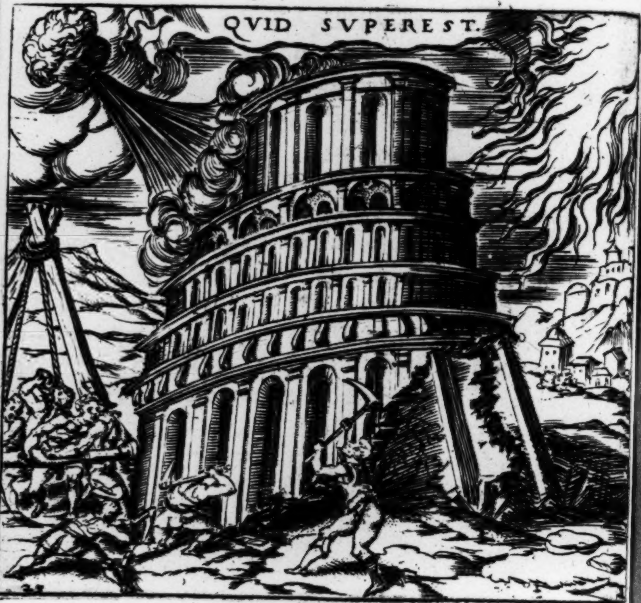
XXII. ANGLICE.

This is the Deuills meſenger,
Which Creiſtes goſpel wil hinder,
In this World, wher he can,
And plant the lyes, of Satan,
Ageinſt ſuch all, we shal reſiſt,
For loue aur ſauior Creiſt,
So long we liu in this World,
That wil obſcur his holy word.

XXII. BELGICE.

Den Eenvuldighen/ is noch wat t'ontſchuldighen
Maer deſen vermetelyck/ ghiet ſyn vuylicheyt
In de Weireltuyt/ op dat den ghedaldigen
Met hem oock onreyn worde/door ſyn quaet feyt
D'licht houwt hy Achtter rugghe/ want twaer hem leyt
Dat Chriſtus licht/ ſoude openbaer ſyn
En ſyn Eſels ovren/men ſaghe uyt gheſpreyt/
Want van thien leughens/ kan niet een waer ſyn.

XXIII. Emblema.



XXIII. GALLICE.

Les pionniers du monde meſpriſez
Ont tant ſapé ceſte grand' fortereſſe
De Babylon, & ſes appuis briſez,
Qu'elle va cheoir, pour petit que la preſſe
Le vent d'enhaut, qui contre elle ſe dreſſe.
Sortez enfans, voicy le feu qui vient
Pour conſumer elle & qui la ſouſtient,
Sans que iamais en nul temps ſe redreſſe.

XXIII. LATINE.

Aſſyriæ concuſſa diu fundamina turris
Indomito cæli turbine & igne cadent.
Hinc fuge, gens dilecta Deo, fuge gens pia, miſtam
Cum reprobis ne te triſtia fata ferant.

ALITER.

Foſſores operi accingunt Babylona ruentes:
Grandine in hanc nimbi, iam ignibus aſtra micant.
Eripite hinc animas, ſubita formidine verſi,
Chriſtum & ſperantes accelerate procul.

XXIII. HISPANICE.

Los fundamentos de la tor ruinados
De Babilon, por fuerca qu'es meneſter caer,
Llaman de Dios los hijos enſeñados,
De partirſe d'alli, por oppreſſos no ſer.
Tiempo es pues de ſalirſe,
Para no repentirſe.
De no auer oydo de Dios el parecer.

XXIII. ITALICE.

Vedendo che gli fondamenti,
Della Babel excisi ſono,
E che già il romor ſi ſenti,
D' horribil ruina e deuerſione:
Indi fuggite voi che la vita amate,
Acciò ch'oppreſſi co gl'impij non ſiate,
Ne inuoluti nella lor punitione.

XXIII. GERMANICE.

Der Thurn zu Babylon gebawt/
Mit vbermuth/da man nicht trawt
Dem höchſten GOtt vnd ſeiner Macht/
Endlich zu Schanden wird gebracht/
Denn GOtt ſtürtzt allen Vbermuth/
Vnd bringt die Frommen durch Demuth
Zu Ehren hoch/ vnd all jhr Gut
Ewig beſteht in GOttes Hut.

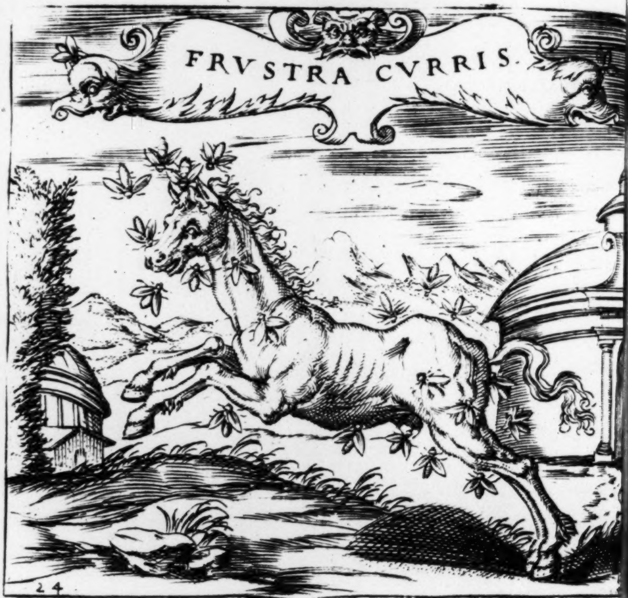
XXIII. ANGLICE.

T*h*e wiket men of Babylon,
They did bild a towre, *h*eig and ſtrong,
For to ſev t*h*em for all calamitie,
Suc*h* as dwel et*h* in t*h*e cittie
But God did ſuc*h*, wit*h* winde, and fire,
Deſtroy ageinſt t*h*eir diſire,
Becauſe t*h*ey would not truſt in *h*im,
But alon in t*h*eir ſtrong bilding.

XXIII. BELGICE.

Den Toren van Babilon/ was hoghe verheuen
Noch heeft hem Gott/wel cunnen verſtooren/
Soo al ghy Menſchen/ die ſo ſeker leuen/
En doch gantſch niet en ſyt/ wilt dit aenhooren
Ghy glorieuſe ſotten/en hooueirdighe slooren
Siet doch waer van uwen Bouw ghemaect is
Van ſtoff en slyck/die weer moet verſmooren/
Wat baten fraey kleedren/die van deuch den naeckt is.

XXIV. EMBLEMA.



XXIV. GALLICE.

Le cheual, maigre en quelque part qu'il aille,
Ne trouue point de la mouſche allegeance,
Et le meſchant, combien qu'il ſe trauaille,
Ne peut fuir la treſiuſte vengeance
De Dieu ſur luy, par folle outrecuidance:
En tous lieux donc il ſe ſent pourſuyui:
Mais plus qu'ailleurs dedans ſa conſcience.
Le mal voulut, & le mal l'a ſuyui.

XXIV. LA

XXIV. LATINE.

Veſparum, quacunque fugis, te ſpicula pungunt.
Heu miſer! hoc macies dat ſcabioſa malum.
Sic etiam nulla mens impia pace quieſcens,
Tabifico æternum mœſta furore fremit.

ALITER.

Crabrones vt equum medijs in vallibus vrgent:
Ilia Ceruorum & ſaucia arundo premit.
Sic vltrix vindicta Dei ſua ſpicula torquet:
Quo fugis, ah demens! vndiq; tela necis?

XXIV. HISPANICE.

A donde huyras miſero y deſuenturado?
Tu mal te ſigue y no puedes eſcapar:
Tu conſcientia te accuſa, y a tu malgrado
Te va attormentando, ſin iamas ceſſar.
Para pues en paz y quietud biuir.
Y quedar firmo ſin con temor huyr:
Guarda de tu conſciencia con maldad irritar.

XXIV. ITALICE.

Il cauallo magro delle moſche veſſato
In vano corre, fa furioſi ſalti
Perche la peſte ſemper li man'nel lato.
Coſſi quello, che con ſpreggio delli alti
Precetti d'Iddio, la conſcienz'ha'turbata:
Douunche fugge, il ſuo mal lo aguatta,
E no'l puo euitar fin'ch in ruin'lo getti.

XXIV. GER-

XXIV. GERMANICE.

Wenn ſchon diß Pferd die gantze Welt
Außlauffen könd/wie ſichs hie ſtelt/
Würd es den Weſpen nimmermehr
Entlauffen/das kömpt jhm daher
Weil es ſo dür vnd reüdig iſt:
Alſo kan auch zu keiner friſt
Ein böß Gewiſſen haben Ruh/
Vnd wenn es zög biß in Peru.

XXIV. ANGLICE.

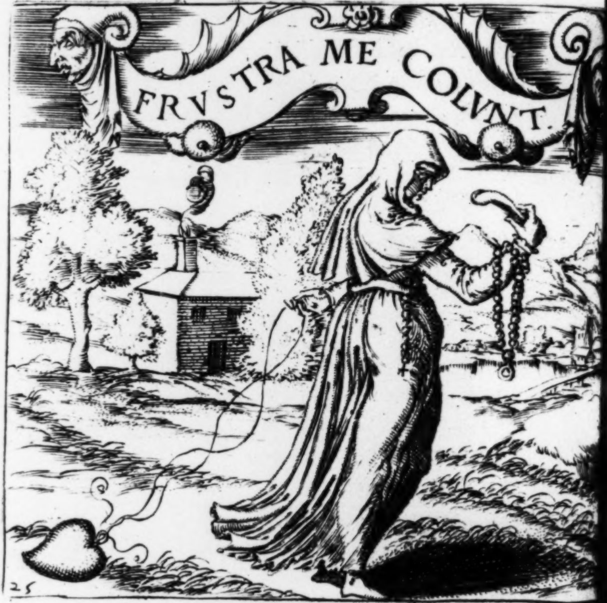
That hors is plegd of the bées and flyſ,
Which dóo ſitt opon his carcaſe alwayes
That makes him runn continuall,
Becauſe he thinkes to looſ them all,
But let him runn wo der he wil,
They ſhal flée a baut him ſtil,
So ar the wiket of their Concient alwáy
Pricket, ſo well by neight as by day.

XXIV. BELGICE.

Ghelyck dit mager Peirt/gheen ruſt heeft vor de vlieghen
Een loopt ſeer ſnel/om die t'ont vlieden hier
En doch al te vergheefs/ten macher niet om liegen/
Soo is een Godloos Menſch/ onder de lieden ſchier
Die een quaey Concientie heeft / baed gheen aenbieden dier/
Soy volcht hem oueral/hem pynghende plaecht
Al liop hy ter Weirelt uyt / int helſche ſiedent vier/
Den onſterffelycken Worm/het therte altyt knaecht.

XXV. EM-

XXV. Emblema.



XXV. Gallice.

La langue aux mains & le cœur loing derriere,
D'Hypocriſie eſt la droite peinture,
Elle ſeduit par ſa douce maniere,
Et rit mordant la ſimple creature.
Or Chriſt apprent en la ſaincte eſcriture
Que rien ne ſert la langue ſans le cœur,
Dont l'hypocrite a poure couuerture.
Dieu clar-voyant rend moqué le moqueur.

XXV. LATINE.

Ore Deum ſolo fruſtra veneraberis, alto
Non ſimulata ſedet pectore religio.
Ergo fallaci mendacia fingere lingua
Deſine: ſincera ſed cole mente Deum.

ALITER.

Simplicibus fictæ illudens ſub imagine linguæ,
Corde procul didicit, diſſimulare fidem.
Viſcera mendacïs lacerat lethalis Erinnys:
Nec colitur falſa proditione Deus.

XXV. HISPANICE.

Palabras de buena creança,
Se venden oy a buen mercado:
Mas ahi deſuenturado
No engañas la venguança
De Dios, que no la lengua mira,
Y es por venguar en ira
La maldad del coraçon.

XXV. ITALICE.

La linguà inanzi con bella apparenza,
Di giuſtitia e pieta ſa ben parlare,
E il cuor dietro in vitij ſtraſcinare
L'hipocriſia ſuol Ma in van nella preſenza
D'Iddio, che non la lingua, ma il cuor mira.
E non ſi laſcia mai ingannar: ond' in ira
Gli tali punirá, priui d'ogni clemenza.

XXV. GERMANICE.

Das heilig Kleid/an dieſem Bild/
Die Zung/vnd die Corallen mild/
Sind wol formirt/vnd reden ſchon/
Allein das Hertz iſt weit davon.
Wer GOtt will dienen recht vnd ſchlecht/
Derſelb nicht mit der Zungen fecht/
Er ehre GOtt von gantzem Hertzn/
Dann er leſt mit ſich gar nicht ſchertzn.

XXV. ANGLICE.

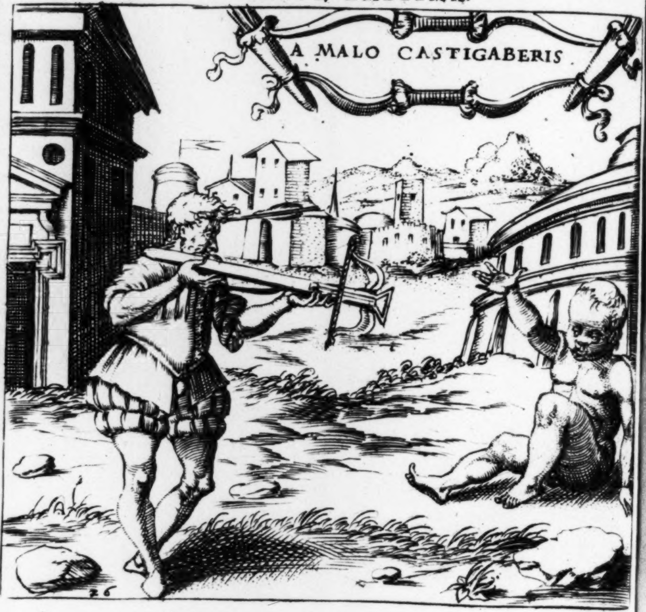
Theyer outwarde habit, is holy and góod,
The tong ſo méek, and ſo ſmóod,
But ſée her hart is great way beheind,
Reſon of this, I cannot feind;
Alon, that theyer religion thus requeir
And with erneſt, ſuch thus deſire
But God wil the tong, hart and meind
Togider hef, if one wil him feind.

XXV. BELGICE.

Dit Volck eert mij/met de Lippen / en tonghe
Maer thert/is veir daer van claecht Got de Heer
Soo de oude pepen / ſoo danſſen de Jonghe/
Godt is niet ghedient/met Ipocriſie ſeer
Veel Pater noſters/en Aue Maria meer
Van voor ghepratelt / als t'hert achter blijft/
Is Godt een grouwel/ eñ een ſpottich bekeer/
Sulck Gebet is euen! als oſt ghy met Gott kyſt.

XXVI, EM.

XXVI, EMBLEMA.



XXVI. GALLICE.

Ce Philiſthin s'eſt par orgueil armé,
Et veut tirer contre ſimple Innocence:
Mais Dieu a fait ſon traict enuenimé
Tourner ſur luy, briſant ſon arrogance,
O beau miroir aux yeux de noſtre France!
Pour contempler du grand Dieu des *h*auts cieux
Le prompt ſecours, la iuſtice & puiſſance,
Qui garde l'*h*umble, & abat l'orgueilleux.

XXVI, LA-

XXVI. LATINE.

Immiti innocuum ſperabas ſternere letho:
Sed tibi iuſta tua eſt pœna parata manu.
Nam te reflexo confixum deijcit ictu,
Dum fugit immeritum ſtricta ſagitta caput.

ALITER.

Alcides nece, Cacum incendia vana vomentem,
Hydramq́; Antæum, Tergeminumq́; petit.
Dauid & innocuus Goliathi immane cadauer
Diuina ſternens tela retorſit ope.

XXVI. HISPANICE.

A l'inocente quien mal procura,
No faltara d'en mal parar,
Como el que la flecha tira,
La qual al miſmo viene a dar.
Porque Dios d'el ſueño tiene,
Y el que endañar lo viene,
Halla de quien ſe quexar.

XXVI. ITALICE.

Crudel a vn fanciul la morte machinando,
A te'ſteſſo l'hai data,
La tua ſaetta,
Verſo il tuo capo con forza riſultando.
Coſi quel che nuocer vuol a l'innocente,
D'Iddio la giuſta vendetta ſente,
Nel ſuo proprio telo in cauto cadendo.

XXVI. GERMANICE.

Sih/dieſer zielt in ſeinem Muth/
 Auff diß vnſchuldig junges Blut/
Aber der Pfeil ſchlegt hinderruck/
 Vnd trifft den/der das böſe ſtuck
Hat zugericht: alſo thut GOtt
 Den ſeinen helffen in der Noth/
Vnd ſchlegt den mit ſeim eygen Schwerd/
 Der vnſchuldiges Blut begehrt.

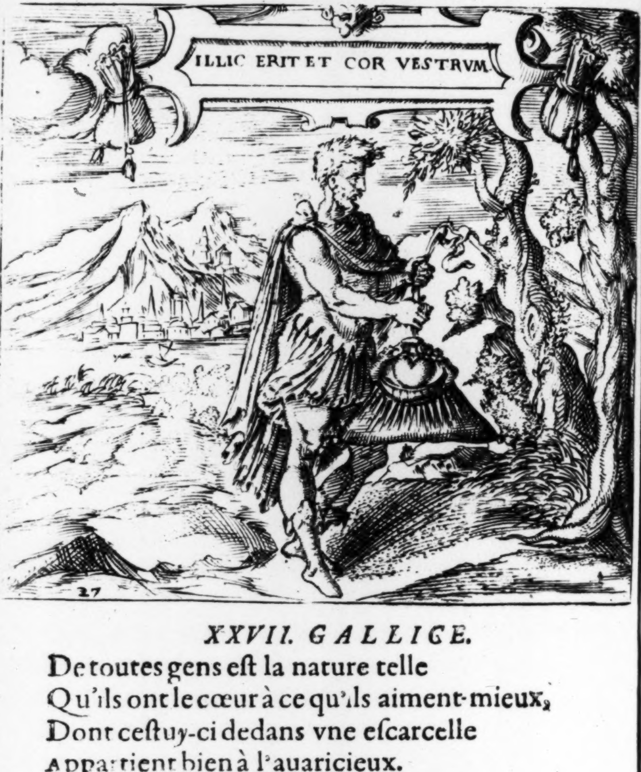
XXVI. ANGLICE.

This man thus vſe his cruwelty,
 Ageinſt that boy, that thus lye,
Innocent and naked, opon the ground,
 But ſée he mus, féel ſelfe the wound,
This is the end, and reward,
 Of all ſuch tyranth, that not regarde,
Theyer God, but ſtil delight,
 In cruwelty, by day and neight.

XXVI. BELGICE.

Ontrouw slaet ſyn eyghen Heer / in deſen
Die ſchieten wil / op dat onnooſel Bloet
Maer den pyl keert om/treft den ſchutter miſſpreſen
Synen Hoochmoet te breken / dat hy bekennen moet
Dat is Gods Handt/ die vengiantie doet
Als Goliath geſchiede/ door Dauidts Handt
Dis een ſpiegel/voor die d' Arme drucken onſoet
Hem teghen een weirloos ſetten/is groote ſchandt.

XXVII. Emblema.


ILLIC ERIT ET COR VESTRVM.
27

XXVII. GALLICE.

De toutes gens eſt la nature telle
Qu'ils ont le cœur à ce qu'ils aiment-mieux,
Dont ceſtuy-ci dedans vne eſcarcelle
Appartient bien à l'auaricieux.
Or le Chreſtien a mis le ſien aux cieux:
Car ſon threſor eſt la, & tout ſon bien,
Où le larron, la rouille & l'enuieux
N'ont tel pouuoir qu'en ce val terrien.

XXVII. LA-

XXVII. LATINE.

Cur negat in loculis animum poſuiſſe, caducas
Sollicito tantùm corde ſequutus opes?
Fallitur: abiungi mentem qui rebus amatis
Poſſe putat: mentem cedere cogit amor.

ALITER.

Ardet Pygmalion theſauris fraude Sychæi,
Dido furtim quos eripuit manibus.
His ſic, quæ fures, blattæ, rubigóq; vaſtant,
Parcite, in æternis omnia tuta polis.

XXVII. HISPANICE.

No es poſſibil de ſeruir,
A Dios y a las riquezas:
Ni ſe puede el coraçon partir,
Por ſeruir cada vn a vezes.
Porque lo qu'es mas amado
El coraçon a ſi ha tirado.
Ni s'eſcuſa con deſtrezas.

XXVII. ITALICE.

Dou'e il theſero, lá anchor é il core:
Dou'e la cos' amata colá ſi tien l'amore.
L'auaro il ſuo á nella ſcarſella,
Doue inchiuſa tien l'alma pouerella,
Ma'l cor fidel nel cielo é alloggiato,
Do Chriſto é, che li à preparato
Eterni beni, a quai puó nuocer nulla.

XXVII. GERMANICE.

Sih/dieſer Menſch er ſey zu Hauß/
Zu Feld/vnd wo er denckt hinauß/
Vnd wenn er ſchon in Wolcken ſchwebt/
Sein Hertz doch nur im Seckel lebt.
Gelt iſt ſein GOtt/ſein Seeligkeit/
Sein Luſt/ſein Lieb/ſein Frewdigkeit/
Drumb iſts vergebens/daß man jhn
Darvon breng/auff ein beſſern Sinn.

XXVII. ANGLICE.

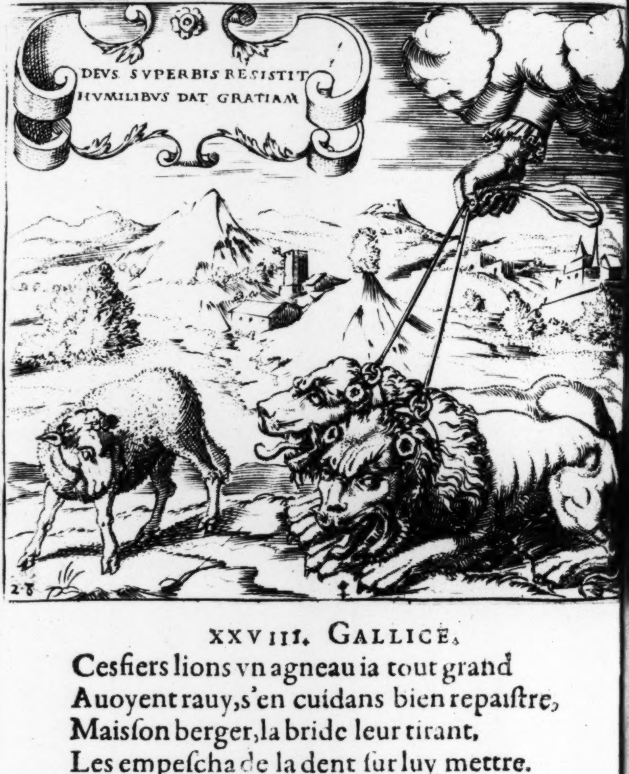
So difficult,as is for a Camell,
Creiſt ſpeaks in his geſpell
To goe through the needle of eye,
So is for rich men when they die,
Enter in,to that kingdome of heaven,
Becauſe they did alwayes runn,
In this World after Mamon
And verſook God, and his ſonne.

XXVII. BELGICE.

Waer uwen ſchatt is/ daer is oock v Hertt
Spreect Chriſtus/en gheeft ons deſe Leſſe
Verghaert ſchatten in den Hemel / daer ſy met ſmert
Niet verloren en worden/maer blyuen ineſſe
Den ghierighen/heeft t'Hert/altyt in de teſſe
Maer Gods Kindren hebbent by Godt alleen
Daer draghet haer ghroote Intereſſe/
Die Godt op Woeker leent/crycht meer als 2. vor een.

XXVIII. EM-

XXVIII. EMBLEMA.



XXVIII. GALLICE.

Ces fiers lions vn agneau ia tout grand
Auoyent rauy, s'en cuidans bien repaiſtre,
Mais ſon berger, la bride leur tirant,
Les empeſcha de la dent ſur luy mettre.
Ainſi t'a fait le grand Paſteur & maiſtre
Deſia deux fois, ô Prince debonnaire.
Ne ſois ingrat, mais fay à tous cognoiſtre
Que tu le ſers d'vn cœur treſuolontaire.

XXVIII. LATINE.

Rapta pecus geminos pauiſſet forte leones,
Ni ſeruata foret ſubueniente Deo.
Ille animi faſtus crudeles comprimit: ille
Subiectos placida commiſeratur ope.

ALITER.

Dum tener à caulis erraret ouilibus agnus,
Fortè petita lupis præda duobus erat.
Hoſtibus ereptum te bis, ceu dente leonum,
Princeps, fautoris robore noſce Dei.

XXVIII. HISPANICE.

Fieros liones la manſa oueia
Bien podian deuorar
Pero ſu buen paſtor trabaia
Para ſu vida aſſegurar
Aſſi de los tirannos fieros
La furor Dios ſabe impedir
Y ſaluar los verdaderos
Para en paz los hazer biuir.

XXVIII. ITALICE.

Fieri Leoni di fame e rabbia acceſi
La poure pecorella non poſſon deuorare.
Per briglia piu forte impediti e riteſi
Coſſi anch'i tiranni, per non effectuare,
Ciò che nel ſuo cor con diſſegno maligno
Conchiuſo han contr'il fidel benigno,
Da Dio tenuti ſon, che non lo ponn'toccare.

XXVIII. GERMANICE.

Sih diß geduldig Lämblein wer
Zwey oder dreymal vnd offt mehr
Zerriſſen/von den Löwen wild/
Wo Gott nicht wer ſein Schutz vnd Schild:
Alſo thut offt die Welt ringen/
Nach böſſen vnd gottloſen Dingen/
Aber der trewe GOtt die Welt
Zu rechter zeit im Zaum behelt.

XXVIII. ANGLICE.

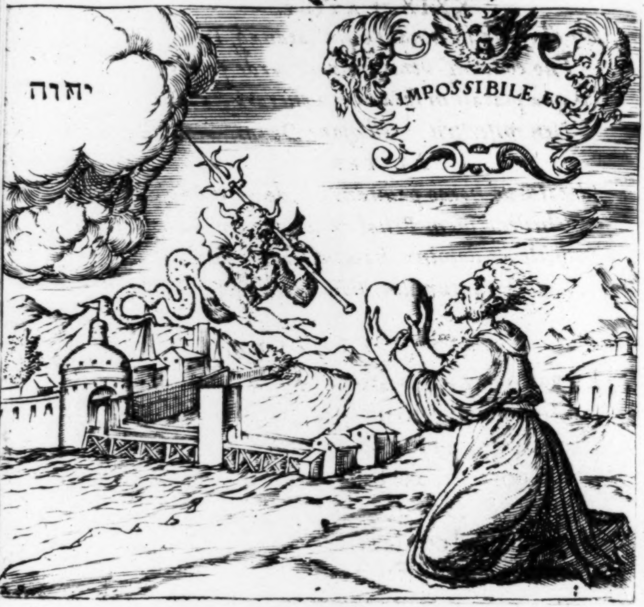
I wonder that this lambe may goe,
To the lyons which do ror an blow,
To dewour it if they war but frée,
But they can not, vſe ſuch iniquitie,
Lyke wiſe would the wicket, if God did permit,
Kill, and ſpoyl whet they taht war fit,
But God kéepſ them by a bridel ſtil,
To goe no forder, but woder he wil.

XXVIII. BELGICE.

Het onnooſel ſchaep waer lang verbeten
Van die felle Leeuwen maer ſyn herder ghoet
Houtſe in den toom / dat het niet woort gheten
Alſoo dorſſten tirannen / na d'onooſel bloet
En al die d'onderdanen / outragie doet
Weduwen / en weeſen verdrucken / Godt ſalt wreken
T'vol met de woll aff ſchetten / dat beſuieren moet
Die van Godt bewaert wordt / mach van Glück wel ſpreken.

XXVIII. EM-

XXIX. EMBLEMA.



XXIX. GALLICE.

Voicy qui fait d'vn ſeul cœur deux orffandes:
Faiſant partage entre Dieu & le diable
O toy Chreſtien, Dieu veut que tu entendes
Qu'il eſt ialoux, & n'eſt point ſupportable
De te ſouiller en choſe abominable:
Car tu ne peux ſeruir à deux ſeigneurs.
Or Dieu veut tout. car, n'eſtant partiſſable,
Des hommes veut & les corps & les cœurs.

XXIX. LA-

XXIX. LATINE.

Ah,ah,falſa fides!nam quid ſatanæq́ Deoq́
Vno eodemq́ venis fundere corde preces?
Tu,qua placatum ſatanam veneraris,eadem,
Heu miſer!iritas relligione Deum.

ALITER.

Placaturus homo pauitans cor deſtinat aris
Chriſti:itidem Belial ex locuplete penu.
Difficile eſt dominis homini ſeruire duobus
Zelotis tantum ſint holocauſta Dei.

XXIX. HISPANICE.

En vano *h*azes tus offrendas,
A Dios y al diablo maligno:
Porque quiere Dios benigno,
Qu'el coraçon a el ſolo tiendas.
A ſolo el pues as de ſeruir,
Ni a falſedad conſentir,
Para que no lo offendas.

XXIX. ITALICE.

Chi penſa Dio con apparenza,
E al brutto diablo con preſenza
Seruir,in vitij é falſitá:
Erra con grand'enormitá.
Perch'Iddio'l cor riguarda,
E d'ira contra quel arde,
Ch'é pien'di tal peruerſita.

XXIX. GERMANICE.

Auß einem Mund redt offt ein Mann
  Beyd gut vnd böß/gleich wie er kan/
Auch kalt vnd warm drauß Athem lan/
  Das Hertz mag aber nicht beſtahn/
Denn niemand ſoll auß eim Hertzen
  Die Welt ehrn/vnd mit GOtt ſchertzen:
Hüt dich/GOtt weiß/du böſer Schalck/
  Sein Aug ſicht ſchärpffer denn ein Falck.

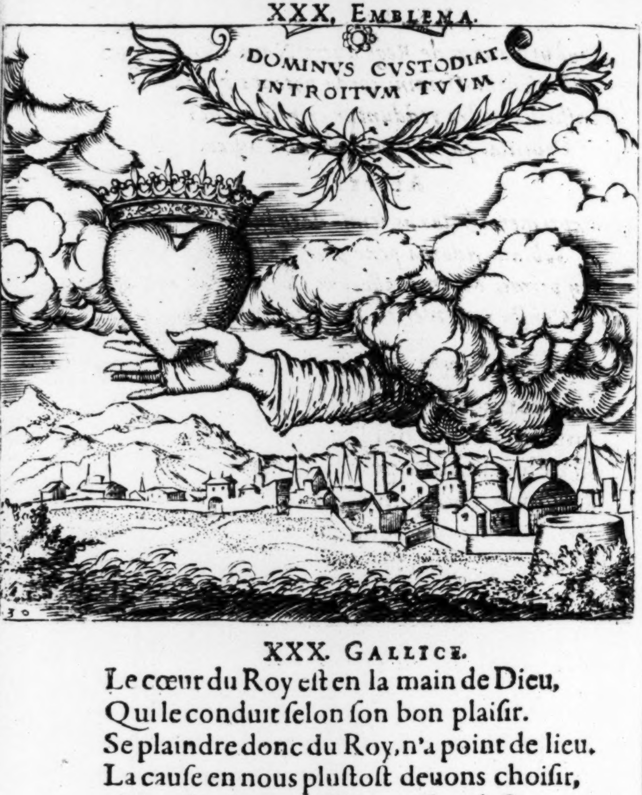
XXIX. ANGLICE.

Is this not a wiket Man?
  To ſeru God, and Satan,
Both with one harte ſo ſtedfaſt,
  That he not should at laſt
Verſek God, and to Satan flée
  A ſone may ſée, ſo plainly
How he to Satan with his harte,
  Kniels, and from him wil not part.

XXIX. BELGICE.

Deſen wil met den Hertt/ twee offers brenghen
Godt/en den Duyuel/beede behaghen
Dat onmoghlyck is/ Godt wilt ſulcx niet gehengen/
Dat ghy op twee ſchoudren wilt draghen
Condt ghy met een Oogh/'ick moet v vraghen
Den Hemel aenſien/en met d'ander de aerde
Soo onmoghlyck iſt oock / teenighen daghen
Godt en den Mammon dienen/ van eender waerde.

XXX. Emblema.



XXX. Gallice.

Le cœur du Roy eſt en la main de Dieu,
Qui le conduit ſelon ſon bon plaiſir.
Se plaindre donc du Roy, n'a point de lieu.
La cauſe en nous pluſtoſt deuons choiſir,
Quand ne l'auons ſelon noſtre deſir.
France, a ton Roy vieil de ſens, ieune d'aage,
Vn regne heureu Chriſt donne & le loiſir
De ſe monſtrer Treſchreſtien preux & ſage:

XXX. LA.

XXX. LATINE.

Quàm vanum de Rege queri! Nam ſubita regum
Verſantur Domini corda potenta manu.
Difficiles noſtro redduntur crimine: iuſtos
Conciliat populis integra vita duces.

ALITER.

Expremere & laxas ſciunt dare iuſſus habenas,
Sublato Adonia pene puer Salomon.
Dij primis Regem Gallorum Carolum ab annis
Conſpiciant meritis, & pietate grauem.

XXX. HISPANICE.

Los coraçones de los Reyes,
Son en la mano del ſeñor.
Que los diſpone per ſus leyes,
Los malos por punicion
Los buenos por bendicion
Y ſiruen todos a ſu *h*onor.

XXX. ITALICE.

Dio quello e che gli Re gouuerna,
E il cor loro tien ſemper nelle mani
Gli quai dirige ſecond'i vſi humani
Per ritagliar d'i vitij la Lerna.
Dunch'é da luy, sévn bon Re hauemo:
Da lui anch'e'l cattiuo: ma ne accuſarem:
Non lui, bono, ma bien i noſtri falli inſani.

XXX. GERMANICE.

Wenn wir theten was wir ſolten/
So thet GOtt auch was wir wolten:
Derhalben vnſer ſchuld es iſt/
Wenn man eins frommen Herrns genieſt:
Weil GOtt der HERR mit ſeiner Hand/
Regiert die Oberkeit vnd Land.
Je beſſer wir nun werden lebn
Je frömmer Herrn vns GOtt wird gebn.

XXX. ANGLICE.

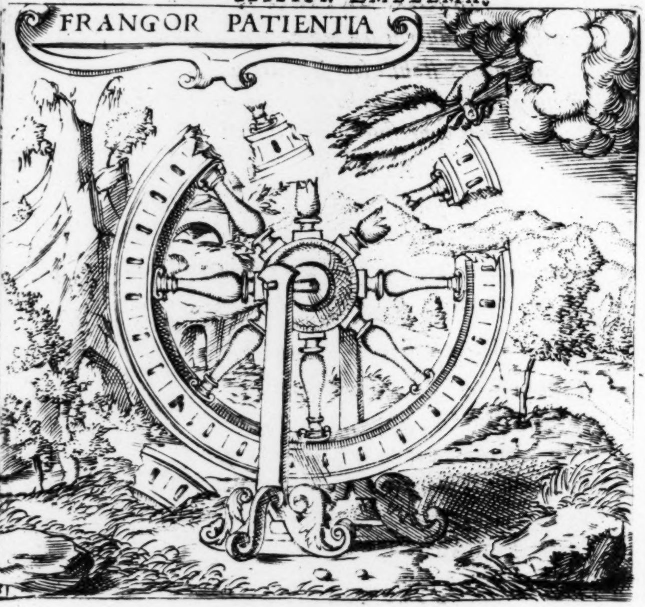
God ruls and kéeps the hartes of Kinges.
And beſid all other thinges,
Therefore, if thou wilt God vergit,
And to them thy onely ſubmit,
So wil God thy pleg with miſeri,
So long, that thou him thus obey,
And ſée, that he is the Lord indeed,
Which alon, helps thy in all need.

XXX. BELGICE.

Het Hertte der Coninghen is in Gods Handt/
Hy keert hel ſoo hy wil/ dus iſt ons ſchult/
Als hyt van ons keert/ en ſtrafft daer met het Landt
Daerom/ dat wy ons hertte met onghedult
Van Godt afkeeren / en hebbent ghevullt
Vol aertſche/ vleeſchelycke/ ghedachtten
End' ſyn met des Mammons/ ſotts Crapruyn gehult
Gott wilt ghy teghen ſyn/ end noch hulp verwachten.

XXXI. EM-

XXXI. Emblema.



XXXI. GALLICE.

Ie ne tien point cas fortuits les maux
Qu'on void ſouuent aſſaillir la perſonne:
Car l'affligé doit dire en tous aſſaux,
C'eſt toy, Seigneur, donc point ie ne m'eſtonne.
Au cœur Chreſtien la foy cecy raiſonne
Que Dieu fait tout par ſa grand' prouidence.
L'exemple auons en Iob, ſaincte perſonne,
Tresbeau miroir de vraye patience.

XXXI. LATINE.

Frangor ego: aduerſis ſed me patientia rebus
Subrigit, & ſtabili ſpes ſolidata loco.
Quippe Deus ſortis mihi prouidus auctor iniquis
Non ſinet oppreſſum, non ſupereſſe malis.

ALITER.

Fortuna omnipotens quid ineluctabile fatum,
Nos premere arbitrio aut clarificare queunt?
Mundi axes lapſusq; rotarum, & ſydera torquens,
Omnia mens agitat, non Phaëtontis equi.

XXXI. HISPANICE.

De los fideles las aduerſidades
No pueden por ventura venir
Ni tambien las proſperidades:
Mas de Dios ſolo la cuya Prouidencia
Los quiere exercitar y vezar a Paciencia
Haſta a ſi los *h*azer ſubir.

XXXI. ITALICE.

Per quel di nembi il ciel s'oſcura indarno,
Che di Patientia armato.
A tutto già parato,
Di vera fede, e di Prudentia adorno
Sá che ne proſperitá
Ne vera aduerſità
Per caſo li aduien, ma dal Diuin gouuerno.

XXXI. GERMANICE.

Geduldig ſeyn zu jeder zeit
Obs ſchon ſchwer iſt vnd thut ſehr leyd
So vberwind es endlich doch/
All Vnglück vnd erhelt ſich noch/
Vnd kompt zu letzt zu Ehren faſt
Denn GOtt der HERR erkendt die Laſt
Vnd hilfft den ſeinen auß der Noth
Die feſt halten bey ſeim Gebott.

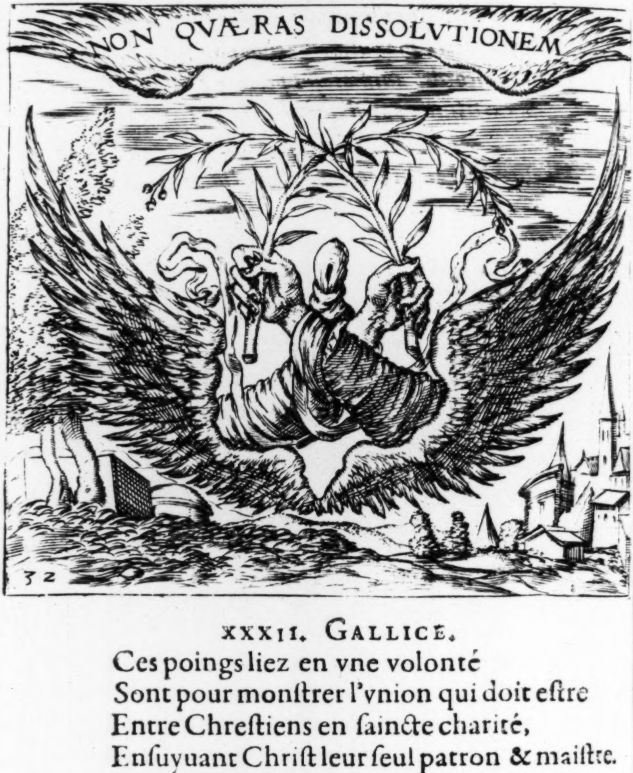
XXXI. ANGLICE.

When Fortun is alwáyes with thy,
So kanſt thou laf merily,
But if shee heids her, tor a litel weyl,
So thuſt thou, lament an cry,
Than ſchoulds thou, with thy remember ſtil,
That God ſomtimes craſſes wil,
Send, to ſee if thou wilt by him ſtik
When he thy thus litle prick.

XXXI. BELGICE.

In quade fortune/ moet den wyſen Man
Hem niet te ſeer bedroeuen/oft woorden quaet
Noch oock te ſeer verheffen / in voorſpoet dan
Maer in beyde houden/rechte middel maet
en dencken aen Godt/als het qualyck gaet
Hy cant wel beteren alſt ſynen wil is
In welluſt en weelde/doet gheen ouerdaet
T'is een wys man/die in als/ vordachtich en ſtil is.

XXXII. EMBLEMA.



XXXII. GALLICE.

Ces poings liez en vne volonté
Sont pour monſtrer l'vnion qui doit eſtre
Entre Chreſtiens en ſaincte charité,
Enſuyuant Chriſt leur ſeul patron & maiſtre.
Telle vnion des ſiens nous fait cognoiſtre
Ainſi qu'il dit, & la dilection
Accomplit tout. qui veut donc en haut eſtre,
Cherche la paix, fuye diſſention.

XXXIII. LA

XXXII. LATINE.

Quanta pios Chriſti iungat concordia fratres,
Nexa docet manui, non religanda manus.
Ponite diſcordes animos, qui pectore pacem
Quæritis: illa poteſt vos ſociare Deo.

ALITER.

Heu! quo perduxit miſeros diſcordia ciues?
Sanguine ciuili Gallia tota madet.
Quid vaſtatis agros, populantibus omnia flammis?
Chriſti, non pugnas, fœdera ſeruat amor.

XXXII. HISPANICE.

Quan bien auenturado el que la paz procura;
Porque en verdad de Dios hijo ſera llmado,
Y en toda ſu vida de ſu mano guardado,
Qua no lo toque iamas qualque mala ventura.
Buſcad pues con amor vnion, que aueis deſſeo
De os allegrar con el d'eterno Iubileo
Firmados bien d'amor y ſin deſembueltura.

XXXII. ITALICE.

Le mani giunte d'indiſſolubil nodo,
Di fede, d'amicitia e forza, ſon ſigilli;
Ma l'ale intorno dimoſtrano il modo
Che non in fraude o vitij, vnite, o in falli,
Sieno, ma in pietá,
E vera vera ſimplicità
Da onde de bon'frutti ſi encouaràn ſatolli.

XXXII. GERMANICE.

Wo man in Fried vnd Einigkeit/
Thut leben/da iſt Glück bereyt/
Alles was man anfengt vnd thut/
Bleibt feſt beſtehn in GOttes Hut/
Darumb macht euch viel guter Freund/
Verſöhn ein jeder ſeinen Feind/
So werd jhr hie auff Erden ſchon
Erlangen/vnd im Himmel lohn.

XXXII. ANGLICE.

God thus di ſire, of uſall,
In Loue, and Peace, liue continual
And not delight in contention,
As Satan thus, but in vnion;
Therefore, if thou loueſt thein God ſtil,
So doſt thou knowe what he will,
That not ſhalt make, anger and ſtrife,
In all that time of thy lyfe.

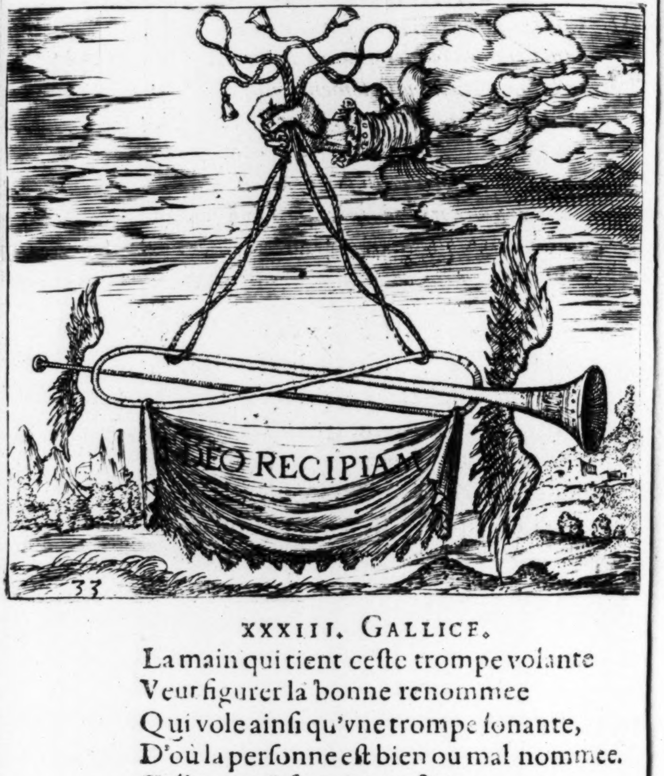
XXXII. BELGICE.

Daer trouwe Liefde is/ daer is oock vrede
Als d'een Hand d'ander waſcht/ en t'ſamen houwen
Doet ghelyck Chriſtus/ ſyn Apoſteln dede
Seyd' altyt vrede/ ſy met v in trouwen
Chriſtenen behooren/ allen twiſt te ſchouwen
En haer Armen/ twee vleughels aen te hanghen
Op dat ſy den Naeſten haeſt/ en willich dienen ſouwen/
Die van ſelfs gheloopen komt/ is ghoet te vanghen.

XXXIII. EM-

L

XXIII. Emblema.



XXXIII. Gallice.

La main qui tient ceſte trompe volante
Veut figurer la bonne renommee
Qui vole ainſi qu'vne trompe ſonante,
D'où la perſonne eſt bien ou mal nommee.
Celle qui eſt ſur toutes eſtimee,
Doit bien garder à orgueil donner lieu.
Car d'elle n'eſt ce qu'elle n'eſt blaſmee:
Le bon renom n'eſt d'ailleurs que de Dieu.

XXXIII. Latine.

Ne tumeas faſtu, ſi non ingloria nomen
Fama tibi & laudes addidit egregias.
Sic te larga Dei excepit clementia: cuius
Iſte tibi ſolo munere ceſſit honor.

Aliter.

Fama, malum celeris pedibus, pernixq́ volatu,
Monſtrum horrendum animis nobilitate urget.
Nequicquam inſultes: namq́ eſt Deus author honoris,
Qui peplo & Tyria ſplendidiore nitet.

XXXIII. Hispanice.

Que te aprouechara la mundan vana gloria
De honor y de riquezas, y reputacion?
Porque d'eſto con Dios no ſe tendra memoria,
Anſi eterno oluido, con tu perdicion,
Si no tienes de Dios l'amor, y ſu Clemencia
Que es la Principal, y mas *h*onrada *h*erencia.
Do no ſe ha de temer alguna menucion,

XXXIII. Italice.

La bona fama per la trompa volante
Notata è perche ſubito per tutto
Vola: ma la man che dál ciel l'e guidante
C'inſegna che da Dio è ſoſtenuto
Quel che ne gode. Non per che te n'ingonfi,
Ma afin che a luy douute gratie rendi,
Che di honor t'a coſſi accreſciuto.

XXXIII. Germanice.

Je mehr guts einer hat gethan/
 Je weniger ſag er darvon/
Erheb ſich nicht mit ſtoltzem Muth
 Wenn jhm geſchicht viel Ehr vnd Gut/
Auch wird Gott ein gefallen han
 An einem ſolchen Biderman
Vnd jhn hinforder noch viel mehr
 Erheben hoch/zu groſſer Ehr.

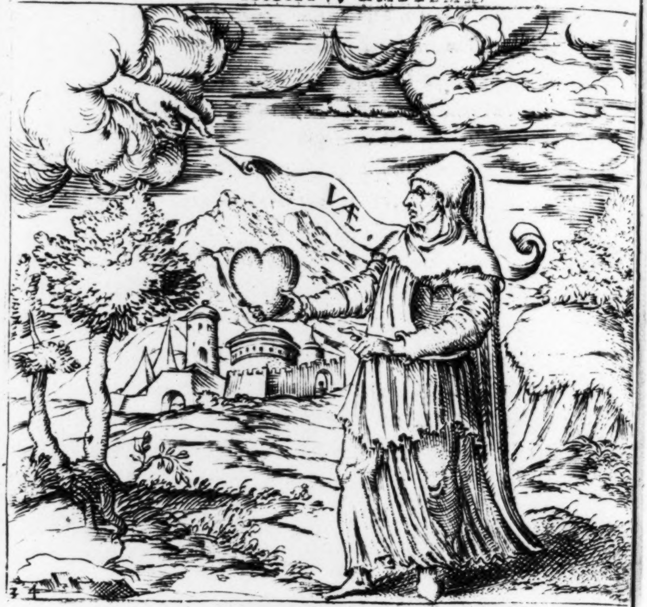
XXXIII. Anglice.

If one thus góód, in this world,
 Of ſuch *h*e ſhall not prate a word,
Or be praud, above all meaſure,
 Becauſe *h*e hes ſuch a tréaſure,
But thinke that his tréaſure and landes
 Togider ar, in Gods handes,
Which can take them, from thy ſtil,
 And give away, to hom *h*e will.

XXXIII. Belgice.

Verhefft v ſtemme / als een Baſuyne
Maer niet/Godt te Laſtren / noch te blameren
Vwen Naeſtens/naem en faem/ achter den tuyne
Ghy meynt uwen vyandt te tempteren
En quelt maer v ſelven tis beter accorderen
En houwt v trempet (oft tongh') recht in de wage
Bintter twee vleughels aen/ſoo ſult ghy floreren
End ghy/leeſt in eer en ru'ſte/ alle daghe.

XXXIV. EMBLEMA.



XXXIV. GALLICE.

Ceſt homme monſtre vn cœur beau d'apparence
Et par dedans en porte vn tout infect:
Ce mal eſt bien plus grand que lon ne penſe.
Car autruy trompe, & ſoymeſme defait.
Et Dieu qui ſeul deſcouure tout ſon faict,
Luy a donné ſa malediction.
O prions donc ce bon Dieu ſeul parfaict
Qu'il nous en donne vn net ſans fiction.

XXXIV. La

XXXIV. LATINE.

Væ tibi, qui purum iactas ſine crimine pectus,
Et tandem impurum ſimplice veſte tegis.
Non ignota Deo tua ſunt periuria cordis
Ille tui iudex intima ſenſa videt.

ALITER.

Infelix (audens groſſas glomerare ſuperbos)
Vult vanum vero diſſimulare iecur.
Nil conſcire ſibi, nulla palleſcere culpa.
Quin ſuperos colere, hic murus aheneus eſt.

XXXIV. HISPANICE.

Los *h*ombres ſi, mas Dios con l'aparencia
D'vn ſimple coraçon, no podras engañar
Cubriendo tu malicia, para otros defraudar:
Porque el oio de Dios penetra las cubiertas
Y todas las magañas
De tus malas entrañas
Y *h*ald aras al fin ſus amenazas ciertas.

XXXIV. ITALICE.

Quan ſciocco é quel che de ſimpl'innoncenza
Fa profeſſion, di fuor' in apparenza,
E tien nel ſuo cor aſcos á la malitia,
Perſuaſo che niſſun ne può auer notitia?
Penſi tu ch'Iddio il cui occhio per tutto
Vide, il tuo cor non habbi conoſciuto?
E non ſij gia preſto per farn'anchor giuſtitia?

XXXIV. GERMANICE.

Weil GOtt ein Hertzenkünder iſt/
So hilfft kein Heucheley noch Liſt/
Daß einer ſich ſo ſtellen wolt/
Als wer es eytel köſtlich Golt/
Vnd iſt inwendig nur betrug/
Wie kan derſelb beſtehn mit fug
Vor Gott dem HERRN/ſein falſcher Schein
Wird jhm Vnglück bringen vnd Pein.

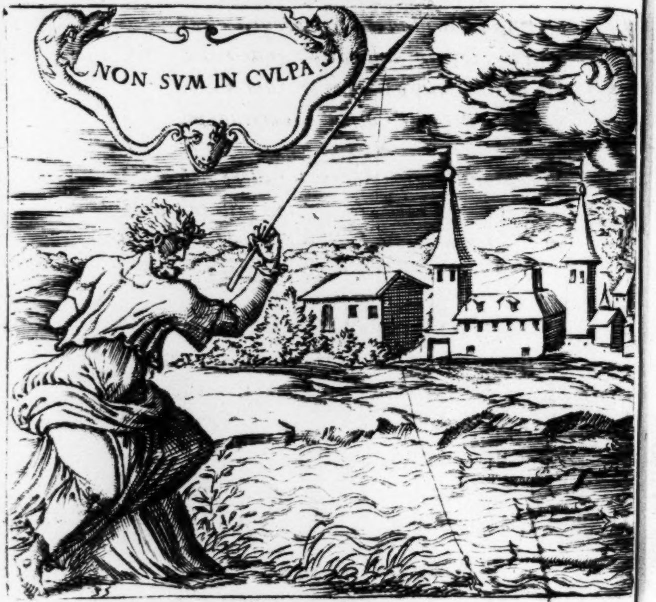
XXXIV. ANGLICE.

God knowes the heart,and meind of man,
Whey thus : his wiked perſon than?
Runne befor God, to make him ſelf ſo kléer,
That he liues as he thus deſire,
His habit is ſimple,the diet but fish,
And for riches,he thus not wish,
But God thus knowe,his hearre and meind
That in him,is no thruth to feind.

XXXIV. BELGICE.

Deſen toont elck een ghoet Hertt voor ooghen
En draecht inwendich een vol haet en nydt
Och valſch Menſch/ Godt ſalt niet lang ghedooghen
Maer openbaren v heucheley metter tyt
Ghy ſpreeckt van vrede/en meynt inwendich ſtryt
End hebt Joab/en Judas haer konſt af gheleert
Gods Hand wijſt v te rugh/en heet v wech ghaen ſubijt
Hy en doolt niet geheel/ die ten haluen keert.

XXXV. Emblema.



XXXV. GALLICE.

Son deuoir fait de bien ſa ligne tendre,
Et ne s'eſpargne en chaleur ny freſcheur,
Si le poiſſon l'amorce ne veut prendre,
Coulpable n'eſt l'engin ny le peſcheur,
Ainſi eſt il du fidele preſcheur,
Il tend vous prendre à Dieu par la parole:
Mais le cœur dur de l'obſtine pecheur
Se deſtournant, la tient comme friuole.

XXXV. LATINE.

Piſcator petit iſte lacus, & proijcit eſcam:
Piſce tamen nullo ditior inde redit.
Sic diuina pius pandens oracula doctor,
Indociles inter neſcit habere fidem.

ALITER.

Si captare feras, volucres, ſi fallere neſcis,
Hamo & ineſcare, an non erit aucupium?
A ſcelere auertent Paulus, cum Moſe, Prophetæ:
Sed præcepta Dei mens ſcelerata fugit.

XXXV. HISPANICE.

El pobre peſcador en lluuias y en calor,
Echa ſu red con diligencia grande;
Mas poco auança, o nada a la vez prende:
Aſsi el que predica ſiruiendo al ſeñor,
Enſeña llama, mas poco aprouecha,
Pues la malicia humana, que ſu labor deſecha.

XXXV. ITALICE.

Il piſcatore alchune volte tende
La ret' indarno e niſſun peſce prende:
Coſſi nella Chieſa.
Ben che con conteſa,
Quel che predica, ſi trauaglia in vano
Facendo nulla in gran parte
Di quei che con malitia o arte,
La ſua dottrina ridon' e rigettano.

XXXV. GERMANICE.

Wenn ein Fiſcher ſein Netz außwirfft/
Ins Waſſer vnd kein Fiſch antrifft/
So iſt die ſchuld deß Fiſchers nicht/
Sondern von Fiſchen das geſchicht:
Alſo auch weil das Göttlich Wort
Gelehret wird an manchem Ort
Vnd bringt kein Frucht/ſoll mans deuten/
Daß geſcheh von böſen Leuten.

XXXV. ANGLICE.

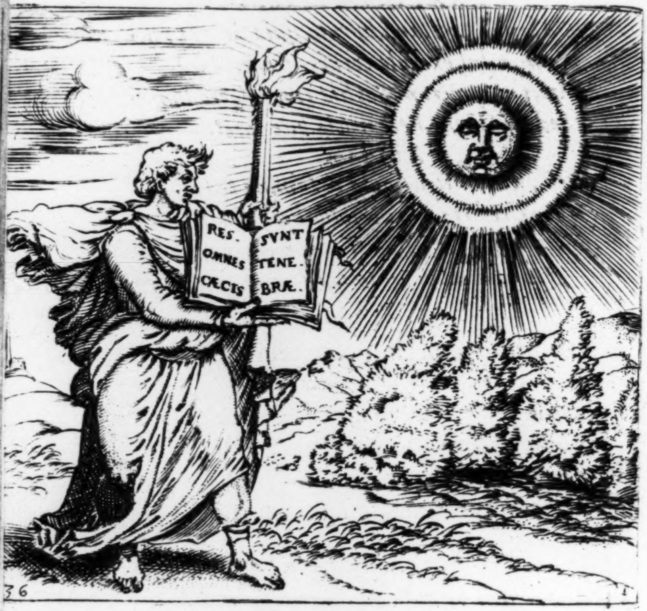
His will is góod, the ſnayte ſo féne,
But ſée no fish he can obteine,
Therefore to blem, is not this man.
Because he thus what he can;
Alon the fishes, that will not ſtay,
With him ſtil, but runne away,
So difficult is, that a Preacher can,
Draw from ſinne, a wiked man.

XXXV. BELGICE.

Eenen Fiſſcher worpt ſyn Net op Anghel uyte
Soo hy niet en vangt/ten is ſyn ſchult niet
Noch oock het aes/dat ghoet is van virtuyte
Maer die Viſſchen diet aes niet en Vatten ſiet
Alſoo is een trouw Leeraer/ die Gods Woort aenbiet
Niet te wyten/ſoot die toe hoorders/niet nemen aen
Dus iſt ſyn eyghen ſchuls/die het godlyck aes vliet
Sy ſyn ſott/die haers ſels welvaert/wederſtaen.

XXXVI. EM-

XXXVI. EMBLEMA.



XXXVI. GALLICE.

Le clair ſoleil ny la torche en la main
A vn aueugle en rien n'eſt proufitable,
Le liure ouuert auſſi tient il en vain:
Car il ne ſait ſi c'eſt menſonge ou fable,
Cecy vous ſoit donques à tous notable,
Qu'a l'œil obſcur tout eſt obſcurité
L'ignorant donc ne doit eſtre croyable:
Car il ne voit goutte a la verite.

XXXVI. LATINE.

Quid faculā tibi læua,librum quid dextra reuoluit?
Cùm nihil exocula cernere fronte queas.
Stulte,putas verum Sophiæ tibi fulgere lumen:
Sed tua mens,Veri neſcia,luce caret.

ALITER.

Tireſia æterni ignis,quid te lumina tedæ,
Totq́; referta libris bibliotheca iuuat:
Impius oppreſſas cæca caligine mentes,
Quo cæcus erudiat lumine Doctor iners?

XXXVI. HISPANICE.

Ni ſol,ni lumbre el ciego puede veer;
Aſſi el ignorante,aunque queriendo leer,
Nada puede conprender: pues que todo añublado
Eſta ſu coraçon de vano parecer
Haſta que Dios le da a entender
De ſus altos ſecretos,el ſenſo exaltado.

XXXVI. ITALICE.

Ne mille ſoli,ne mille faci acceſe,
Giouar poſſon al ciéco,come paleſe:
Ma cieco mane,e in tenebri oſcure
Coſſi il ignorant e,
Ben ch'i libri volgente,
Con tutte ſue vigilie,é cure
Nulla vede nel ciel,ſe non l'viene dato
Dal ſommo ſole,che l'habb'illuminato.

XXXVI. GERMANICE.

Was hilffts/daß du viel lernſt vnd weiſt/
Vnd dennoch dich nichts guts befleiſt
Vnd wolſt darumb ſtoltzieren ſehr/
Daß du verſtehſt viel guter Lehr:
Es iſt gleich als wenn man ſtelt dar
Ein Liecht/oder die Sonn ſchien klar/
Vnd du kein Augen hetteſt nicht/
Was hülff dich dann daſſelbig Liecht.

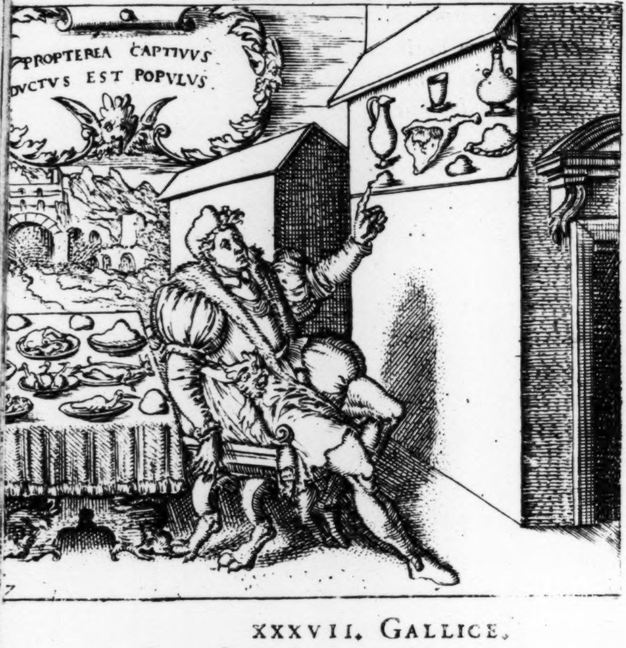
XXXVI. ANGLICE.

Thou ar redy, thein cunning,
Vs to teach very willing,
Aut of that Bóoke, which in thy handes,
Open al wáyes, béfore thy ſtandes,
Bot thou ar wiked, and canſt not ſée,
Whey shal wée be lernet of thy?
Then one néeds not goe, by a candle lyght,
When the ſunn beames, shine to bright.

XXXVI. BELGICE.

Den Blinden/en helpt Sonn/ Keirs/ noch Boeck
Soo oock die blint is/ in Godlycke ſaken
Al waer hy van naturen/ noch ſoo cloeck
Soo cant hy tot de waerheyt/ niet geraken
Ten ſy/ dat hy eyghen vernufft/ wilt ſtaken
End hem onderworpen/ Gods waerachtich Woort
Na d'licht meer/ als na duiſternis haken
Die hem te recht laet wyſen/die comt wel voort.

XXXVII. EMBLEMA.



XXXVII. GALLICE.

Ce phantaſtiq a dequoy ſuſtenter
Ses appetits, s'ils eſtoyent raiſonnables;
Mais comme fol s'ayme mieux contenter
De viures peincts, plaiſans, non profitables.
On void tels cas auiourd'hui deplorables,
En maints gentils & ſublimes eſpris,
Qui ſe paiſſans de menſonges & fables
La verité ſolide ont en meſpris.

XXXVII. LATINE.

Heu volucres nimium petulanti in pectore ſenſus,
Friuola cùm veris vtiliora putant.
Futilibus ſolida haut capitur ſapientia nugis:
Nec pictis dapibus pellitur eſuries.

ALITER.

Elixis epulis, aſsiq; accumbere, diuum
Quòd potuit veſci nectare & Ambroſia,
Proſpicit helleboro caput inſanabile: pictas
Res neq; ſecernit fabulam ab hiſtoria.

XXXVII. HISPANICE.

El loco auiendo table llena,
Para ſu hambre contentar,
Mas con gran locura eſtrema.
Sus apetitos va lechar,
Sobre magares pintados.
Tales ay oy delicados.
Que los verdaderos bienes dexando,
Se van con mentiroſos muy hinchando.

XXXVII. ITALICE.

De cibi delicati e ſani in abundanza,
Sciocco è quel, che di depitti penſa
Satiarſi E ben che gli occhi paſcerà
La fame nondimeno via non ſe n'irà.
Tai ſono quelli Spiriti balordi
Che di ciancie, e menzogn'ingordi,
La verità chiara metton da canto:
Ne altro truouaran al fin che pianto.

XXXVII. GERMANICE.

Was hilffts den Menſchen daß er ſich
Mit ſorgen plagt ſo wunderlich/
Wenn jhm ſchon (was ſein Hertz begert
Auff dieſer Welt) wůrd all beſchert/
So macht er jhm ſelbſt Sorg vnd Můhe
Vnd helt ſein Hertz gefangen hie/
Daß es die Weißheit nimmermehr
Erlangen mag/ das iſt jhm ſchwer.

XXXVII. ANGLICE.

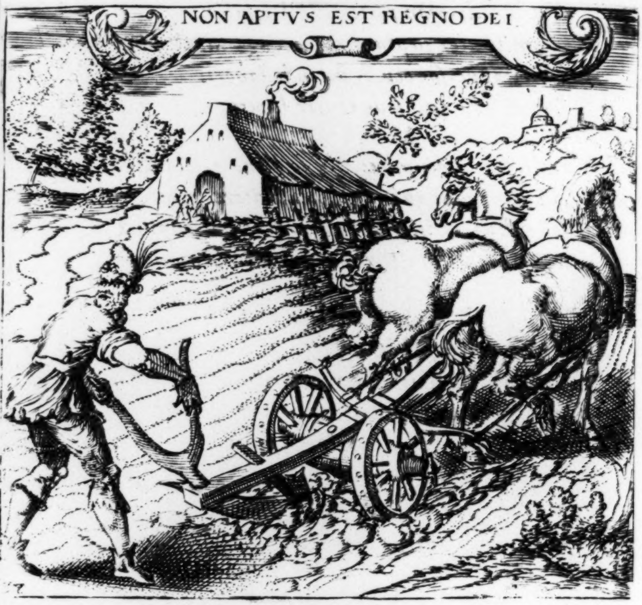
All rich men thincke early and late,
Opon that gould, and theyer playt,
And for gréef they can not eat,
Of ſuch a góod, and dayntie meat;
But allwayes muſe how they might,
Get more, by rong and ryght
Therefore the Death, is byter to them,
When they ſhall verſeak all that ſame.

XXXVII. BELGICE.

Den Rijcken heeft ghenoech/ hem te contenteren
Waer den Apetyt/ niet grooter/ als het behoeuen
Van meer te begeiren/ can hy niet ceſſeren
Daer hy ſeud vrolyck ſyn/ moet hy bedroeuen
Hem ſeluen quellende wil altyt proeuen
Meer en meer te Cryghen/ van deß weirelts eruen
Doet hem ſelfs oft niemand deucht/ o ſotte boeuen
Hy is dwaes die Armlyck leeſt/ om ryck te ſteruen.

XXXVIII. EM-

XXXVIII. Emblema.


NON APTVS EST REGNO DEI

XXXVIII. Gallice.

Ce charretier monſtre, a ſa contenance,
Auoir le cœur ailleurs qu'au labourage.
Le regarder derriere deſauance,
Comme a veu Lot en ſa femme mal ſage.
Celuy auoit vn ſemblable courage,
Qui dit, Ie vueil, pere, en ta vigne aller,
Et n'y alla. Voyla quel eſt l'vſage
Du mondain ſage en ſon diſſimuler.

XXXVIII. LATINE.

Obliquos ducis, non recto tramite, ſulcos:
Iam leuiter cœptum mens vaga curat opus.
Eia age, conuerſos oculos intende labori:
Aptus eris cœli ſede tenere locum.

ALITER.

Tu niſi ſulco incumbas, vix ſe gleba reſoluet:
Vomere equi quamuis ſplendidiore ſecent.
Quo cultus vitis, niſi brachia iunxerit vlmus?
Quò baptiſma, Dei nos niſi membra ſumus.

XXXVIII. HISPANICE.

Nunca el arado bien irá
Aun que tiren los cauallos,
Si atras l'hombre mirara,
Y no eſta a derecho d'ellos.
Aſſi el qu'aura començado
En piedad mas deſmaiado
Mira atras, perecera.

XXXVIII. ITALICE.

Quel che la man a l'aratro a meſſa,
Mai coſa bona fá, s'é de penſieri vani
Diſtrate, o impedito di negotij inani.
Coſsi quel che Chriſto ſegne, e poi lo laſcia,
Mirando al mondo e gli ſuoi piaceri:
O l'ira de tiranni, e de perſecutori,
Com'inutil, per luy ſerá negato poſcia.

XXXVIII. GERMANICE.

Weil all dein Sorg/ Arbeit vnd Mühe/
Iſt angeſtelt vnrichtig hie/
So wirſtu fehlen/ das iſt war/
Darumb die Mühe zum beſſern ſpar/
Brauch deine Sinn zu Gottes Ehr
Richt ſie mit Ernſt/ nicht ohngefehr/
So wirſtu glücklich fahren fort
Mit Frewden für deß Himmels Pfort.

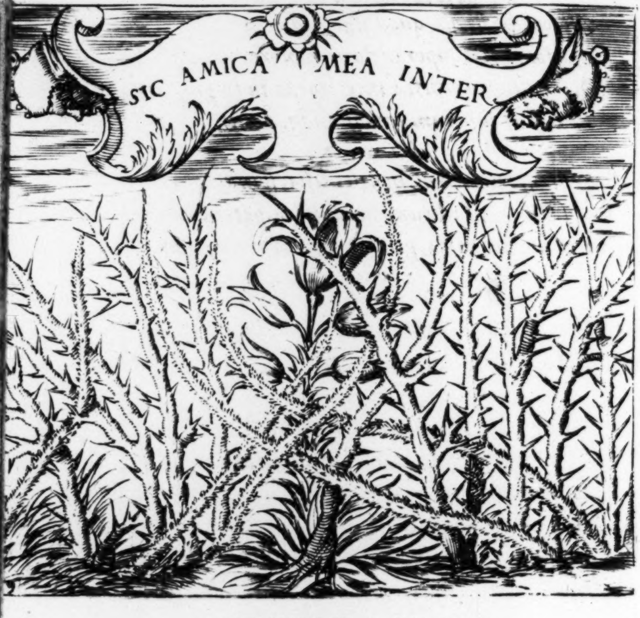
XXXVIII. ANGLICE.

Thou shalt not get, opon thy bóord,
A bit of bread, of my word,
Becauſe t*h*ou lóokeſt an other way,
And thein Horſes dóo, reſtand ſtay;
But labour ſtil, and lóoke before thy,
So s*h*alt t*h*ou ſée, is but miſeri,
And trough no man in *h*eáuen comes
If he ſtil after ſuch labour runnes.

XXXVIII. BELGICE.

Slaet de Handen aen den ploech/ maer ſiet niet omme
Die Ooghen/ moeten na d'Werck / en niet elders/ ſien
Oock de ghedachten/ oft de voren ghaen cromme
V mocht het oock ghelyck Lohts Vrouw geſchien
Op hartte ſteenen/ iſt quaet ploeghen in dien
Daer niet met al te ſaeyen/ noch te maeyen is
Verloren arbeit/ mach elck wel vlyen
Hy is niet te helpen / die niet te raeyen is.

XXXIX. EMBLEMA.



XXXIX. GALLICE.

De tous coſtez de ronces & d'eſpines
Ce poure Lis ſe void enuironné:
Mais la vertu de ſes viues racines
L'entretient vif, & de blancheur orné.
Ainſi eſt-il du troupeau deux-fois-né
Viuant a Dieu, & preſſé des baſtards:
Lesquels ayant leur Dieu abandonné
Comme l'eſpine a la fin ſeront ars.

XXXIX. LA-

XXXIX. LATINE.

Aſpicis,vt firma quod ſtat radice liguſtrum,
Horrentes ſuperat floris honore rubos.
Non aliter ſtrepitus inter mens iuſta profanos
Officij ſanctum ſeruat vbiq; decus,

ALITER.

Vepres circundant hoſtiles lilia,ſpinæ,
Quæ vi radicum candidiora patent.
Per varios caſus,per tot diſcrimina rerum
In cœlum ire licet:crux ſacra ſigna dabit.

XXXIX. HISPANICE.

El lilio entre las eſpinas,
Su lindez guarda *y* ſu olor:
Aſsi es del'hombre d'honor
Qu'en mil menazas *y* puntinas,
El miſmo queda qu'ante ora,
Sin hazer mal,ni locura,
Aun qu'en prueuas repentinas.

XXXIX. ITALICE.

Com'il giglio ameno tra le ſpine,
La ſua belta e grato odor riſerua:
Coſsi il cor intiero paura mai nulla tiene,
Tra mille anguſtie,ma ſecuro ſi ſerua
Quella ſodezza e conſtanza bramata,
E dalli nemici ſteſsi anch'honorata
Senza punto fallir di cio che li conuiene.

XXXIX, GER-

XXXIX. GERMANICE.

Wenn ſchon die Welt ſich vbel helt/
Vnd nach viel böſen ſtůcken ſtelt/
Bleibt doch beſtehn der ſtarcke Held/
Welchem Gottsforcht vnd Zucht gefelt:
Schaw dieſe Rooß ſchön vnd zart/
Wie bald kendt man die Edle Art/
Auch mitten vndern Dörnern wild/
Bleibt ſie beſchützt durch Gottes Schild.

XXXIX. ANGLICE.

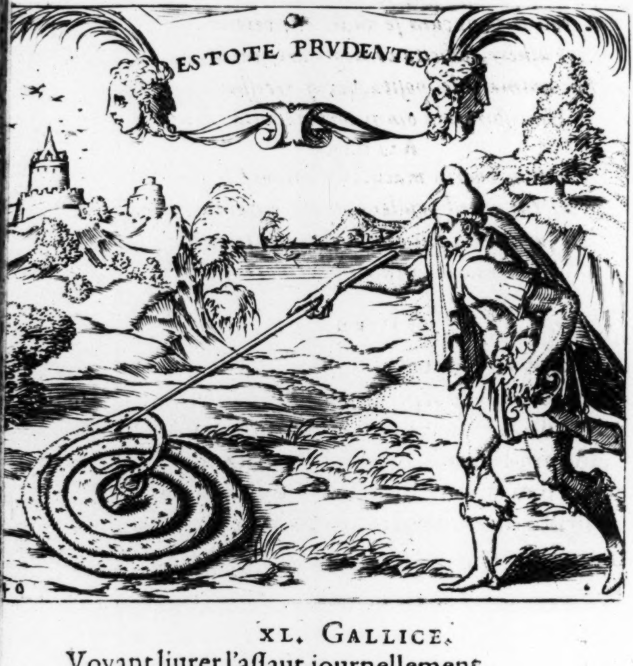
The bushes of bramble, they grow ſo ſtout,
To obſcure that flowre, round about,
Becauſe no man shal them admier,
And preſently, might deſier;
So will the wiked, that Godly Word,
Obſcure with lyes, in this world,
But let them hynder what they can,
It shall be ſéen, of euery man.

XXXIX. BELGICE.

Ghelyck de Lilie onder de Dornen blyfft ſtaen
Hoe wel ſy van alle ſyden woort gheſteken
Soo doen de Chriſtenen/die Gods Woort neemen aen
En ſyn onder t'cruys daerom niet aff gheweken
T'heeft aen die vroom/martelaers ghebleken
Hoe ſy door den gheeſt/t'vleeſch hebben ouerwonnen
Gheen pyne ontſien/hebbent by vreucht gheleken
Die de Weirelt verlaten / veel lyden connen.

XL. EM-

XL. EMBLEMA.



XL. GALLICE.

Voyant liurer l'aſſaut iournellement,
Il eſt beſoin de s'armer de prudence,
Ainſi qu'auons de Chriſt enſeignement,
Qui eſt ſeul chef, & noſtre ſapience.
Quand le ſerpent voit le bras qui s'auance
Pour le meurtrir, & que ſa vie y pend,
N'a de ſon corps, ains du chef ſouuenance:
Aprenons donc prudence du ſerpent.

XL. La-

XL. LATINE.

Letali ſerpens cùm ſe videt eſſe petendum
Vulnere, ſollicita contegit arte caput.
Híc animæ ſedes poſitæ, veriq́; reeeſſius:
Hinc ſpiranda omni corpore vita venit.

ALITER.

Flexibus euerſis maculatus corpore ſerpens,
Ictus vt eſt prudens, occulit ante caput.
Sic ſuperanda pijs omnis fortuna ferendo:
Vt memores vitæ, ſint memoresq́; patris,

XL. HISPANICE.

El caudalos ſerpiente quando mater loquieren,
Embuelto de ſu cuerpo eſconde ſu cabeza.
Moſtrando a los fieles, como ſiempre en gran prieça
Eſtando appriettados, y que los perſiguieren
Tengan ſiempre memoria de l'anima ſaluar
En Chriſto qu'es ſu vida; y iamas lo dexar,
Suffriendo con pacientia el mal que les hizieren.

XL. ITALICE.

Come il ſerpente aſſaltato
Da l'irato vilan, che li vuol dar la morte
Si tiene in giro inuoltato,
Coprendo d' il corpo la teſt' in ogni ſorte:
Coſ il Chriſtian perſeguito,
Di ſaluar sij aduertito
In Chriſto l'alma e teneruiſi forte.

XL. GER-

XL. Germanice.

Ein Rab verrecht ſelbſt ſeine Speiß/
Die Narren reden jhre weiß/
Derhalben ſeht euch weißlich für/
Daß jhr thůt alles mit gebür:
Seht an die Schlang fürſichtiglich/
Wie ſie verwart ſo gar artlich
Jhr Haupt/darinn das Leben bleibt/
Damit beſchützt ſie jhren Leib.

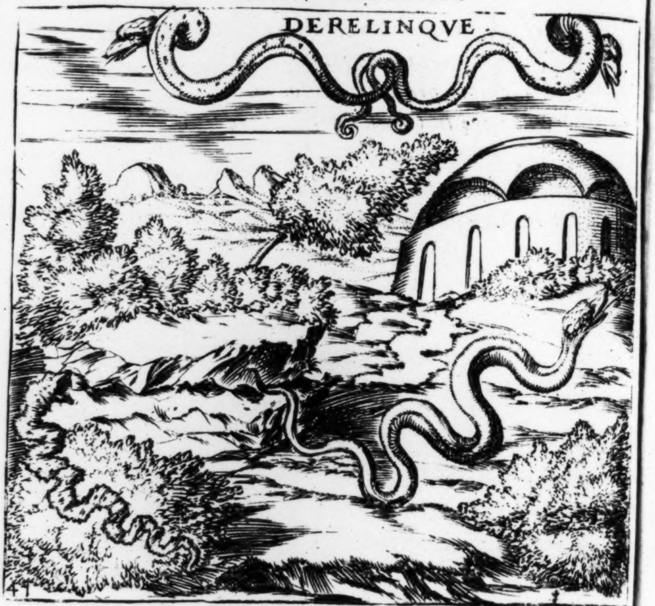
XL. Anglice.

God thus commend vs to be wiſe,
Not in vanitie, or in lyes,
But in his pure, and holy word,
So lang wée liue in this world;
And not imitate that ſerpent,
When wée ſhal heare ſuch diligent,
Els will our God heyd ageine,
His kingdome, from vs ſo fine.

XL. Belgice.

De Slanghe ſiende dat ſy woort beſtreden
Bewaert ſy haer hooſt meer als de leden
So moeten wy oock heden/oft morghen doen
Sien na t'gheen daer boven is/niet hier beneden
Want tis meer als reden/dat thooſt int ſay ſoen
Blyue/dat is Chriſtus/te bekennen coen
Voor den Menſchen/want int hooſt leyt het leuen
Sy ſyn ſott/die de ſiel/ voor d'lichaem gheuen.

XLI. EMBLEMA.



XLI. GALLICE.

Vn bel exemple auons en la coleuure,
Laquelle laiſſe au hallier ſa peau dure,
A celle fin qu'vne neuue recœuure.
Oſtons ainſi auec ſa pourriture
Du vieil Adam la peruerſe nature,
Pour au ſecond eſtre nais & refaicts:
Car du premier nous n'auons rien qu'ordure,
Mais au ſecond ſommes rendus parfaicts.

XLI. LATINE.

Ponere ſcit veteres coluber reparabilis annos,
Et nouus, exuta pelle, reſurgit humo.
Illius exemplo, primæuas ablue ſordes,
Qui vita in Chriſto vis meliore frui.

ALITER.

Exiliens adytis in gyros lubricus anguis
Voluit ab exuuÿs ſquamea terga nouus.
Es terreſtris Adami veteris prius exue formam;
Quum noua luſtralis ſacrifici exta capis.

XLI. HISPANICE.

El ſerpiente de viejez canſado
Su pillejo va dexar
Aſſi el hombre a Dios llamado,
De ſus vicios ſe deſpoiar
Deue; afin de le complazer
Y ſu voluntad pronto hazer
Para con el ſe allegrar.

XLI. ITALICE.

La vecchia ſerpe per gli anni rinuouare,
Si ſtringe per vn bucco, doue la pelle laſcia,
E d'onde in giouentu ſi vide ritornare:
Coſſi e' neceſſario che chi a Chriſto paſſa,
Per rinuouarſi in lui, de vitÿ ſi ſpogli
E; in lieta giouentu la ſua croce togli
Guardato di tornar d'il mondo nella naſſa.

XLI. GERMANICE.

Die Alten han verſtanden wol/
Daß die Weißheit vor Jahren ſoll
Nicht regen ſich/derhalben du
Schaw hie mit fleiß der Schlangen zu/
Wie ſie den alten Balck von jhr
Abziehen kan vnd bringt herfür/
Ein newe Art/vnd ſchön Geſtalt/
Diß nutzt den Menſchen manigfalt.

XLI. ANGLICE.

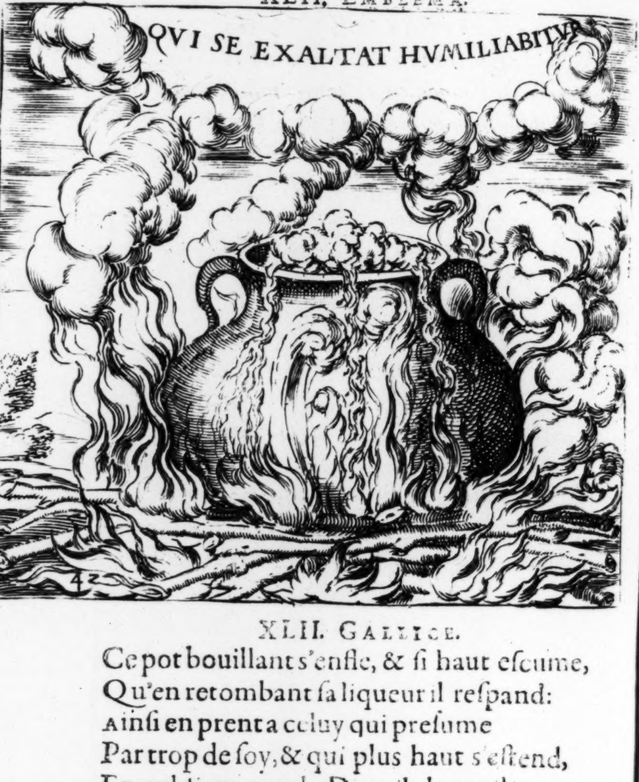
Many Philoſophers,and shylful men,
They write this, for a certaine,
That the ſerpents in generall,
Dóo ſtrippe theyer old skinall;
Betwiext twóo ſtones, ſo cunningly,
Which one may beléefue truly,
Of them wée should exampil take,
To ſtrife for góod,and that Il verſake:

XLI. BELGICE.

Goie wel die Slang quaet is van Nature
Noch heeft ſy een deucht/die wy volghen moeten
Sy ſtroopt het out vel af/al valt het haer ſuere
Soo moeten wy oock/ons oude ſonden boeten
Den ouden Adam/ treden onder voeten
En ons vernieuwen/door den gheeſt / in ſyn Wercken
Men moet eerſt beſueren / ſoud' men naer verſoeten
Die men by tyts waerſchouwt/behoort wel te mercken

XLII.EM.

XLII. Emblema.



XLII. Gallice.

Ce pot bouillant s'enfle, & ſi haut eſcume,
Qu'en retombant ſa liqueur il reſpand:
Ainſi en prent a celuy qui preſume
Par trop de ſoy, & qui plus haut s'eſtend,
En oubliant que de Dieu il depend,
Et non d'ailleurs. Donc il faut qu'orgueil ceſſe.
Car ceſtuy-la, qui ſans Dieu va grimpant,
Tombera bas en douleur & triſteſſe.

XLII. La-

XLII. LATINE.

Altior inſurgis faſtu, veſane, ſuperbo:
Sed capiti impendet dira ruina tuo.
Cernis, vt immodicis bullantes ignibus ollæ,
Effuſo in cineres vndiq́; iure, fluunt.

ALITER.

Vis furit intus aquæ, ſpumiq́; exuberat olla,
Ex paſſum & toto vertice pingue fluit.
Fallaci nimium qui vult confidere mundo,
Alter erit Phaëton: Icarus alter erit.

XLII. HISPANICE.

El agua en l'olla por calor ſublimada,
S'abaxa y en cenizas viene al fin a caer:
Aſſi l'ambicion del hombre exaltada
En lodo, o en verguença al fin ſe ha de perder
Pues qu'el ſourano Dios lo vanos abhorrece:
Mas con ſu bendicion los humildes accrece.
Tanto que ſu baxez mas no ſe puede veer.

XLII. ITALICE.

Qui vedi come l'aqua nella pignatta,
Ebolle pel calor'in alto agitata,
Ma d'eſſa l'orlo ſuperando,
Si perde ne cener'cadendo,
Coſſi quel che dal fauor di Fortun'malzato,
Se troppo ſi gonfia, nel fin vien abbaſſato,
Ciaſcun le beffe ne facendo.

XLII. GERMANICE.

Chriſtus der HERR ein Gleichnuß ſpricht
Im Evangelio bericht:
Wer ſich erhebt mit Stoltz vnd Gut/
Den ſtürtzt gar bald der vbermuth/
Diß ſicht man an dieſer Figur
Da ſich die Wellen regen nur
Von groſſer Hitz/ biß das die Spiltz
Fleuſt ab/vnd kriegt der Topff ein Ritz.

XLII. ANGLICE.

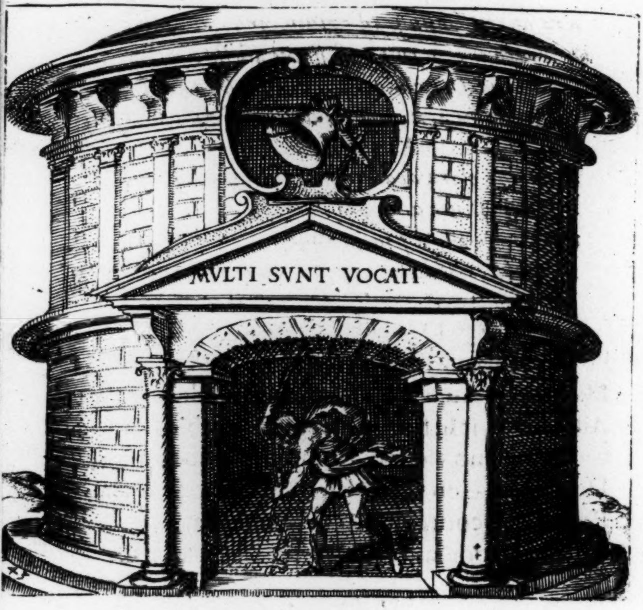
The flame,that thus mount ſo high,
Such will the brath preſentley,
Extingviſc*h*e queit round about,
T*h*at no more ſchall,ſo high mount;
So thus,and wil,God the Prodigall,
Bring them all,to ſhame and fall,
And exalte the *h*umbil men ſtil,
Becauſe they dóo performe his will.

XLII. BELGICE.

Den Pott/int ſieden/hem verhefft/en ſchuymt
Soo dat hy ouerloopt/en ſtortt het beſte
Soo is die Hoouaerdighen die ſyn Verſtand uyt ruymt
En behouwt niet ghoets/dan den grondt/ int leſte
Meynt hy heuer al/ uyt ſyns ſelfs neſte
Maer ghelyck den Pott woort ſiedent by t'vier
Soo iſt maer door den gheeſt/in ons al de reſte
Menich ſweech beter ſtille/dan veel roemen hier.

N 5

XLIII. Emblema.



XLIII. GALLICE.

Tous appelez ſont bien par ceſte cloche,
Et toutes fois n'y vont tous qu'elle appelle.
Ce n'eſt raiſon poutant qu'elle ayt reproche:
Car elle fait tout ce qui eſt en elle.
L'Euangile eſt de condition telle,
Qui à ſalut tout le monde conuie:
Mais nul ne veut paruenir iuſqu'à elle,
Fors ceux que Dieu a choiſis à la vie.

XLIII. LATINE.

Æra quatit, pulſuq́; ad cœtum conuocat omnes
Præco, nec in culpa eſt, ſiquis adeſſe neget.
Sic, æterna Deo vulgante oracula, ſurdum
Quiſquis agit, propria dat ſibi fraude malum.

ALITER.

Tympana clara dedêre ſonos, tubaq́;, æraq́; ciues
Fumoſis nec dum proſiluere caſis.
Omnes acciti: ſed paucos æquus amauit
Iuppiter, ardenti quos fide in aſtra vehat.

XLIII. HISPANICE.

Por la campana todos ſon bien llmados,
Mas ſi todos no vienen, quien la puede accuſar?
Aſſi Dios por ſu boz, los ha bien conbidados
Ma ſi todos no vienen, de quien ſe han de quexar?
Del? No: mas en verdad de ſu grande malicia,
Por la qual contra ſi irritan ſu Iuſticia,
Haſta que por iamas los viene a condanar.

XLIII. ITALICE.

Tutti ſon ben chiamati pel ſon della campana
Ma ſe tutti non vengon ſi fá l'impreſa vana
In quei che ne d'vdir, ne di venir han voglia.
Per la voce d'Iddio coſi chiamati ſono
Tutti, ma di venir equal voglia non hanno.
Di che potrán coſtor, truouandoſi in doglia.
Piangerſi? d'Iddio? no. Ma che non obedirno.

XLIII. GER-

XLIII. GERMANICE.

Was hilffts daß man mit groſſem Fleiß
Auß trewem Hertzen gibt die Speiß
Dem der Vndanckbarkeit allzeit
Für Wolthat gibt / vnd iſt bereit
Kein Buß zu thun gleich wie allhier
Der Glockenklang laut klinget/wie
Man ſicht vnd hort/wer witzig iſt
Der komb herzu weil noch iſt friſt.

XLIII. ANGLICE.

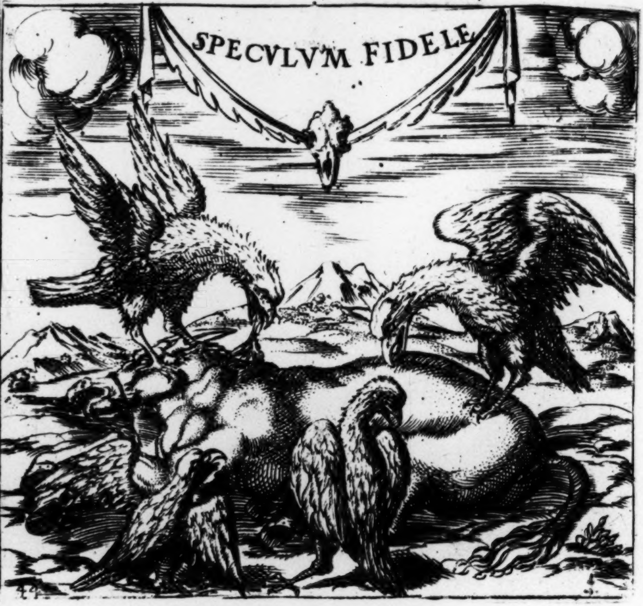
That litle bell, thus euery one call,
In his Capel continuall,
But no man comes, ſo much I ſée,
They thinke all, it is to frée;
To hear that pure Godly Word,
Which Creiſt wil hef, that wée should,
But goe you wiked, it is heyg time,
To heare, and to folowe that ſame.

XLIII. BELGICE.

De Klock / roept elck in de Kerck te comen
En blyfft er ſelfs uyt / ſoo doen meeſten deel
Elck veyſt hem te ſyn van den vromen
Maer tis meer met den Mondt als van Hertten heel
Een leet niet aent Luyen/maer aent comen veel
Soo is het met ſegghen/ oock niet te doene
Maer met bewyſen / door ghoede Wercken eel
Menich roemt hem/t'vroech opſtaen/en slaept wel tot noene.

XLIV. EM-

XLIV. EMBLEMA.


SPECVLVM FIDELE.

XLIV. GALLICE.

Sur vn corps mort & puante charongne
Les aigles ont le ſens de s'aſſembler
Pour vie auoir, & n'en ont point vergongne.
C'eſt beau miroir pour les cœurs enflamber
De tous Chreſtiens, non pour leur reſſembler:
Car au corps mort n'a rien pour le fidele,
Mais au corps vif qui les veut raſſembler
Pour les nourrir a la vie eternelle.

XLIV. Latine.

Coruorum ingluuiem proiecta cadauera paſcunt
Eſca aquilis eadem, prædaq; vulturijs.
Non ſic noſtra fames: rediuiuo corpore Chriſti
Paſcitur, æternum non pereunte cibo.

Aliter.

Tergora diripiunt aquilæ, concurrite corui
Turmatim ad ſtratum vile cadauer humo.
Non miſeris victum damus, & miſereſcimus vltrò:
Chriſtus mercedem cœlitus inde parat.

XLIV. Hispanice.

A la carogna muerta para ſi ſuſtentar
Buelan con prieça cueruos y aguilas rapaces
A quales s'aſſomeian los hombres bien ſagaces
En buſcar con labor, *y* cura, ſin tardar
Del mundo los deleytes y venturas fugaces
Dexando el ſouran bien que Dios les quiere dar.

XLIV. Italice.

Alla morta e fetida carogna,
Gli corui e aquile volan pel ſuo poſto:
A quali ſimil e il mondo tutto guaſto,
Il qual ingrato brama paſcerſi di menzogna,
Nelle ſue ſporche e brutte voluptá,
Spreggiando d'iddio la gran benignitá,
Che lor la vitá eterna di pura gratia dona.

XLIV. GERMANICE.

Wo der Glauben geſtorben iſt/
Da iſt kein Glück zu aller Friſt/
Der Glauben der vns ſelig macht/
Derſelb iſt lebendig geacht/
Vnd er erhelt in güter ruh
Wer feſtiglich helt jhm nur zu/
Der todte Glaub wird nimmermehr
Geſettiget/das iſt ſehr ſchwer.

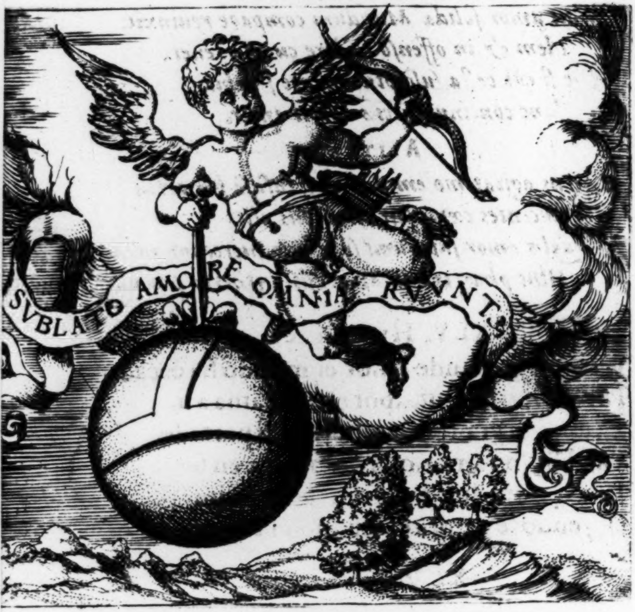
XLIV. ANGLICE.

Wher dead carin, in a dith thus lye,
Ther will the rauens flee allway,
To feache thyer fóod euery houre,
Til they all ſuch queit deuóure;
But our ſoule calles for fóod Spirituall,
Which is that beſt, to os mortall,
Such is that holy Sacrament,
Happy is he, that will ſuch frequent.

XLIV. BELGICE.

Arents/Rauens/end'ſulcken Voghels onreyne
Vlieghen alle leuende Creaturen vorby
Tot dat ſy comen op den doot aes vieleyne
Eñ hun verſadighen/van die ſtinckende pry
Soo doen die Menſchen die Gods leuende Woort vry
Verlaten/end' volghen haer vleeſchelycke Luſſten
In doode Wercken des weirelts/o hoe dwaes ſyn ſy
Sulck kieſt de doot/vaer hy mocht leuen in ruſten.

XLV. EMBLEMA.



XLV. GALLICE.

Par vray amour tout l'Vniuers eſt faict,
Et par luy ſeul tout eſt entretenu:
Par luy auſſi tout conduict & parfaict,
Et de luy ſeul auſſi tout ſouſtenu.
Qui à ceci cognoiſtre eſt paruenu,
En admirant ceſte bonté diuine,
Reiettera ce fol qu'on bande nu,
Cauſe de mal, & de toute ruine.

XLV. LATINE.

Diuus amor ſolida Mundum compage reuinxit:
Idem & in offenſo fœdere cuncta tenet.
Hic ſi cui caſta ſuſceptus mente ſedebit:
Illinc continuo cæcus abibit amor.

ALITER.

Mens agitat molem, mundiq; infuſa per artus
Lucentes cœlos ſpiritus intus alit.
Qualis amor ſuperum? ſuperos veneremur ouantes:
Hinc pharetratus amor, ſit Cytherêa procul.

XLV. HISPANICE.

Dios por ſu grande amor el mundo ha creado,
Por el todo ſuſtenta, por el nos llama a ſi,
En el quiere tambien tenernos. Apartado
Eſte Diuino amor, que todo tiene en ſi:
Nada podra durar; auſi en deſuentura
Cayendo ſe perdra el mundo y ſu ſtructura.

XLV. ITALICE.

Per vero amore il mondo fu creato:
Per vero amore anchor é ſoſtentato:
L'amor e quel ch'hoggi tutto gouerna:
L'amor anchor é quel che ci da vita eterna:
Pur che l'amor diuin habbiam nel cuore,
Il qual ſe tolto n'é, tutto ſi perde e muore.

XLV. GERMANICE.

Wer ſein Hertz ſtelt auff GOttes Macht/
  Vnd in ſeinen Gebotten wacht:
Derſelb vergiſt der Vppigkeit
  Welche die Welt hat außgeſpreit/
Derhalben wiltu ſicher ſeyn
  Fůr Fleiſches Luſt/vnd böſem ſchein
Schlag auß dem Hertzen alles was
  Die Welt bethören pflegt ohn maß.

XLV. ANGLICE.

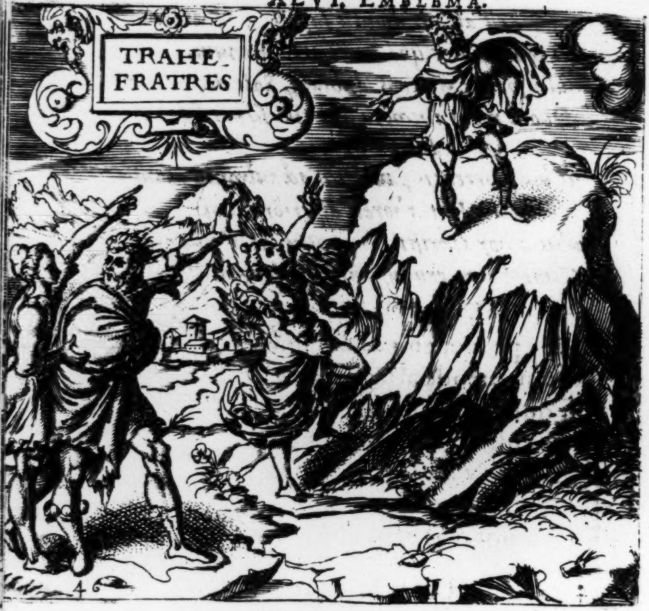
Wher Amor and Fides is not uſed,
  Ther is euery one abuſed,
For they ar that bringe alwayes,
  Kings, Princes, and enemyes;
To a perfect loue, and unity,
  And to a Conſtant trancquility,
Therefore, one that can not them abeid,
  He is indéed of Satans Kinde.

XLV. BELGICE.

Door liefde heeft Godt/die Weireld ghemaect
Door liefde/woort ſe oock onderhouwen
Door haet des Duyvels/is ſy ten val gheraect
Ick ſpreeck van Menſchen/al Mans en Vrouwen
Door liefde/holpſe Chriſtus/uyt haer benouwen
Hy en begeirt maer Liefde/vor Recompentie
In danckarheyt beweſen/gheen ſchatten van gouwen
Die weinich voor veel nemt/is weirt reuerentie.

XLVI. EM-

XLVI. Emblema.



XLVI. Gallice.

Celuy qui a ia monté la montagne,
A ceux qui ſont en bas tende la main.
Qui eſt inſtruit de Dieu, ſon frere enſeigne.
Coulante ſoit la foy de main en main.
Souuienne toy que Chriſt eſt ſi humain,
Qu'il nous a faits tous enfans de ſon pere,
Et qu'il punit le cœur lache inhumain.
Toy conuerty, conferme auſſi ton frere.

XLVII. A.

XLVI. LATINE.

Non ſatis eſt altum montis ſuperaſſe cacumen:
Ni tendas alijs, qua potes arte, manum.
Eſt fidei ſolandus inops, dubiuſq; Salutis,
Quom mens immota ſtat tibi firma fide.

ALITER.

Cautibus horrentis paulatim ad culmina montis
Nos trahe Hyperboreis aſperiôra iugis.
Paulus, amor Chriſti, iam notus Apoſtolus orbi,
Timotheum erudijt, cum Philemone, Titum.

XLVI. HISPANICE.

Quien primer en rocca ſubió,
La mano tiende al ſeguidero:
Aſſi quien Chriſto alcancó,
Deue enſeñar el compagnero.
Porque en viaie los humanos
Precederan los Chriſtianos
En ſu amor mas verdadero;

XLVI. ITALICE.

Il viandante auendo ſuperato
L'aſpretà d'vn camin, al compagno aiuta
E trattolo a ſi il viagge ſeguita.
Il Chriſtian nel camin di queſto mundo ingrato
D'il fratell'aiutar coſsi fá diligenza
L'inſegna, lo ſupporta, e mena con patienza
Eſſendo di pietà e di gratie fecondo.

XLVI. GERMANICE.

Wenn du haſt vberkommen Ehr/
Für GOtt dem HErrn für andern mehr
Denck halt dich recht vnd brauch ſie auch
Zu GOttes Ehr/ nicht bleib ein Gauch/
Hilff deinem Nechſten wie du weiſt/
So gibt dir GOtt ſein heilgen Geiſt/
Daß dir daſſelbig zehenfacht
Wird widerumb zu Hauß gebracht.

XLVI. ANGLICE.

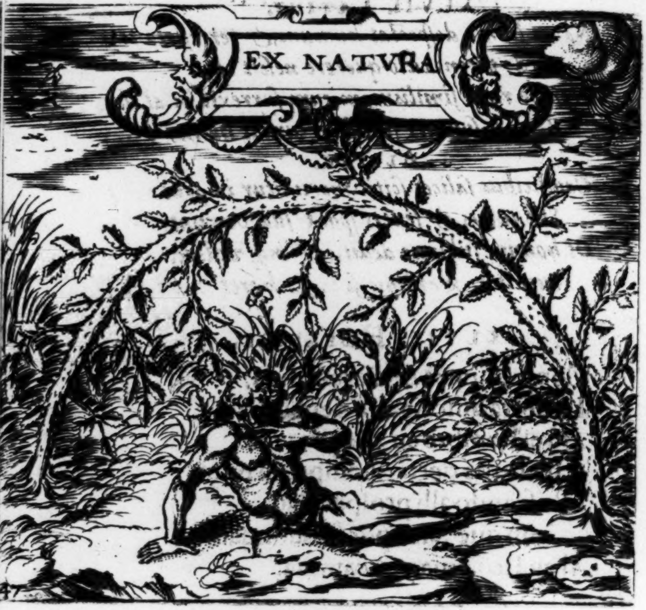
When God hes thy, with riches bleſt,
So ar thou bound not reſt,
But help allwayes, the ſicke and póore,
When they do com for thein dóor.
And ſhalt not thinke, as he opon the hill,
To dwell ther for euer ſtil,
But God can him, from that hill,
Pull to ground, when he will.

XLVI. BELGICE.

Die op den hooghen Berch gecomen is
Help die oock op/ die noch ſyn beneden
Reyckt hem de Hand/ ſoo hy van den vromen is
Die van Godt beghaeft is met wyſcheden
Die help ſyn Broeders/ want t'ſyn/ ſyn leden
Denckt dat Chriſtus Gods Soon ont ſyn eruen gemaect heeſt
Cont ghy niet anders/ ſoo helpt met ghebeden
Volcht Chriſtus die voor ons den Doot gheſmaect heeft.

XLVII. EM.

XLVII. EMBLEMA.



XLVII. GALLICE.

Comme la ronce, enſuyuant ſa nature,
Va derechef racine en terre prendre,
Tout homme auſſi, terreſtre creature,
Ne peut de ſoy plus haut qu'en terre tendre:
Combien que Dieu aſſez luy face entendre
Que d'icy bas ne vient rien que martyre.
Mais au bien eſt l'eſprit ſi foible & tendre,
Que la chair forte en bas touſiours le tire.

XLVII. LATINE.

Natus humo deſpectat humum, & terreſtria toto
Corde petens, cœlo querere neſcit opes.
Nempe rubo ſimilis: nam, cum ſurrexit in altum,
Radices ſumma fronde recuruat humo.

ALITER.

Caudicibus ſalices ſcitis moriuntur in aruo:
Sed rubus & ſentes ſponte ſua veniunt.
Os homini ſublime dedit, cœlumq́ videre.
Iuppiter; ex animis, ſi miſer hæret humi, eſt.

XLVII. HISPANICE.

Como la çarça de tierra ſalida,
La tierra buſca, y allá s'enclina:
Aſſi el hombre en toda ſu vida.
(Hecho de tierra,) ſiempre la mina,
I Buſcando alli proſperidad,
Aun que Dios por ſu buondad,
Al ciel lo llama y encamina.

XLVII. ITALICE.

Il rubo della terra nato,
Inuerſo l'iſteſſa s'inchina,
E riprende in lei racina,
Ceſi è lhuomo naturato
E come é di terra preſo
Coſi a lei s'é tutto reſo,
Se da Dio non ne vien ritratto.

XLVII. GERMANICE.

Nicht ſtelt euch wie die böſe Welt/
Welcher das zeitlich nur gefelt/
Nicht denckt daß jhr ſeyd von der Erd
Allein genommen/daß jhr werd/
Wider zur Erden/denn jhr ſeyd/
Ein Ebenbild von GOtt bereit/
Demſelbigen gebt widerumb
Was jhr habt von ſeim Eygenthumb.

XLVII. ANGLICE.

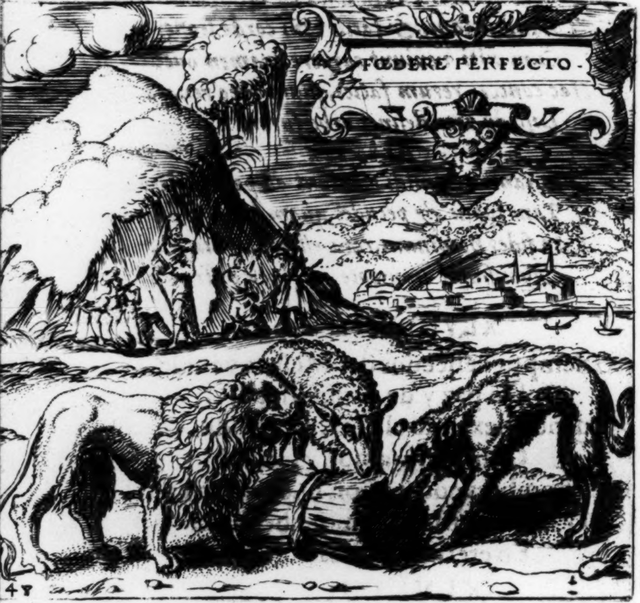
I wonder, that t*h*ie men not will,
In this world, conſider ſtil,
That they ar bat eart*h* and duſt,
And agein to mould t*hey* muſt;
Torn: But the*y* wil not thinke opon ſuch,
Alon, how to get riches much,
After whic*h* t*hey* dóo allway,
Muſe by nigt and day.

XLVII. BELGICE.

Ghelyck den negelentier wedrom wortelt in d'aerde
Alſo oock den Menſch/die van aerd is comen ſaen
Herworttelt weer in d'aerd/ die haer eerſt baerde
Het kindt/moet weder/in ſyn Moeder ghaen
En woort vertelrt van die het voeyde vor aen
En oock wederom/ daer in verſteruen
Ghelyck het toeghaet met het terwen graen
Want Vleeſch end Bloet en can ſoo Gods Ryck niet
eruen.

XLVIII. EM-

XLVIII. Emblema.



XLVIII. Gallice.

Le loup, l'agneau, le lion furieux
Paiſiblement repairent tous enſemble.
Le Iuif, le Grec, le doux, le vicieux,
Au vray repas Dieu par Chriſt tous raſſemble:
Au cœur Chreſtien eſtrange point ne ſemble
Qu'vnis ſoyons renez par l'Euangile.
D'vn tel accord Satan eſtonné tremble;
Mais nous ſauons qu'a Dieu tout eſt facile.

XLVIII. La-

XLVIII. LATINE.

Vt blandus canis,& facili iam corde leones
Cum miti veniunt carpere gramen oue?
Hæc concors rerum facies,quum pace renata,
Diſcidij toto deſinet orbe furor.

ALITER.

Cum canibus timidi veniunt ad pocula damæ
Tam lupus & pecudes,quam leo,gryphes,equi.
Rara fides hominum,rara eſt concordia fratrum,
Quos ſimul omnipotens,ad pia caſtra vocat.

XLVIII. HISPANICE.

O tiempos deſſeedos del Meſſias venido,
De paz y de proſperidad;
Quando dexando el coraçon reñido,
Con manſo amor, y piedad
Les hombres con ſi,y con Dios conciliados
Seran de ſu fierdad,y temor liberados,
En eternal felicidad.

XLVIII. ITALICE.

Beati tempi di deſiata pace
Quando gli odi'e riſſe via ſolti
Seran tra gl'huom',a'amor inſiem raccolti
Lucerá d'il vangel'la proſperata face.
Al'hor'dir'ſi potrá che col lupo l'agnello
E il fiero Leon,cacciato d'al ceruello
La fierta'natural,ſi paſceran in pace.

XLVIII. GER-

XLVIII. GERMANICE.

Wolt GOtt es wer die Zeit ſchon dò
  Daß ſich verglichen het alſo
Die gantze Welt/gleich wie es war
  Für Adams Fall/ohn allgefahr
Denn würd es ſo zugehen nur
  Wie man ſicht hie an der Figur
Daß allenthalben Einigkeit
  Iſt zwiſchen jederman bereit.

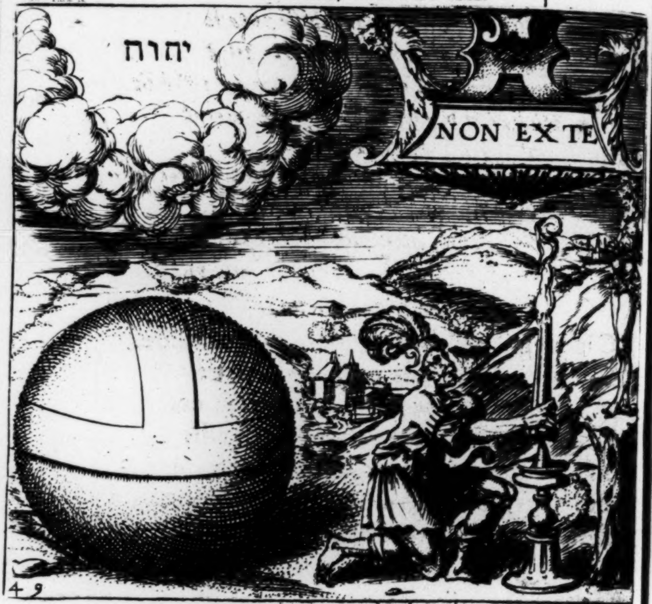
XLVIII. ANGLICE.

See how this Lyon, Wolue, and Lambe;
  Togeder by an other ſtande,
No Danger expectes one from an other;
  But they dóo eat all of one fodder;
So shall a Iew, and a Infidell,
  Imbrace one day, Criſtes goſpel,
For ſuch a bleſſed and ioyful day,
  Let us to God, pray allway.

XLVIII. BELGICE.

Den Leeuw/den Wolff/en d'Lameken/t'ſamen
Veſijlden in vrede/een Hoop Ghoets ſonder twiſt
Soo waſt in vorleden tÿdt/nu moet men ſchamen
Te verhalen/hoe ſÿ leuen/die hun Roemen Chriſt
Sonderling/alſſer Goet oft ghelt/is in de kiſt
Soo ſyn Brooders/en vrienden/ergher als die beeſten
Als iemant/maer eenen penninck/en miſt
Wenſcht ſyn Broeder/wel by de helſche gheeſten.

XLIX. Emblema.



XLIX. Gallicè.

L'homme endurcy, par ſon orgueil deceu,
Dit que ſon œuure au ciel le iuſtifie,
O fol, qu'as tu que tu n'ayes receu?
Si l'as receu, donc ne t'en glorifie,
Et a cela, qui n'eſt rien, ne te fie.
Car à celuy ſemblable ie te voy,
Qui ne croit rien, & a tous certifie
Le monde auoir eſté creé par ſoy.

XLIX, La

XLIX. LATINE.

Tun' igitur virtute tua peperiſſe putaſti
Tot bona, diuino munere parta tibi?
Demens: ingratum quem vana ſuperbia reddit:
Neſcis, non propria luce micare facem?

ALITER.

Finxerat ex limo vanus ſimulachra Prometheus,
Caucaſijs aquilæ rupibus eſca datus.
Eſt cœli, rerumq́; hominumq́; æterna poteſtas,
Vnde opera, vnde fides: cætera vana putes.

XLIX. HISPANICE.

O loco ignorante, que pienſes lo que tienes,
De dones y riquezas, venir todo de ti:
Mira la lumbre laqual en tu mantienes,
De donde viene que reſplendece aſſi?
Aſſi tambien tus dones, de otro ſon venidos:
Es a ſaber, de Dios, que los há repartidos.
Para tu ornamento, y el honor de ſi.

XLIX. ITALICE.

Come la face non da ſe, ma da altrui acceſa
Luce: coſsi é l'huon' di vari don' ornato.
Non há quelli da ſe, ma Dio glieli há dato.
Però ben ſciocco é quel, che per vana conteſa
Se'n'gonfia, ſuperbo, come ſe riceuuti
Non gl'haueſſe, ne per grati ottenuti,
E n'oſa abuſar, con temeraria impreſa.

XLIX. GERMANICE.

Es iſt mir leyd/ vnd dawret mich/
Daß mein Freund gar nicht ſchemet ſich
Vnd meynet daß er ſelber hab
Erworben all ſein Gut vnd Hab
Durch eygen Witz vnd groß Verſtand
Vnd iſt doch nur ein lauter tand/
Sihe an ein Liecht wenn es brent lahn
Wer hat es laſſen zůnden an.

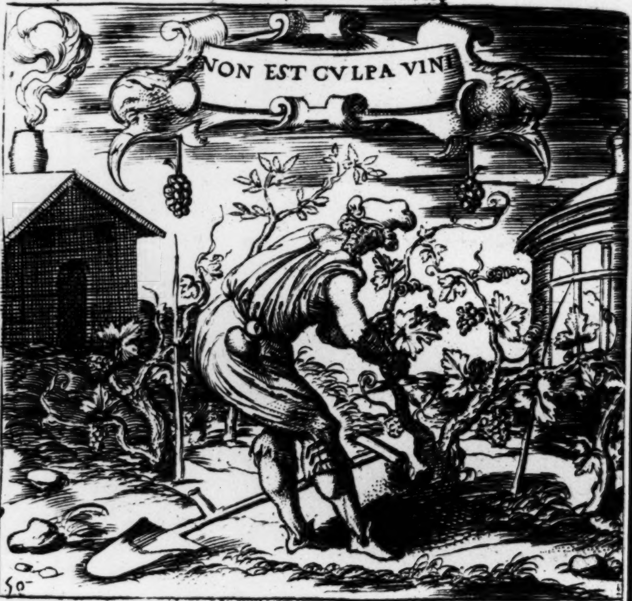
XLIX. ANGLICE.

If thou art rich, and ſapient,
In this world, or eloquent,
Of this and all, thou or thein gould,
Becauſe *y*ou bot*h*, ar but mold;
Not art the firſt originall,
But alon, God Eternall;
To *h*om wée *sh*al, t*h*e glory attribute,
Becauſe he alon ſuc*h* thus deſtribute.

XLIX. BELGICE.

Den hertneckighen Menſch/hoouaerdich vermeten
Meynt dat ſyn Wercken/den Hemel weirdt / ſyn
O ſott/wat hebt ghy/laet my dat weten
Dat ghy niet ontfanghen hebt/tmoet v vercleirt/ſyn
Hebt ghy ontfanghen/al v exſpeirt/ ſyn
Wat dorff ghy v dan dies beroemen/
Weet ghy niet/dat al v leden maer ſtoffen eirt/ſyn
Die hem ſelfs rechtueirdicht/ ſal Gott verdoemen.

L. EMBLEMA.



L. GALLICE.

Si d'vn bon vin quelcun s'eſt enyuré,
Faut il pourtant que la vigne on arrache?
Le ſainct Eſcrit ſeul bon, droit, iuſte & vray
Faut-il oſter pource qu'aux malins fache?
Non: mais pluſieurs ont eu le cœur ſi lache
De regreter que le col n'euſt rompu
Sainct Paul tombé, par ce qu'au vray la tache
Il monſtre au doigt que couurir ilz n'ont peu.

L. LA-

L. LATINE.

Ne vites verte immeritas:tibi crapula tantum
Extirpanda.tui crimen onuſq; mali.
Nec diuina velis abolere oracula:bellis
Non dant cauſam, hominum quæ ciet impietas.

ALITER.

Noë cur Lapithæ exeritis ſarmenta,putando?
Vinum nulli mala eſt cauſa:ſed ebrietas.
Biblia;ſcripta Dei digitis,inuiſa nocenti,
Paulusq;: infectum in ſcelus eluitur.

L. HISPANICE.

No es la vigna o loco, qu'el daño te ha hecho,
Mas el malditto abuſo te callentó el pecho.
El vino es don de Dios, dado por allegrar;
Mas ſi abuſas del, que puedes eſperar.
Sino punicion de tu ingratitud
Por laqual el buon don mudado ha ſu virtud?

L. ITALICE.

Non contro alla vite ti dei arrabbiare,
Per mille mali che l' ebbriaco ſente
Ma dal'abuſo ti doueui guardare
Per non cader in quei diuerſi ſtenti
Coſſi a l'Euangelo non ſi deu'imputare
Chil mund'hogg'é pien di riſſ'e tormenti
Ma ben a la malitia che ne voul'abuſare.

L. GERMANICE.

Die edle Gab der Rebenſafft
Von Gott dem HERREN ſelbſt geſchafft
Zu Nutz deß Menſchen/dich nicht bringt
In Vnglück/da dirs nicht gelingt
Sonder dein eygen ſchuld es iſt/
Weil du ein voller Zappe biſt:
Deßgleichen die Religion
Vervrſacht kein Sedition.

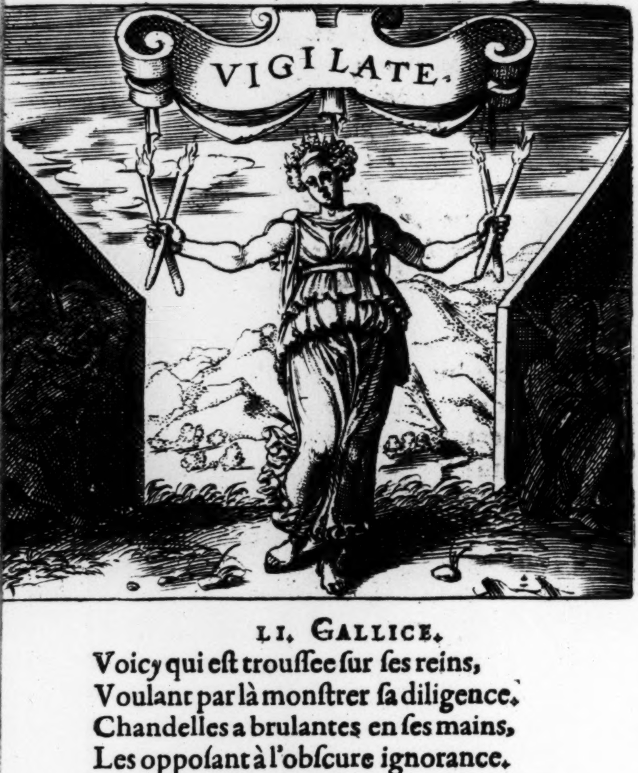
L. ANGLICE.

King Lycurgus throug Sparta lande,
Did giue erneſt Commandement,
That all the plantes of a wein,
Should be cut downe preſently;
Becauſe the men, dóo God abuſe,
When they of ſuch, make auſe,
But ſée, the wein is not infaut,
Alon he, that drinkes much at.

L. BELGICE.

Iſt dat den Menſch hem met wyn ouerladet
Daer van droncken/en kranck wort/ ſal men daerom
Den Wynſtock uyt roeyen/dat hy v ſchadet
En is ſyn ſchuld niet / maer tis v eyghendom
Soo iſt oock met Gods Woort/dat wordt slim en crom
Ghetrocken/al had ſy een waſſen neuſe / slecht
t'misbruyck maect de ſeckten/en niet de letter ſtom
Het ghoet om t'quaet/te verderuen/ waer onrecht.

LI. Emblema.



LI. Gallice.

Voicy qui eſt trouſſee ſur ſes reins,
Voulant par là monſtrer ſa diligence.
Chandelles a brulantes en ſes mains,
Les oppoſant à l'obſcure ignorance.
Elle n'a point auec elle accointance:
Ains veut veiller en attendant ſon maiſtre.
Veillons auſſi, & chaſſons non chalance,
Le maiſtre vient, & ia ſe fait paroiſtre.

LI. LATINE.

Excutite,admoneo,pulſa caligine,ſomnos:
Iudicis aduenit tempus & hora Dei.
O vigiles aperite animos,incuria ne vos
Impia terribili deprimat exitio.

ALITER.

Qualis in Eurota gradiens ſuccincta pharetram
Fert humero,exercens ſiue Diana choros.
Sic picto hæc chlamydem,vigil eſt circundata limbo
Hortatur faculis,thureq; adeſſe Iouem.

LI. HISPANICE.

Velad con lumbra enciendida,
Ceñidos lomos:tiempo es,
De eſperar ya la venida,
Del gran Eſpoſo: Cercano es
A fin que ni por ignorancia;
Ni deſuſtroſa negligencia
En ſu ira cuygas reñida.

LI. ITALICE.

Vogghiate,perche tempo é,
Co'lumbi cinti e diligenza,
Il' ſponſo gia vicino e,
Per di luy venir in preſenza
Columi nelle man'acceſi,
E che mai ne ſiam'ſupreſi
Di foll'e brutta ignoranza.

LI. GERMANICE.

Wacht auff weil GOttes Wort ſo klar
Vor Augen iſt vnd offenbar/
Vnd prüffet ewer Hertzen recht
Daß jhr nicht bleibt vnnütze Knecht
Die Stund iſt da/werd jhr die zeit
Verſcumen durch Fahrläſſigkeit/
Denckt an mich/ daß euch all Vnglück/
Wird vberfalln im Augenblick.

LI. ANGLICE.

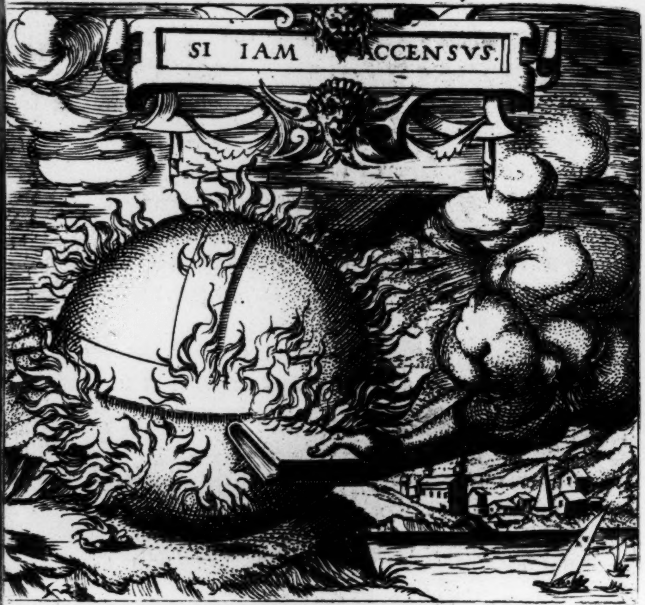
Wake op you wicked, and repent,
For Creiſt will come to Iudgement,
Sóon: Therefore you néed before that light,
Be extinguiſt from you queit,
Which is that holy Godly word,
That shines ſo bright in this world,
In which wee shall by night and day,
Vs exerciſe, and lern alway.

LI. BELGICE.

Dees diligenkie is wakende met lichtten
Om de donckerheyt/ des Nachts te verdryuen
Want men can slapende / niemand ſtichten
Den Blinden hoeft gheen Licht/tot leſen noch ſchryuen
Dies laet hy de Lamp ſonder Olie blyuen
En verleſſchen/de wÿl ſÿ hem niet nutt is
Soo doet d'onwetent/in Gods Woorts verſtÿuen
Hy vreeſt dwater die niet en weet/ hoe diep den putt is.

LII. EM-

LII. Emblema.


SI IAM ACCENSVS.

LII. GALLICE.

L'Euangile eſt comme feu eſtimé.
Car auſſi toſt que lon va le preſchant,
Le monde en eſt tout ſoudain allumé.
Mais cela vient de la part du meſchant.
Ce ſeu brulant, glaiue a double trenchant,
De tous coſtez viuement coupe & brule.
De l'vne part purge l'or & l'argent,
D'autre il conſume & la paille & l'eſtule.

LII. LATINE.

Alta Dei flammas vox toto ſuſcitat orbe,
Dum nimis auerſo mens mala corde furit.
Sed pia mens humilis paret. Sic excoquit aurum,
Et paleas eodem deuorat igne focus.

ALITER.

Ignea vis verbum Domini, & cæleſtis origo,
Vis accenſa ſolo, eſt enſis vtrinq; ſecans.
Scilicet argentum ſpectatur & ignibus aurum:
Sic pendent ſontes ſupplici enſe, rogo.

LII. HISPANICE.

Tuogos y llamas crecen muy enciendidas,
Por todo el mundo oyendo predicar,
El Euangelio para al ciel lo llamar.
D'eſto el cauſa no es, mas la malicia humana.
Del todacciauia no es la obra vana
Pues quel oro es prouado; las paias conſumidas.

LII. ITALICE.

Al fuoco é ſimil l'Euangelo:
Perche douunche é predicato,
D'ira e di ſdegno, e di mal zelo,
Tutto vien ſubit'infiammato.
Fra tanto ſi vedon nondimeno,
Pruouati i cuori ne quali ſono
Paglie bruſate, e l'or purgato,

LII. GER

LII. GERMANICE.

Das Göttlich Wort geht vberall
Durch alle Land mit groſſem Schall/
Daſſelbig prüfft der Menſchen Hertz/
Beyd gut vnd böß ohn allen ſchertz:
Da ſicht man welches Hertz iſt rein
Oder welchs führt den ſchein allein/
Gleich wie auff einer Fewerſtet/
Das Stroh verbrent/das Golt beſteht.

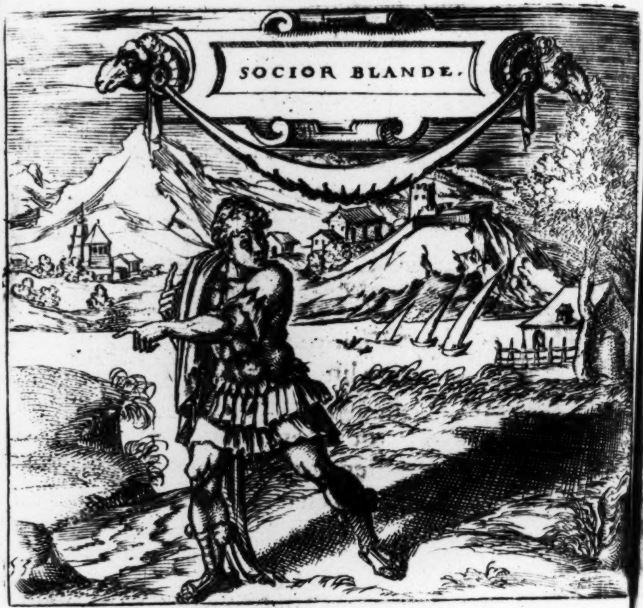
LII. ANGLICE.

Nothing is, that can indure,
Alon that gould, which is ſo pure,
The flame of fire, but wil combure,
Like ſtraw, and goe away in fume,
So shal the lyes and Superſtitione,
Of the wiked men, ſtil conſume;
But Creiſtes goſpel, in this world,
Shall be permanent, lyke that gould.

LII. BELGICE.

Gods Woort is als een loopende vier/ras
Al de Weirelt door comen/te verlichtten
Het is nu Abondant/daert voor deſen dier/was
Soo ſalt oock verghaen/daert niemant can ſtichtten
Het verteert hoy/ſtroy/ſtoplen/ licht van gewichtten
Maer t'gout purgeret/tot dat het fyn/is
Dus houwet/als ghyt hebt/ wilt v daer na richtten
Menich maect/dat den ghoeden wyn/ hem fenyn/is.

LIII. EMBLEMA.


SOCIOR BLANDE.

LIII. GALLICE.

L'ombre ſuyuant en toutes pars ſon corps,
Eſt le patron d'vn amy contrefaict.
Car le flateur a langue a tous accords,
Lors qu'au temps que ſon cas eſt parfaict,
Soit bien, ſoit mal, il tient tout pour bien faict.
Mais l'amy vray, au mal point ne conſent.
Heureux qui a en Dieu amy de faict.
Souuent les grands ont tel threſor abſent.

LIII. La

LIII. LATINE.

Indefeſſa comes, ſed iautilis atraq́ greſſus
Perpetuis ſequitur paßibus vmbra tuos.
Non ſecus, appoſito qui ſe mentitur amicum
Ore, tuas laudes ad ſua lucra canit.

ALITER.

Vmbra (velut mimus) ſequitur quocunq; vocaris:
Blandaq́ muſcarum puluerulenta cohors.
Aulæ mille inter laruas vbi fidus Achates
Regum? vbi gnatoni cura ſalutis abeſt.

LIII. HISPANICE.

La ombra ſiegue el cuorpo ſin iamas s'apartar,
Vaya ſe por el lodo, o limpio lugar.
Es vna bel figura d'adulador maluado
Qu'apruoua todo: todo vien a ſu grado.
Pero mouſtra tambien, como es el fiel
Confeſſador de Chriſt, en el mundo cruel
Seguido de la cruz, ſin iamas lo dexar.

LIII. ITALICE.

Il corpo ſemper vien da l'ombr' accompagnata,
La qual no'l'laſcia mai douunche quello vada.
Coſſi l'adulatore ſemper vien in campagna
Cograndi, e con luſinghe caute gli tien a bada.
Ma anch'é il Chriſtian per tutto accompagnato
Di mill'aduerſitá douunche s'é truouato.
E quindi ſempr'a Dio, in pianti e dolor' grida.

LIII. GERMANICE.

Dem Schatten kanſtu nimmermehr
Entweichen/ob du ſchon fleuchſt ſehr
So iſt er doch der nechſt bey dir
Vnd gleichwol gibt er dir kein zier /
Sonder du muſt jhm führen mit
Vnd auch ernehrn das iſt ſein Sitt/
So gibt dir mancher gute Wort
Auff daß er ſchaff ſein Nutzen fort.

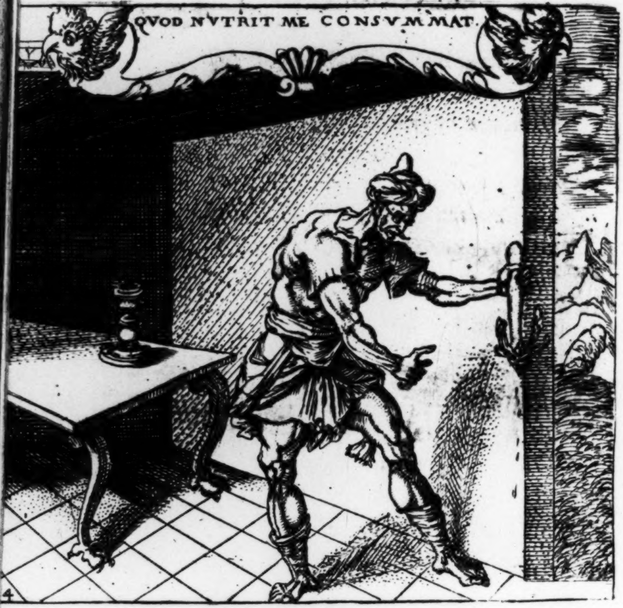
LIII. ANGLICE.

A man may runne, wher he will,
His shadow iſ behind him ſtil,
And will not leaue him ſo longhe goeſ,
In shine of ſunne but followe kloſe,
So thuſ thiſ world, if they ſée one rich,
Followe a man, alon for ſuch,
But if they perſeue, that he iſ póor
Such one muſ not, come néer the dóor.

LIII. BELGICE.

Ghelijck de ſchaduwe/ons volcht altijt
Die man niet can ontghaen/noch wijken
Soo volcht ons den booſen/laet ons gheen reſpijt
Al oft hij ons vriendt waer/maer t'ſyn practijken
Dus blijft in Gods weghen/wilt niet om kijken
Op dat v de ſchaduwe/niet vor en come
Maer volcht ghij de deucht/die ſal vbertijcken
Want die is altijt geir en/by de vrome.

LIV. Emblema.



LIV. Gallice.

Ce qui eſtoit pour nourriture tue,
Comme voyez ceſte belle chandele.
Ainſi en prend a ceſtuy-la qui mue
La verité de Dieu, par ſa cautele,
Bonne de ſoy: mais eſt par l'infidele
Souuent tournee a ſa damnation;
Et au croyant donne vie eternele,
Lequel la tient au cœur ſans fiction.

LIV. LATINE.

Ardebam, puro clariſſima lumine: ſed iam
Me cera extinxit, qui mihi fomes erat.
Tale Dei verbum eſt cordi letale profano,
Quod menti præbet pabula ſancta piæ.

ALITER.

Candelæ pingui, nigroq́; bitumine tedis
Exitium accenſis, fomes ineſtq́; ſimul.
Ægide Gorgonea rupes Tritonia format;
Iudicio & cogent Biblia adeſſe reos.

LIV. HISPANICE.

El ſebo la lumbre mantiene
Mas tambien la puede extinguir:
El miſmo la palabra tiene
De Dios, que da muerte y biuir.
Muerte a los impios deſoſtrada.
Vida a los pios deſſeada.
Pura con Dios ſiempre biuir.

LIV. ITALICE.

La candela eretta dal ſeuo vien nutrita,
Ma ſe l'muerti eſtinta ne rimane.
L'iſteſſo la parola di Dio fá, vdita,
Che vii'opra e morte nella ment'humane
Vita ne pij, che con humilitá
L'apprendon e guardin ſenza malignitá
Mort'in quei che l'inuerton per opinion'profane:

LIV. GERMANICE.

Das Liecht vom Wax brand liechter lahn/
Jetzt wirds vom Wax gar außgethan
Darvon es ſolt hell brennen klar/
Eben darvon verleſcht es gar:
Sihe gleicher weiß das Göttlich Wort
Die Frommen beſſert hie vnd dort/
Aber der Gottloſen Geſchlecht
An dieſem ſich zu ergern pflegt.

LIV. ANGLICE.

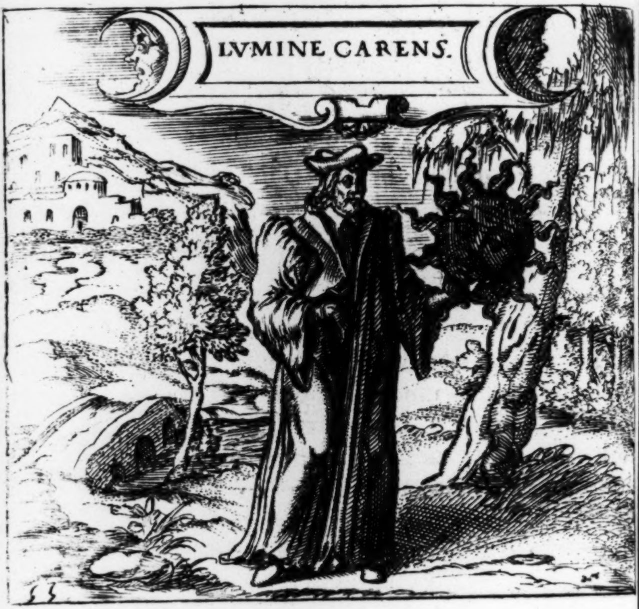
I did alwayes, borne very bright,
So well by day, as the night,
But now mein norishment comes ſo faſt,
Which wil extinguish my at laſt;
Lyhe wiſe may the wiked ſtil,
Conſider that God will,
Come one day and dóo the lyke,
No mater if they ſuch mislyke.

LIV. BELGICE.

Als men een keirs/laet oprecht/in den kandlaer ſtaen
Sy ſal v lichtten/maer ſoo men die omkeert
Sal ſy verleſſchen/ſoo iſt oock/met Gods Woort gedaen
Laet ment in ſyn verſtandt/ blyuen ſoot Chriſtus leert
t'ſal ſyen een reuck des leuens/tot t'leuen vermeert
Keert eenent om/ ſoo iſt eenen reuck des doots/ tot den doot
Eenen ſteen des aenſtoots/die verplet en verſeert
Sulck misbruyckt het ghoet / dat hem quaet wort in den noot.

LV. EM-

LVI. EMBLEMA.


LVMINE CARENS.

LV. GALLICE.

Voicy qui veut que preud'homme on le penſe
Pour ſoin habit, monſtrant ſimplicité.
Verité cache, & n'y a apparence
Qu'en ſon ſoleil ait rien qu'obſcurité.
Ainſi en vain d'auoir Chriſt s'eſt vanté
Tout mal viuant, ſe nourriſſant en vice.
Chriſt vray ſoleil n'eſt iamais ſans clarté.
Où eſt la foy, touſiours luit la iuſtice.

LV. LATINE.

Philoſophum longo ſimulans veſtimine, falſa
Omnia de puro dogmata Sole refers.
Diſce prius, quid ſit verum cognoſcere lumen,
Non nitet obſcura nocte ſerena dies.

ALITER.

Velatus ſtupidus vatis Calchantis amictum
Vult dici Daniel, ſimplicitatis amans.
Viſne Numæ Ægeriam, tibi Phœbum ſacra dediſſe
In tenebris? aſt ſol iuſtitiæ Deus eſt.

LV. HISPANICE.

De ſabio y Iuſto tienes l'aparencia,
En el veſtido *y* mina: mas en tu pecho,
No ay qu'oſcuridad *y* bota ignorancia:
No lumbre, mas tinieblas, como vn ſol cõtrahecho.
Aſſi quien de Chriſtian, nombre tiene y vicioſo
Biue: Chriſtian no es: mas como caudoloſo
En tinieblas eternas ſe *h*allara deshecho.

LV. ITALICE.

Vn contrafatto ſol da ſe non può dar lume:
Anchor' che lo indori, ſemper riman oſcuro.
Figura è di quel che di Chriſtian il nome
Porta, con l'apparenza di dotto, ma ſicuro
Non cura il vero ſol, ne di moſtrar n'há cura
Il lume in pietá non fitta, má ch'e vera:
Tal in tenebre man' col cuor maligno e duro.

LV. GERMANICE.

Was hilffts daß du gekleydet biſt
Wie ein kluger frommer Sophiſt
Vnd alles was du denckſt vnd thuſt
Darauff niemand/du ſelbſt/nicht fuſt
Vnd wilt gehalten ſeyn darfür/
Als wenn dir alle Ehr gebür/
Gewißlich in der finſter Nacht
Hat nie die Sonn ein Liecht gemacht.

LV. ANGLICE.

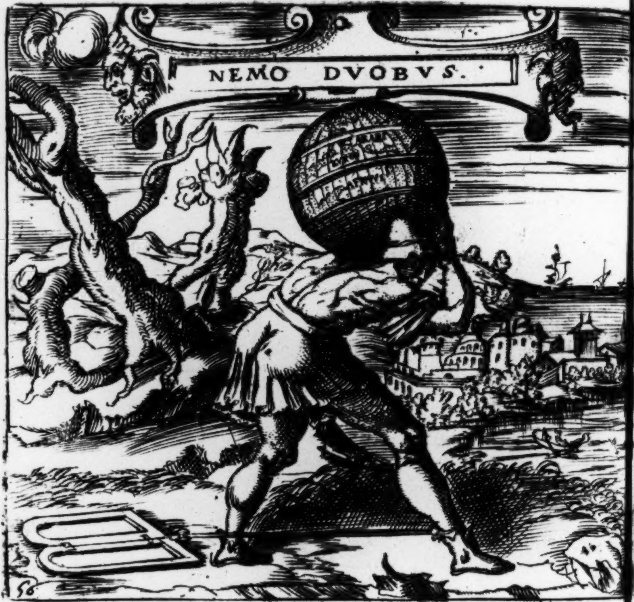
Thou deſireſt,that wée shall marke?
The tru ſonn shine,from the tarke,
And ſée,thou canſt not ſelfe ſuch diſcerne,
What a cauſe hes one of thy tolerne?
But thou née deſt ſelfe ſuch firſt to knowe,
Before thou canſt to others showe;
Such deceiuers,wil come to you many,
But do not you,giue credit to any.

LV. BELGICE.

Deſen/wilt dat men hem acht/voor gheleert / en wys
Om ſyn Cleed'ren wil/en het deuoot aenſien
t is maer een handt vol ſonnen/na myn aduys
Daer toe verdonckert/ oft in Eclipſis miſſchien
Chriſtus/die Sonn der Gherechticheyt/ in dien
En is gheen Duyſternis/ maer louter claerheyt
t'reck't dat Bruylofft cleet aen/ dat ſal eere bien
Een leyt aen uyt weyſen niet / maer aen de waerheit.

LVI.EM.

LVI. EMBLEMA,



LVI. GALLICE.

Ce gros lourdaut courbe deſſous ſa *charge*
Treine a ſes pieds la loy de Dieu ſans honte,
D'*h*umaines loix tout ainſi lon ſe charge,
Cuidant que Dieu reçoit le tout par compte,
Du droict diuin ce pendant ne fait compte,
Où il deuroit pluſtoſt ſalut chercher.
Tel fardeau donc luy tourne à mort & honte,
En ignorant Ieſus-Chriſt & ſa chair.

LVII. La·

LVI. LATINE.

Iniuſto feſſus mundi ſub pondere,leges
Diuinas pedibus ſanctáq; iura traho.
Sed mihi quid tanti referunt,niſi damna,labores?
Cuius amor Mundus,diſplicet ille Deo.

ALITER.

Tanquam Atlas cœlorum axem,hic,qui vertice fulcit:
Faſce Dei leges ſub grauiore trahit.
Qui te tot numeris hominum,ah quid legibus expleſ:
Quin ſatiet mentem ſpiritualis amor?

LVI. HISPANICE.

Impoſſibil te es de dos cargas lleuar,
Anſi te conuiendra la vna allá hechar.
Aſſi los que el mundo encima han cargado
Y todauia quieren a Dios ſeruir
Tendran ſiempre ſu Ley a los pies ataccada
Para poder aſſi al mundo bien cumplir;

LVI. ITALICE.

Sotto la dura ſoma d'il mondo gemendo.
Lá legge d'Iddio a i piedi attaccata
Traho per terra,coſſi ad ambi ſeruendo.
Ma che guadagno fó di tan dura giornata?
Grand'e la futica,ma null'il frutto:
E l'oglio e l'opra indarno hó perduto:
Poi chi al mondo ſerue,Iddio lo rigetta.

LVI. GER.

LVI. GERMANICE.

Ich brauch mich ſehr vnd reg mich faſt/
Hab wider Tag noch Nacht kein raſt/
Ich lauff vnd renn nach Gut vnd Gelt
Vnd was mir auff der Welt gefelt/
Das Göttlich Wort mir nicht gefelt:
Vnd wenn ichs hab aüffs beſt beſtelt
Werd ich nür müd vnd matt darvon/
Vnd krieg im Himmel auch kein Lohn.

LVI. ANGLICE.

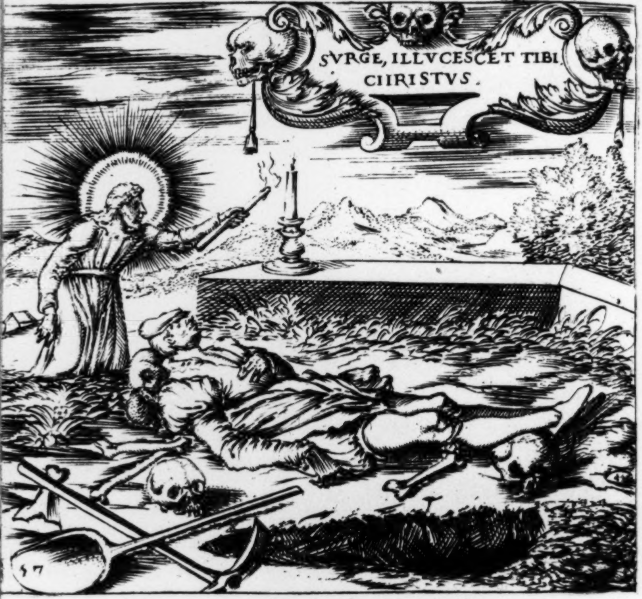
I fer ſake no paines, by ſea and lande,
To get much riches in my hande,
But Godly word, I léaue be*h*inde,
*A*t my *h*iles, til I can feinde,
A beter time, to fallowe muc*h*,
But kurſt is *h*e t*h*at t*h*us ſuc*h*;
And all t*h*em, t*h*at will not regarde,
Gods Wort, and *h*is commandement.

LVI. BELGICE.

Menich laeyt ſoo veel / op ſynen Hals alleen
Wilde wel de hoeireit / behouden tot eruen
En de wet Gods / sleypt hy achter na aen ſyn been
Maer wat batet hem als hy comt te ſteruen
Voor ſyn slauerny / behout hy niet dan ſcheruen
In d'Woort Gods / en heeft hy gheen trooſt / gheuadt
De wyl hyt veracht heeft / iſt tot ſyn verderuen
Menigh doet grooten Arbeyt / om eenen verloren ſchat

LVII. EM-

LVII. EMBLEMA.



LVII. GALLICE.

Si Ieſus-Chriſt n'euſt eſclairé noſtre ombre,
Comme ceſtuy, nous ſerions endormis,
Et reputez d'entre les morts au nombre:
Mais de ſa grace il ne l'a point permis.
Puis qu'il nous a hors de tenebres mis,
Et donné foy pour à luy nous conduire.
Prions touſiours que n'y ſoyons remis,
Et que ſur nous ſa clarté face luire.

LVII. LA-

LVII. LATINE.

Te ſine, perpetua mortales nocte iacerent:
Sed iucunda redit lumine vita tuo.
Hoc animos ſuccende (precor) tibi, Chriſte, poteſtas
Hæc data, ne nobis excidat alma Fides.

ALITER.

Ne quicquam cineres, fatali lege ſoluti,
Ignota ſine te contegerentur humo.
Qui das eſſ, fruiq;, pater, vitalibus auris:
Simplici ab igne tuo, nos reuocare iube.

LVII. HISPANICE.

En tinieblas eſpeſſas y ignorancia endormidos,
Sin auer ni de Dios, ni Chriſto cognicion:
Eſtando de peccados, y de muerte ceñidos,
En peligro (de mas) d'eterna perdicion:
Chriſto por ſu amor ſu lumbre encendiò,
Y de todos peligros ſeguros nos rendiò
Dando nos en los cielos parte y poſſeſſion.

LVII. ITALICE.

Di morte nella tomba oſcuta
Sepolti, e in tenebre ſpiſſe
D'inſcitia, nella mente fiſſe,
Se non haueſſe di noi cura
Chriſto, che per ſua gran bontá,
Illumna noſtra cecitá
Perduti eram'in ſorte dura.

LVII. GERMANICE.

Wo Finſternuß deß Glaubens iſt/
Da wird deß Lebens auch gemiſt/
Aber Chriſtus der helle Tag
Kein Finſternuß nicht leiden mag/
Durch ſeinen Glantz der tewer Helt/
Mittheilt ein Liecht der gantzen Welt/
Wir bitten HERR daſſelbig Liecht
Laß ja bey vns verleſchen nicht.

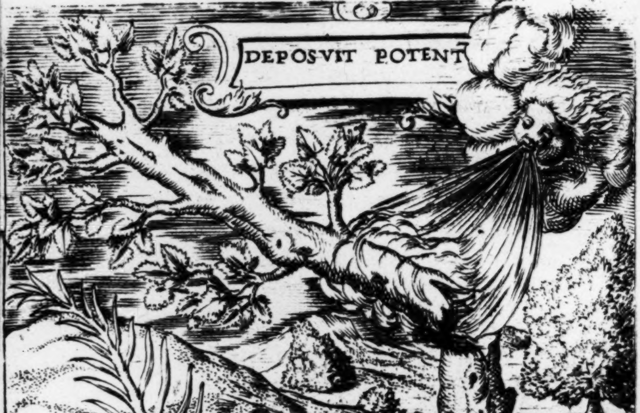
LVII. ANGLICE.

Creiſt did pitty us póor men,
Therefore he cam from heauen,
In this world,to driwe a way,
The darknis,in which we lay,
That is the Satan,Death and Hell,
For no other could them repell,
From us: Becauſe wée should after riſe,
And enioy his fine Paradiſe.

LVII. BELGICE.

Chriſtus is het Licht/te verlichten ons Heyd en
Die in duyſterniß ſaten/ aen dorre weyden
Int dal des doots slapende/ia ſelfs heel doot
Dit Licht/onſtack ons Licht/dat uyt ons was geſcheyden
Het beelde gods/dat wy verloren hadden/bloot/
In Adam/hebben wyi (door Chriſtum) weder creghen
Och Gott laet v Licht/niet uytleſſchen/in mynen noot
Maer latet my voorghaen/ op al myne weghen.

LVIII. EMBLEMA.



LVIII. GALLICE.

Ceſt arbre grand & puiſſant eſt rompu
Au ſouffle ſeul du vent plus que luy fort:
Mais l'arbriſſeau ainſi briſer n'a peu,
Qui s'eſt ployé ſous vn ſi grand effort.
Humilité apporte grand confort:
Orgueil ne fait qu'attirer mal & perte.
L'humble touſiours aura de Dieu ſupport:
De l'arrogant la ruine eſt aperte.

LVIII. LATINE.

Concutitur tantùm ventis,quia cedit,arundo:
Arbor at,inflexo robore,fracta cadit.
Vos etiam faſtu elatos feret exitus idem:
Aſt humiles animos gratia multa manet.

ALITER.

Ventorum furijs antiquo robore quercus,
Pinus,cum Platanis impete ſtirpe ruunt:
Sed nutant dumoſa arbuſta,humileſq́ miricæ:
Sic tumidum ſternunt cæli,humilemq́ fouent.

LVIII. HISPANICE.

Como por fuerça el viento la grande enzina abate,
Sin iamas endañar la caña qu' humil crece:
Aſſi Dios en ſu ira los orgolloſos matta
Y ſiempre ſu fauoir al'humilde accreze;
Humiliad os pues ſo ſu man poderoſa
Vos que quereis al fin gozar de glorioſa
Exaltacion,guardada e el que la merece.

LVIII. ITALICE.

La quercia grande ch'al ciel'hauea ſpinta
La cima verde,da i venti vien quaſſata,
E tanto,che per terra nel fin ſi truou'eſtinta.
Ma l'humil canna che ſi pieg'abbaſſata
E fuora di pericol,e anchor creſce e mane.
Coſſi la Prouidenza d'Iddio in coſe humane
Confunde gli ſuperbi,e gl'humili exalta.

LVIII. Germanice.

Ein Rohr vom Wind getrieben wird/
  Gleichwol der Wind es wenig jrt/
Weil es ſich lengt vnd wider richt
  Aber der ſtarck Eychbaum zerbricht/
Weil er nicht weicht dem groſſen Wind/
  Alſo geht das gottloß Geſind
Durch ſeinen trutz zu boden gar
  Der fromb vnd ſchlecht kompt auß der gfahr.

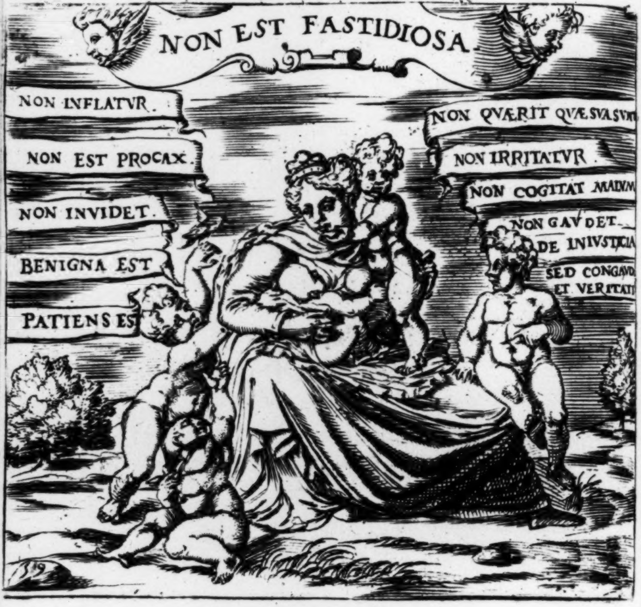
LVIII. Anglice.

Sée how this winde with his blaſt,
  Oken try,did breake at laſt,
Becauſe he would not bend at all,
  Therefore he mus nouw breake and fall;
But lóoke,an other is growen ſo heigh,
  Which before,by the ground did lay;
So will God,all ſtoberne men diſgreaſſe,
  And the humbil,they ſhall riſe apeaſe

LVIII. Belgice.

Den grooken Eyken Boom/is ghebroken
Om dat hy den ſtercken wintt/niet wilde wyken
En het teer ſwack riet/ om dat het is ghedoken
En hem ghebuycht heeft/int water oft op dyken
Iſt ſtaende bleuen/ſo iſt met den rycken
Die haer niet booghen/en willen/ voor den Heere
Maer die Ootmedigh is by teghelycken
Die blyuen ſtaen/ in allen noot en verſeere.

LIX. EMBLEMA.



LIX. GALLICE.

En contemplant ceſte femme, voyez
Que charité eſt vne œnure excellente.
Qui dit, I'ay foy, ſans charité, croyez
Que fauſſement d'eſtre Chreſtien ſe vante.
Charité (dy-ie) de foy viue naiſſante:
Non celle-la d'vn Turc, ou infidele.
Car c'eſt peché, quoy qu'elle ſoit duiſante,
A tont Chreſtien qui n'attend ſalut d'elle.

LIX. LA-

LIX. LATINE.

Non ſua, ſed fratrum ſincero corde procurat
Commoda, qui puro quærit amore Deum.
Omnia dat, repetitq́ nihil, patiensq́ malorum,
Nunquam animum triſti deijcit inuidia.

ALITER.

Natorum alma parens charitas complexa Iuuentam,
Imbellam vberibus cum pietate fouet.
Sic charitate fide, peregrinus framite pergat
Vitæ ſuffultus: ſin minus ille perit.

LIX. HISPANICE.

Como la madre pia de mil y mil trauaios
Entre ſus hyos nunca toma ennoio
Mas con amor procuta a todos ſus ſolacios:
Aſſi la Caridad nunca ſierra el oio
Viendo neceſſidad:
Y aun con piedad
Al ennemigo miſmo ſirue con ſu deſpoio.

LIX. ITALICE.

Come la madre pia tra teneri bambini,
Damor acceſa, ſenza faſtidi a tutti,
Procura gli biſogni, ſenza chiederne frutti.
Coſi tutt'i Chriſtian'a Charitá inchini,
A tutti fanno bene; non per farne guadagno.
Ma ſol'per preſentar il debito a ogniuno,
Come figli d'Iddio, di pietá ripieni.

LIX. GERMANICE.

Ein Mutter gegen jhrem Kind
Iſt allezeit alſo geſinnt/
Kein Pracht/kein Trutz/kein eygen nutz/
Kein Neyd/kein Zorn/kein frembder Schutz/
Kein Boßheit/ſonder Gütigkeit/
Bringt jhrem Hertzen Frewdigkeit.
Wer nun Chriſtum von Hertzen ehrt/
Demſelben diß all widerfehrt.

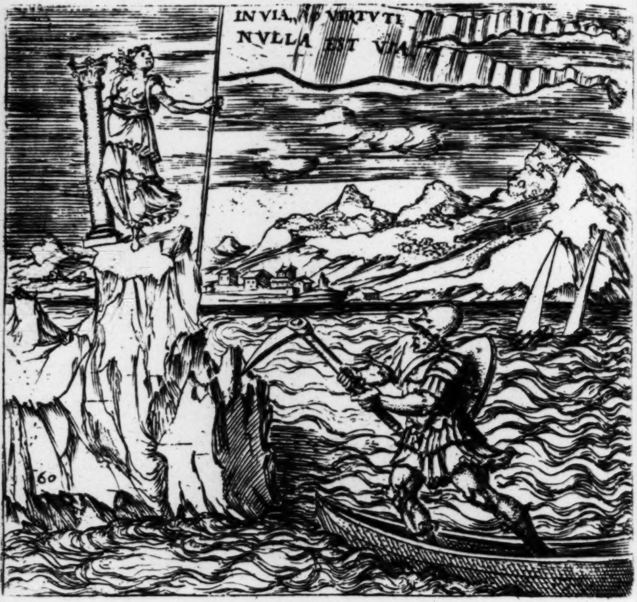
LIX. ANGLICE.

The parents that feare God indéed,
They will not leaue in any néed,
Theyer children, great and ſmall,
Bur hilp, and loue, they shall all,
Feind at theyer handes, by day and night,
And not inuie, but do it ſtraight,
Delyke thus God, to us mortall,
When wée to him, for hilp dóo call.

LIX. BELGICE.

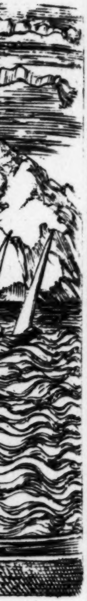
Die liefde deß Moeders tot haer kind'ers
Is ſeer groot/want t' is haer eyghen vleeſch en Bloet
Soo en is de liefde Gods/ tot ons niet minders
Maer veel grooter/ ſoot wel blycken doet
Als eimant lief heeft ſyn vrienden ghoet
Dat is natuerlyck/ maer den vyandt / te lieven
En voor hem t'leuen te laten/veel grooter ſyn moet/
Want elck wil hem ſeluer/eerſt en beſt gherieuen.

LX. Emblema.



LX. GALLICE.

Ceſt homme icy,ſelon qu'il s'achemine,
Monſtre qu'il veut à vertu paruenir,
Marchant en mer,la roche briſe & mine
Pour ſon chemin applanir & vnir.
Celuy qui veut iuſques a Chriſt venir,
Doit tout ainſi par actes vertueux
S'acheminer,& de foy ſe munir,
Pour rendre aisé ce roc tant perilleux,



LX.LA

LX. LATINE.

Ardua prærupto quamuis ſtet culmine Virtus,
Quo mare ſpumantes vndiq; voluit aquas:
Saxa tamen fluctùſque mihi decedere coget
Vis mea, virtutis quam trahit altus amor.

ALITER.

Diſiectas moles & ſaxa minantia ſaxis,
Littora remigijs quid tremefacta quatis?
Sublimes animas ſic ad cœlum ire putandum eſt:
Ardua virtutis ſic ſuperanda via.

LX. HISPANICE.

Virtud, aun que muy ſubida,
En rocca alta y difficil:
Para auer a ty venida
Se hara pues l'obra facil
A el que con trauaio y fuerça,
De ſubir a ti s'effuerça,
De man y ingenio gentil.

LX. ITALICE.

Anchor che la virtu in rocca inacceſa
Si ſia exaltata: non dimen' col labore
Si fá lá via piana, per penetrar' ad eſſa.
Coſi quel che a Chriſto di venir há ardore
Grandi difficultá vi truoua, má l'inſtanza
Lo ne fará vittore, ſe con fede e patienza
Per tutte ſuperar, s'aurá armat' il cuore.

LX. GER

LX. GERMANICE.

Brauch dich vnd halt feſt an/ſpar nicht
Dein Mühe vnd Fleiß/wenn es geſchicht
Daß dir fürſtehet ein dapffer That
So dir zu deiner Ehr gerad:
Fahr jmmer fort/hab keine Ruh
Es iſt ein rauher weg darzu
Wer kommen will zu Ehr vnd Glimpff
Der muß verſtehen Ernſt vnd Schimpff.

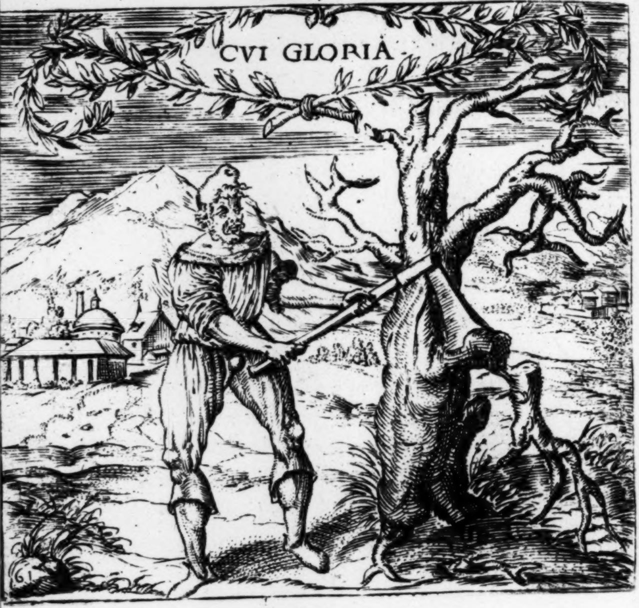
LX. ANGLICE.

One that will the Vertue, ſee and feinde,
He mus nor care, for raine, and winde,
But come to labour, free and late,
Til he, her thus feind and get;
Lykewiſe if thou diſireſt to obtein,
Creiſtes Paradiſe which is ſo fine,
So needſt thou ſtil goe, and heare his woorde,
That time thou liueſt in this World.

LX. BELGICE.

Deſen toont/dat hy tot deucht/meynt te comen
Begheeſt hem ter zee/ vint een Rotz vor hem ſtaen
Eer hy wil keeren / ſoo doet hy als den vromen
En beghint met macht/ op de rotſch te slaen
Om eff en te maken/tot ſalicheyt de baen
Spaert gheenen arbeyt/hoe wel dat hy ſwaer is
Sonder moeyte/en camnen daer niet comen aen/
Een wyde reyß te doen/niet ſonder gheuaer is.

LXI. EMBLEMA.



LXI. GALLICE.

Au bras qui tient de ſa main la coignee,
De droit eſt deu de ce beau coup l'honneur,
Quoy qu'a couper ne ſe ſoit eſpargnee.
De ſoy u'auoit ny force ny vigueur,
Ne l'homme auſſi, ſinon par le Seigneur.
Où ſera donc de l'homme le merite?
En Dieu, qui eſt ſa force & enſeigneur.
Qui le preuient & a bien faire inuite.

LXI. LATINE.

Cùm valida reſecat lignator ab arbore ramum,
Sola ibi vis hominis, nulla ſecuriculæ.
Tu tua quid turges merita & benefacta crepando?
Impellit qui te gloria ſola Dei eſt.

ALITER.

Imo haud eſt arbor de ſtirpe reciſa ſecuri
Obtuſa: Manibus ſed cadet artificis.
Virtutem meritis factisq; extendere famam,
Non opis humanæ; vis ea vis ſuperum.

LXI. HISPANICE.

A quien daras la gloria,
Del golpe gran y marauilloſo?
A la hacha ingloria,
O al hombre poderoſo?
Aſſi de todas tus obras,
Hechos dichos, o palabras,
Allabe el Dios glorioſo.

LXI. ITALICE.

A chi darai la gloria d'hauer coſi tagliato,
D'vn colpo ſolo, d'vn arbor'il gran ramo?
Alla ſecure? no (bench'ella há trauagliato)
M'alla forza di quel, che vi men' la mano,
Coſſi anch'é dell'huom': Non ti dei exaltare,
D'i tuoi bei fatti, a te, ma ben t'humiliare
Dando la glori'a Dio, ſenz'il qual eri vano.

LXI. GERMANICE.

Nicht glaub daß es dein Weißheit ſey
   Wann du viel guts thuſt mancherley/
Gib GOtt die Ehr denn er allein
   Richt alles auß beyd groß vnd klein:
Sag mir doch wer hat es gethan
   Die Axt oder derſelbig Mann/
Welcher die Axt fuhrt in der Hand/
   Daß der Baum ward gefelt auffs Land.

LXI. ANGLICE.

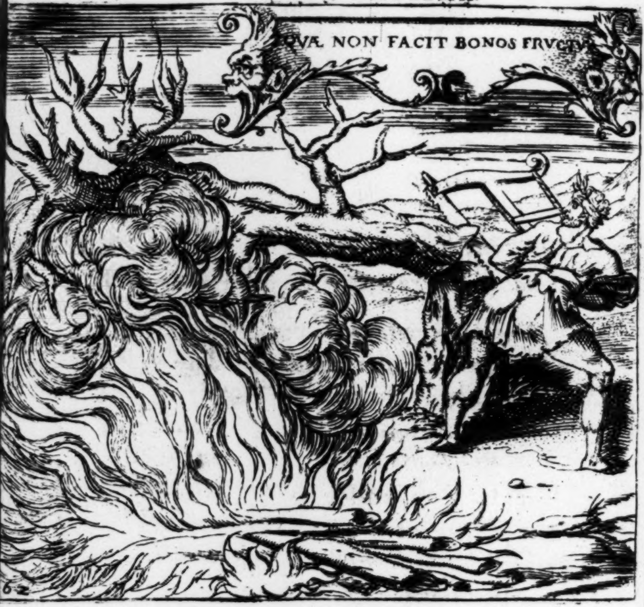
He that will,of a Ocken trée,
   Gut a bough preſently,
Such thus not alon,his ſtrenght diſparcit
   But the ſharpniſſe of the hatchet;
So if one,is to the poor liberall
   In this world continuall,
He thus not ſuch,aut his one acord,
   But God,which rules him with his word.

LXI. BELGICE.

Eenen ghrooten Boom te vellen/daer toe behoort
Een ghoede ſcherpe byl/en oock een ſterck Man
Noch is het niet ghenoech de byl en canuz voort
Sonder dat ſe iemant voere/alſoo oock niet en can
Den Man uyt eyghen Cracht/die crycht hy van Godt dan
Segt my/wie velt den Boom/de byl/den Man/oft Godt
Alſo iſt oock met al/ons ghoede wercken/t'ian
Godt hoort alleen die eer/anders iſt met ons al ſpot.

LXII.EM.

LXII. Emblema.


QVÆ NON FACIT BONOS FRVCTV
62

LXII. Gallice.

L'arbre on cognoit volontiers par le fruict
Bon ou mauuais, c'en eſt le teſmoignage.
Et l'homme auſſi par l'œuure qu'il produit,
Tant contrefaict que ſoit le ſien langage.
De Chriſt mettant la ſentence en vſage,
L'arbre mauuais il faut au pié couper,
Et mettre au feu: Ainſi l'homme mal ſage
Et endurci, par droit faut extirper.

LXIII. La-

LXII. LATINE.

Tempore quæ neſcit cultori reddere fructus
Fertur in ardentes arbor iniqua rogos.
Improba gens Chriſtum ſolo quæ prædicat ore,
Ex ima in flammas ſtirpe reciſa ruet.

ALITER.

Ceditur vt ſterilis vitioſis fructibus arbos,
Sit pyrus, aut ceraſus, nuxve cremenda focis.
Quo tibi mors Chriſti, meritis niſi vita probatur?
Blanditijs feretrum, & ſtipes inanis eris.

LXII. HISPANICE.

L'arbor ſteril en fin cortada
Es, y en el fuego echada
Aſſi el que de Dios la planta
Se llama, y d'eſto ſe vanta,
Sin traer fruto deſſeado,
Al fin s'aurá de cortar,
Y en el fuego de echar,
Para ſer por iamas quemado.

LXII. ITALICE.

L'arbol de ſuoi frutti ſemper vien conoſciuto
E quel che buoni n'há con cura ſi cultiua:
Ma quel che ſteril é, o ſecco e aſciato
Tagliato é pe'l fuoco, e a quello s'inuia.
Coſſi l'huomo fidel, d'i frutti ſi conoſce
E quel che'n porta buoni, da Dio ne gioiſce
Ma'l cattiu'o ſteril ſerá gettato via.

LXII. GERMANICE.

Ein Baum der nicht zur rechter zeit
Herfür bringt ſein Frucht vnd Getreid/
Derſelbig der taug nirgends zu
Nur daß man jhn abhawen thu
Vnd werff jhn in deß Fewers Rauch:
Alſo iſt der Gottloſe auch
Der nur im Mund viel Glaubens hat
Vnd nicht beweiſt es mit der That.

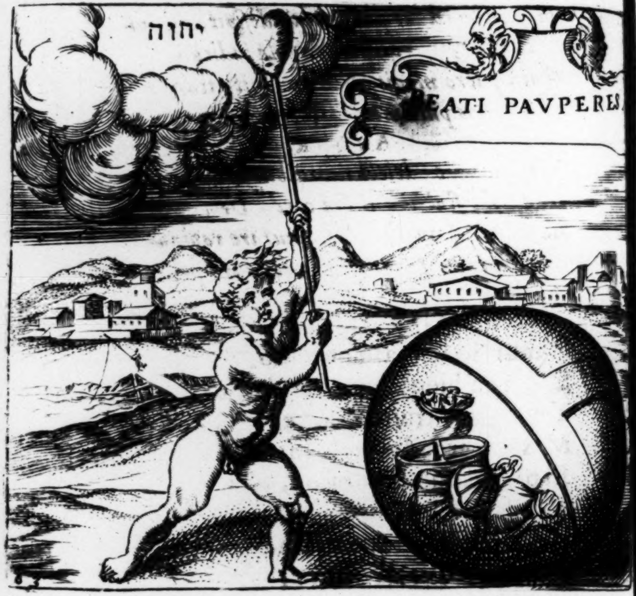
LXII. ANGLICE.

A trée that bringes no fruits at all,
Is worth nothing but that he shall,
Be cut downe and caſt in fire bright,
There te ashes conſume queit,
So will God one day the falshóod all,
Commit in a fire perpetuall,
Becauſe they showed aut ſides uery holy,
But the heart whas full of folly.

LXII. BELGICE.

Al is eenen Boom groen/en ſchoon int aen ſien
Met veel aſſten/en blad'ren/wyl uyt gheſpreyt
Draecht hy gheen ghoey vruchtten/wat hevet te bodlen
Hy en is maer/tot den viere bereyt
Soo is oock den Menſche/ſoo Chriſtus ſeyt
Die gheen vruchten brengt/weirt afghehouwen
Al is hy nit beroemen/met ſpreken ſeer planteyt
Men paeyt Gott niet met woorden/maer met tt'werck
vol trouwen.

LXIII. EMBLEMA.



LXIII. GALLICE.

Ceſt innocent mettant ſon cœur a Dieu,
N'a nul ſoucy de toute autre richeſſe:
En luy auſſi preſomption n'a lieu:
Car haut au ciel eſt toute ſa lieſſe.
Pluſieurs icy errent par leur rudeſſe,
Prenans les ſots pour les poures d'eſprit.
Sage eſt celuy qui renonce & qui laiſſe
Le monde & ſoy, pour eſtre tiche en Chriſt.

LXIII. LATINE.

Spiritus haud illi pauper qui deſipit, aut qui
Et facit, & loquitur ſingula ridiculè.
Quin puero magis, qui cùm ſapit, attamen vsq́;
Impuris purum cor habet à vitijs.

ALITER.

O felix pauper, deiectis ſordibus orbis,
Affixit ſtabili qui ſua corda Deo.
Auri ſacra fames premit abiurare rapinas
Pauper inops terris non peritura petit.

LXIII. HISPANICE.

El mundo llama venturado,
El qui en bienes en abundante,
Y en gozos triumphante,
Mas en verdad tal es llamado,
El pobre, que ſu coraçon,
Y toda ſu afficion,
Aura en los cielos firmado.

LXIII. ITALICE.

Quel ch'il mondo ſpreggiando,
Con tutte ſue vanitá,
Vá il cuor a Dio leuando,
Non ſi puo di cecitá
Accuſar, o di triſtezza
Molto meno di ſciochezza
Ma ben laudar di ſomma ſapienza
Che ſi contenta ſolo di Dio nella preſenza.

LXIII. GER-

LXIII. GERMANICE.

Der iſt im Geiſt gar wol ſtaffirt
Welchen kein frembd Gedancken jrꝛt/
Sonder bekůmmert ſich allein
Mit Gott vnd der Chriſtlich Gemein:
Fůrwar er hat ein reichen Geiſt
Vnd nur deßhalben allermeiſt
Weil er nichts vnnůtz dencken thut
Vnd acht kein Weltlich Pracht noch Gut.

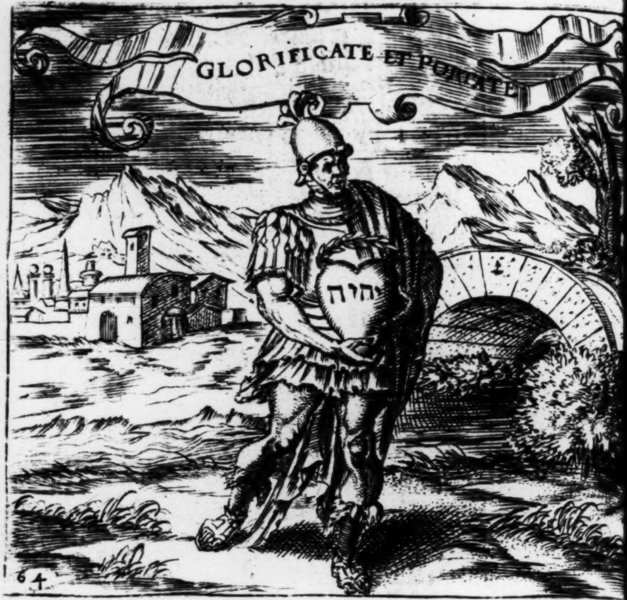
LXIII. ANGLICE.

Lóoke how this Boy,his heart alon,
Houlds op to God,from deſtruction,
And not downe to richeſ,or to the world,
Than ſuch he knowes is but mold;
Wherin the wiked,and the Prodigall,
Take delight continuall,
But the godly,will extime ſuch forbad,
And dóo lyke,this little Laadde.

LXIII. BELGICE.

Den onnooſelen/die tot Godt/t'hert heeft gebeuen
En acht al deß weirelts ſchatt/noch rycdom niet
Want hy woort door Gods gheeſt/ſoo ſterck ghedreuen
Dat hy die groote weirelt/noch ſtryt aenbiet
Haer wel Luſt verlaet hy/en voor ſotheyt aenſiet
Die nochtans meynt/dat haer kind'ren de beſt·ſyn
En weten niet / dat na dees vreucht/comt groot verdriet
Soo dat die hier deerſte/daer na de leſt ſyn.

LXIV. EMBLEMA.



LXIV. GALLICE.

Non pas en ſoy faut que ſe glorifie,
Mais en ſon Dieu, cil qui le porte au cœur,
Qui le reforme, enſeigne & mortifie,
Pour le conioindre à ſon fils ſeul Seigneur.
L'homme a qui Dieu aura fait ceſt honneur
De le choiſir pour en faire ſon temple,
Fuye tous lieux remplis de deshonneur,
Qu'induict ne ſoit a mal par tel exemple.

LXIV. La-

LXIV. LATINE.

Si quiſquam puro concepit pectore Chriſtum,
Hïc ſecum tacitus gaudeat,inq́; ſinu:
Deuiteq́; locos,virtus vbi ſpreta iacebit,
Vnde niſi,rediens,turpior eſſe poteſt.

ALITER.

Succeſſu ne aliquo tumeas,tua purior ex quo
Vita proba eſt,nulla aut labe,notata mali.
E miſero,vt templum es,turba ſelectus ab omni
Acceptum Chriſto,ſub pietate refer.

LXIV. HISPANICE.

Aquien Dios la fauor hize qu'el coraçon
Eſcogio por ſu tiemplo, para en qualquier ſazon
En ello habitar:bien puede hablar de gozo
Y muy ſe allegrar del l'eterno repoſo.
Mas de mirar tambien ha de no s'empachar
Con vicio y ſuziedad, para no lo echar
Fuera y lo perder.Porque es vn Dios zeloſo.

LXIV. ITALICE.

Quel chá Chriſto nel cuor inchiuſo,
Ne godera allegre e lieto.
Perch è dono de la ſuſo
Che rende l'huomo quieto.
Ma anchor ſi dee guardare,
Di fuora non lo cacciare:
E reſtár poi miſer'e perduto.

LXIV. GERMANICE.

Welchem GOtt hat beſchert ſeyn Wort
Vnd auch ſein trew Gebett erhort
Derſelb Frewd in ſeim Hertzen hab/
Vnd lobe GOtt für dieſe Gab/
Hüt ſich für aller Vppigkeit
Er meyd vnd fliehe all Laſter weit
Daß er ſein Hertz nicht widerumb
Breng in Vnglück vnd Vngeſtumb.

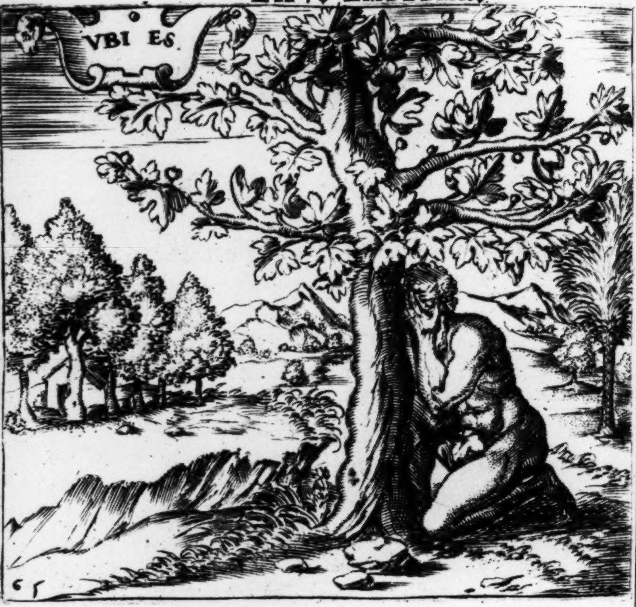
LXIV. ANGLICE.

Happy is he, that hes that name,
IEHOVA, for a diadéeme,
In his heart writen, and ſo firmly ſette,
Which is that beſt, that he can get,
But he mus, be whatch full, by dayand night
Such not to lóoſe, from him ſtraight,
For Satan goeſ, a bout ſuch all,
That he may bring them to a fall,

LXIV. BELGICE.

Die den naem Jehoua/draecht in ſyn hertte
End'is eenen Tempel van den heylighen gheeſt
Die ouerwint het vleeſch/cruys/pyn/en ſmertte
En acht de weirelt/maer voor een wilt forreeſt
Vol wilde dieren/want erger als een beeſt
Leeſt den godlooſen Menſch/vol Laſters en Sonde
Voor al/die Gods naem/vloeken/en ſweiren meeſt
Daert t'hert af vol is/moet bouen uyt den monde.

LXV. EMBLEMA.



LXV. GALLICE.

Adam penſoit eſtre fort bien caché,
Quand il ſe meit ainſi ſous le figuier.
Mais il n'y a cachette où le peché
Aux yeux de Dieu ſe puiſſe deſnier.
Se vante donc, qui voudra S'oublier,
Que Dieu ne void des hommes la meſchance.
Ie croy qu'à rien ne ſert tout ce meſtier,
Qu'à ſe donner à tout peché licence.

LXV. LATINE.

Ingens ficus erat, qua ſe contexerat Adam,
Iam reus, ac ſperans, poſſe latere Deum:
Fruſtra. quæ hæc igitur corruptæ inſania mentis?
Impietas quærit quod lubet vt liceat.

ALITER.

Conſcia mens ſceleris pomarij Adam abdere ſylua:
Euam & ſecreta ſede latere premit,
Corripuit Deus extemplò quos morte nocentes:
Ne clàm impunè putes crimina fœda tegi.

LXV. HISPANICE.

Adonde eſtas Adam? pienſas tu de poder
Huyr, y de la haz de tu Dios t'eſconder?
Ni ombra, ni hoguera iamas te cubrira
Anſi l'oio de Dios ſiempre t'alcançara.
Mirad peruerſos oy que pienſais eſcapar,
Con cubrir y querer las faltas eſcuſar.
Pero Dios todo vee, y lo compenſara.

LXV. ITALICE.

Grande era il fico do Adam naſcoſo,
La faccia fugir penſo'di quel ch'offeſo
Hebbe, per la mortal e graue tranſgreſſion:
Ma van'er il penſier, ſenza diſcretione.
Perche do fuggir penſi l'occhio che tutto vede?
E di ſcampar la man'a cui tutto cede?
Impio penſier non men, che fuora di ragione.

LXV. GERMANICE.

Wenn du begehſt ein böſes ſtück/
Kömpt vber dich gewiß Vnglück/
Wenn du ſchon wolt verbergen dich
Im dicken Wald fürſichtiglich/
So ſicht dich GOtt/vnd find dich auch
Denn alles ſicht deß HERREN Aug/
Darumb ſo du nichts böß begehſt
Als denn du recht für GOtt beſichſt.

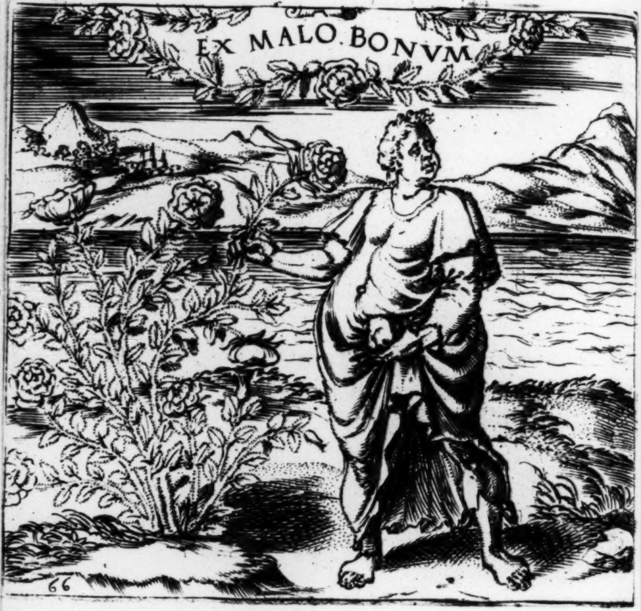
LXV. ANGLICE.

Adam did breake, Gods commandement,
In Paradiſe ageinſt his diſſent,
Therefore he hyde him, vnder a trée,
Becauſe his Lorde, him ſhould not ſée,
But (alas) to Gōd, is all thing euident,
Than he faunde him in a moment,
And will alwayes, ſuch wiked men,
Feind, if they dóo from him runn.

LXV. BELGICE.

Hebt ghy iet quaets/in den ſin/oft ſchoon ghedaen
Een helpt gheen berghen/want Gods Ooghen v ſien
Door mueren/in boſſen/en achter de Boomen ſtaen
Het vyghen Bladt/en baeyt niet/noch al v vlien
Loochnen noch veel min maket maer erger met dien
Die bekent voor d'ouricheyt/neemt men t'leuen
End kan niet loochenen/ wat beſtaen voor de lien
Maer die Godt ſyn miſdaet bekent/wordet vergheuen

LXVI. Emblema.



LXVI. Gallice.

On tire bien des eſpines poignantes
Roſe tresbonne & pleine de beauté.
Des reprouuez & leurs œuures meſchantes
Dieu tire auſsi du bien par ſa bonté,
Faiſant ſeruir leur fauſſe volonté
A ſa grand'gloire & ſalut des eſleuz,
Et par iuſtice,ainſi qu'a decreté,
Dieu fait tout bien: que nul n'en doute plus.

LXVII.

LXVI. LATINE.

Spina roſam educit placido duriſſima vere,
Cùm trahit incuruo taurus aratra iugo:
Quod peccant homines, iuſtisq́; pijsq́; ſaluti,
Nomen & eſt ſemper auctius inde Dei.

ALITER.

Lilia ſuaue velut redolent malè olentibus herbis:
Ex ſpinis tenui carpitur vngue roſa.
Impius interdum fit ſeruantiſſimus æqui:
Iuſtitiam imprudens exequiturq́; dolis.

LXVI. HISPANICE.

D'eſpinas punçientes ſe cogen roſas,
Plazientes en viſta, y oloroſas,
Aſſi de Dios la Prouidencia,
De los malos por ſu clemencia,
Procura frutos ſaluçares,
A ſus eletos y familiares
Que de ſu fauor tienen pendencia.

LXVI. ITALICE.

Dalle pungenti ſpine ſon' nella Primauera
Roſe freſch'e odorate con volupta raccolte
Coſi la Prouidentia Diuin, che mai non erra,
Raccoglie delli fatti de Impij ſpeſſe volte,
Coſe tali, ch'al bene ſeruon de ſuoi fideli,
Facend riuſcir lor voglie più crudeli
In fauor di color' ch' in protettion' ha tolti.

LXVI. GERMANICE.

Der Diſtelſtrauch ein ſchöne Blum
Herfür bringt/wenn man zackert vmb
Das Erdreich/vnd der Frühling ſich
Zu vns thut neygen gantz frölich:
Alſo wenn böſe Leut begehn
Arges/ ſo thut darauß enſtehn/
Dem Frommen ein Exempel gut/
Welchs ſie vor Vnglück wol behüt.

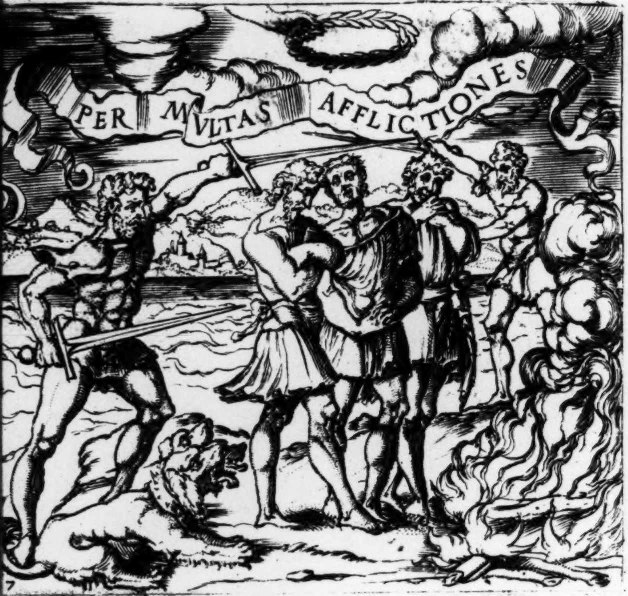
LXVI. ANGLICE.

A koſe lóokes daynti, and hes ſwéet ſmell,
As eueryone, can wit neſſe well,
But her buſch wil one alwayes pricke,
Which agein, a man thus mislyke;
Lykewiſe will the falſch heartit men,
Schow themſelfes ſo góod and plean,
But theyer heartes, ar redy and quike,
One ſtil, lyke the buſch to pricke.

LXVI. BELGICE.

Van den neghelentier/can men ſchoon Rooſen breken
Al iſt dat de ſtruyken wat ſcherp ſteken
Soo kan Godt den quaden/oock wel regeren
Dat ſyn boos opſett/ en looſe treken
De ſyne ten ghoede/ moet procederen
Eñ den bedrtegher ſelfs/moet ruwieneren
Is ſyns ſelfs doot een oorſaek/richter/ en beul
Sulk meynt andre ſchaed doen/ en profiteert ſelf niet veul.

LXVII. EMBLEMA.



LXVII. GALLICE.

Feu,glaiue,mer,maint chien malicieux,
De tous coſtés les iuſtes enuironne.
Rien il n'y a en ce monde enuieux
Qui auec dueil ce torment ne leur donne:
Mais de la foy l'œil voyant la couronne
A eux promiſe apres l'affliction,
*A*uec ſainct Paul trouuent la guide bonne,
Qui meine a Chriſt,noſtre ſaluation.

LXVII. LATINE.

Hinc ignes, rabidæq; canes: hinc acriter inſtant
Et mare & eductis turba ferox gladijs.
Chriſticolis ſed mens manent imperterrita, quando
Cernunt defenſa, ſerta parata, fide.

ALITER.

Seu mergantur aquis, rapidis ſeu corpora flammis
Vrantur, ferro ſeu jugulata cadant.
Illis cura Dei dux eſt, mercede rependet
Ætherea & lauros, quas meruêre fide.

LXVII. HISPANICE.

Por todas partes de mil aduerſidades,
Los iuſtos ſon çeñidos, ni otro han d'eſperar,
En eſte mundo lleno de mil maldades,
Para los con violencia y crueldad matar.
Mas ellos que en Dios tienen conſolacion,
No curan del mundo la gran perſecucion
Teniendo ſe a Dios, ſin iamas lo dexar.

LXVII. ITALICE.

Per aqua, e per fuoco per rabbioſi cani,
Per viua forza d'i tiranni' inhumani,
Perſecuti gli fideli, truouan niſſun ripoſo,
Nel mondo infidel, peruers' e malitioſo;
Ond'in piant'e ſoſpir'gli di conſumando:
Ma il premio futur, e corona ſperando
Supportan tutto in pace e Spirto gratioſo:

LXVII. GER-

LXVII. Germanice.

Dem Chriſtenblut auff dieſer Welt
Wird allenthalben nachgeſtelt
Mit martern/ morden/ brennen/ plagen/
Dennoch ſo thut es nicht verzagen:
Sondern es vnerſchrocken is
Vnd hat gedult in dem Trübniß
Dardurch erlangts der Ehrenkron
Vnd ſterckt der Chriſten Glauben ſchon.

LXVII. Anglice.

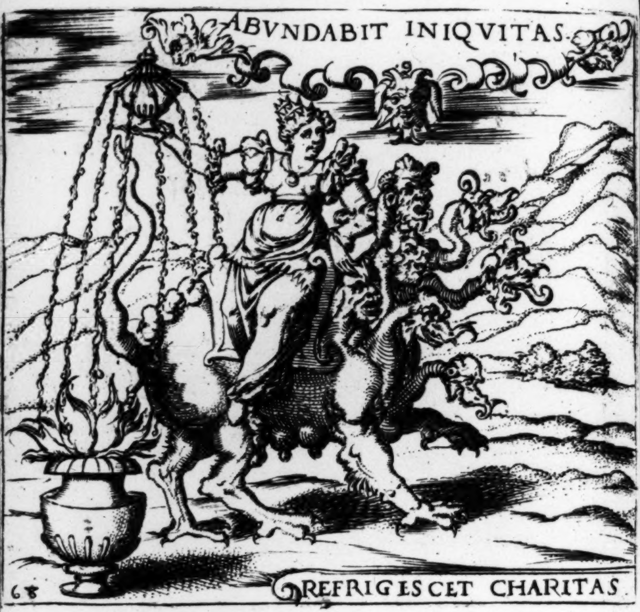
If one is perſecutet, with a ſworde,
Becauſe he loues, that Godly word,
Or is driwen in to a ſtron fire,
Such one mus neuer diſpayre,
But thinke, that he not to ſuch mus fraune,
If he wil ottein the heavenly croune,
And after thinkes, liue in Paradiſe,
Wher all the Angels, God dóo priſe.

LXVII. Belgice.

Vier/Water/Sweirt/en wilde Dieren fel
Ghebruyken Tirannen/ om Chriſtnen te plaghen
Noch iſt haer ſelfs/een torment en ghequel
Dat ſy die niet en connen / doen verzaghen
Moeten ſien/dat ſy t' cruys/ ſoo gheduldich draghen
Dat maect/ſy de Croon der eeren bouen haer ſien
Die haer by gheleyt woort/ten eeuwighen daghen
Als ſy hun veruolgers ſullen in die Hell naer ſien.

LXVIII.EM-

LXVIII. EMBLEMA.



LXVIII. GALLICE.

Ce vaſe plein de toute iniquité,
La beſte auſſi & celle qu'elle porte,
Ont ſi tresfort refroidi charité
Par leur poiſon, qu'on la tenoit pour morte:
Mais vne choſe *y* a, qui nous conforte,
C'eſt que prochain eſt Chriſt, où elle abonde.
La ſa clarté nous apparoit ſi forte,
Qu'elle deſtruit les tenebres du monde.

LXVIII. LATINE.

Iam fuerat diuinus Amor reſtinctus iniquo
Hoc vaſe,& lerna hac,quæ vehit,& vehitur,
Ni prope ſit Chriſtus:cuius de lumine,tetræ;
Tamquam Sole nouo,diffugiunt tenebræ.

ALITER.

Faucibus effundens vaſis ſeſe halitus atris,
Horrendum & ſtridens Hydra chimera triceps:
Harpyiæ totum fœdaſſent,Gorgones orbem:
Imperio præſens in Deus eſſet ope.

LXVIII. HISPANICE.

Ahi tiempos miſerables,llenos d'iniquidad,
De fraudes,y malicias,vazios de piedad,
D'amor y religion:bien que gran aparencia
La beſtia tenga,por el mundo engañar.
Con mueſtras falſas,y con ſu violencia,
Mas Chriſto no es lexos,que todo hara ceſſar
Echandola per tierra,con ſu real preſencia.

LXVIII. ITALICE.

Per la malignita crudel della gran beſtia,
E della meretrice,che d'eſſa vien portata.
Su la ſera del mondo ci ſerà gran moleſtia,
Per tutte le regioni della terr'habitata,
Perche l'Iniquitá per tutto abondará,
E vera Charitá rifredata ſerá:
Se Chriſt preſto non vien con ſua gran giornata.

LXVIII. GER.

LXVIII. GERMANICE.

Diß iſt die Hur von Babylon
Mit jhrer ſchönen gülden Kron/
Hat in der Hand ein voll Geſchirr
Was darauß fleuſt/das macht nur jrr
Die gantze Welt/vnd dempffte gern
Das Flämlein in dem Topff von Ern
Aber Chriſtus durch ſeinen Glantz
Erhelt diß Flämlein hell vnd gantz.

LXVIII. ANGLICE.

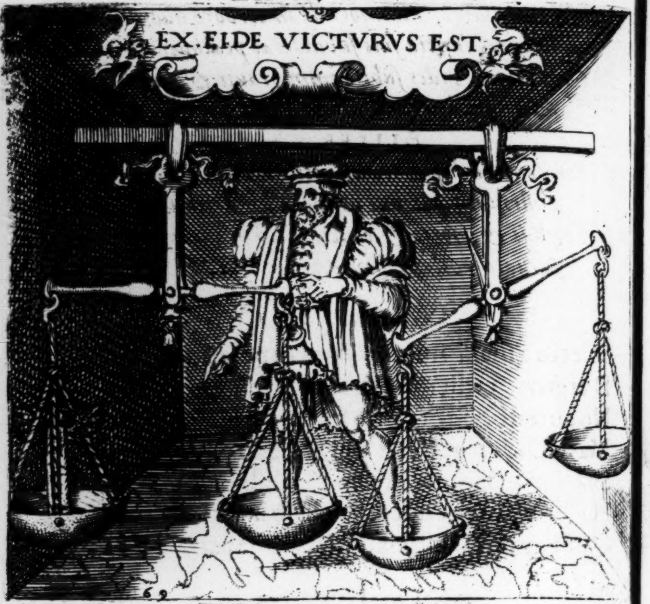
This is the wiked whore of Babylon,
That thus triumph, opon a Dragon,
And which med drunck, the whole Europe,
With ſuch, that aut of the coppe,
Spauts ſo ſtrong, in to tha fire,
That to extingviſh is her deſier,
But Ieſus Creiſt, houlds op tha fire,
For euer to born bright, and kléer.

LXVIII. BELGICE.

Die Babilonſche Hoere / op haer beeſt gheſeten
Met dry Croonen opt hoofft / den beker in de Handt
Wat daer uyt ſpruyt/dat moet ghy wel weten
Het is t'ghifftich ghedranck / dat loopt in alle Landt
Om t'vier des Godlycke Woorts/uyt te leſſchen wandt
Het vercout haer veegheuier/ en droocht wy water uyt
En t'heeft de afflaet brieuen / meeſt alte mael verbrandt
Haer bruygom Antechriſt/comt nu in ſpott en ſchand

LXIX. EM.

LXIX. EMBLEMA.



LXIX. GALLICE.

La foy qui fait vn iuſte d'vn meſchant,
En le rendant d'infidele fidele,
N'a rien trouué en luy, tout bien cherchant,
Qui n'attiraſt ſur luy mort eternelle:
De ſa nature eſtoit a Dieu rebelle.
Donc ne pouuoit ſatisfaire a la loy:
Mais maintenant par Chriſt a grace telle
Que iuſte il plait a Dieu, & vit de foy.

LXIX, LA-

LXIX. LATINE.

Nil erat humano immortale in corpore quondam,
Et mors cuncta ſuis ſubdiderat pedibus:
Cum diuina Fides ſubito immigrauit: & ecce
Æternum hac vna viuere cœpit homo.

ALITER.

Sub geminis faſces trutinantur lancibus æqui,
Diſtentant paribus pondera ponderibus.
Legibus & morte & concreta labe, cadenti
Seruator vitam ſponte, fidemq; dedit.

LXIX. HISPANICE.

Suietto a mala muerte, y por ſu peccado,
D'eterna perdicion el hombre ſentenciado,
No auia de que poderſe ſuſtentar
Mas a Dios piadoſe le plugo de le dar
Su hyo Saluador, para en el ſalud
Hauer, y por prender, por la fe la virtud,
Que l'imputa Iuſticia, y lo ha de ſaluar.

LXIX. ITALICE.

Da Dio eſſaminato, e poſto in balancia,
L huomo troppo leggier e vano fu truouato;
Degno d'eſſer da lui in æternum rigettato.
Ma l'iſteſſo Iddio per ſua gran clemencia
Il ſu'figliol li died'accio che riſtauraſſe
Quello ch'era perduto; e lhuomo dimoraſſe
Per fed'in lui gentier'e in ſua preſencia.

LXIX. GERMANICE.

Der Menſch war gantz vnd gar verlohrn/
Alles was an jhm war geborn
War all verderbt/Chriſtus der hat
Reichlich daſſelbig widerſtat:
Wer nun das Leben haben wil
Kömpt durch den Glauben zu dem ziel/
Darinn er ſich ſoll prüffen recht
Daß er nicht ſey zu recht vnd ſchlecht.

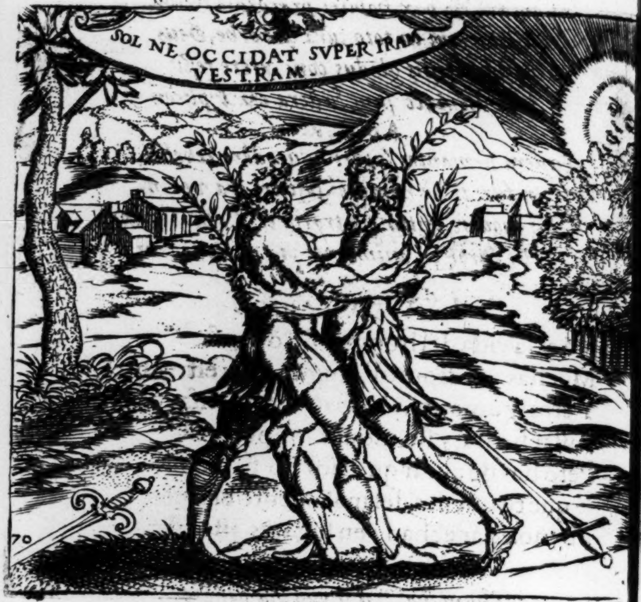
LXIX. ANGLICE.

Beléeue in God omni potent,
And in him, which that ſerpent,
Queit hes traden, under his féet,
His name is Ieſus, our ſauiour ſwéet;
So shalt thou haue, ſtil te in weight,
If thou ſuch, obſerueſt ſtraight,
Than through beléeue thou muſt ſuchget
Therefore in him thein hear dóo ſett

LXIX. BELGICE.

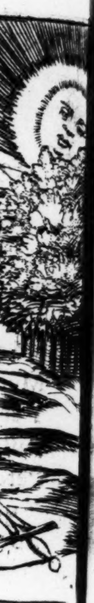
Een hant/ſchreef aen de want/vor coninck' Belzezar
Daer hy ter taffeln//in ſyn wel luſten ſatt
Men heeft v in een waegh'/gheweghen/en daer
Te licht bevonden/t'was dat hy Godt verghat
Soo ſyn alle godlooſen/af god en dienaers/platt
Maer die gheloovighe/met Chriſtus bloet beſprengt
Weghen de wett om leegh/door ſyn verdienſten ſatt
Godt en wil gheen offer/met menſchē bloot vermengt.

LXX. EMBLEMA.


SOL NE OCCIDAT SVPER IRAM VESTRAM.
70

LXX. GALLICE.

La paix en vraye vnion fraternelle
Ne peut atruy, ne Dieu meſme offenſer,
Dieu fait pardon, & ſa promeſſe eſt telle,
A qui eſt prompt a pardon s'auancer,
Comme ceux-cy que voyez s'embraſſer,
Ains qu'a la nuict le iour quitte ſon lieu.
Celuy qui plus laiſſe haine embraſſer,
N'accomplit point la iuſtice de Dieu.



LXX. LATINE.

Iræ abeant, & pax habitet præcordia tecum:
Sic vult, qui in toto iura dat orbe, Deus.
Cernis vt infeſtis gladÿs concurrere feſſi:
Ante diem occaſum fœdera conduplicent.

ALITER.

Fœdera firmantes ſuperi vſq́ odêre rebelles,
In furias nè homines ſuſcitet ira vetant.
Qui mouère igitur contraria comminus arma:
His furor ex animo, nec pia pacta tenent.

LXX. HISPANICE.

No es la vida del hombre ſin offenſas,
Muchas vezes aun d'amigos muy eſtrechos.
Y eres ignorante, y loco muy, ſi pienſas
Paſſar ſin ira, y ſin mouer los pechos:
Pero has de curar qu'el ſol no ſe accoſte
Y que tu quedes del mal talento el hueſte
Por no eſtar echado en lugares eſtrechos.

LXX. ITALICE.

La vit'humana non ſi può già paſſare,
Senza offenſe, e ſpeſſe volte auuiene,
Che s'offende l'amico il qual coſſi grauare
Non ſi penſaua moi, ne anchor ſi conuiene,
Ma poi che tale é l'human'infirmitá,
Biſogna rimediarui con tal dexteritá,
Di ſi ricconciliar prima che l'Eſpero viene.

LXX. GERMANICE.

Sich Gott der HERR wil haben/ daß
Der Zorn ſich nicht erheb ohn maß
Sondern gebeut/Frieden vnd Ruhe
Verheiſt all Glück vnd Heyl darzu/
Er ſpricht die Sonn ſoll nimmermehr
Vor ewrem Zorn abgehen ehr/
Wo man nun diß helt in gemein
Da wird viel Frewd vnd Wonne ſeyn.

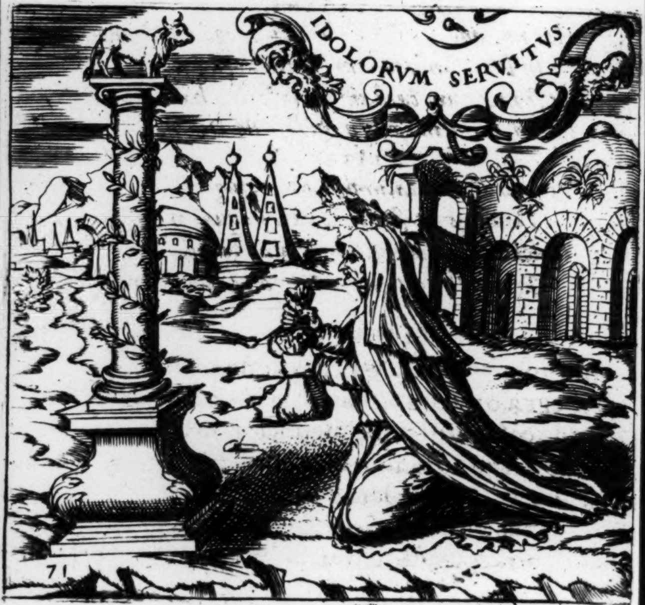
LXX. ANGLICE.

Do not, with thein brother ſtriue,
So thou wilt, long time liue,
And the Sonne, that shines ſo bright,
Shal no goe under from thi queit;
But liue, in Loue, and peſſe alwayes,
So shalt thou ſee many dayes,
And God will giue thy, his benediction,
If thou liueſt in loue, and union.

LXX. BELGICE.

Hebt ghy met uwen Broeder/een differentie
Laet den toren/v niet ouerwinnen
Maer ouerwintten ghy/denckt op Gods Cententie
Doen hy caim/waerſchoude/uyt minnen
Worpt het gheweir van v/en neemt met ſinnen
Olyſtacken/in de Hand/dat is des gheeſt wapen
Laett de ſonn niet onder ghaen/maer eerſt vred beghinnen
Hy en kan niet recht bidden/die gramlyc gaet slapen.

LXXI, Emblema.



LXXI. Gallice.

De tout ſon cœur le veau d'or elle adore
Ceſte affamee & ſource de tout vice,
Qui des humains ames & cœurs deuore
Par doux attraits & ſubtile malice.
Or qu'idolatrie, aut vray, ſoit auarice,
Sainct Paul le dit: dont l'auaricieux
Du ciel ne peut voir l'entree propice:
Car ſes threſors ont aueuglé ſes yeux.

LXXII. A.

LXXI. LATINE.

Hæc nummos facit eſſe deos, quæ cogere nummos
In loculos numquam ceſſat auara ſuos:
Et ſemper, tam cæca, cupidine fertur habendi
Impia vt in cœlis negligat eſſe Deum.

ALITER.

Ecquid diuitijs incumbis auare? fugaces
Tantalus vt fructus, quæras aquas in aquis.
Idololatræ, conuerſæ ad numina tauros,
Trans Phlegetontis aquas dira cupido trahet.

LXXI. HISPANICE.

Ahi pobre idolatra que te puede aiudar
La legna, o piedra, o el oro, o la plata?
Todo es ſuperſticion, y deuocion matta,
Que ni fruto o conſuelo algun te puede dar.
A Dios tu coraçon leuante, y veras.
Como con ſu aiuda ſiempre proſperaras,
Como de ajudador, y de ſalud pilar.

LXXI. ITALICE.

Vitio profan, maligno, e ſcelerato,
Auaritia, ch'al mondo coſſi l' cor hai rubato,
Con tutti gl'altri ſenſi, fin'alla viſt'iſteſſa
Che gl'occhi al ciel'leuar non t'e permeſſo
Ma ſol'alla ſcarſella, e a tuoi teſori,
Quelli ſon tuoi dei che Idolatra adori
Senza di Dio curarti, ne anchor di te ſteſſa.

LXXI. GER-

LXXI. GERMANICE.

Wo das Hertz wird genommen ein/
Vom Geitz vnd Wucher/iſt es rein
Vorhin geweſen/ſo wirds dann
So gar verfelſcht/daß es nicht kan
Gott dienen in deß Himmels Thron
Begert allein vom Gelt den Lohn
Gelt iſt ſein Gott/ ſein Seligkeit/
Gelt iſt ſein Frewd/ſein Ewigkeit.

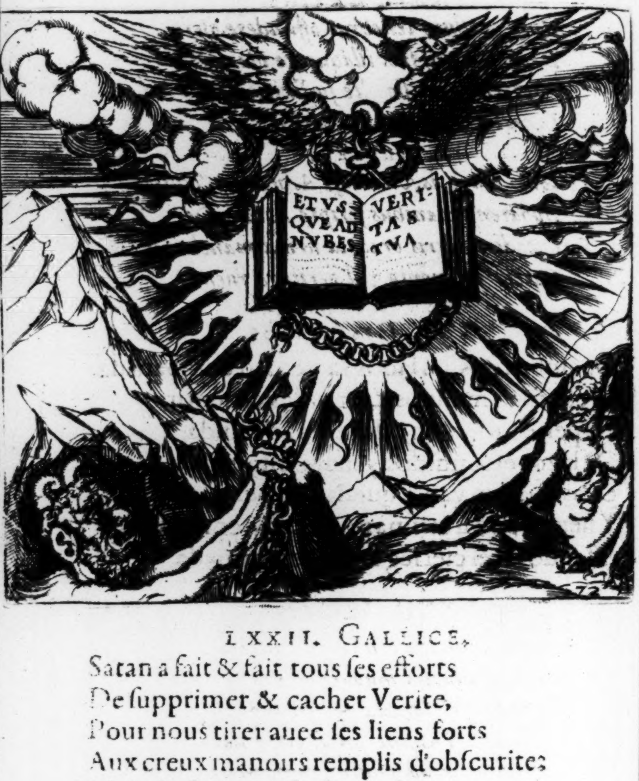
LXXI. ANGLICE.

He that is gréedie to get gould,
So long he liues, in this world.
Or thus worshipp, te Idols ſtil,
For ſuch one, is impoſible;
That he shall ſee, or euer obteine,
That Kingdome, of heáuen fine,
Becauſe he worshippes, Idols and Mamon,
And ferſakes God, and his Sonne.

LXXI. BELGICE.

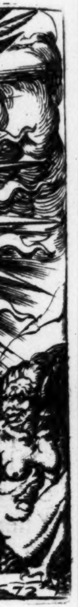
Ghiericheyt/is de worttel van alle quaet
Schryfft St. Paulus/en t'woort oock waer beuonden
Hoe wel het calff op den pielaer hier voor haer ſtaet
So blyft ſy doch/in haer woeckerighe ſonden
Het is een ghroote ſotheyt/niet om door gronden
Datt een out menſche/hoe hy min behoeft
Hoe hy meer begheirt/t'ſyn gierighe honden
Dus wort giericheit/voor Afgodery beproeft.

LXXII. EMBLEMA.



LXXII. GALLICE.

Satan a fait & fait tous ſes efforts
De ſupprimer & cacher Verite,
Pour nous tirer auec les liens forts
Aux creux manoirs remplis d'obſcurite:
Mais du Seigneur la diuine bonte
L'a eleuee & ſi haut miſe en monſtre,
Que voyons clair Satan precipite,
Et ſes ſuppos, qui ont tant hurte contre.



LXXII. Latine.

Nititur incaſſum tenebras offundere vero
Dæmon, noſq; ſuis illaqueare plagis,
Omnipotens nam ſic altè ſuffixit, vt illud
Luceat Eois, luceat Heſperijs.

Aliter.

Plutonis tenebris, vincliſq; Acheronte ſolutis,
Apparent manibus ſcripta notata Dei.
Cælo, eadem terris oracula firma manebunt:
Cætera momento vel peritura ruent.

LXXII. Hispanice.

De ambos dos los laoos la verdad combattida,
D'eſpiritos malinos, de fraudes, y mentiras,
De perſecution, de calumnia attreuida;
De lazos eſcondidos, y manifeſtas iras.
Mas todo en vano: quedando permanente,
Y ſiempre en ſi miſma perpetua y conſtante,
Eſtando en el ciel ſegura y bien firmada.

LXXII. Italice.

In vano ſatanaſſo con tutte l'infernali
Furie ſi trauaglia, muouendo braſſ'& ale
D'impedir per forza, e per frode maligna,
Il corſo di Verità, che fin'al ciel leuata,
E cola per virtud Diuina confirmata,
Non time gli aſſalti di gente tant'indigna:
Ma co gli ſuoi rai gl'nemici in frotta
Abbatte, e ſoſſopra ſtrauolt'in dietro getta.

LXXII. Ger-

LXXII. GERMANICE.

Ob ſchon der Teuffel all ſein Macht
Hat wider GOtt herfür gebracht/
Daß er das Göttlich Wort zu grund
Vertilgen wolt/iſt es doch kund
Daß es jhm fehlt/denn GOtt der HERR
Daſſelbig leſt hören ſo ferꝛ/
Auch man es allenthalben liſt
So weit der Oſt vnd Abend iſt.

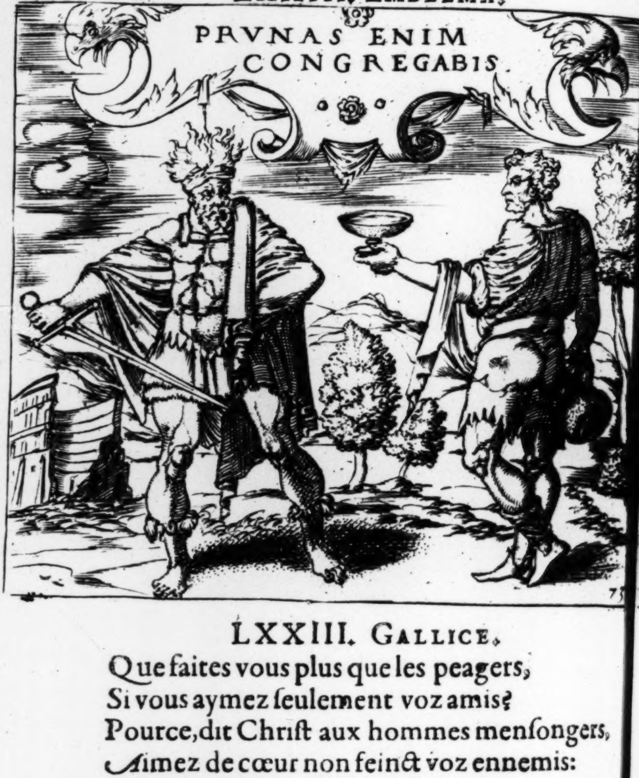
LXXII. ANGLICE.

Gods deſire is,that wee shall lóoke,
Alwayes,in his Beebel bóoke,
And not after pride,or vanitie,
Which is the moder of iniquiti;
Than Satan,through ſuch did fall,
As is well knowen, to vs all,
Therefore all them,that beweis,
Will for pride,flee alwayes.

LXXII. BELGICK.

Oft ſchoon den duyuel/ſyn uyterſte beſt doet
Gods woort te beletten/aen alle ſyden
Soo heeftet doch Godt/in alle gheweſt ſoet
Gheſonden/op differente tyden
So wyt hooren/belewen/end belyden
Soo blyuet by ons/want t'hangt vaſt aen t'licht
Dus ſtaett teghen al/die de waerheyt beſtryden
Wat niet van Godt is/dat's maer menſchen ghedicht.

LXXIII. EMBLEMA.



LXXIII. GALLICE.

Que faites vous plus que les peagers,
Si vous aymez ſeulement voz amis?
Pource, dit Chriſt aux hommes menſongers,
Aimez de cœur non feinct voz ennemis:
Secourez les aux perilz où ſont mis.
Car leur offrant viure & tout bien honneſte,
Embraſerez aux haineux ennemis
Charbons de feu allumés ſur leur teſte.

LXXIII. L

LXXIII. LATINE.

Hoc mirum tibi num,redamare videtur amantem?
Falleris:eſt alio lex capienda modo:
Dilige qui te odit:facies inimica reſidat
Vt rabies,& poſt mutuus vt ſit amor.

ALITER.

Amplecti fratrem,iuuat aut quid amare colentes
Te:publicanis talia parta fluunt.
Hoſtes ſed nutri,patere,atq; hoc dilige:victor
Sic promiſſa feres præmia ſancta poli.

LXXIII. HISPANICE.

De Dios los hyos ſon de otra natura:
De ſe venguar en vna callentura
De furor es comun a lodos animales,
Mas los que ſon de Dios por gracia genérados;
Ya otros ſon. y no ſe venguan tales:
Anſi el encemigo con buondad venceran,
Y ſi no es vencido,ſuo fuego attizaran,
Vencer ſu afficion, es de muy adelantados.

LXXIII. ITALICE.

Coſa non é ſtrana ne nuoua,
Se quel ch'ingiuria riceuette
Il pari rende,e a vendetta
Con furia brutal ſi muoua.
Ma tu che ſei da Dio rigenerato
Moſtrare dei altra natura
Di vencer l'ira per dolzura
E conſolar quel che t'há ingiuriato.

LXXIII. GERMANICE.

Wenn dich einer beleydiget/
Oder am Leib beſchediget/
Leyds mit gedult/vnd jhms verzeyh
Bald wenn er iſt von ſeim Zorn frey
Wird er dir hold von Hertzen ſeyn/
Dich halten für der beſten ein/
Sein eygen Hertz wird ſtraffen jhn /
Vnd wird jhn rewen dieſer Sinn.

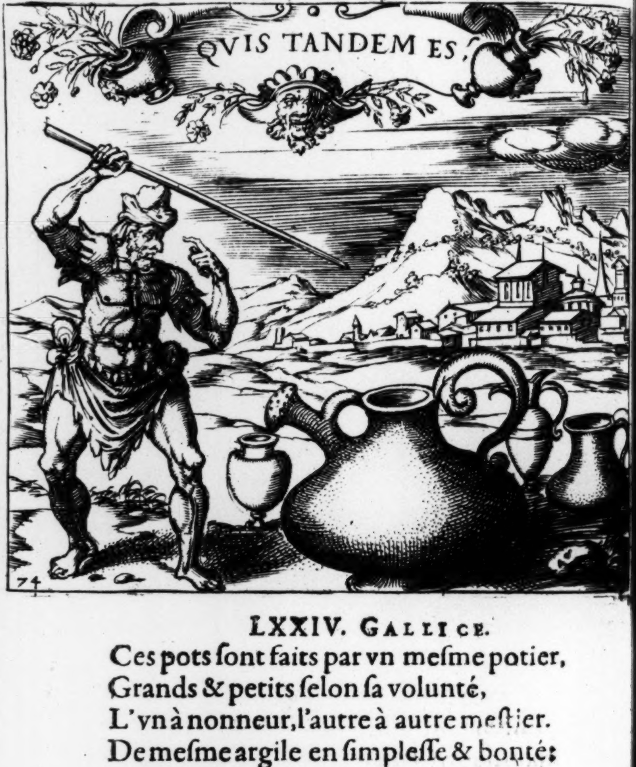
LXXIII. ANGLICE.

Love thou alwayes thy ene my,
*A*nd give to him bread,and wein,
Thoug,he aske it not of thy,
No mater,be thou with ſuch redy;
So shalt thou obtein,his heart and ſword,
If thou doſt ſo,of mein word;
Els ſtandes thy body,in agreat peril,
*A*nd all them,that ſuch obſerve not will.

LXXIII. BELGICE.

Den toren des vyants/ is niet de breken
Met teghen ghe weir/ oft qualyck ſpreken
Ghy cundt v meeſt wreken/met reden en verſtandt.
Als den toren verby is/ſal hem thertt ont ſteken
En hem ſchamen/ dus biedt hem v milde Handt
Ghy ſult vier/op ſyn hooft/verghad'ren / want
Den toren/is wel een cortte / onſinnicheyt
Maer haet end nydt/is een moort/ langſaem bereyt.

LXXIV. EMBLEMA.



LXXIV. GALLICE.

Ces pots ſont faits par vn meſme potier,
Grands & petits ſelon ſa volunté,
L'vn à nonneur, l'autre à autre meſtier.
De meſme argile en ſimpleſſe & bonté:
Or ſi quelcun eſtoit ſi effronté
Que d'eſtriuer encontre ſon facteur.
De le briſer eſt en ſa liberté:
Soit donc chacun humble á ſon createur.

LXXIV. La

LXXIV. LATINE.

Vaſa facit figulus diuerſis vſibus: iſta
Sordibus, hæc lymphis apta, ſed illa mero:
Fasq́; ſimul virga, quodcunq́; obmurmurat illi,
Frangere. Fictori diſce ſubeſſe tuo.

ALITER.

Eſt vſus vaſis auri, eſt terreſtribus vſus
Sicaniæ figulo Rex genitore ſatus.
Fictilibus ſimiles Dominum veneremur alumni:
Ne nos conculcet ferrea virga lutum.

LXXI . HISPANICE.

El potero ſus potes haze en diuerſa forma
Y para ſe ſeruir en diuerſas maneras.
Si ſon mal adreſſados los va a quebrantar.
Mas tu hombre profano, y ignorante qu'eres
Tan temerario qu'oſas a tu formador norma
Poner o murmurar, d'vn vano preiudicio,
Dextrema impiedad, accuſar ſu Iudicio.

LXXIV. ITALICE.

Il pignattaro gli vaſi fa diuerſi
Di terra tutti, ma per di lor'ſeruirſi
In vſi differenti: e tutti fraccaſſare
Gli può, ſenza poter d'alchun ſer impedito.
Chi eres tu o huom'ch'a Dio reſponſare
Oſas, e i ſuoi Giuditij ardito riformare,
Quando non vengon ben'al tuo appetito?

LXXIV. GERMANICE.

Ein Haffener macht allerhand
Geſeß/wie ſie jhm ſeyn bekandt/
Welchs ſich aber nicht arten will/
Zerſchlegt er vnd acht es nicht viel:
Alſo hat GOtt der HERR auch macht
Zu thun/wie ers am beſten acht/
Vnd hilfft kein murren wider Gott/
Das glaub mir frey es iſt kein Spott.

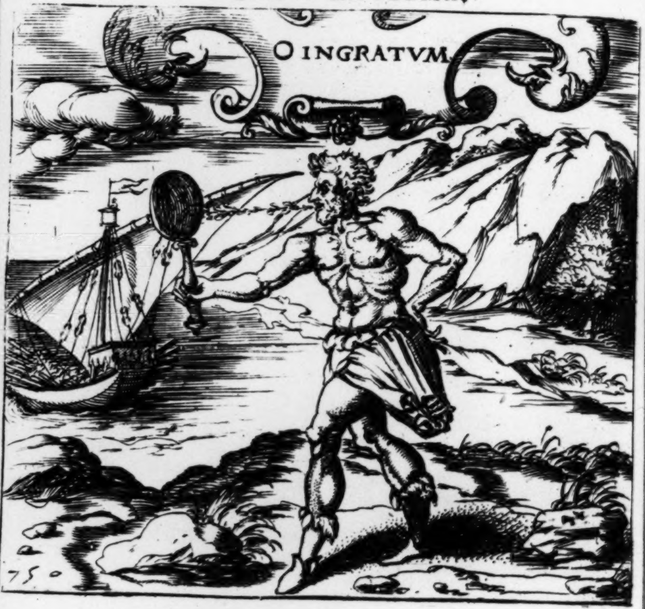
LXXIV. ANGLICE.

A Potter made, this pipkens all,
So well the great, as the ſmall,
And can them all, breake agein,
If he ſées, they ar not ſine;
Lykewiſe can God, which is in heaven,
Procide ſtil, with us póor men;
But he is góod, and marcifull,
To us mortall, wounder full.

LXXIV. BELGICE.

Den Potbacker heeft macht / ſyn Werck te breken
Dat hy ſelfs ghemaect heeft/als hem misluckt
Wie wil dan teghen ſynen Schepper ſpreken
Beter iſt/dat ghy v voor hem/nycht en buckt
Want te vergheefs iſt / dat men hem tet opruckt
Doch weet/dat hy niemant onrecht en doet
Dat den Pott woort ghebroken/ oft ghestuckt
Jſt dat hy niet ghoet is/ ſoo dat hy breken moet.

LXXV. EMBLEMA.



LXXV. GALLICE.

Pour bien de ſoy voir la laideur, ou tache,
Ceſt homme auoit miroir propre & luiſant:
Mais comme fol contre la clarté crache:
En lieu d'y voir il le va meſpriſant.
Au monde auons miroir treſſufiſant
Pour nous monſtrer clairement qui nous ſommes,
Et la grandeur de ce Dieu tout-puiſſant,
Mais tenebreux le rend l'orgueil des hommes.

LXXV. LATINE.

Cùm maculas,vultusq́ notas diſcernere poſſet,
Ingratus clarum deſpuit in ſpeculum:
Plurima ſunt quis ſe diuina potentia prodit.
Sed vetat,ah,noſtri cernere cæcus amor.

ALITER.

Cur næuoſi obiecta notis ſpecularia vultus
Turpiter ingratus lucidiora ſpuis?
Sydera ſuſpicimus,nubes,nec limen Olympi:
Ah!nimium auertunt otia vana ſoli.

LXXV. HISPANICE.

Quan loco ingrato es el hombre que podiende
Veer en el eſpeio lo, que lo deformaua,
L'enſuzia o de lodo, o en el eſcupiendo,
Le quita la ſplendor, que todo le moſtraua?
Tales ſont todos los qu' eſtando enſeñados
De lo que les eſta mal, por ſer enmiendados
Se onoian contra el que ſu ſalud buſcaua.

LXXV. ITALICE.

Ingrato e malitioſo é quello che nel ſpecchio,
Che ſenza fraudole macchi li dimoſtra,
Irato ſputa,on anchor di ſouuerchio
Lo getta in terra,e di piedi lo peſta,
Tali ſon molti ignoranti e ingrati
Che contra quei che ſenz'adulatione
Gli falti loro.lor moſtran,ſon'irati
Come da lor offeſſi,Ma ſenza ragione.

LXXV. GER-

LXXV. GERMANICE.

Diß iſt ja ein verkerter Mann/
  Welcher das nimpt zum ergſten an/
Was jhm zu guter Lehr geſchicht
  Vnd wider ſich ſelbſt trutzig ficht/
Gleich als hets du ein Spiegel klar
  Darinn du nimbſt deins Antlitz war /
Daß du dasſelbig ziereſt fein/
  Du aber ſpeiſt noch ſelbſt darein.

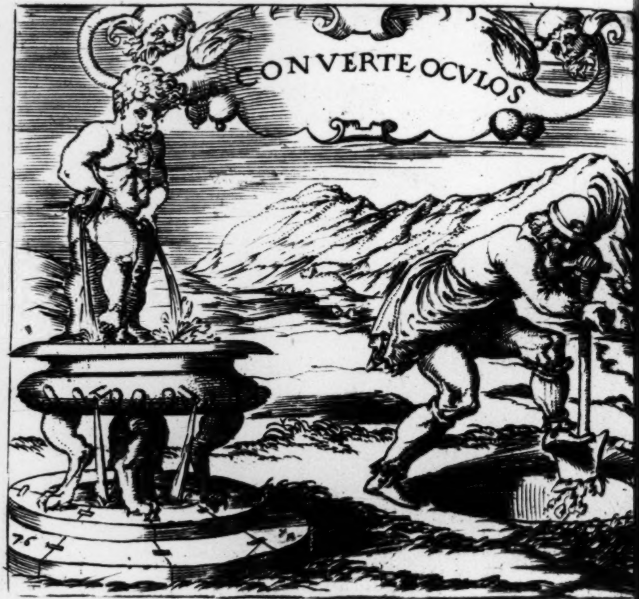
LXXV. ANGLICE.

God hes vs given to that intent,
  His word, and téene commandement,
That wée in them, vs shall behold,
  So long wée liue in this World:
But let vs have, a better grace,
  As he that ſpettes, opon that glaſſe,
When they us show, very kléer,
  That wée not liue, as God thus deſire?

LXXV. BELGICE.

Den ſott/ſiende in den Spieghel/ die hem toont
Syn vuyl placken/oft ghebreck/ en hy woort gram
Op den Spieghel/al waer hy daer/ door gehoont
Spout daer op/en worpt hem teghen d'eyrt/ tis tam
Soo ſyn ſy oock dwaes/t'ſy van hooch oft leeghen ſtam
Die toornen op de ghene/die hem ſyn fouten ſeyt
Den ondanckbaren ſulcx oyt qualycken nam
Den Onwyſen/oock wel t'goet/ onrecht uyt leyt.

LXXVI. EMBLEMA.



LXXVI. GALLICE.

Ce ſot laiſſant la treſuiue fontaine,
Se caue vn puits, qui l'eau ne peut tenir,
Donc tout le mieux qui lui puiſſe venir
C'eſt que ſon temps il perd auec ſa peine,
Ainſi pour vray l'entreprinſe eſt treſuaine:
De ceux qui vont hors Chriſt chercher recours,
Chriſt eſt la ſource & la vraye fontaine.
Lui ſeul eſt tout, d'autre n'auons ſecours.

LXXVI. LATINE.

Hic puteum fodit,à tergo cùm lympidus adſtet
Et puræ,& ſemper fons ſalientis aquæ.
Non aliter falluntur & hi,qui aliunde ſalutem
Sperant,quàm à Chriſto fonte ſalutifero.

ALITER.

Fontibus inducens vmbras,putealibus vndis,
Limosóve lacu vis ſatiare ſitim.
Expiat in caſſum qui ſe luſtralibus extis,
Chriſtum ni prenſet:noſtra ea vera ſalus.

LXXVI. HISPANICE.

Quan loco es aquel,que la biua fuente,
Limpia y clara, y de aguas abundante,
Dexa para cauar vn pozo con labores,
Donde no halla mas que trabaio y dolores?
Mas loco es mucho mas, el que dexando,
La fuente de ſalud,ſe va buſcando,
Fuera de Chriſto otros Mediatores.

LXXVI. ITALICE.

Sciocco inſenſato,a qual fin quel labore,
Di cauarti quel pozzo dal qual altro non hai,
Che mil difficulta,vani penſier'e guai?
In dietro guarda,do dal Diuino amore,
Vn fonte vederai d'acqua viu'abundante,
In Chriſto gia parato,per tua ſet'ardente
Eſtinguer,e di vit'etern'empir t'il cuore.

LXXVI. GER-

LXXVI. Germanice.

Das iſt ein mühſeliger Mann/
Der ſich nimpt ſo viel Arbeit an/
Das er ein trübe Pfütz erfind/
Durch ſeine Mühe/vnd Arbeit ſchwind/
Vnd ſtehet ein Quell doch hart darbey
Von lebendigem Waſſer frey:
Alſo wer ſelig werden will
Ohn Chriſtum/der fehlt weit vnd viel.

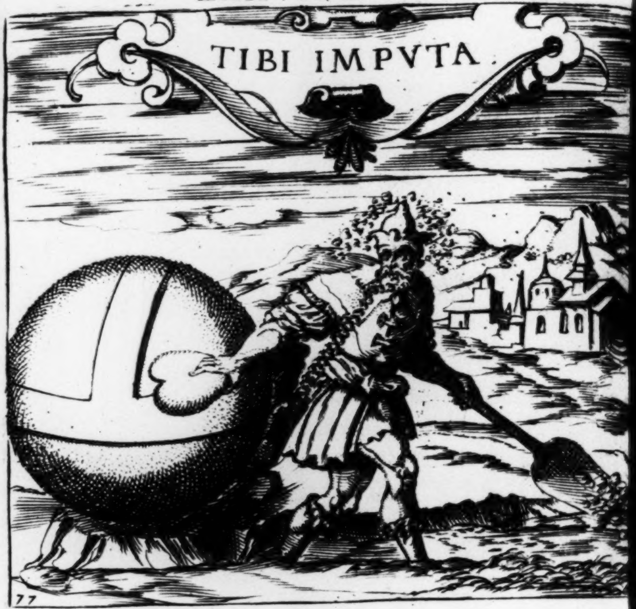
LXXVI. Anglice.

This leifly ſpring, thus runne alway,
So well by night, as that day,
For us póor men, to trinke ant ſtil,
So many times, as wée will;
Which now ferſakes, this Quell ſo ſwéet,
And diges for a mody pit,
He shall indéed obtein the hell,
Becauſe he skornet, Creiſt, and his Goſpel;

LXXVI. Belgice.

Het is wel een verkeert/ onſinnich Man
Die graeft eenen vuylen put/by een claer ſonteyne
D'welck men/den verloren arbeyt/wel heeten can
Godt claecht/en ſeyt/myn Volck/ verlaet my alleine
En grauen ſelfs ciſſternen/ en putten onreyne
Het leuende Water/laten ſy verloopen
Dat hun can verquicken/ ten leuen certeyne
Als ment t'goet / om niet heeft/ ſoud men t'quaet/niet
coopen.

LXXVII. Emblema.



LXXVII. Gallice.

L'homme qui tient touſiours ſon cœur au monde,
Soy-meſme enterre en la foſſe qu'il cure,
Et n'en ſent rien, car en bombance abonde:
Mais aſſés toſt en payera l'vſure.
Satan le tient lié de chaine obſcure,
Ployant ſon col que haut il ne regarde,
Tant que la foſſe ait ſa droitte meſure,
Lors tombera qu'il ne s'en donra garde.

LXXVII. LATINE.

Cui fixum in mundo cor eſt, poſt decidet iſtañc
Quam facit ipſe ſibi, neſcius in foueam:
Nam Dæmon laqueo incuruum vinclumq́; catenis
Sic habet, vt cælum non queat adſpicere.

ALITER.

Infelix animum in ſpeluncam proijcit atram,
Tam dira mundi tabe peredit amor.
Præcipitem at fallax miſerum fortuna fatigat,
Blanditijsq́; ſuis, delicijsq́; ſuis.

LXXVII. HISPANICE.

El que ha al mundo attaccado
Su coraçon, viene a caer
En la hueſſa qu'el ha cauado
Sin poderſe reboluer:
El diablo lo tiene abaxado
En vanidad, y ſepultado,
Que no puede el cielo veer.

LXXVII. ITALICE.

Chi'al mond'attaccato tiene
Il cuor', e l'occhio, a cader viene,
Nella foſſa che ſteſſo caua,
D'orgogli e preſontion ignaua,
Ne quali già tant'é immerſo,
Che leuar gl'occhi il cielo verſo,
E drizzarui ſi mai penſaua.

LXXVII. GERMANICE.

Welchem das runde glück gefelt/
Vnd ſein Hertz auff ein Kugel ſtelt/
Wenn nun die Kugel wältzet ůmb/
So felt das Hertz mit vngeſtůmb:
Alſo wer hie auff Erden nur/
Sicht auff die euſſerlich Figur/
Der wird fürwar im Himmel Ehr
Schwerlich erlangen/ forcht ich ſehr.

LXXVII. ANGLICE.

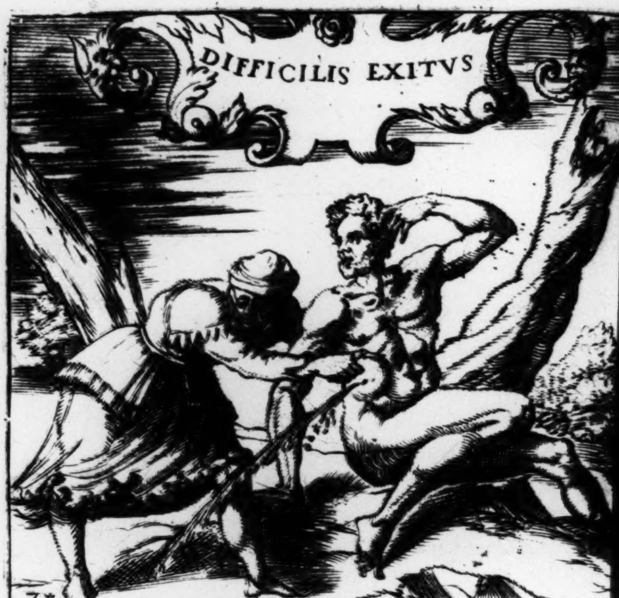
That man is for ever ſpoyled,
Which thus lye, opon the world,
His heart, and minde, of that alon,
And not of Creiſt tru Gods Sonne:
Therefore thus Satan, ſuch a tré wande,
Preſently cath in his bande,
And draw him, into a pit ſo darke,
Which all the wiked, may wel marke.

LXXVII. BELGICE.

Die ſyn Hert in de Weirelt houft/ hy is ſott
Oft leet het op eenen ronden boll/ die is bott
Want als den bol om rolt/ valt het daeronder
En woort verplet/ ſoo ock/ die maect een Afgodt
Van tytlyck Goet/ daer hy na graeft beſonder
Sathan/ treeckt hem thooſt omleech / dat hy de wonder
Gods niet en ſiet/ noch den putt/ die hy gegrauen heeft
Valt daer in/ t'is den loon die hy van ſyn slauen heeft

LXXVIII. EM-

LXXVIII. EMBLEMA.



LXXVIII. GALLICE.

Le mal qui eſt de long temps amaſſé
Se vient en fin reduire en apoſtume,
Puis eſtant meur & du doigt fort preſſé,
Vuide dehors, mais non ſans amertume.
Ainſi le vice aſſemblé par couſtume
Dedans le cœur, n'en ſort pas aiſement,
S'il n'eſt preſſé du doigt vif, qui alume
Le ſentiment d'amour ou iugement.

LXXVIII. LA-

LXXVIII. LATINE.

Compreſſo digitis ſanies vt ab vlcere manat,
Præq́; dolore ſimul luminibus lacrymæ:
Sic cùm animi ex longo labes collecta fugatur,
Iudicio recto, in pectore cordolium eſt.

ALITER.

Vlcus cum tumuit maturo fomite, preſſant,
Quo ſaniem ructet, languida membra ſuum.
Cæco ſic pœnas expectent crimine ſontes:
Quos niſi pœniteat, mergat acerba lues.

LXXVIII. HISPANICE.

La llaga que ha apoſtumada
Se eſprime, mas no ſin dolor
Aſſi malicia accoſtumbrada
Se muda, mas no ſin labor.
Pues para no ſentir dolor
Preſto ſe medica la llaga
Aſſi por euitar dolor
El vicio raiz no haga.

LXXVIII. ITALICE.

La matteria cattiua raccolta nella piaga
Per lungo tempo, da dotta man eſpreſſa
Vien dal cirurgo eſperto; ma non ſenza dolori.
Coſsi'l coſtum cattiuo, che preſo giá haueua
Nel cuor la ſedia; anchor che con deſtrezza
Cacciar ſi tenta, mai non ſi getta fuori,
Senza rimarco della carn'e triſtezza.

LXXVIII. GERMANICE.

Wie dünckt dich hie vmb diß Figur/
Was iſts für ein Contrafactur?
Merck eben mich/gleich wie ein Schwehrn/
Vol Eyter ſich außtruckt nicht gern.
Sondern thut wehe/vnd ſchmertzet ſehr/
Alſo thut auch das Hertz viel mehr/
Sich engſtiget ohn alle ſchew/
Wenn es tregt ſeiner Sünden rew.

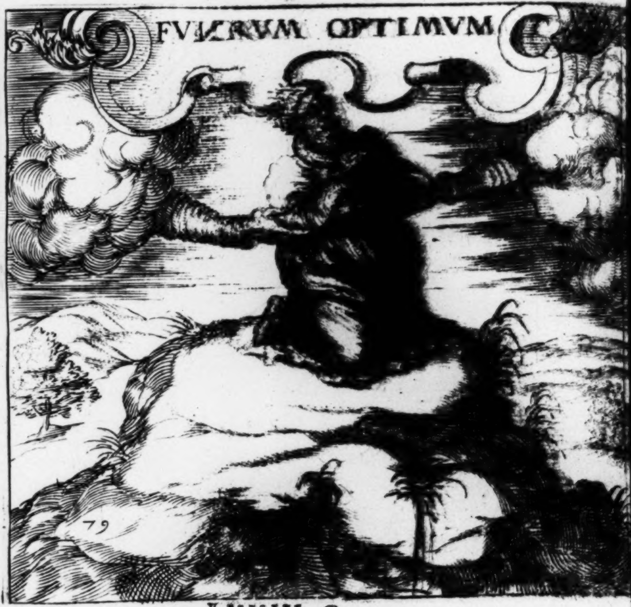
LXXVIII. ANGLICE.

Sée how this man,calls by day and night,
For one to come,to him ſtraight,
And expreſſe his vlcer,that is aout warde,
His ſide,with fingers very harde;
In which thus lye, much corruption,
So ſtinking,thicke, and fulſome;
Delyke mus he,which is oppreſſet,
With ſinne,call for his Saviour Creiſt.

LXXVIII. BELGICE.

Als men veel vuylicheyt/t'ſamen vergaert heeft
En op den ſweer/die ryp is/hart wort ghedruckt
Soo ſpringt het etter uyt/dat hy lang bewaert heeft
Maer niet ſonder pyne/en alſt wel ghelucke
Dat hy daer van gheneeſt/al ghaet hy was ghebuckt
Soo heeft hy Godt te dancken/maer draecht hyt niet int graff
Ick ſpreeck van den Godlooſen / wort hy ſo wech ghetruckt
Die hier niet en purgeren/ſyn namaels in Gods ſtraff

LXXIX. Emblema.



LXXIX. Gallice.

Tout homme en ſoy eſt ſi láche & debile,
Qu'il a beſoin d'eſtre appuyé d'enhaut.
Moiſe eſtoit ſainct homme & bien habile,
Mais au beſoin autre force luy faut.
Or pour pouruoir à ceſtuy ſien defaut,
Fut ſouſtenu, & ſur la pierre mis:
Lors Iſrael veinquit l'ennemi caut,
Fondés ſur Chriſt veincrons tous ennemis.

LXXIX. LATINE.

Iſacidum feſſus cœlo dux tollere palmas,
Sublimi ſaxo brachia compoſuit:
Et vicit:Chriſto quiſquis confidet,& illo
Fulcitur,cuncto victor ab hoſte cluet.

ALITER.

Flammiuomo,ereptus per inania nubila,curru
Helias alta volat,nec moriturus Henoch.
Victori Iſraël viſus ſubſiſtere Moſes
Monte ſuper:nam ea ſunt optima fulcra Dei.

LXXIX. HISPANICE.

El hombre en ſus aduerſidades,
Tan flacco es, y de temor
Battido,que por ſus maldades,
No s'oſa boluer al Señor:
Mas el por ſu man muy potente,
Alto lo erige y lo ſuſtenta,
Haſta hazerlo vencedor.

LXXIX. ITALICE.

Per animare il popol'combattuto
Da gli nemici, Moſe nel monte aſceſo
Con man giunt'e leuate da Dio chied'aiutto:
Ma fracco e tanto che ſe non é ſosteſo
Da compagni fideli,gli braſſi cader laſcia.
Coſſi teſt'e lhuom ſtanco,nella angoſcia,
A prieghi ſe da Dio per la man non e preſo.

LXXIX. GER-

LXXIX. GERMANICE.

Wenn man wird müd in dem Gebet/
Vnd bey nah nachgelaſſen het.
So ſtercket GOtt der HErr den Muth/
Vnd erſt den ſeinen helffen thut.
Darumb ſoll man nicht laſſen nach/
Mit beten/flehen/Nacht vnd Tag.
Denn GOtt gewißlich kömpt zu hand/
Vnd macht vns ſeine Hülff bekandt.

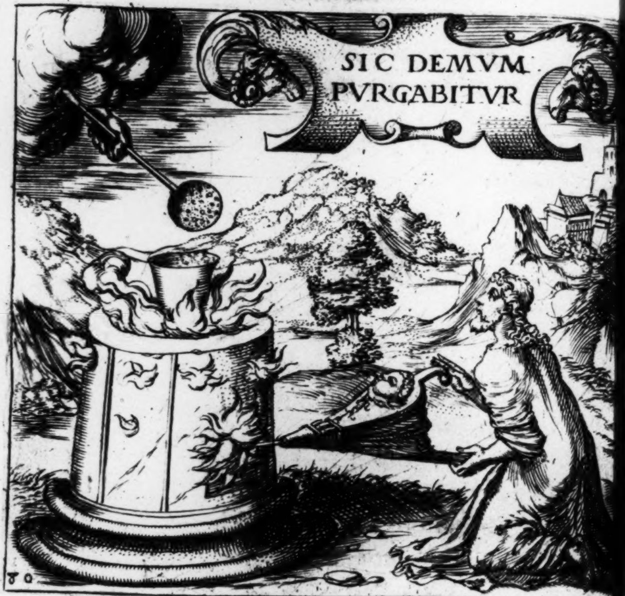
LXXIX. ANGLICE.

He that is wiked, and will not pray,
To his God, by night or day,
That man ſhall him, neuer finde,
So long he thus not change his minde;
Alon he, that loues to pray, and call,
As Moyſes did, continuall,
Such one, will God allwayes hould,
Becauſe to him, his handes did fould.

LXXIX. BELGICE.

Moyſes was niet moed te bidden/maer in d'armen
Maer veel ſyn moede en traech van herten geeſt
Ouer ſulcke heeft Godt een cleyn ontfarmen
Die en helpt gheen onderſetten/van Steenen meeſt
Dus als ghy dat veult/ſo ghy den heere vreeſt
Bidt Godt/om den Gheeſt des Ghebets/ſo Dauid dede
Als ghÿ dien hebt/die heuet voor all volleeſt
Gott laet hem niet ouerwinnen / als met den ghebede.

LXXIX Emblema.



[illegible]

Dieu qui pretend de purger noſtre eſcume,
Oſtant ce plomb au bon metal contraire,
Monſtre qui eſt ceſtuy-la qui preſume
Ouurer de ſoy rien qui luy ſeuſt complaire:
Car puis qu'il faut le refondre & refaire,
Voire conuient eſtre nay derechef,
On voit aſſez quel l'œuure lon peut faire
Sans auoir foy, qui nous conioint au chef.

LXXX. La

LXXX. LATINE.

Ignitis ipſum non ſe fornacibus aurum,
Humanum ſolers purgat at ingenium.
Deſpumare animo vitia,& ,quæ noxia, longè
Eÿcere, hoc Chriſti dextera ſola poteſt.

ALITER.

Cratibus vt purgant vannis frumenta coloni,
Farra ſimul lolio per cereale cribrum.
Seligitur ſpumis aurum fornace: repurgat,
Fœdis ſic maculis corda renata Deus.

LXXX. HISPANICE.

El oro a ſi miſmo purgar
No puede: mas la diligencia
Del hombre, que con prudencia,
Lo ſabe bien gouernar.
*A*ſſi de Dios ſolo la mano
Purga el genero humano
De ſus eſcorias por clemencia.

LXXX. ITALICE.

Loro nella fornace ardente
Se ſteſſo non puo rafinare
Ma e'é l'induſtria prudente
De l'huom che lo sá gouernare.
Coſſi d'Iddio la man benigna
Purga la ſcoria maligna
Delli fideli per gli ſaluare.

LXXX. GERMANICE.

Wenn das Golt wird ins Fewers Glut/
  Gereiniget vnd kompt zu gut.
Thut nicht die Schuld am Gold beſtan/
  Sondern am Meiſter der es kan.
Alſo wenn auch wir werden rein/
  Gewaſchen von Sünden gemein.
Kompt ſolches nicht von vnſer Krafft/
  Sondern wird durch Chriſtum verſchafft.

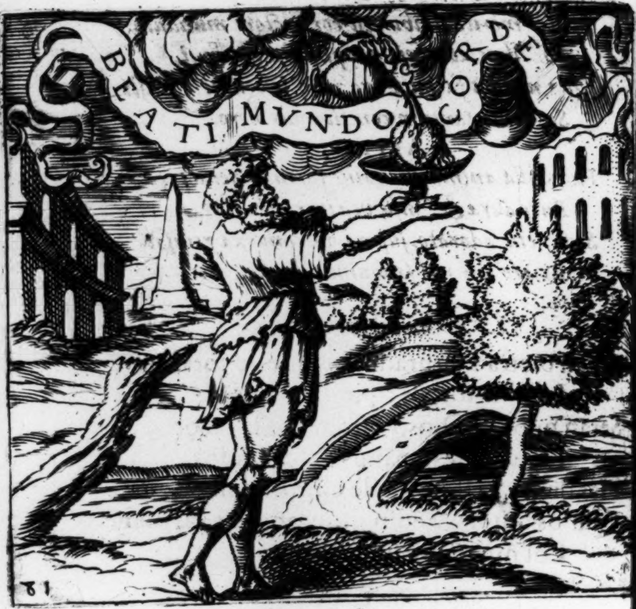
LXXX. ANGLICE.

Before a Silber,or that Gould,
  Can be current in this World,
But mus firſt,throug a gouldſmith skil,
  In fire ſtrong, be purifiet ſtil;
Lykewiſe if weear in generall,
  Waſchen,from our ſinnes all,
Is therefore,not thein, or mine operation,
  But only,Creiſtes purification.

LXXX. BELGICE.

Het gout/noch ghemengt Synde/ met ander Metael
T'ſy/Coper/Loot/Slacken/oft onreynicheyt
Ten can hem ſelfs/daer van niet ſuyuren te mael
Den Goultſmit moet het van al die vileynicheyt
Int vier af dryuen/oft t'waer hem cleynicheyt
Dat ſoo te ghebruycken/iſt heel onbequaem
Soo proeft Godt te ſyne in haer weynicheyt
Het vier deß Cruyſſes/maeckt ons Godt aenghenaem

LXXXI. EMBLEMA.



LXXXI. GALLICE.

Non ſans raiſon le Seigneur attribue
Beatitude à qui eſt net de cœur:
Mais notez bien que d'enhaut diſtribue
L'eau qui le laue oſtant tache & laideur.
Ce lauement eſt l'Eſprit du Seigneur
Au ſang de Chriſt, qui ſeul nous regenere,
Reforme, & fait que ſommes bonne odeur
A Dieu par Chriſt, ce qu'autre n'euſt peu faire.

LXXXI. LA

LXXXI. LATINE.

Fælices merito, quibus eſt cor pectore mundum:
Fontibus æthereis lympha ſed illa fluit,
Quæ nitidos faciat: Puro nam ſanguine Chriſti
Supremo tantum conciliamur hero.

ALITER.

Fælix illa anima eſt, cuius fortuna peracta,
Puro auræ & ſenſu veſcitur ætherio.
Sed luem adorato ſupera vt conuexa reuiſat,
Eluere ipſe tuo ſanguine Chriſte potes.

LXXXI. HISPANICE.

Quan bien auenturados los que de coraçon
Limpio ſon, porque llamados
Seran hijos de Dios, y en qualquier ſazon
Huelgar ſe han muy deſcançados.
Mas bien eſta limpiez de Chriſto ſolo viene
Que los munda, benin, de ſu ſangre, y los tiene
Por mundos y ſublimados.

LXXXI. ITALICE.

Beati quei che di cuore ſon mundo:
Ma quello vien, non dal mondo immundo,
Ma ſol' di Chriſto, che col ſu' ſangue laua
Gli cuor' pentiti, e d ogni macchia l' priua.
Fra tanto nondimen' biſogna conſeruare
Quella netezza, e ſemper ſi guardare,
Che nell corpo mortal il peccato riuiua.

LXXXI. GERMANICE.

Selig die reines Hertzens ſeyn/
  Vnd von Chriſto gewaſchen rein.
Durch ſeinen Geiſt/ vom Himmel kam/
  Derſelbig köſtliche Balſam.
Denn Chriſti Roſenfarbes Blut/
  Von Sünden vns abwaſchen thut.
Wer nun Chriſtum von Hertzen ehrt/
  Dem iſt ein reines Hertz beſchert.

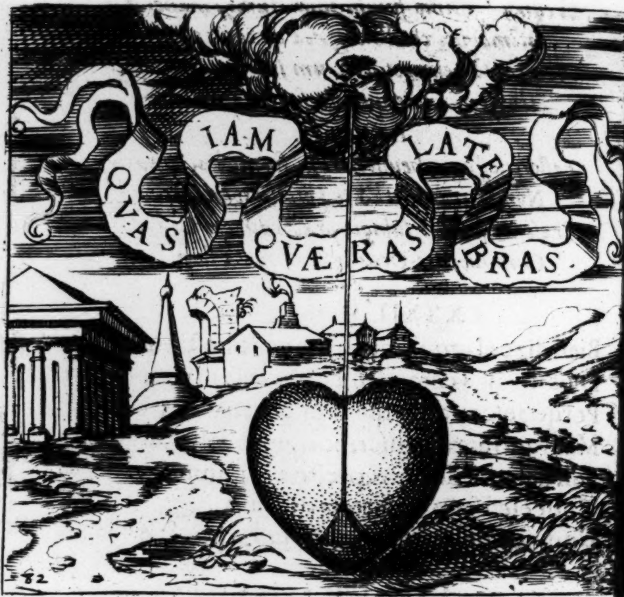
LXXXI. ANGLICE.

Bleſſed is he, hus heart is cleane,
  Waſchen by holy Goſt ſo fine,
With Creiſtes blóod, that ſtil thus runne,
  From heáven, for vs póor men,
Than, he that is out of this Quell,
  Waſchen, he ſhall not Death, or hell,
Sée; but liue with Creiſt, in his glory ſtil,
  Wher is no changeing, no fall or Il.

LXXXI. BELGICE.

Salich ſyn de ghene/ die van hertten reyn ſyn
Door Gods gheeſt ghewaſſchen/ in Chriſtus Bloet
Die ſullen Godt ſien/ en ſyn Kind'ren certeyn ſyn
Dus van v alle des vleeſch/ onſuyuerheyt doet
Van Adam gheerfft/ dies ghy herboren ſyn moet
En beſneden worden/ aen Hertt en Ooren
Met den gheeſt Gods gheſalfft/ doer in blaſen ſoet
Die men ghoeden raet gheeft/ billich wel toe ſoud hooren.

LXXXII. EMBLEMA.



LXXXII. GALLICE.

Si l'homme eſtoit en ſoy tout reſolu
Que Dieu voit tout, & les plus fins cœurs ſonde
Iuſques au fond, il ne ſeroit pollu
Par tant de fois aux ordures du monde.
Mais ſa raiſon, ſur laquelle il ſe fonde,
Lui dit touſiours, Penſes-tu qu'il le voye?
O fol, ton ſens, où ton erreur abonde,
Te fait entrer où n'a ſentier ne voye.

LXXXII. LATINE.

Si cunctis animo fixum immotumq́; maneret,
Intima vel cordis cognita quæque Deo,
Non tanto gemeret ſcelerum ſub pondere tellus:
Heu, ſpes effugij, quanta feneſtra malo es?

ALITER.

Falleris, effugia, heu! ſcelerum formidine vitas;
Non latitans letho te potes eripere.
Præſenti ſemper ſubigit præcordia conto:
Cum lucente Deus luſtrat opaca face.

LXXXII. HISPANICE.

Bien dize el ignorante, *y* mas que beſtia inſano
Dios no me veera, ni m'he chará la mano,
Porque eſcondido ſoy, me cubren las paredes.
Mas vano es tu penſar: porque todas maldades
Son delante de Dios, preſto a la punicion,
Y not'eſcuſaras con toda tu raſon,
De quien del coraçon conoce las penſadas.

LXXXII. ITALICE.

Se tutti haueſſer' quello nel cuor' impreſſo,
Ch'Iddio mai non ſi può ingannare:
E quell'axioma nell animo infiſſo,
Ch'i ſuoi Giudici non ſi ponno ſcampare:
Per certo tanti non ſarebbon i peccati,
Ne le perverſità di tanti oſtinati
Che ſoo vane coperte ſi penſono ſaluare.

LXXXII. GERMANICE.

GOtt prüfft das Hertz jnnen vnd auß /
Jhm iſt verborgen nichts durchauß.
Es fehlt jhm nicht ein Härlein breit /
Er weiß beſſer vmb dich beſcheid /
Denn du dich ſelbſt erkennen magſt /
Was iſts denn daß du dich ſo plagſt /
Vnd nimbſt dir für viel böſe Stück /
Thu guts / daſſelbig iſt dein Glück.

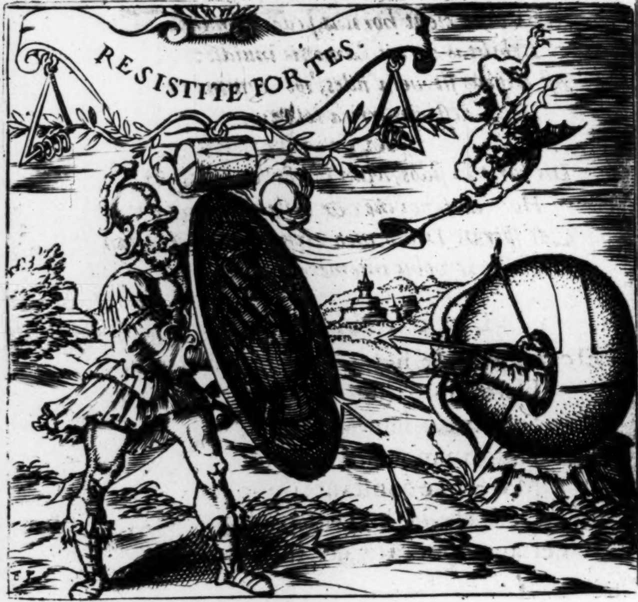
LXXXII. ANGLICE.

E very body conſider alway,
So well by night, as that day,
That out God ſées all, and will feinde;
Him that hes a pervers minde;
Therefore do góod, and leaue thut Il,
For Creiſt our, Saviour will,
Sée in thein hearte, continually,
If thou ſuch doſt erneſtly.

LXXXII. BELGICE.

Dachte den Menſch / dat Godt alles weet en ſiet
Oock binnenſte des hertten / is hem verborghen niet
Ick ghelooff hy liet / veel ghroote ſonden
Noch iſt niet anders / dan dat Godt door wiet
Oock het diepſſte van alle Menſchen ghronden
En die dan worden / te licht beuonden
Syn uvt de waghe / gheworpen / in t'helſch vier
Jeyſd'hy veel om hier namaels / hy bekeerd hem hier.

LXXXIII. Emblema.


RESISTITE FORTES.

LXXXIII. Gallice.

On voit aſſez combien grandes alarmes
Satan, le monde, ont iuſqu'ici liurez
A tous Chreſtiens: mais comme bons gendarmes
Reſiſtez forts par foy: car deliurez
Serez bien toſt de ces fols enyurez
Du ſang des ſaincts, qui crie à Dieu vengeance:
Ainſi par foy Chriſt, voſtre chef, ſuyurez.
Voyci, il vient; courage en patience.

LXXXIII. La-

LXXXIII. LATINE.

Acria bella cient homini, pellacia mundi,
Debilitas carnis, dæmonis inuidia:
Aſt clypeus ſit vera fides, hoc tegmine tutus
Hoſtis deſpicies irrita tela tui.

ALITER.

Dis furit in fidos, Mundus, Bellona, flagello
Horrida ſanguineo & bella cruenta cient.
At ſperate Deum memorem fandi atq; nefandi:
Sufficiat vobis intemerata fides.

LXXXIII. HISPANICE.

El campion fidel ſiempre eſta combattido,
Del mundo, que le pone lazos,
Su carne, y deleytos baxos,
Del diablo fin, malicioſo, y fingido:
Mas el que conſtante oppondra
De fe el eſcudo, y s'eſcondra
Iras, el iamas podra ſer confundido.

LXXXIII. ITALICE.

Quel che viuer vuol in Chriſto piamente.
Su'alma a tentation prepari:
Il diablo, il mondo maligno mai conſente
Che viui in pace, e con vari
Lacei, inſidie, forza e inuidia
Li procura mil'mal'e lo trauaglia:
Ma col ſcuto di fede biſogna che ripari.

LXXXIII. GERMANICE.

Dein eygen Fleiſch/die gantze Welt/
Sünd/Teuffel/Todt/in eim Gezelt/
Dem Menſchen hefftig ſetzen zu/
Daß er hat Tag vnd Nacht kein Ruh.
Wenn das geſchicht ſo ſteh man feſt
Im Glauben/das iſts allerbeſt.
Wer dieſen Schild ergreifft zur Hand/
Der thut jhn allen Widerſtand.

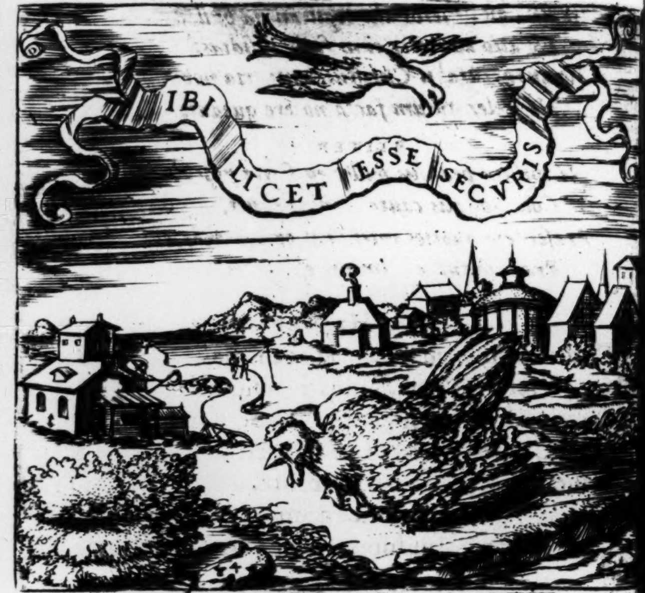
LXXXIII. ANGLICE.

The World, Death, Hell, and Satan,
They thought, ower fall that man,
In a sléep, or dis armet at all,
But a(las) hedid expect them all,
With a Buckler, and ſound beléeue,
By which he did, ſeues his life,
Els had the arow, and Satans blaſt,
Him for ever, to ground caſt.

LXXXIII. BELGICE.

Sonde/Doot/Duyuel/ Hel / en vleeſch t'ſamen
De Weirelt/tot haer ſterckte in namen
Tot den Menſch quamen/ hem te beſtryden
Meynden hem/slapent te vinden/en te beſchamen
Maer hy was wakende / om ſyn beuryden
Had den Schild des gloofs vor hem/ t'ſweirt des gheeſts/op ſyden
En keerde haer pylen/die ſy verloren ſchoten
Dat ſy ſelfs verwont werden/heeft haer verdroten.

LXXXIV. EMBLEMA.



LXXXIV. GALLICE.

Comme la poule aſſemble ſous ſes ailes
Les poulets ſiens, du Milan les gardant,
Ainſi auſſi le Seigneur ſes fideles,
De l'Antechriſt leur ennemi mordant.
Le Chreſtien ſoit à ceci entendant.
Que ſi ailleurs il cherche ſeureté,
Cuidant fuir, il tombe ſous la dent
De l'ennemi par ſa temerité.

LXXXIV. LATINE.

Gallina vt teneros alis tegit anxia pullos,
Ex alto accipiter cùm facit inſidias:
Sic quoq; curabit Chriſtus,contraria nobis
Ne ſceleratorum facta nocere queant.

ALITER.

Ne miluus pedibus pullos euiſceret vncis,
Collectos alis cauta Gallina fouet.
Præſentem quoties intentant omina mortem
Præſidio tutus numinis eſſe potes.

LXXXIV. HISPANICE.

Como la polla cubre anzia de ſus alas,
Viendo el milano,ſus pollillos:
Aſſi viendo el ſeñor venir las fraudes malas
Contra los ſuyos de cubrirlos
El ſueño ha,de ſu braço potente,
El qual nunca conſente,
Que con todas ſus fuerças,vengan a affligirlos.

LXXXIV. ITALICE.

Protection fidel dell'anſia Galina,
Coprendo gli pulcini ſotto l'ale materne,
Contra la fraude d'il milan che li torna in cima.
Coſi'e la protection d'il ſommo Dio Paterna,
Verſo gli ſuoi,che ſemper gli defende
Da tutti mali,e ſecuri gli rende
Sotto le ſu ale,con diffeſa ſuperna.

LXXXIV. GERMANICE.

Gleich wie ein Henn jhr Hůnckelein
Bedeckt mit jhren Flůgelein.
Vnd ſchůtzt ſie fůr deß Sperbers Mord/
Alſo behůt das Göttlich Wort.
Vnd Chriſtus mit den Engeln ſein/
Die gantze Chriſtliche Gemein.
Dein Leib vnd Seel Chriſto befehl/
Der hilfft dir wider Todt vnd Hell.

LXXXIV. ANGLICE.

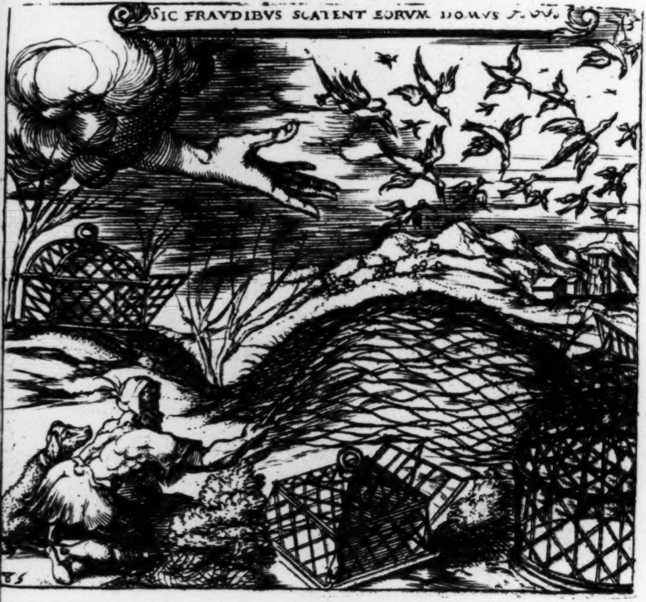
Lyke as the Henne, her chickens ſmall,
Seues under her winges all,
For the kite, that about thus flye,
To ſnatch them all, for her prey;
So thous our Saviour, every man,
Kéepe from danger, and Satan,
He knowes well, that wée ar aptto fall,
If he us not ſeues, continuall.

LXXXIV. BELGICE.

Ghelyck die Clockhinne haer Jonghe beſchermt
Voor den Hauick/en bedeckt ſe onder haer
Soo bewaert Godt ſyn Kind'ren/ ouer hun erbarmt
Voor den Duyuel/ en all ſyn Aderenten ſwaer
Den Anthechriſt/en all ſyn geſchoren ſchaer
Tirannen/en all bloetdurſtighe Leeuwen fel
Teghen Godes wille/ crommen ſy ons niet een haer
Die van Godt bewaert woort/ mach hem betrouwen wel.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

LXXXV. EMBLEMA.


SIC FRAVDIBVS SCATENT EORVM DOMVS IE. V.
85

LXXXV. GALLICE.

Comme d'oiſeaux les cages ſont remplies,
Ainſi auſſi les maiſons des peruers,
D'iniquitez, fraudes, fureurs, folies,
Remplies ſont, rroublans tout l'vniuers.
Ils vont guettans les iuſtes de trauers
Pour les ſurprendre & leur porter dommage:
Mais Dieu les tient deſſous ſa main couuers,
Et toſt cherra ſur les malins orage.

LXXXV. LATINE.

En latitat caueis illex, vbi retita tendit
Auceps, cognatas vt trahat in laqueos.
Fraudibus illa fluit domus, in qua nocte dieq́;
Indulgent animis impia turba ſuis.

ALITER.

Agmen vt aligerum cauea retinacula captant,
Seu retinent captas retia tenſa feras:
Atria Magnatum laqueatis ſplendida tectis
Fraudibus erumpunt, ni Deus inſtet ope.

LXXXV. HISPANICE.

Como ſiempre es la iaula del caçador henchida,
De cantadoras aues para otras engañar;
Aſſi es de los impios la caſa populada
De muy diuerſas fraudes, por los iuſtos tomar
Mas Dios de ſu defiença los tiene bien cubiertos
Que aun que ſimplos ſean, y en mal poco eſpertos
En lazos eſcondidos no vengan traboccar.

LXXXV. ITALICE.

Come la cauea dell' vccellatore
Pien'é d'vccelli che gl'altri allettano:
Coſi la caſa dell'impio decettore,
Pien'é di fraudi, co quali s' inlacciano,
Gli ſemplice'e imprudenti
E n'eſcon mal contenti
Quei che da man'diuina guardati non ſono.

LXXXV. GERMANICE.

Wenn ein Vogler ſein Garn außſpant/
Hat er Lockvögel bey der Hand.
Die ſingen ſüſſe / leben wol/
Dadurch verreitzt er offtermal
Ein gantzen Hauffen: Alſo gehts
Wo man in Wolluſt lebet ſtehts/
Da wird manch Seel verderbt in grund/
Wo Gott nicht hüt zu aller Stund.

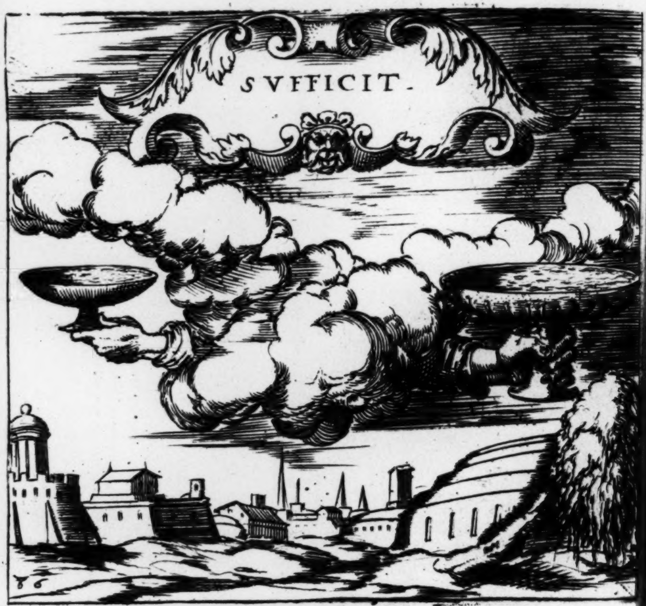
LXXXV. ANGLICE.

Euery fowler, hes about his nette,
Many lages, with finces ſette,
Wher with he intices, the other all,
They may, be great, or ſmall,
In his ſnare: ſo in kinde of a amitie,
Will the wiked, to iniquitie,
One allure or to a damnet action,
But euery one, fley for ſuch a faction.

LXXXV. BELGICE.

Den voghler/om ander voghels/meer te vanghen
Soo heeft hy Lockvoghels /by ſyn net hanghen
Die gheeft hy wel teten/die ſinghen en ſpringhen
Sulcx ſien de ander/comen daer door int verſtranghen
Soo doet den ſwartten voghler/maect goeder dinghen
Syn weirelts kinders/gheeft hy hier al ghenoech
Om de gelooüighe/in ſyn net te bringhen
En haer ſoo the vanghen/tot ſyn ghevoech.

LXXXVI. EMBLEMA.



Lxxxvi. *GALLICE.*

Ces coupes ſont pleines grande & petite,
Et ne pourroient rien tenir d'auantage:
L'vne pourtant n'eſt ne l'autre deſpite,
Pour ſe voir moins & à l'autre auantage.
Les ſaincts auſſi au celeſte heritage
Si l'vn a moins, & que l'autre en ait plus,
Sont neantmoins contens de leur partage:
Car remplis ſont de gloire tous eſleus.

LXXXVI. LATINE.

Exiguum magnumq́; vides cratera repletos:
Nulla tamen, plus hic quòd tenet, inuidia eſt.
In cælis par eſt ratio: nam quisq́; beatus,
Quamuis non prorſus conditione pari eſt.

ALITER.

Crateres binos ſpumantia vina coronant:
Sufficit ambobus quám ſit vterq́; capax,
Sedibus omnipotens varijs diſtendit Olympum:
Numine tota tamen turba beata pari eſt.

LXXXVI. HISPANICE.

Dos taças llenas vees, la chica y la grande,
Contenta cadauna de lo qu'en ella cabe.
Aſſi cada fidel Dios por el dono allabe,
Que del le dado es, ſea chico o grande;
Porque el ſabio Dios a cadaun ſu parte,
De donos quanto en el cabe benin reparte
Y quiere fieldad, en el chico y el grande.

LXXXVI. ITALICE.

Due taſſe ripiene di quanto pon' capire
Vedi, che la prudente man á temperate,
Senza inuidia contente d'il deſire,
Di quel che di liquor coſſi le tien riplete.
Coſſi ſon' gli fideli contenti delli dono,
Che ſon diuerſumente, ſecondo le ragioni,
Diuine' a ciaſchedun per gratia impertiti.

LXXXVI. GERMANICE.

Zwen Becher in dieſem Signet/
Ein groſſer vnd ein kleiner ſteht/
Sind alle beyde gar gefült/
Gleichwol der gröſt am meiſten helt.
Alſo theilt Gott ſein Gaben auch/
Nach dem ein jeder darzu dauch.
Er thut nicht vnrecht/darumb du
Danck jhm darfür/geb dich zu Ruh.

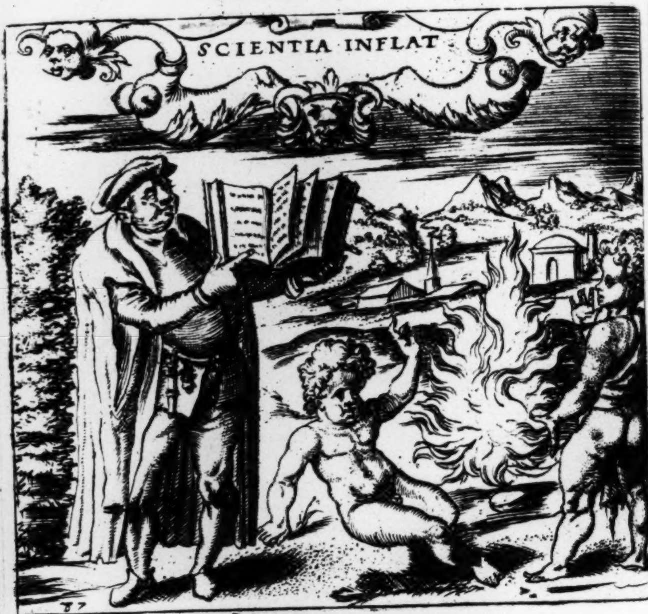
LXXXVI. ANGLICE.

Two Cuppes ſtand hir,of one métall,
But one is great,and the oder ſmall,
Filled with one liguor,ſo góod an ſin,
Regarde the one,thus more conteine;
So thus our God,his bleſſing ſtil,
Diſtribute to vs, ſo much he will,
For much,or little,let vs alway,
Be thankful to him,euery day.

LXXXVI. BELGICE.

Deſe twee bekers/eenen groot/en d'ander kleyn
Doch alle beyd'ghevult/ elck ſoo veel hy hout
Gheuen te verſtaen/dat godt elck gheeft ghemeyn
Ghenoech/en ſoo veel/als een menſch ſout
C'an draghen/elck is niet euen ſterck/ionck noch out
Elck moet een doot kiſſt/hebben na ſyn Lyff
D'een dient ſiluer/coper/ten/loot/oft gout
Deen dient voor een man/dander vor een wyff.

LXXXVII, Emblema.



LXXXVII. Gallice.

Pour auoir leu longuement l'eſcriture,
L'homme ſouuent en vain ſe glorifie.
Car ſcience enfle: & qui n'a que lecture,
N'a pour cela l'eſprit qui viuifie,
Ouure le ſens, & le cœur mortifie,
Chaſſant d'iceux tenebres d'ignorance.
Où eſt l'eſprit, charité edifie.
Où il n'eſt point, il n'y a qu'arrogance.

LXXXVII. LATINE.

Lectio quid prodeſt Legis, ſi turgida faſtu
Reppleat inſano pectora cognitio?
Aſt tenebras adſit iubaris qui diſcutit ortu
Spiritus, & verè dogmata clara facit.

ALITER.

Quid librorum ingens in flat farrago tumentem?
Linea frugiferi nulla laboris erit:
Spiritus ex animo niſi tot diſcuſſerit vmbras,
Teq; humilem niſi te noueris eſſe fide.

LXXXVII. HISPANICE.

Se vantan muchos de hauer mucho leido,
Ni de otros quieren oyr el parecer:
Mas locos ſon·Porque no por leer
Mas por dono de Dios es el hombre cumplido;
Principal mente para bien entender.
La ley de Dios, y la bien deprender,
Es don de Dios, que del cielo es venido.

LXXXVII. ITALICE.

Non giou'il gran ſapere n'il moltó hauer letto,
De l'huomo profan', ne il gonfiato petto:
Ma lo Spirto di Dio che la mente illumina,
Di quel ch'in humiltá verſo di lui s'inchina,
Quei ſuperbi e orgoglioſi fugge
E tutto lor ſaper confonde e ſtrugge
Spargendo ne i fanciull' ſu' gratia diuina.

LXXXVII. GER-

LXXXVII. Germanice.

Wenn du haſt ein gut Fundament/
Vnd biſt ein weidtlicher Student.
In der Göttlichen Schrifft erfahrn/
Soltu dieſelbe Gab nicht ſparn.
Zu ſtoltzem Muth vnd hohem Geiſt/
Sondern Gott bitten allermeiſt.
Daß er mit Zucht vnd Demuth dich/
Begaben wolt gantz Erbarlich.

LXXXVII. Anglice.

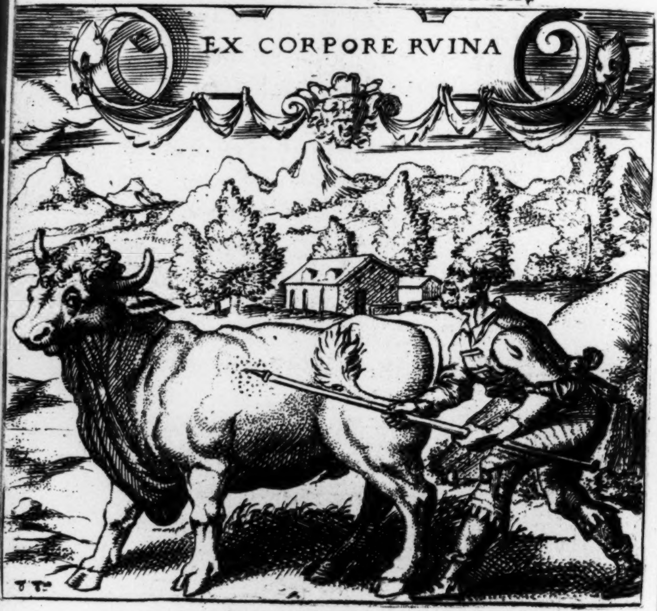
If one in learnig,thuſ excell,
He thanke hiſ God,and not reuell,
But be carfull,and diligent
For to imploy ſuch a Talent;
To his hanour,and in publik good,
Than ſuch deſires our God,
Of him,that is learnet and weis,
His Talent ſo,beſtowe alwayes.

LXXXVII. Belgice.

Oft ghy ſchoon veel/hebt gehoort en gheleſen
End'niet daer na en doet/ſoo iſt weirt miſpreſen
Oft wild het in deſen/by v alleen slichtten
Latent niemant ghenieten/wat baet ſulck weſen
Een keirs onder een coren maet/can niemant lichtten
Noch een verborghen Leer/niemand ſtichtten
Oock een verſweghen reden/can niemant hooren
Tot een wyſen mont/hoort verſtandighe ooren.

LXXXVIII.EM-

LXXXVIII. EMBLEMA.



LXXXVIII. GALLICE.

Ce beuf eſt gras, & pourtant il ſe fáche
Quand l'aiguillon le pouſſe à trauailler.
L'homme enrichi a bien faire eſt ſi lache
Qu'il ne vaut rien, ſi Dieu pour l'eſueiller
Ne vient a poinct quelque coup luy bailler
De l'aiguillon d'affliction poignante,
Pour l'inciter a prier & veiller,
De lache cœur ſe part l'ame dolente.

LXXXVIII. LATINE.

Pinguior vt nimia factus farragine taurus
Non fert, ad ſolitum ſi ſtimuletur opus:
Diuitis ingenium tale eſt, qui plus cute curat
Nil quidquam, & ſuperos ringitur ad ſtimulos.

ALITER.

Quid legiſſe boues pingues ad aratra iuuabit,
Segnius attrectant colla ſubacta iugum.
Sic animo diues torpet, nec ſydera ſpectat:
Suſpenſum numis, ni Deus euigilet.

LXXXVIII. HISPANICE.

Como el buoy engraſſado no cura el agicion,
Anſi coçeia y da calçadas:
Aſſi es del ricco hinchado, que nõ admite inſtruciõ,
Anſi s'opone con brauadas
Haſta que Dios con golpes peſantes
En ſu ira lo viſita,
Y ſu afficion d'el quitta,
Dexandolo en larmas y llantos.

LXXXVIII. ITALICE.

Il bue graſſo e al trauaglio lento
Non cura la ſterza, n'il ſtimulo piccante.
D'el ſuo ſignore, anchor che violento.
Ma ben gli calci o corne li preſenta.
Coſi é l'huom ingrato verſo ſuo creatore;
Quanto più li é benigno, tant'ha più dur'il cuore.
E ſi oppon'a forza a quel che lo ſuſtenta.

LXXXVIII. GERMANICE.

Die Reichen wenn ſie werden feiſt/
So nemen ſie ab in dem Geiſt.
Mögen nicht leyden GOttes Ruth/
Gleich wie ein fetter Ochſe thut.
Wenn derſelbig iſt worden geyl/
Will er nicht ziehen an dem Seyl.
Vnd kan nicht leyden wol daß man
Jn bring mit ſtreichen auff die Ban.

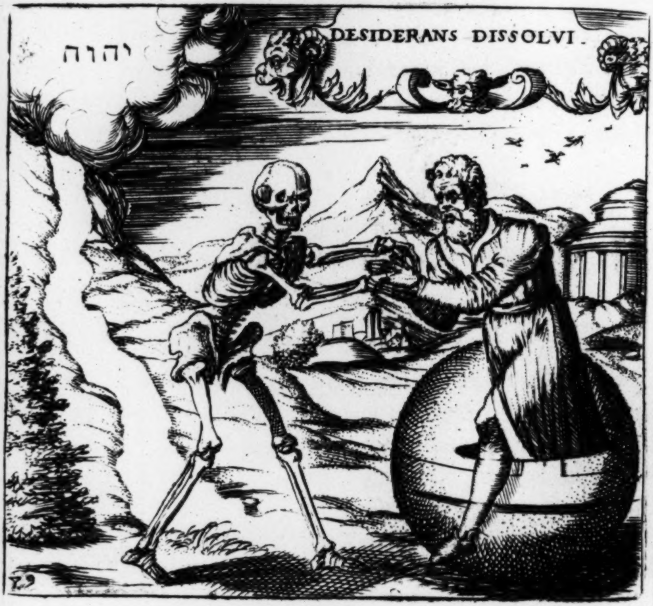
LXXXVIII. ANGLICE.

A Oxe that is ſtrong and fatte,
He will notgoe,to plow or ceart,
Til his driuer,him thus pricke,
In his ſide,with a picke;
So ar the rich men ingenerall,
Before they will goe and call,
To God;but he mus them all hit,
That is,with ſicknes firſt fiſit.

LXXXVIII. BELGICE.

Den Oſch/vet ghemeſſi ſynde/can niet lyden
Dat men hem tot den arbeyt/wil doen gaen
Den ſtock des dryuers/aen beyde ſyden
Wilt hy niet verdraghen/noch nemen aen
Soo doen de rycke/als haer Godt met cruys wil slach
Worden ſo ohnghedúldich/en murmureren
Meynen/t'moet de arme/alleen ſyn ghedaen
End'ſy ſouden altoos/in wellüſt florieeren.

LXXXIX. EMBLEMA.



LXXXIX. GALLICE.

De grand deſird' aller bien toſt à Dieu,
Ceſtuy ſe void preſque ſorty du monde:
Crainte de mort en ſon endroit n'a lieu,
Ainſi qu'elle a au cœur ſale & immonde:
La mort n'eſt plus au chreſtien ſaint & monde.
Qu'vn doux paſſage a conduire a la vie
Et vray repos, où toute grace abonde:
Mais charité modere telle enuie

LXXXIX.La

LXXXIX. LATINE.

Suaue mori, quoties ſcelerum mens libera, nullum
Iudicis horreſcens iudicium refugit.
Suaue etenim Chriſto coniungi: & corpus humatum
Regno ſublimè deſpicere æthereo.

ALITER.

Nuntius à cãntu cygnus ſua fata laceſſit;
Eſt phœnix ſolitus ſe renouare rogo.
Diſſolui quoties voluit compagine Paulus?
Quam mors tetra malis, impia corda ferit.

LXXXIX. HISPANICE.

Quan viene deſſeada al pobre y affligido
La muerte que del mundo y mil trabaios libre
Lo haze, y en repoſo lo pone muy querido:
Ni há que de temer del gran Dios la preſencia,
Auiendo ſiempre los vicios abhorecido,
Y de Dios offender de coraçon temido.
Para pues bien morir tien ſana la conſciencia.

LXXXIX. ITALICE.

Dà ben la morte vn gran timor al mondo
E piu a quel chi di vitij abonda
Ma al fidel che fugito ha'l peccato
E di ſauciar la conſcienc s'é guardato
Morte non dá terror: ma vien deſiderata
Liberatrice d'i guai di queſta miſer' vita
Giungendolo a Chriſto in ripoſo dolce e grato.

LXXXIX. Germanice.

Wie groſſe Frewd vnd Herꝛligkeit/
Iſt frommen Chriſten doch bereit.
Wenn jhr Stůndlein vorhanden iſt/
Daß ſie kommen zu Jeſu Chriſt.
Vnd ſie der zeitlich Todt entbůnd/
Von mancher ſchweren groſſen Sůnd:
Denn ſchawen ſie vom Himmel herab/
Mit Frewden auff jhr eygen Grab.

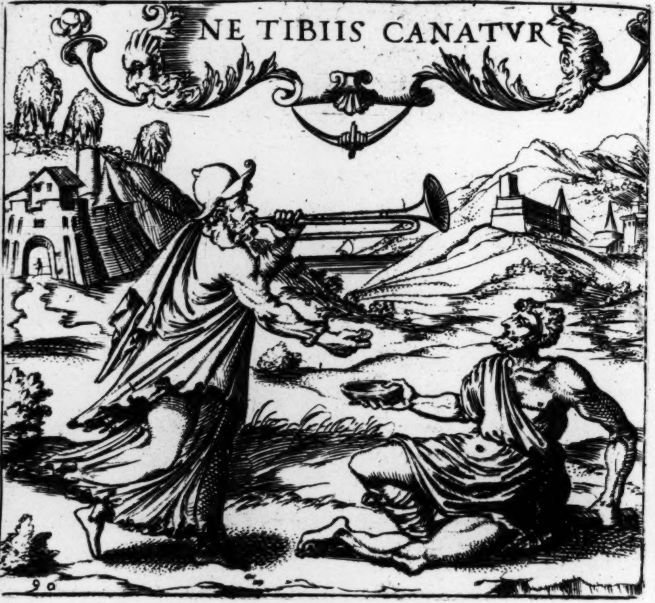
LXXXIX. Anglice.

What a ioy, is to a godly man,
When he ſées, the Death ſo wan,
Before him ſtande, and thus vn lóoſe,
His body, out of this malitiouſe,
World: in which he liued ſo long,
In miſery, troble and wrong,
But ſée the wiked, they wil fraune,
When they perſeue, the Death thus come.

LXXXIX. Belgice.

Den gheeſtlycken Menſch/ die de weirelt vyandt is
En de weirelt hem oock/daer gheirn vort uyt is
Comt hem de doot halen/hem een wilcom quant is
Want des weirelts hoff/nu vol Oncruyt is
Die men voor ghoet aenſiet/inwendich wel een guyt is
Maer t' ſchaep /moet den wolff d' water hebben bedroiſt.
Dies het hier maer meeſt/van Adams fruyt is
Hy verlangt ſeer na dẽ hemel/die de weirelt heeft geproeſt

XC. EMBLEMA.



XC. *GALLICE.*

Quoy qu'en tout temps l'aumoſne ſoit vtile
Aux ſouffreteux, point ne faut de trompette
A l'annoncer, comme dit l'Euangile.
La charité de cœur vraye & parſaite
Ne veut teſmoins de ſon œuure bien faicte.
Car il ſuffit que Dieu bien apperçoit,
Que l'indigent de ton bien a diſette.
Publiant ſon ſalaire reçoit.

XC. LATINE.

Adiutare in opes rectum:ſed turpe ſuperbis
Laudibus id totum ſpargere per populum.
Teſtibus haud opus eſt animo ſanoq́ pioq́.
Et ſatis hunc vnus ſi videt omniſcius.

ALITER.

Euphroſyne charitum iam dudum auersa tuetur:
Curuis,exprobrans,commemorare datum:
Vino præcone tui memores feciſſe merendo?
Quin tacitus legis iuſſa ſacrata ſubi.

XC. HISPANICE.

Ay tal que haze bien,on por afficion
O amor del hermano,mas por ambicion
Para mueſtra hazer
De ſi,y de tener
Entre otros,de piedad,la reputacion.
Tal tiene ſu ſalario,d'hipocrita profano.
Pues lo que l'vna haze no ſepa l'altra mane.

XC. ITALICE.

Ci é chi dá limoſna ſolo per eſſer viſto,
E non per chariata,della qual cerca il vanto;
Quel há già ſua gloria in queſto mond'ingiuſto.
Ma quello chi di cuor'al miſer nel ſuo pianto
Soccorr'benignamente:anchor che nemo l'veggi.
Há lode'inanzi Dio il qual gia s'appareggia
Largo compenſatore di quello ch'aurá ſpento.

XC. GERMANICE.

Wenn du viel gutes haſt gethan/
Solt du nicht ſagen viel darvon.
So aber dir was guts geſchicht/
Solt du daſſelb verſchweigen nicht.
Welcher ſein gutthat rühmen kan/
Derſelbig wolts gern wider han.
Den Armen reich dein rechte Hand/
Daß der Lincken nicht werd bekandt.

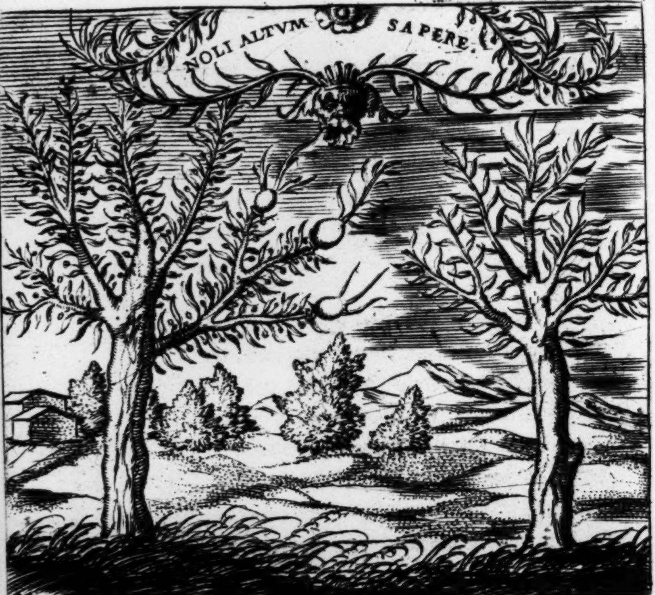
XC. ANGLICE.

If thou doſt ſée, a póor man lye,
Opon a ground, in miſery.
Him ſhalt thou help, with out delay,
For Creiſtes ſake alway:
But let not ſuch, the world knowe,
What thou to them doſt beſtowe,
This inough, t*h*a our ſauiour ſwéet,
From heáven all, ſuch thus ſéet.

XC. BELGICE.

Soo de heuchelaers/d' arme wat gheuen
Blaſen ſy het uyt/met die trompet haers monts
Maer wat men hun ghoets doet/ al haer leuen
Dat ſwyghen ſy wel ſtill/maer dit weet elck ter ſtonts
Maer ſulckx en heeft in de ſchrift niet veel gronts
Die leert dat de slincke Handt niet ſoud weten
Wat de rechte doet/wat baet ves orconts
Wat men hier openbaert/woort hier na vergheten.

XCI. EMBLEMA.


NOLI ALTVM SAPERE.

XCI. GALLICE.

Ceſt oliuier de nature ſauuage,
Pour eſtre enté en ce bon oliuier,
Ne doit pourtant s'eſleuer en courage:
Car de ſoy n'eſt venu s'y allier.
Ne vueille donc, Chreſtien, tant t'oublier,
Que meſpriſer quiconque ne s'accorde
Encor a Chriſt, qui peut l'humilier,
Pour (comme toy) auoir miſericorde.

XCI. LA-

XCI. LATINE.

Inſertis oleæ ramis, oleaſter aberrat
Enaſci fructus ſi putat inde ſuos.
Tu caue contemnas, cui nondum gratia Chriſti
Influxit: ſubitò nam quod es eſſe poteſt.

ALITER.

Inſitus huic oleæ cultura oleaſter amarus,
Fruges, immeritò vendicat ille ſibi.
Eſt alienus adhuc ſacris qui deſpice Diuûm
Haud: forſan Deus hunc ad pia vota trahet.

XCI. HISPANICE.

L' oliuaſtro entado no ſe puede vantar,
Del fruto, qne no de ſi, mas d' otra arbol tiene
Y por gracia d' aquel que lo quiſo entar
Aſſi no te exaltes viendo la fe que tienes
Por menoſpreciar los qu' aun illuminados
No ſon. Porque no es ella de tus ganados
Y a ellos ſe podra dar lo que aora tu tienes:

XCI. ITALICE.

L' Cleaſtro nell' oliu' inſerto,
Frutti porta, non da ſe
Ma da quel che ben eſperto
L' entó. Coſſi non da te
Son quelli fruti di quai ti vanta
Ma da Dio, che di mala pianta
Aſpett' anchor frutto buono,
In que ch' in lui enſar ſi ponno.

XCI. GERMANICE.

Wenn dir Gott viel Genad verleyt/
Vnd dich erhebt/ daßſelbig leyd
Züchtig/thu dich drumb nicht erhebn/
Veracht dein Nechſten nicht darnebn.
Wer weiß was GOtt der HERR noch hat
Auch einem andern vorgeſpart.
Ob er ſchon iſt ſchlecht vnd gering/
GOtt dem iſt můglich alle ding.

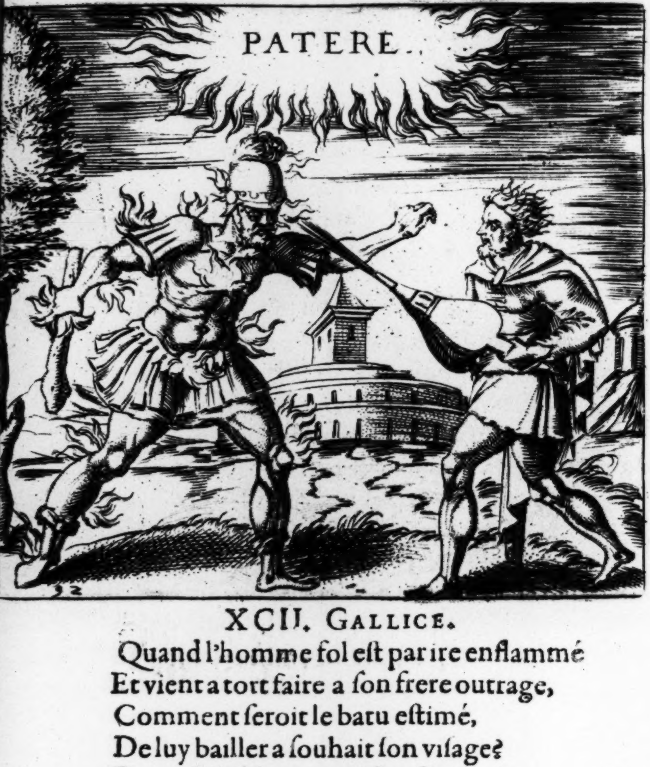
XCI. ANGLICE.

He that hes grafftet, he s*h*all not ſée,
Opon a wilde olive trée,
An*y* fruit, all tough góod plant,
Opon hes ſett, with his one hande;
So is with a man, that hes not it,
The grace, of our ſaviour ſwéet,
Recived: ower whic*h* no man s*h*all glée,
For, w*h*at wée ar, *h*e can ſóon be.

XCI. BELGICE.

Gheeft v godt gheluck/ryckdom/en voorſpoet
Ghebruyckt het wyslyck/danckt hem daer voor in dien
En verheft v daerom niet/denckt tis godt diet doet
Wie weet wat hy noch heeft gheſpaert miſſchien
Voor uwen naeſten/ want godt en gheeft gheen lien
All ghauen elck alleen/maer deen die oft een ander deucht
Due en veracht niemant/ wilt op v ſeluen ſien
Als den wilden olyf/ In den naturlycken geucucht.

XCII. EMBLEMA.



XCII. GALLICE.

Quand l'homme fol eſt par ire enflammé
Et vient a tort faire a ſon frere outrage,
Comment ſeroit le batu eſtimé,
De luy bailler a ſouhait ſon viſage?
Car ce ſeroit luy accroiſtre ſa rage
Comme le feu en le ſouflant s'allume.
Que veut donc Chriſt de luy en ce paſſage?
Qu'en patience a peine on s'accouſtume.

XCII. La-

XCII. LATINE.

Non offerre iubet faciem Lex, cùm furibundus
Sublata intentat verbera vtraq; manu,
At ſufferre: iram leuis patientia vincit,
Et tumidum ſedat ſanguinem & ingenium.

ALITER.

Stipide nodoſo, cum torre armatus obuſto
Bacchatur furijs, cæcus ab igne furor.
Cede loco, ſanguis ne comminus imbuat arma:
Dum iunctæ coëant dextræ in amicitiam.

XCII. HISPANICE.

La ley commanda, no que te preſientes,
A el que con furor, *y* ira ardientes,
Le quiſiere herir por fuerça:
Mus de ſuffrir con paciencia.
Porque el furor y ira han de ceſſar,
Eſtando ſin contraſto, por mas ſe callentar,
Y perderan ſu vehemencia.

XCII. ITALICE.

A quel ch'arabbia per ra ardente,
L'ir'augmentar non dei, per forte reſiſtenza,
Ma aſpettar il fin: Ch'e la vera Prudenza
Che la legge da te chiede.
Perche ſempe nel fin ſi vede,
Come quel gran furore,
Geſſa e perd'il ardore.
Vinto per l'animo ſaldo e patiente.

XCII. GERMANICE.

Das Göttlich Wort vns lehret/daß
Wir dulten ſollen Zorn vnd Haſſz/
Wenn vns die böſe Welt anficht/
Vnd wider vns vnglück zuricht.
Gedult ja alles vberwindt/
Vnd endlich auch zum Siegen dient.
Der Zorn vergehet ſelbſt (nimb es war)
Vnd wird zuſchanden endlich gar.

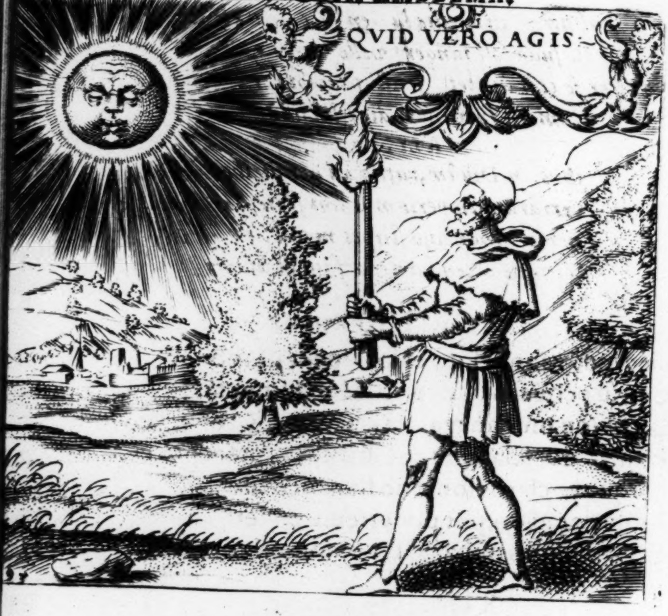
XCII. ANGLICE.

When one thus come,with ſuch a furye,
Lyke as he would,thy preſently,
Beat daun to ground,with his club,
To him ſhalt not,giue a bad worde;
But vſe the armour,for thein defence,
Only of bounty,and not of violence.
So ſhalt thou ſuch,re proches wrath,
Wherin he bornes,ſoon mitigat.

XCII. BELGICE.

Als een onbedacht menſche/in torne brandt
En blaeſt in dat vier niet/maer leſſet uyt by tyt
Met ghoede woorden/als hy weer comt/tot verſtandt
Hy ſalt v weten danck/en daer toe ſyn verblyt
Daer men v anders ghaue/ de ſchult en het verwyt
Van t' quaet/dat hy in den toren weis doet
Wat v in gramſchap geſchiet met ghedult lyt
Het is een cleyn miſdaet/jemant treden op den voett.

XCIII. Emblema.



XCIII. Gallice.

Rien ne voyons plus clair que le Soleil,
Et ceſtuy veut ſa clarté augmenter:
Ainſi font ceux vn erreur tout pareil,
Qui oſent tant encore ſe vanter,
Qu'ils ont voulu authorité preſter
Aux ſaints eſcrits pour les rendre authentiques
Et du Soleil les forces augmenter:
Mais tel erreur loge en cœurs heretiques.

XCIII. LATINE.

Stultum eſt in media lumen ſuccendere luce:
Et ſudo ſoli iungere velle facem.
Per ſe clara patet Chriſti præcepta, nec vmquam
Humani fuerunt indiga ſubſidij.

ALITER.

Legibus an Diuûm, rutilo an dominaberis orbi:
Terrarum imperium ſi tibi ſorte datum?
Vis nemori immenſo ſtirpes mandare reciſas?
Solemne accendat teda? fauilla iubar?

XCIII. HISPANICE.

Bien loco es aquel, qu'el ſol pienſa alumbrar
Con ſu pequeña lumbre, o la luz aumentar.
Locos ſon mucho mas los que con ſus conceptos
Pienſan de eſclarecer da Chriſto los preceptos.
Porque ya claros ſon, y no han meneſter
De declaracion, por poderſe entender
Y quanto mas trabaian tanto ſon mas ineptos.

XCIII. ITALICE.

E ſciocco, e vano é quel ch'il ſole,
Per vna face acceſſ' illuminare,
E augmentare il ſuo lume vuole.
Cotal è quel che pretende gioſſare,
Di Chriſto gli chiari precetti,
E ſi ſon truouat' inetti
Quei che vi volſer' trauagliare.

XCIII. GERMANICE.

Wenn man will durch der Menſchen Lehr
Kommen zur Seeligkeit vnd Ehr.
So doch das Göttlich Wort ſo klar/
Leuchtet vnd weiſet vns ſtrack dar/
Iſt eben als wenn man am Tag/
Nicht wandern wolt vnd gieng bey Nacht.
Oder bey hellem Sonnenſchein/
Mit einer Fackeln zög herein.

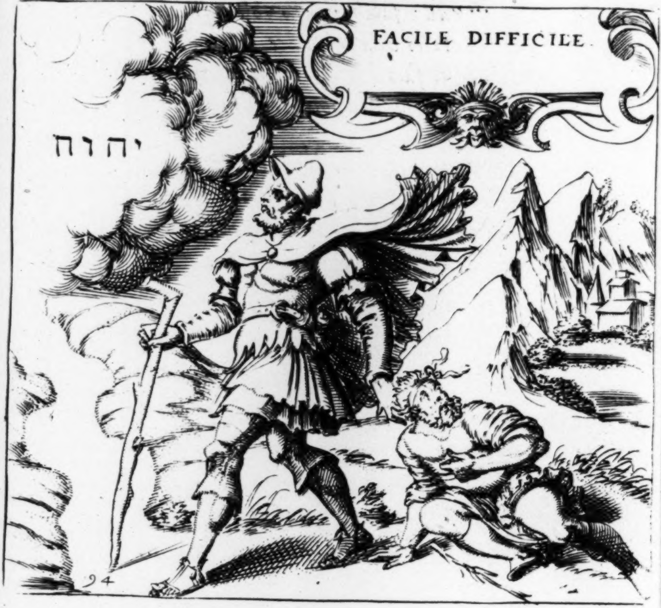
XCIII. ANGLICE.

It is a fóolish preſumption,
Of him that thus, to the ſunne,
Adde a bornig, of waxe a light,
When she with her beames bright,
Thus shéene; delyke dóo many to that worde,
Of God ſo kléer, in this world,
Theyer wiked ſuperſtition,
But Creiſt will punish ſuch a faction.

XCIII. BELGICE.

Die ſyn menſchlyc verſtandt/wil bruycken in gods woort
Veran d'ren en draeyen/ na ſyn ghoetduncken hoort
End' gheirn waer gheſpoort / en gheſien in deſen
Is/al brocht hy een keirſs/by de heete ſonn voort
Sy moet verſmilten/ en verghaen/ in haer weſen
En gheeft dan oock gheen licht/want haer licht miſpreſen
By der ſonnen Licht/is te ghering/ vorwaer
En verheft v niet aent' pack/ dat v is te ſwaer.

XCIV. EMBLEMA.



XCIV. GALLICE.

De Dieu la voye eſt droite & treſpolie:
Le iuſte y paſſe, & le meſchant trebuſche.
Qui fait cela? ſon orgueil & folie,
Qui d'vn feſtu fait vne lourde buche,
L'homme endurci les ſaints eſcrits eſpluche,
Non pour deſir de gloire à ſon Dieu rendre,
Mais pour remplir ſa ſotte coqueluche
De mots obſcurs pour l'innocent ſurprendre.

XCIV. LATINE.

Plana via eſt,nullis ſalebris,non obſita ſpinis
Semita mortales quà iubet ire Deus:
Hac iuſtus pergit facilè,at mens impia nodum
Repperit in ſcirpo,nec potis ire ſimul.

ALITER.

Semita rara pium ſuperas traducit ad auras
Subſidit præceps impius ante viam.
Abdomen quibus eſt Deus,hi caligine textus
Obſcurant ſacros,decipiuntq́ rudes.

XCIV. HISPANICE.

El camino por el qual ſomos llamados
Al cielo,no es difficil:
Porque no ay,ni roccas ni trauados,
Anſi vn paſſo muy facil.
La difficuldad de alli viene,
Qu'l mundo cuydad no tiene
De marchar en ſu porfil.

XCIV. ITALICE.

Come in via vgual l'ubriaco ſpeſſo cade,
Auendo il ceruello torbato dal calore.
D'il vino,coſi'anchor in altro mod'accade
Ira quelli che al ciel d'andar'anno ardore.
Per via piana e ſecura da Dio iſteſſo ſtrata
Vann'i fideli ſenza fatica,ma gl'infideli,
Auendo pien'il cuor di diuers'altri zeli,
Cadon ſenz'obtenir la fin da lor ſperata.

XCIV. GERMANICE.

Mancher macht jm ein Ding ſelbſt ſchwer/
Daß an ſich ſelbſt doch leichter wer.
Das macht weil er iſt faul vnd träg/
Vnd jm leicht etwas kompt in weg.
Dadurch er Vrſach ſucht wie er/
Sich hindern möcht/ Alſo auch wer
Luſt hat zu Gottes Wort der thut/
Daſſelbig ehrn/ auß eignem muth.

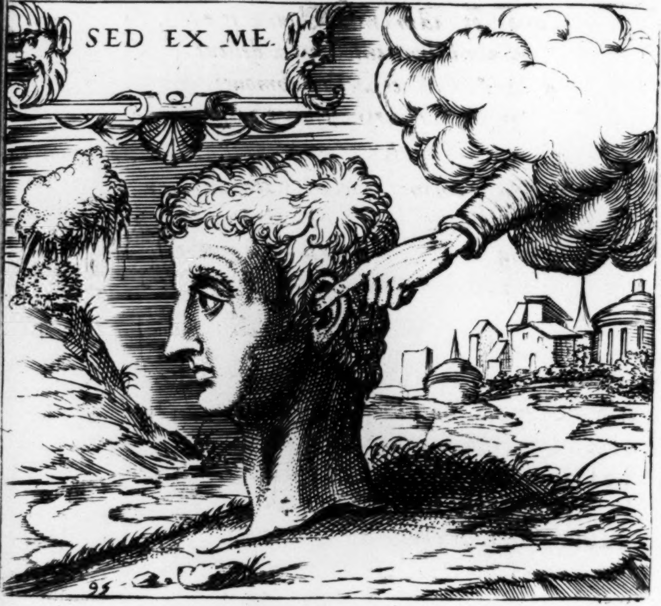
XCIV. ANGLICE.

Eaſi is, for all godly men,
To hit the way, to heáuen,
Becauſe they haue alwayes,
In theyer heart and eyes;
IEHOVA, that holy name,
Which te wiked, ſtil defame:
Therefore they dóo, all defatigate,
Before they come, to the heauenly gate.

XCIV. BELGICE.

Den wech des Heeren/ is recht/ daer den vromen
Wel can op wand'len/ end' ſeker door comen
Maer den godlooſen/ en traghen/ can niet voort
Daerom/ hy en heeft/ de reyß niet vorghenomen
Tot godts eere/ ſoo oock/ die het godlyck woort
Niet uyt liefde/ met een gheloouich hert/ en hoort
Die moet vallen/ en dolen/ comt niet te recht
Die wil reyſen/ en weet dē wech niet/ is een arm knecht.

XCV. EMBLEMA.



XCV. GALLICE.

Qui de ſoy cuide entendre & bien ouir
La voix de Dieu, n'a rien que fol penſer:
Tous ſommes ſourds, dont ne ſauons iouir
Du doux accord qu'en nous veut compaſſer,
S'il ne luy plaiſt de ſon ſainct doigt percer
Iuſques au fond l'oreille interieure,
Lors l'entendrons & l'orrons ſans ceſſer.
Qui n'a ce don, touſiours ſourd il demeure.

XCVI. A-

XCV. LATINE.

Diuinos tota ad monitus obſurduit auris,
Heu, nimis humanis obruta delicijs.
Sed Deus vt ſordes digito ſubmouerit vno,
(Cui ſoli hæc virtus) efficiet patulas.

ALITER.

Ni Deus admoneat (vellens fidentibus aures)
Sordibus, heu! ſurdi ad plectra canora ſumus,
Vix vſq; auritus dimouerit aëris vmbras:
Diſpulerit mentis quàm tenebroſa Deus.

XCV. HISPANICE.

Agudos para el mundo tenemos los oydos:
Mas de Deos la palabra no puede penetrar,
Si el miſmo de ſu dedo no viene a quittar
La ſuziedad que los tiene cogidos
Pues para ſu palabra oyr, y a ſalud
La bien effetuar el nos da ſu virtud,
Si a el con humildad eſtamos remettidos.

XCV. ITALICE.

Dalla ſua natura l'huomo alla parola
D'Iddio, ben che chiara, á la orecchia ſorda,
E non la può capire, (Vano é chi altro penſa)
Se non li é aperta dalla Diuin clemenza:
Senza la qual indarno vdirai
Ma quando da lui forata l'aurai
Frutto ne ſentirai beato a baſtanza.

XCV. GERMANICE.

Der Glauben kompt vom hören her/
Derhalben es viel beſſer wer.
Daß wir gern hörten GOttes Wort/
Das mächt vns ſelig hie vnd dort.
Weil aber vnſer Ohren lind/
Von Wolluſt gar betaubet ſind.
Jſts GOtt allein ders ſchaffen kan/
Daß vns die Ohrn werdn auffgethan.

XCV. ANGLICE.

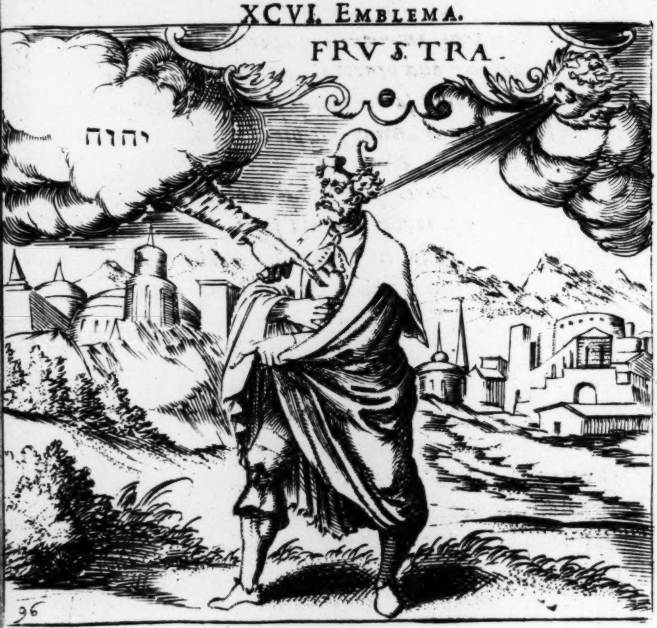
When wée that word, of our God,
Shall hear, and lerne in this world,
So dóo wée men fill op our eares
Stil, with other wordly cares;
And not regarde, or thinke atall,
That wée for ſuch, an ſwer shall,
Becauſe wée would not that way goe,
which our God, did poynt and showe.

XCV. BELGICE.

Jſt dat ons gods vingher/niet en opent de ooren
Om gods woort te hooren/ſoo iſt al om niet
Want wy ſyn van naturen/doof ghebooren
Comt ons godt niet te vooren/met ſynen gheeſt iet
Die ons coude hertten verwermt/ſoo het is geſchiet
Die diſciplen die na Emaus ghinghen/voort
Nu brandet t'hert/in toren/en oncuyſchyt/ſiet
Wat tot in t'hert niet en comt/is te vergheefs gehoort.

XCVI. EM-

XCVI. EMBLEMA.



XCVI. GALLICE.

Comme le vent ſouuent nous bat l'oreille,
Et n'attaint point iuſqu'au dedans du cœur,
Ainſi la voix du grand Dieu nompareille
N'a dedans nous ne force ne vigueur,
Si noſtre cœur n'eſt touché du Seigneur,
Pour en chaſſer toute incredulité:
Et ſans l'eſprit de Dieu noſtre enſeigneur,
Nous n'en tirons aucune vtilité.

XCVI. LATINE.

Sæpe leuis teneram ventus circumſonat aurem,
Attamen haud penetrat pectoris ad latebras.
Nil audire iuuat ſacra quotquot ſcripta recenſenti
Ni immittas animo ſuſcipienda tuo.

ALITER.

Verberet vſq; aures ſpirantibus Æolus Euris,
Interiora ſono, vix agitata ferit.
Fruſtra ab Apoſtolicis, ſcriptisq́; hortaberis actis
Quam Deus efficiat, ſpemq́; fidemq́; ratas.

XCVI. HISPANICE.

La palabra y la bos bien bate las oreias,
Y ay qualq; aparencia, de ſu fuerça pruouar:
Mas todo vano es ſi no te apareias,
Para en tu coraçon la muy bien enſierrar.
Pero eſto no es de ti, mas de Dios ſolo viene,
Que por ſu gran buondad, benin, la cuydad tiene,
De dorlo a los que ſaben por ello lo ruegar.

XCVI. ITALICE.

Il venlo ben ci battera l'orechia
Ma non penetra più accanti.
Coſſi d'iddio la parola ſoperchia
Anchor ch'aſſai te ne vanti
Al cuor non entra a farne frutto
S'Iddio non v'appon, il dito
Accidò ch'ella non vad'in venti

XCVI. GER-

XCVI. GERMANICE.

Mancher thut nichts denn daß er nur/
Zur Kirchen lauffe für vnd für.
Als wenn der aller beſt er wer/
Er ſtelt ſich ſein vnd hört viel Lehr.
Sein Hertz iſt aber nicht darbey/
Weiß offt ja ſelbſt nicht wo er ſey.
Daſſelbig das heiſt GOtt geſpott /
Dadurch kompt Leib vnd Seel in Noth.

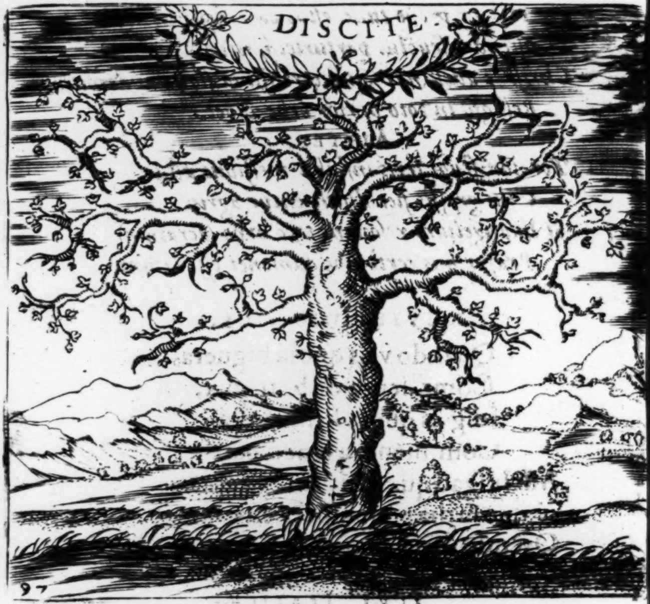
XCVI. ANGLICE.

Lyke as the winde, with all his fierſe,
Can not, in to our body pierce,
Al tough he thus, ſtil in our eare,
Blowe when wée, goe hir and there:
So can that worde, not enter in,
Of our God, for the ſinne,
In ones heart, before he thus,
with his finger, all ſuch remóoues.

XCVI. BELGICE.

Iſt dat gods vingher/ons hert niet en ruert
Soo is het preken/maer eenen wint in d'ooren
Die worden niet door gods gheeſt/in den tempel ghevuert
Als den ouden Simeon/was in orbooren
Veel ghaen dickmael to kercken/maer wat baed het hooren
So v gods gheeſt/niet en dryft/tot het volbrenghen coen
Ick bid'/die ick treffe/wil hem niet ſtooren
T'en baet niet/veel ſegghen/ ſonder da er toe te doen.

XCVII. EMBLEMA.



XCVII. GALLICE.

Quand le figuier met hors ſon rameau tendre,
Vous cognoiſſez que prochain eſt l'eſté:
Ainſi deuons ſemblablement entendre
Ce que par Chriſt monſtré nous à eſté.
Nous donc voyans l'Euangile planté,
Les plus meſchans conuaincre en toures ſortes,
Ainſi qu'auoit promis la Verité,
Soyons certains que Chriſt eſt à noz portes.

XCVII. LATINE.

Ver erit, & prope tunc æſtas, cùm ficus in agris
Oſtendet fructus parturietq́; nouos.
Chriſtus adeſt, nam, quæ certiſſima ſigna videmus,
Relligio in toto purior orbe viget.

ALITER.

Torrida frugi feris inſtabit meſſibus æſtas:
Cum groſſis fici diſcutientur agris.
Si Euangelium reſonans toto orbe ſacratum,
Præforibus certò hoc admonet eſſe Deum.

XCVII. HISPANICE.

Quando veis que la higuera,
Commiença de bottonar,
Iuſgais que la Primauera,
Commiença a ſe acercar.
Aſſi Iuſgad que Chriſto es cercano
Y que ſu dia no ſe eſpera en vano
Oyendo ſu palabra por todo predicar.

XCVII. ITALICE.

Quando nel camp'il fico gli verdi fogli ſpica.
Della vicinitá della gioioſa eſtate:
Per eſperienza comun, ogniuno ne giudica.
Coſſi per regle certe che Chriſto ci á date,
Potemo giudcare, quel giorn'eſſer vicino
Nel quale aparira per giudicar ogniuno
Poi ch'il ſuo Euangel'per tuti'é predicato.

XCVII. Germanice.

Wenn ſich der Feigenbaum erzeigt/
Vnd ſich die newe Frucht herneigt
So iſt die ſchöne Sommerzeit/
Als denn gewißlich nicht ſehꝛ weit:
Alſo iſt auch Chriſtus der HERR/
Zu dieſer Zeit von vns nicht ferꝛ/
Dieweil das Göttlich Wort mit Schall/
Gantz hell vnd klar leucht vberall.

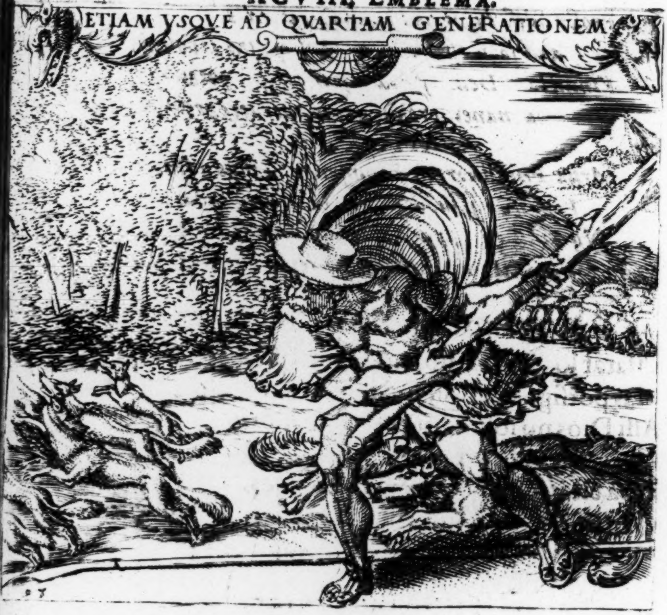
XCVII. Anglice.

All men dóo iudge, preſently,
When they the boughes of fig trée,
Dóo ſée in fields ſo gréene ſtande,
That the ſommer, is at hand:
Delyke shall wée alwayes hould,
For a certaine, when wée behould,
That Creiſt him ſelf, is ther preſent,
Wher is his worde vſed, and Sacrament.

XCVII. Belgice.

Als den vyghenboom bott/ Is den Somer nackende
Soo is de toecomſt Chriſti/ nu oock niet wyt
Veel ſyn van den grooten hoop/ gods kerck makende
Maer t'is heel contrarie/ den toeloop altyt
T'en iſt recht teecken niet/ dat t' gheloof na v belyt
De recht religie is/ die ghy voor hebt ghenomen/
Maer den af val/ des gheloofs/ nu in ſwetrelts cryt
Want Chriſtus ſalt naw gloof vinden/ als hy ſal comen.

XCVIII. Emblema.


ETIAM VSQVE AD QVARTAM GENERATIONEM

XCVIII. Gallice.

Ce grand vieil Loup & la Louue nuiſante
L'homme ne veut abatre ſeulement,
Mais auſſi veut la race ſi meſchante
Des Loueteaux eſtaindre entierement.
Dieu dit auſſi que rigoureuſement
Il punira les enfans & la race
De l'homme qui le ſien commandement
A en meſpris, & ne cherche ſa grace.

XCVIII. LATINE.

Proſtrauiſſe lupos paſtori fuſte parentes
Haud ſatis eſt, quartam proſequitur ſobolem.
Vindictam Deus oſtendit, quin vſq; nepotes
Pœna manet, proaui quam meruere prius.

ALITER.

Arua Philiſtæorum Sambſon vulpibus vſſit:
Venamurq; lupum quo genus acre cadat.
Numinis & triplicis, ſpretæq; iniuria legis
Vindicis, in pœnas, mente repoſta manet.

XCVIII. HISPANICE.

Matar lo vieios lobos no es harto al paſtor:
Mas porſigue tambien a muerte lo louillos.
Aſſi Dios no ſolo caſtiga el peccador:
Mas ſeſtiende ſu ira aun en los niettillos,
Para eſterminar la raça de los impios,
Que no attormienten mas los de coraçon limpios,
Y mantener repoſo entero a ſus agnillos.

XCVIII. ITALICE.

Il paſtor zeloſo d'aſſiccurar ſuo gregge
Co'i lupi vecchi, anchor i giouin ſtrugge.
Coſſi quel gran Iddio di ſuo honor zeloſo,
E poi per mantenir d'i ſuoi il riposo:
Non ſolo gli paronti a'i peccati riprende.
Ma l'ira anchora verſo i figli eſtende,
Per la razza eſtirpar'con impetu furioſo.

XCVIII. Germanice.

Ein Hirt der trewlich wart der Herdt/
Derſelb mit ernſt den Wolffen wert.
Wenn er die Alten hat erſchlagen/
Thut er die Jungen auch verjagen.
So wird der Gottloſen Geſchlecht/
Ins dritt vnd vierdte Glied geſchmecht/
Darumb jhr Eltern in gemein/
Schont ewer vnd ewr Kinder klein.

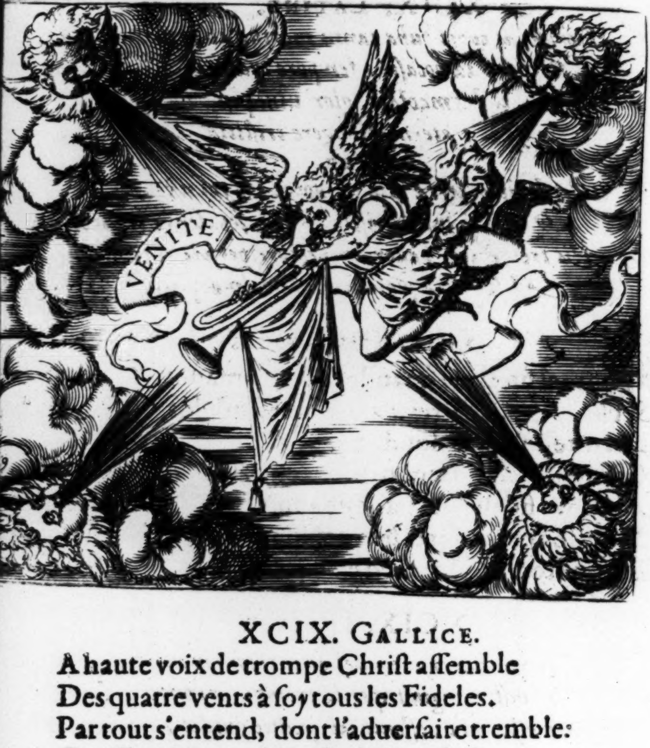
XCVIII. Anglice.

This ſhepard thus, with clob ſo ſtrong,
Perſecute the wolues, ould and yong,
Becauſe they come, ſtil lyke a théefe,
By night, and day, to kill his ſhéepe:
Therefore he will, not them pardon,
Bur aboliſh, in fourth generation;
So thus and will, the tyrants all,
Our God extirp continuall.

XCVIII. Belgice.

Als den gheet herder/den ouden Wolf verslaghn heeft
Soo doot hy oock de jonghe/die van dien aert ſyn
Ja oock de moeder/die ſe ghedraghen heeft
Soo doet godt/met ſyn vyanden/die verghaert ſyn
Teghen ſyn vrienden/die door hun beſwaert ſyn
Straoft den godlooſen/int derde/ent vierde ghelid/
En begnadicht veel duſent/die met hem ghepaert ſyn
Menich is peckſwert/ al brant hy hem ſeluen witte.

XCIX. EMBLEMA.



XCIX. GALLICE.

A haute voix de trompe Chriſt aſſemble
Des quatre vents à ſoy tous les Fideles.
Par tout s'entend, dont l'aduerſaire tremble:
Car elle adiourne a bref iour les rebeles
A receuoir les peines immorteles:
Et les eſleus à la poſſeſſion
De Chriſt, des cieux, des ioyés eterneles.
Aux ſeuls croyans promet ſaluation.

XCIX. LATINE.

Horribilis coget tuba cantu mortua ab ortu
Corpora ad occaſum tempore iudicij.
Illa dies iuſtos mactabit gloria: iniquis
Cauſa erit æterna plangere triſtitia.

ALITER.

Cardinibus terræ iam conuocat ore miniſtrum
Quot viuunt Chriſtus, quotq́ ſepulchra tegunt:
His tremefacta pauor per pectora perfida curret:
Aſt ſine fine pios dux reget alma quies.

XCIX. HISPANICE.

Vendra al fin el dia quando todos llamados
Seran de todas partes, para ſer preſentados
Delante del Iuez, donde recibirá
Cadaun el ſalario ſegun que hecho aurá
A Iuſtos y fideles vn dia deſſeado,
Mas a los peccadores ſera deſuenturado,
Porque toda ſu gloria en el fenecera.

XCIX. ITALICE.

Il giorno gia ci vien nel qual tutti chiamati,
Gli giuſti e ingiuſti per la trompa ſeranno.
Per eſſer (niun eſſento) al giudice guidati,
Nel qual ſecondo i fatti loro riceueranno.
Giorn'a fideli e pij dolce e grato.
M'a gl'infideli duro e ineſpettato
Nel qual tutti i lor gaud'inſiem'ſi finiranno.

XCIX. GER-

XCIX. GERMANICE.

Wol dem der dann wird recht beſtehen/
Wenn GOttes Poſaun wird angehen.
Denn wird ein jeder müſſen gehn/
Rechnung von ſeinem gantzen Lebn.
Denn wird den Frommen jhren Lohn
Chriſtus geben/der GOttes Sohn:
Aber denn wird die Gottloß Rott
Verſtoſſen in den ewign Todt.

XCIX. ANGLICE.

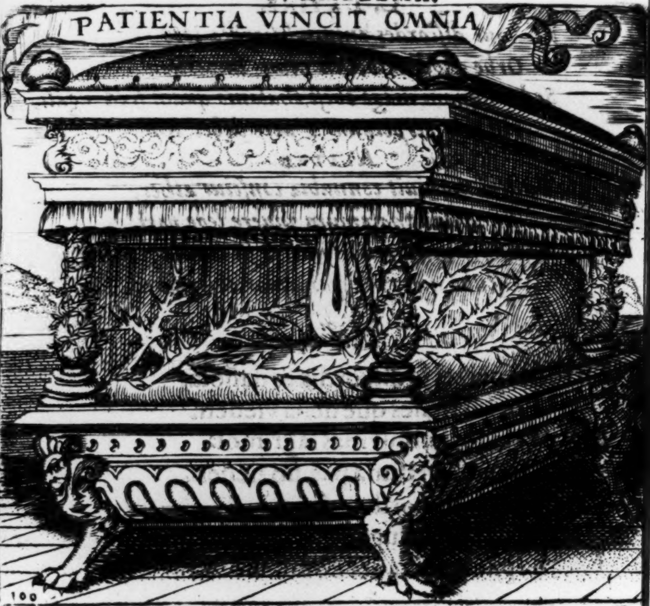
W*h*en t*h*e foure, windes dóo appyre,
And t*h*e *A*ngel, ſounds ſo cléer
For us to come incontinent,
*A*ls t*h*an wil Creiſt, to iudgement,
Sitt; *A*nd giue eac*h* one *h*is ſentence,
T*h*at ſtande before, *h*is preſence,
So s*h*all t*h*e wiked, lamend and cry,
But t*h*e ot*h*er, s*h*al prayes God and glée.

XCIX. BELGICE.

Van de vier winden/ſal godt alle menſchen
Laten roepen/ door de leſte baſuyne hell
Daer ſalt te ſpade/ghaen aen een wenſchen
Och/had ick op de weirelt / gheleeſt ſoo well
Dat ick nu coſt beſtaen/voor gods oordeel ſnell
Darom och menſchen/doet hier boet by tyden
Verſoent v met godt/en den naeſten/daer is gheen appel
Hy moet hier lyden/die daer wil verblyden.

C. EM-

C. EMBLEMA.



C. GALLICE.

Par tout on ſent les eſpines poignantes,
Et ne peut nul, fors Dieu, les amortir:
Mais dans le lict ſont plus qu'ailleurs piquantes:
Car de plus pres elles ſe font ſentir.
Parler en peut, & au vray, ſans mentir,
Qui a gouſté que vaut affliction:
Mais ceſte-ci fait le cœur hors partir,
Quand pour amour on rend oppreſſion.

C. LATINE.

Vndique diſcordes animi, diſcordia toto
Orbe viget, lato, veh, nimis imperio:
Sed nuſquam mage obeſt, thalamo quam fixa iugali,
Hic vbi perpetuum viuere debet Amor:

ALITER.

Fœdere muniuit connubia conſcius æther,
Et voluit thalamum viuere lege pari.
Sacra igitur nuptis Hymenis ſit copula feruens
Oſcula (non rixæ) pax, amor, obſequium.

C. HISPANICE.

En todas partes la diſcordia es dañoſa,
Por los males que della vienen.
Mas a caſados es muy mas lagrimoſa
Qu'aun en cama paz no tienen.
Para pues la diſcordia echar
Y tener paz en ſu lugar
Mucha paciencia auer conuiene.

C. ITALICÈ.

Come le ſpine in ogni luoco naſcono,
E pungon tutti quei che vi metton le mani:
Coſſi le auerſità in tutte parti creſcono,
E tutti affligon in tutti ſtati humani.
Ma come amor le vince nel letto congiugale,
Coſſi in altri ſtati il ſuo effett'é tale
Che con firma patienza vinte non fanno dannii

C.Ger.

C. GERMANICE.

Wo nicht iſt Fried vnd Einigkeit/
Da iſt kein Glück noch Heyl bereit:
Das ſpürt man in der gantzen Welt/
Doch diß fürs aller ärgſt man helt.
Wann das Ehebett mit Zanck vnd Haß
Beladen wird/iſt gleicher maß.
Als wenn einer von Dörnern hett
Gemacht zu ſchlaffen jhm ein Bett.

C. ANGLICE.

If one hes much, trouble and wrong,
In this world, induret long,
Becauſe he Creiſt, and his goſpel,
By night and day, did love well;
Such one agein wil he recompence,
Therefore that him, did reuerence.
But the other he will punish for that,
Becauſe they would not, goe his path.

C. BELGICE.

Daer ghedult is daer is oock vrede altyt
Daer vrede is/daer is godt/ na end' niet wyt
Sonderlingh' verblyt hy den houwelycken ſtaet
Maer ſoo daer twiſt is/ Jaloeſie/haet/oft nyet
Soo is het ehbedt/vol oncruyt/en quaet ſaet
Ja tis beter/dat men in dornen/slapen ghaet
Dan op een ſaecht bedde/te ligghen kyuen
Den onvreed ſamen/ behoort onghout te blyuen.

A LA REINE DE NAVARRE.

SONNET.

L'excellent bruit,la renommee heureuſe,
Que l'Eternel te donne en terre cieux,
Fait de deſpit creuer tes enuieux:
Meſme Satan de rage impetueuſe,
Qui voltiger fait la langue menteuſe,
Iettant ſur toy ſes traits pernicieux.
Mais Dieu ton Dieu,en bref deuant tes yeux
T'en vengera de façon merueilleuſe.
Conſole toy donc,ô Reine,au Seigneur,
Qui de Satan reiette la louange.
Si le mauuais dit bien du bon,eſtrange
Eſt bien tel loz,& tourne à deshonneur.
Leur blaſme auſſi te rend en plus d'honneur
Lumiere en terre,au ciel en gloire d'Ange.

SONNET.

Tant que la veuë en terre tien baiſſee,
Soit pres,ſoit loing,tout m'aporte douleur:
Tout m'eſt eſpine en ce monde,& c'eſt l'heur
De ceux qui ont Verite embraſſee,

De voir ainſi l'innocence oppreſſee,
Le cœur deffaut, la chair en a horreur,
L'eſprit ſe deult du triomphe d'erreur.
Mais auſſi toſtque ma veue a hauſſee
Le Tout-puiſſant, vers ſa face benigne,
En tranſperçant la vouſte triſtaline,
Tirant à ſoy penſee, eſprit, & cœur:
Si forte ſuis par ſa force diuine,
Qu'en moyſe vou ſus mes picants vainqueur,
Ainſi me fait aſſoir ſur mon eſpine,

◆

Le Tout-puiſſant eſt mon fort en tout lieu.
Plus ſeure ſuis au milieu de deſtreſſe
Que nul guerrier en ville ou forteresſe.
En tous aſſauts ie me repoſe en Dieu.

A MONSEIGNEVR DE LA CAZE, GOuuerneur de Monſeigneur le Prince de Nauarre, ſur l'enuoy des ſix ſonnets ſuyuans.

SI le Soleil ne ſe ſouille ne tache,
Quand ſes rayons touchent à quelque ordure,
Voſtre œil tant clair & vertu ne ſe faſche,
Liſaut les vers de rithme ſotte & dure.
Voſtre vertu au compas les meſure
De Charité.puis qu'ils ſont paruenus
Iuſques à vous pour receuoir cenſure ,
Le riche doit la robbe aux poures nuds.

SONNET I.

Ce fut anx iours noircis d'iniquité
Qu'au haut degré aſſiſe eſtoit malice,
Que Dieu ça bas enuoya ſa iuſtice
Embraſſer foy,& la diuinite,
Prendre & veſtir la noſtre humanité,
Pour l'eesluer en purgeant ſon eſcume.
O homme ingrat qui encores preſume

Que ton merite attire ſa bonté?
Ignores-tu que mort eſt ton ſalaire?
Sa charité (ſans toy) l'honneur emporte
Que luy rendons encores auiourd'huy.
Car en tel poinct noſtre nuict il eſclaire
Par ſa parole, & faueur qu'il nous porte,
Qu'il regne en nous, & nous viuons par luy.

SONNET II.

L'arbre fourchu, qui ſa racine mole
Met contremont comme tombé des cieux,
Produit ſon fruict treſagreable aux yeux:
Mais qui en vſe, il ſe perd & affole.
Le cœur il enfle, & ſe prend comme cole
Au poure eſprit, qu'il rend ſi vicieux,
Aueugle, & ſourd, peſant, & pareſſeux,
Qu'ainſi ſurpris s'endort deſſous ce pole
Sans nul ſouci de ſon bien demander.
Donc quel remede à tel arbre amender,
Si qu'eſtant bon les fruicts ſemblables rende?
Retranche ſoit & au plus haut ente
Au bon fruictier de la ſaincte cité,
Sinon le feu eternel le demande.

SONNET III.

Qui cueult les fruicts de l'arbre qui les donne
Par chacun an du moins ſeptante fois,
Pas ne ſont ceux que Chriſt des petis fouets
Chaſſa du temple. A tels Dieu n'abandonne
Ces fruicts ſacrés, n'a l'ingrate perſonne,
Auare, infame, & contempteur des loix,

Qui d'vn ſeul cœur fait des pars plus de trois:
Mais ce ſont ceux qui d'affection bonne
Leur vie,& bien,grandeur,paix & vigueur,
Cherchans en Chriſt de vie arbre & racine
Fleur,fueille,& fruict cueillent pour medicine
Baſme certain pour oſter leur langueur.
Bref.cil qui veut proſperer en long heur,
Mange ce fruict,tout autre à mortel ſigne.

SONNET IV.

Le Createur de toute creature
A tellement compaſſe ſon ouurage,
Que nul ne peut vſurper dauantage
Que ce qui eſt donne à ſa nature:
Beſte,vollaille,& l'homme en terre dure,
Il a poſes comme en propre heritage.
Oyſeaux en l'air chantans luy font hommage:
Poiſſons es eaux trouuent leur nourriture.
Tout comme il peut recognoit ſon facteur,
Fors l'homme ingrat ne le voulant cognoiſtre.
Veut voltiger en l'air ſur les oyſeaux:
Mais retenu de lourde peſanteur,
Comme vn poiſſon nageant entre deux eaux,
Confus en ſoy monſtre qu'il cherche maiſtre.

SONNET V.

Qui prend la roſe en la piquante eſpine
Sans ſe piquer,eſt loue de prudence.
Qui conſtamment trauerſe en aſſeurance
Le mal cache ſous ceſte grand'courtine
Sans ſe ſouiller,de double honneur eſt digne.

Mais vn qui court auant au poing la lance,
Et pres du but reculle & deſauance,
Peut-on auoir d'vn plus láche cœur ſigne?
Las, que peut-on d'vn tel couard penſer?
Qu'il a ce fait pour autruy auancer.
On oyt par trop ainſi parler maint homme,
Qui au couuert veut eſtre dict fidele:
Mais cependant contrefait la chandele
Qui en ſeruant à autruy ſe conſume.

SONNET VI.

Comme le vent pouſſant par violence
L'onde en la mer, luy fait plus embraſſer,
L'ambitieux tant plus veut amaſſer
Que preſenter on luy peut d'abondance.
Las! pourquoy l'homme en ce poinct ne s'auance
Au bien que mort ne ſauroit offenſer?
Grans dons diuins on void par nous paſſer,
Et ſi petit le nombre qui y penſe.
Ne cuidons pas que telle ingratitude
Ne couure en fin l'homme de turpitude.
Le trop cuider l'homme ſi vain deçoit.
Si à propos en la ſaincte Arche n'entre,
Sous l'onde noire entrera iuſqu'au centre.
Le fol ne croit iuſqu'au iour qu'il reçoit.

EPISTRE SVR LA CONSERVATION TV PRESENT LIVRE.

I'Ay veu ſous le Soleil combatre deux montaignes,
Cheuaux & gens armez tout couurir és campaignes:
La pale faim, la peur, la peſte, & les tempeſtes,
Eſtonner les plus forts, les oyſeaux, & les beſtes,
Et le bras eſtendu de Iuſtice diuine,
Frappant ſur les humains d'vne ſi fiere mine,
Que le plus mol cheueu de la teſte bien faicte
Se heriſſoit en l'air plus droit qu'vne ſagette.
L'immobile element & ſa blanche ceinture
Ont peu voir lors couuers de vermeille teinture,
Les ruiſſeaux ne pitie diſtiller goutte a goutte
Des yeux teſmoins du cœur, qui eſperance toute
Fiche au roc ſouuerain, dõpteur de toute force,
Qui de ceux eſt prochain qu'angoiſſe ou trauail force,
Comme tout œil a veu iadis, & voit encore,
Deliurant de ſa main le peuple qui l'adore.
Et ne faut rechercher l'hiſtoire Egyptienne:

Aſſes de preuue auons beaucoup moins ancienne.
Venons donc a la cauſe & but de ces combats,
Et qui ſont ces montaignes bataillans icy bas.
L'vne la plus ſuperbe a nom Iniquité,
Enflee & orgueilleuſe, aduerſe a pieté,
Liberale & commune a departir le ſien,
Que 'homme fol reçoit comme vn hoſte ancien
Quil' abat, mange, & tue, auant que le ſentir,
Et ſi ferme ſon huis pour ne le voir ſortir.
L'autre eſt ardant amour, d'odeur & fruits ſi riche
Que plus elle enrichit de ſon bien le plus chiche,
L'vne & l'autre a le don de liberalité:
Chacune ce qu'elle a donne en proprieté:
Mais au profit des dons y a grand difference.
Car de l'vne les fruicts ſont de belle apparence,
Puis les ayant mangés ſont ſi aigre dentee
Qu'en pleurant on maudit l'ente & qui l'a entee.
Ce que l'autre vous donne icy bas a manger,
A quelque peu d'amer: mais il eſt ſans danger.
Car bien gouſté qu'il ſoit, il eſt ſi ſauorable,
Qu'il rend le mengeur ſain a vie perdurable.
Les fruicts du mont inique ont cauſé ceſte guerre,
Et fait ce mont ardant des cieux deſcendre en terre
Pour abatre l'orgueil, la rage & dureté
Du mont fumeux d'orgueil, hayne & impureté,
Qui ſe cognoiſſant bien ſur le poinct de creuer.
Raſſambloit ſes ſubiets, ne pouuant paix trouuer
En terre, en mer, en ſoy, en la mort, ou enfer,
Ses eſchelles dreſſoit pour du ciel triompher.

Quand ce mont embraſſant, non les neuf ſœurs ſeulettes,
Mais tout en tout ça bas ſus & ſous les planettes,
Entreprit le combat contre l'autre orgueilleux,
Et mal gré nous, pour nous en fut victorieux.
Ie dy donc malgré nous. car noſtre mal flatant
Courrions comme enragez nous meſmes combatant.
En ce combat mortel le monde accompaignoit
Sous mont de mal, Hidra qui ſes teſtes plaignoit:
Riches, puiſſans & forts, foibles & courageux
Couroyent ſous l'eſtandart de ſe monſtre fangeux,
Fors aucuns, qui cachez eſtoyent en petit nombre,
Sous le bouclier de Foy, retirez ſous ſon ombre.
La bataille fut fiere, & pire à ſouſtenir
Ce qui reſtoit encor de mal à l'aduenir.
A quoy la prouidence & infallible ſoin
Du Pere ſur tous bon, ſuruint à tel beſoin.
Enuoyant de ſon ſein, mont d'amour ſur la terre,
Qui le mont de peché confond, briſe & aterre:
Si que tombant en bas creua par le milieu,
Eſpandant ſes entrailles ſur la terre en maint lieu,
Dont ce monde eſt ſouillé, qui encore ſe cache
O que mieux eſt couuert, ſi bien ie m'en recorde,
Qui eſt ſous le manteau de ta miſericorde,
O puiſſant Eternel! que nuict a couuert,
Par le iour la ſuiuant eſt ſoudain deſcouuert.
Et cela qu'vne fois ton manteau a cache,
Comme n'eſtāt n'appert, dont n'eſt plus reproche.

Or tout

Or tout ainſi eſt ſeur qui ſe tient ſous ta garde,
Soit tout glaiues, & feux, de perir il n'a garde,
Ainſi (petit liuret) qui me tiens en ton ſein,
Celui te deliura par ſa benigne main,
Duquel chantes le los & annonces la gloire.
Quand mont d'amour ça bas eut ſi belle victoire,
En ſa main eſtoit lors qu'il te fit deſloger
Du pauillon de Mars, & en ſainct lieu loger.
Encores te gardoit quand tout autour de toy
La peſte enuironnoit, fors l'homme plein de foy,
Qui te priſe & cherit non moins que ſō propre œil,
Et qui en te perdant n'euſt pas eu moins de dueil
Que de voir au tombeau emporter pere & mere
Accompaignes de ſix domeſtiques. ô pere
Des bien heureux viuans & de ceux que retire
Ta main de ces bas lieux, *à* ceſtuy qui ſouſpire,
Vueille enuoyer d'enhaut la Conſolation,
Remunerant du tien la ſaincte affection
Qu'a ce tien ſeruiteur en l'œuure qui te loue,
Qui manifeſte auſſi ce que mon cœur te voue.
Par ton amour tu as toute choſe creé,
Tu nous as rachete, nourri & recreé.
Ton amour nous aſſiſte & deliure.
Par luy reçoy, Seigneur, & mon ame & mon liure.

LOVAN.

LOVANGE A DIEV.

Amour ſeul fait tout ſans peine.
Commence, conduit, parfait.
Puis donc (liuret) qu'il t'a faict
GAGE D'OR TOT NE TE MEINE.

ÆNIGME.

Vous émerueillez vous comme ie ſuis ſi graſſe,
Moy qui en meſme inſtant en tant de lieux tracaſſe
Que la terre ſe deult de me tant ſouſtenir,
Sentant prochain le mal qui par moy doit venir
Sur ce monde ſotard, qui me ſuit & adore,
Qui m'engraiſſe & me ſuſle, enrichit & honnore?
Au repas que ie pren, quoy qu'il ſemble petit,
Ie les deuore tous, & n'en pers l'apetit.
Touſiours ſuis affamee, & ouuerte ma poche,
Pour engloutir tout vif qui pres de moy approche.
Ie les gobe en riant plus ſubtil que la mouche
Priſe du paſſereau, ſans auoir craint la touche:
Mais cependant ſachez qu'a grans tropeaux i'alaicte
D'Epicure les porcs, de ma mamelle infaicte,
Inutile ne ſuis, ſi tout on conſidere.
I'enrichy de l'autruy qui me ſert & adere.
Le riche i'appouri, le ventre plat i'engraiſſe.
L'auare liberal ie ren par ma promeſſe.
Ie deſtruy l'orphelin, la vefue ie moleſte,
Ie gueri de tous maux; mais ie donne la peſte.

Mon

Mon aleine a ce bien, que qui s'approche d'elle,
Soudain elle empoiſonne, & le cœur & ceruelle.
Ie ſuis la medicine, ou emplaſtre a tous maux:
A quoy me voulez vous? ie fay tout droit ou faux.
Humide, & ſeiche ſuis, grande, petite, & ronde,
Loyalle à vn mary, comme a tout le monde.
Comme vn oignon veſtue en yuer & eſte,
Ainſi diuerſes peaux couurent ma chaſtete.
De pluſieurs ſuis hayë & de pluſieurs aymee.
Dechiree des vns, des autres eſtimee.
Aucuns pour me fuir ont quité leurs maiſons,
Plus aymant les tormens de diuerſes façons,
Voire vne mort cruelle voulū pluſtoſt ſouffrir.
Qu'ũ ſeul honneur me rendre ou biẽ petit m'offrir.
Autres me donnent plus que pour eux ne faudroit,
Ma querelle embraſſant, ſoit a tort, ou a droit.
Mais nul pour mon amour ainſi que pour ma haine
Ne voulut endurer la mort de telle peine,
Le bien qu'ils ont de moy m'ayant bien ſouſtenue,
C'eſt que de ma beauté peuuent auoir la veue.
A l'heure du repas & petit proumenoir,
Qu'au matin m'eſt promis & non iamais au ſoir.
Ma beauté n'eſt egale a Heleine de Troye,
Cōbien que plus pour moy de beaucoup on guerroyet
Mais ma pompe & folie, abus & fauſete
La ſurpaſſe bien tant que iour obſcurite.
Ie vay, ie vien, ie cour, ie fay crainte aux humains,
Et n'ai glaiue ou couteau, teſte, bras, piez ne mais.
Ie n'ay faueur au cieux, rien ne ſuis en la terre.

Fors

Fors ce que veut l'ignare & l'abus qui l'enſerre.
De vieilleſſe ie ſuis plus griſe que cendree,
Plus vieille de mille ans que qui m'a engendree.
Selon qu'on croit & tient, i'ay peres a foiſon.
Deuine qui voudra. Voicy mieux ma façon,
A la vuide veſſie on me peut comparer,
Que l'homme eufle & accroit tant qu' elle en peut (ſerrer:
Mais donnant lieu au vent la rend ſi vuide & nue
Comme me voit qui ſait dont premier ſuis venue:
Qui a enflé mon corps, corps ſans ame ie dis,
Qui m'entretient encor & me ſoufla iadis.
Qui a l'œil droit ouuert l'aureille deſbauchee
Au lict mortel me voit, & ceſte deſbauchee
Qui m'engendra au temps ennemy de lumiere,
De ſon amy Pluton aupres d'vne chaudiere.
Cachee ſous le manteau de la chaſte pucelle,
Vnique fille & ſœur de Chriſtine la belle.
Sous ce meſme manteau long temps ie fu cachee:
Mais depuis quelques ans aucuns m'ont deſcachee.
Si qu'on me priſe moins qu'vne petite eſtule
Diminuee du vent, voire moins qu'vne bulle.
Ce non obſtant, ie tien en crainte encor les Rois,
Leur ſeptre aſſubieti, retrein leurs loix & droicts.
De leur peuples ie pouſſe & enfle tant le cœur
Qu'il preſume par moy eſtre ſur eux vainqueur.
Que ſi on me chaſſoit, librement pourrois faire
Serment a autre Roy qui me voudroit complaire.
Ainſi par faux ſemblant mainte gent me cherit.
Qui contre mon vouloir m'entretient & nourrit.

Et pour leur payement le cœur leur darde & point,
D'vn dard qui les rongeant ne les ſoulage point.
Bref,malheur ſuit celuy qui m'ayme,ſert & ſuit.
Heureus qui ſeruant dieu m'acable, & me pourſuit.
Car en m'aimant, aimé de Chriſt nul ne peut eſtre.
Or deuinez mon non, ma ſource, & de mõ maiſtre.

FIN.